叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 她无穷无尽的多样性(her Infinite Variety) 000001

2. 她无穷无尽的多样性(her Infinite Variety) 000002

3. 她无穷无尽的多样性(her Infinite Variety) 000003

4. 她无穷无尽的多样性(her Infinite Variety) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她无穷无尽的多样性(Her Infinite Variety)
第1/4页

[hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət]
HER **INFINITE**
她 无限

她的无限

[və'raɪəti]
VARIETY
种类

种类

[baɪ]
by
经过

经过

[brænd] ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk]
BRAND **WHITLOCK**
品牌 惠特洛克

惠特洛克品牌

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] 13th ['dɪstrɪkt]
Author **of** **“** **The** **13th** **District**
作者 的 “ 这 13th 区

《第十三区》的作者

” [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
” **WITH** **ILLUSTRATIONS** **BY**
” 和 插图 经过

“附插图

['haʊərd] ['tʃændlər] ['krɪsti]
HOWARD **CHANDLER** **CHRISTY**
霍华德 钱德勒 克里斯蒂

霍华德·钱德勒·克里斯蒂

[dekə'reiʃəns] [baɪ]
Decorations **by**
装饰 经过

装饰

[rælf; reɪf] ['fletʃər] ['siːmɔː]
Ralph **Fletcher** **Seymour**
拉尔夫 弗莱彻 西摩

拉尔夫·弗莱彻·西摩

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni]
A **.** **L** **.** **BURT** **COMPANY**
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1904**
版权 -

版权所有 1904 年

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The **Bobbs** **-** **Merrill** **Company**
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['dʒænjueri]
January
一月

一月

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
To **My** **Mother**
到 我的 母亲

致我的母亲

[hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti]
Her **Infinite** **Variety**
她 无限 种类

她无穷无尽的多样性

[aɪ]
I
我

我

[ə'miljə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] ,
AMELIA **came** **running** **eagerly** **down** **the** **wide** **stairs** **,**
阿米莉亚 来了 跑步 急切地 向下 这 宽的 楼梯 ,

阿米莉亚急切地跑下宽阔的楼梯，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɝːnənz] ['kʌmɪŋ] ,
and **though** **she** **was** **smiling** **with** **the** **joy** **of** **Vernon's** **coming** **,**
和 尽管 她 曾是 微笑 和 这 喜悦 的 弗农的 未来 ,

尽管她脸上洋溢着弗农到来的喜悦，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
she **stopped** **on** **the** **bottom** **step** **long** **enough** **to** **shake** **out** **the** **skirt** **of** **the** **new**
她 停止 在 这 底部 步 长的 足够的 到 摇 出去 这 裙子 的 这 新的
[sprɪŋ] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
spring **gown** **she** **wore** **,**
春天 袍 她 穿着 ,

她在最下面的台阶上停了下来，抖了抖身上新穿的春装裙摆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [toʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
with **a** **manner** **that** **told** **she** **had** **it** **on** **that** **evening** **for** **the** **first** **time** **.**
和 一个 方式 那 讲述 她 有 它 在 那 晚上 为了 这 第一的 时间 .

她的举止表明，这是她当晚第一次穿上这件衣服。

['vəːnən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Vernon **hastened** **to** **meet** **her** **,**
弗农 加快 到 见面 她 ,

弗农急忙去迎接她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]

and	it	was	not	until	he	had	kissed	her	and	released	her
和	它	曾是	不是	直到	他	有	亲吻	她	和	发布	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

from	his	embrace	that	she	saw	the	dressing	-	case	he	had	set	down	in	the
从	他的	拥抱	那	她	锯	这	敷料	-	案件	他	有	放	向下	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

直到他吻了她，放开她之后，她才看到他放在走廊里的梳妆箱。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

“	What's	that	for	?	”	she	asked	in	alarm	.
“	是什么	那	为了	?	”	她	问	在	警报	.

“那是做什么用的？”她惊恐地问道。

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hoʊlli] ['sɪriəs] .

Her	smile	faded	suddenly	,	leaving	her	face	wholly	serious	.
她	微笑	褪色	突然	,	离开	她	脸	完全	严肃的	.

她的笑容突然消失了，取而代之的是一副严肃的表情。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['gɪltɪli] .

“	I	have	to	go	back	to	-	night	,	”	he	replied	,	almost	guiltily	.
“	我	有	到	去	后退	到	-	夜晚	,	”	他	回复	,	几乎	内疚地	.

“我今晚必须回去，”他几乎带着愧疚的语气回答道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ! ”

“	To	-	night	!	”
“	到	-	夜晚	!	”

“今晚！”

“ [jes] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Yes	;	I	must	be	in	Springfield	in	the	morning	.	”
“	是的	;	我	必须	是	在	斯普林菲尔德	在	这	早晨	.	”

“是的，我明天早上必须到斯普林菲尔德。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] ? ”

“	But	what	about	the	dinner	?	”
“	但	什么	关于	这	晚餐	?	”

“可是晚餐怎么办？”

“ [wel] , ” [hiː; hi][brɪ'gæn] , ['helpləsli] , “ [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][maɪ] [pleɪs]

“	Well	,	”	he	began	,	helplessly	,	“	I	guess	you'll	have	to	get	somebody	in	my	place
“	出色地	,	”	他	开始	,	无助地	,	“	我	猜测	你会	有	到	得到	某人	在	我的	地方

.

:
.

“好吧，”他无奈地开口道，“我想你们得找个人来代替我了。”

” [ə'miljə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Amelia	stopped	and	looked	at	him	in	amazement	.
”	阿米莉亚	停止	和	看起来	在	他	在	惊愕	.

阿米莉亚停下脚步，惊讶地看着他。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['senət] ['nevər] [met] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	I	thought	the	Senate	never	met	Mondays	until	five	o'clock	in	the	afternoon	?	”
“	我	想法	这	参议院	绝不	遇见	星期一	直到	五	点钟	在	这	下午	?	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我以为参议院周一下午五点之前都不会开会呢？”她说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['potər] [æn; ən] ['aʊər]
“ It doesn't , usually ; but I had a telegram from Porter an hour
“ 它 不 , 通常 ; 但 我 有 一个 电报 从 搬运工 一个 小时
[ə'goʊ] ;
ago ;
前 ;

“通常不会；但我一个小时前收到了波特的电报；

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
there's to be a conference in the morning .
有 到 是 一个 会议 在 这 早晨 .

明天上午有个会议。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
” They started toward the drawing - room .
” 他们 开始 朝向 这 绘画 - 房间 .

他们朝客厅走去。

[ə'miljə] [wʌz; wəz] ['paʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Amelia was pouting in her disappointment .
阿米莉亚 曾是 撅嘴 在 她 失望 .

阿米莉亚失望地撅起了嘴。

“ [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
“ I knew something would spoil it , ” she said , fatalistically .
“ 我 知道 某物 会 剧透 它 , ” 她 说 , 宿命论地 .

“我知道总有一天会出事的，”她宿命般地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] : “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ['seʃnz] ['nevər]
And then she added , presently : “ I thought that Monday afternoon sessions never
和 然后 她 额外 , 目前 : ” 我 想法 那 周一 下午 会议 绝不
['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
lasted longer than a minute .
持续 更长 比 一个 分钟 .

然后她又补充道：“我以前认为星期一下午的会议从来不会持续超过一分钟。”

[juː; jʊ] ['nevər] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] . ”
You never went down before until Monday night . ”
你 绝不 去 向下 前 直到 周一 夜晚 . ”

你之前从未倒下过，直到周一晚上。

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['vəːnən] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪrɪŋ]
“ I know , dear , ” said Vernon , apologetically , “ but now that the session is nearing
“ 我 知道 , 亲爱的 , ” 说 弗农 , 带着歉意地 , “ 但 现在 那 这 会议 是 临近
[ɪts] [kloʊz] ,
its close ,
它是 关闭 ,

“我知道，亲爱的，”弗农歉意地说，“但是现在会议快要结束了，

[wɪə(r)] ['bɪzir] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] . ”
we're busier than we have been . ”
是 更繁忙 比 我们 有 到过 . ”

我们比以前更忙了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ]['waɪər]['mɪstər] . ['potər] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf] ?
“ Can't you wire Mr . Porter and get him to let you off ?
“ 不能 你 金属丝 先生 . 搬运工 和 得到 他 到 让 你 离开 ?

“你难道不能给波特先生发个电话，让他放你走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['vəːnən] [læft] .
Vernon **laughed** **.**
弗农 笑了 .

弗农笑了。

" [hiː; hi] ['iznt] [maɪ]['mæstər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" He isn't my master , " he replied .
" 他 不是 我的 掌握 , " 他 回复 .

"他不是我的主人，"他回答说。

" [wel] , [hiː; hi][ækts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ,
" Well , he acts like it , " she retorted ,
" 出色地 , 他 行为 喜欢 它 , " 她 反驳 ,

"嗯，他表现得像那样，"她反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][əˈpɑːn][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt][ʃiː; ʃi]
and then as if she had suddenly hit upon an unanswerable argument she
和 然后 作为 如果 她 有 突然 打 之上 一个 无法回答 争论 她
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

然后，仿佛突然想到了一个无法反驳的论点，她继续说道：

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ? "
" If that's so why do you pay any attention to his telegram ? "
" 如果 那就是 所以 为什么 做 你 支付 任何 注意力 到 他的 电报 ? "

"如果真是这样，你为什么还要关注他的电报呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] , [dɪr] , " ['vəːnən] [ɪkˈspleɪnd] , " [its] [ðə; ði]['pɑːrti] .
" It isn't he , dear , " Vernon explained , " it's the party .
" 它 不是 他 , 亲爱的 , " 弗农 解释 , " 它是 这 派对 .

"亲爱的，不是他，"弗农解释说，"是派对的问题。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt]
We are to have a very important conference to consider a situation that
我们 是 到 有 一个 非常 重要的 会议 到 考虑 一个 情况 那
[hæz; həz][dʒʌst] [əˈrɪzn] .
has just arisen .
有 只是 出现 .

我们将召开一次非常重要的会议，讨论刚刚出现的情况。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
I must not miss it . "
我 必须 不是 错过 它 . "

我绝对不能错过。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][maɪ] ['dɪnər] , [ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['helpləsli] .
" Well , it ruins my dinner , that's all , " she said , helplessly .
" 出色地 , 它 废墟 我的 晚餐 , 那就是 全部 , " 她 说 , 无助地 .

"唉，这毁了我的晚餐，仅此而已。"她无奈地说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] .
" I wanted you here .
" 我 通缉 你 这里 .

"我一直想让你在这里。"

" ['vəːnən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] [end]
" Vernon had come up from Springfield as usual for the week's end
" 弗农 有 来 向上 从 斯普林菲尔德 作为 通常 为了 这 本周 结尾
[əˈdʒɜːrnmənt] ,
adjournment ,
休会 ,

"弗农像往常一样从斯普林菲尔德赶来参加本周的休会。"

[ænd; ənd] [əˈmiljə] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [fɔːr; fər]

and	Amelia	had	counted	on	his	waiting	over	,	as	he	always	did	,	for
和	阿米莉亚	有	计数	在	他的	等待	超过	,	作为	他	总是	做过	,	为了

[ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [treɪn] ,

the	Monday	night	train	,
这	周一	夜晚	火车	,

阿米莉亚一直指望着他会像往常一样等她，等她搭上周一晚上的火车。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] .

before	going	back	to	his	duties	in	the	Senate	.
前	去	后退	到	他的	职责	在	这	参议院	.

在返回参议院履行职责之前。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd]

More	than	all	,	she	had	counted	on	him	for	a	dinner	she	had	arranged
更多的	比	全部	,	她	有	计数	在	他	为了	一个	晚餐	她	有	安排

[fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] .

for	Monday	evening	.
为了	周一	晚上	.

她最指望的就是他能来赴她安排的周一晚上的晚餐。

“ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [jʊr; jər] [treɪn] [liːv] ?

“	What	time	does	your	train	leave	?
“	什么	时间	做	你的	火车	离开	?

你们的火车几点出发?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [səˈkʌmz] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

”	she	asked	,	in	the	voice	of	one	who	succumbs	finally	to	a	hopeless	situation	.
”	她	问	,	在	这	嗓音	的	一	WHO	屈服	最后	到	一个	绝望	情况	.

“她问道，语气中带着一种彻底屈服于绝望境地的无奈。”

“ [ɪˈlev(ə)n] [ˈtwenti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Eleven	twenty	,	”	he	said	.
“	十一	二十	,	”	他	说	.

“十一点二十分，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ˈlʌgɪdʒ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

“	But	I	brought	my	luggage	over	with	me	,
“	但	我	带来	我的	行李	超过	和	我	,

但我把行李都带过来了，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] .

so	I	could	start	from	here	at	the	last	minute	.
所以	我	可以	开始	从	这里	在	这	最后的	分钟	.

所以我可以从最后一刻开始。

[aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

I'll	go	over	to	the	Twenty	-	third	Street	station	and	catch	it	there	.
患病的	去	超过	到	这	二十	-	第三	街道	车站	和	抓住	它	那里	.

我到二十三街车站去搭车。

” [əˈmiljə] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [tʃer] [ˈvəːnən] [laɪkt] [soʊ] [wel] [wiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeloʊ]

”	Amelia	had	had	the	deep	chair	Vernon	liked	so	well	wheeled	into	the	mellow
”	阿米莉亚	有	有	这	深的	椅子	弗农	喜欢	所以	出色地	带轮子的	进入	这	醇厚

[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] [læmp] .

circle	of	the	light	that	fell	from	a	tall	lamp	.
圆圈	的	这	光	那	跌倒	从	一个	高的	灯	.

“阿米莉亚把弗农很喜欢的那把深椅子推到了一盏高灯洒下的柔和光线中。

[ðə; ði][læmp] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] [væst][ɪn][ðə; ði]

The	lamp	gave	the	only	light	in	the	room	,	and	the	room	appeared	vast	in	the
这	灯	给予	这	仅有的	光	在	这	房间	,	和	这	房间	出现	广阔的	在	这

['dɪmnəs] ;

dimness	;
昏暗	;

房间里只有一盏灯亮着，昏暗的光线让房间显得格外宽敞；

[æn; ən] [ɪ'fekt] ['sʌmhaʊ] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

an	effect	somehow	aided	by	the	chill	that	was	on	it	,
一个	影响	不知何故	协助	经过	这	寒意	那	曾是	在	它	,

这种效果似乎因表面的寒意而增强了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsli] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] [ɪn][æn; ən]

as	if	the	fires	of	the	Ansley	house	had	been	allowed	to	die	down	in	an
作为	如果	这	火灾	的	这	安斯利	房子	有	到过	允许	到	死	向下	在	一个

['iːgər] ['priːtens] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

eager	pretense	of	spring	.
渴望的	虚伪	的	春天	.

仿佛安斯利家的炉火在急切地假装春天到来之际，悄然熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

It	was	spring	,	but	spring	in	Chicago	.
它	曾是	春天	,	但	春天	在	芝加哥	.

虽然是春天，但却是芝加哥的春天。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] ['spɑːkld] [bluː] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

Sunday	morning	had	been	bright	and	the	lake	had	sparkled	blue	in	the	warm
星期日	早晨	有	到过	明亮的	和	这	湖	有	闪闪发光	蓝色的	在	这	温暖的

[wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['sʌmwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

wind	that	came	up	somewhere	from	the	southwest	,
风	那	来了	向上	某处	从	这	西南	,

星期天早晨阳光明媚，西南方向吹来的暖风让湖面泛起了蓝色的光芒。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [wiːld] [ə'raʊnd] ,

but	by	night	the	wind	had	wheeled	around	,
但	经过	夜晚	这	风	有	带轮子的	大约	,

但到了晚上，风向就变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][koʊld][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [muːd] .

and	the	lake	resumed	its	normal	cold	and	menacing	mood	.
和	这	湖	恢复	它是	普通的	寒冷的	和	威胁	情绪	.

湖面又恢复了往常的冰冷和阴森的气氛。

[æz; əz] ['vəːnən] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]

As	Vernon	sank	into	the	chair	he	caught	a	narrow	glimpse	of	the	boulevard
作为	弗农	沉没	进入	这	椅子	他	捕捉	一个	狭窄的	一瞥	的	这	林荫大道

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ;

between	the	curtains	of	the	large	window	;
之间	这	窗帘	的	这	大的	窗户	;

弗农瘫坐在椅子上，透过大窗户的窗帘，他瞥见了林荫大道的一条狭窄缝隙；

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][koʊld][reɪn] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

in	the	brilliant	light	of	a	street	lamp	he	could	see	a	cold	rain	slanting	down	on
在	这	杰出的	光	的	一个	街道	灯	他	可以	看	一个	寒冷的	雨	斜	向下	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['æsfɔːlt] .

to	the	asphalt	.
到	这	沥青	.

在明亮的路灯灯光下，他看到冰冷的雨水斜斜地落在沥青路面上。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪz] [ðɪs] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [læst] , ['eniweɪ] ?
“ How much longer is this legislature to last , anyway ?
” 如何 很多 更长 是 这 立法机关 到 最后的 , 反正 ?

“这届立法机构还能持续多久呢？”

” [ə'miljə] [di'mɑːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
” Amelia demanded , as she arranged herself in the low chair before him .
” 阿米莉亚 要求 , 作为 她 安排 她自己 在 这 低的 椅子 前 他 .

“阿米莉亚一边在他面前的矮椅上坐好，一边问道。”

“ [θriː] [wiːks] , ” ['vəːnən] [rɪ'plaɪd] .
“ Three weeks , ” Vernon replied .
” 三 周 , ” 弗农 回复 .

“三个星期，”弗农回答道。

“ [θriː] — [wiːks] — [mɔːr] !
“ Three — weeks — more !
” 三 — 周 — 更多的 !

“还有三周！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] .
” The girl drew the words out .
” 这 女孩 画 这 字 出去 .

女孩把这些字拉长了。

“ [jes] , ['oʊnli] [θriː] [wiːks] , ” [sed] ['vəːnən] .
“ Yes , only three weeks , ” said Vernon .
” 是的 , 仅有的 三 周 , ” 说 弗农 .

“是的，只有三周，”弗农说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] [saɪn] [daɪ] .
“ And then we adjourn sine die .
” 和 然后 我们 休会 正弦 死 .

然后我们无限期休会。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][dʒuːn]['sekənd] .
The joint resolution fixes the date for June second .
这 联合的 解决 修复 这 日期 为了 六月 第二 .

该联合决议将日期确定为6月2日。

” [ə'miljə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Amelia said nothing .
” 阿米莉亚 说 没有什么 .

阿米莉亚什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɜːrbd] [wen] ['vəːnən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt]
She was usually disturbed when Vernon began to speak of his joint
她 曾是 通常 不安 什么时候 弗农 开始 到 说话 的 他的 联合的
[ˌrɛzə'luːʃənz] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
resolutions ; which was ,
决议 ; 哪个 曾是 ,

每当弗农开始谈论他的联合决议时，她通常都会感到不安；这些决议是：

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .
perhaps , the reason why he spoke of them so often .
也许 , 这 原因 为什么 他 辐 的 他们 所以 经常 .

也许，这就是他经常提起他们的原因。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['vəːnən] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
“ Of course , ” Vernon went on , with a certain impression of relief in his words
“ 的 课程 , ” 弗农 去 在 , 和 一个 肯定 印象 的 宽慰 在 他的 字
,
,
,

“当然，”弗农继续说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] ['æftər] [ðɪs] . ”
“ I have another session after this . ”
“ 我 有 其他 会议 后 这 . ”

“我之后还有一场。”

“ [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
“ When will that be ?
“ 什么时候 将要 那 是 ?

“那会是什么时候？”

” [ə'miljə] [æskt] .
” Amelia asked .
” 阿米莉亚 问 .

“阿米莉亚问道。”

“ ['wɪntər] ['æftər][nekst] .
“ Winter after next .
“ 冬天 后 下一个 .

“后年冬天。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðoʊ] , [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənuː]
The governor , though , may call a special session to deal with the revenue
这 州长 , 尽管 , 可能 称呼 一个 特别的 会议 到 交易 和 这 收入
['kwestʃən] .
question .
问题 .

不过，州长可能会召开特别会议来处理财政收入问题。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ɔːl] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] [nekst] ['wɪntər] . ”
That would take us all back there again next winter . ”
那 会 拿 我们 全部 后退 那里 再次 下一个 冬天 . ”

那我们明年冬天又要回到那里了。”

“ [nekst] ['wɪntər] !
“ Next winter !
“ 下一个 冬天 !

“明年冬天！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə'lɑːrm] .
” she cried , leaning over in alarm .
” 她 哭 , 倾斜 超过 在 警报 .

她惊恐地俯身，哭喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl][nekst] ['wɪntər] , [tuː] !
“ Do you mean you'll have to be away all next winter , too !
“ 做 你 意思是 你会 有 到 是 离开 全部 下一个 冬天 , 也 !

“你的意思是说，明年冬天你也得离开吗？”

” [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] ['vəːnən] ,
” The significance of her tone was sweet to Vernon ,
” 这 意义 的 她 语气 曾是 甜的 到 弗农 ,

“她语气中的含义让弗农感到欣慰。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	he	raised	himself	to	take	her	hands	in	his	.
和	他	提高	他自己	到	拿	她	双手	在	他的	.

他抬起头，握住了她的手。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , ['dɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	You	could	be	with	me	then	,	dearest	,	”	he	said	softly	.
”	你	可以	是	和	我	然后	,	亲爱的	,	”	他	说	轻轻	.

“那样你就可以和我在一起了，亲爱的，”他轻声说道。

“ [ɪn] ['sprɪŋfiːld] !

“	In	Springfield	!
”	在	斯普林菲尔德	!

“在斯普林菲尔德！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['vəːnən] .

“	Why	not	?	”	asked	Vernon	.
”	为什么	不是	?	”	问	弗农	.

“为什么不呢？”弗农问道。

“ ['ʌðər] ['membər] [hæv; həv][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]

“	Other	members	have	their	wives	with	them	—	some	of	them	,	”	he
”	其他	成员	有	他们的	妻子们	和	他们	—	一些	的	他们	,	”	他

['kwɑːlɪfaɪd] ,

qualified	,
合格的	,

“其他成员也带着妻子——他们中的一些人，”他补充道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

thinking	how	few	of	the	members	cared	to	have	their	wives	with	them
思维	如何	很少	的	这	成员	关心	到	有	他们的	妻子们	和	他们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

during	the	session	.
期间	这	会议	.

想到开会时很少有成员愿意让妻子陪同在场。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː][ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [preɪ] ?

“	What	could	one	do	in	Springfield	,	pray	?
”	什么	可以	一	做	在	斯普林菲尔德	,	祈祷	?

在斯普林菲尔德，人们还能做什么呢？祈祷吗？

” [ə'miljə] [di'mɑːndid] .

”	Amelia	demanded	.
”	阿米莉亚	要求	.

“阿米莉亚质问道。”

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɑːps] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	Go	to	the	legislative	hops	,	I	suppose	?
”	去	到	这	立法	酒花	,	我	认为	?

“我想，大概是去参加立法会议吧？”

[ænd; ənd] [dæns] [riːlz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [west] [saɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] !

And	dance	reels	with	farmers	and	West	Side	politicians	!
和	舞蹈	卷轴	和	农民	和	西方	边	政治家	!

与农民和西区政客一起跳乡村舞！

〞 [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [snɪft] [hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] .
〞 She almost sniffed her disgust .
〞 她 几乎 嗅了嗅 她 厌恶 .

她几乎要嗅出那份厌恶之情了。

“ [waɪ] , ['dɪrɪst] , 〞 ['vəːnən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
“ Why , dearest , 〞 Vernon pleaded , “ you do them a great injustice .
〞 为什么 , 亲爱的 , 〞 弗农 恳求 , “ 你 做 他们 一个 伟大的 不公正 .

“亲爱的，”弗农恳求道，“你对他们太不公平了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ɪz]
Some of them are really of the best people ; the society in Springfield is
一些 的 他们 是 真的 的 这 最好的 人们 ; 这 社会 在 斯普林菲尔德 是
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .

他们当中有些人确实是最好的人；斯普林菲尔德的社会风气非常好。

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] — 〞
At the governor's reception at the mansion the other night — 〞
在 这 州长的 接待 在 这 大厦 这 其他 夜晚 — 〞

那天晚上在州长官邸举行的招待会上——”

“ [naʊ] , ['mɔrli] , 〞 [ə'miljə] [sed] ,
“ Now , Morley , 〞 Amelia said ,
〞 现在 , 莫利 , 〞 阿米莉亚 说 ,

“莫利，”阿米莉亚说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm]['maɪldli][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tempt]
with a smile that was intended to reproach him mildly for this attempt
和 一个 微笑 那 曾是 故意的 到 责备 他 轻微地 为了 这 试图
[tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [krɪ'duːləti] .
to impose upon her credulity .
到 强加 之上 她 轻信 .

她脸上带着一丝微笑，意在委婉地责备他企图利用她的轻信。

〞 [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , 〞 ['vəːnən] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]
〞 And besides , 〞 Vernon hurried on , suddenly taking a different course with
〞 和 除了 , 〞 弗农 慌忙 在 , 突然 采取 一个 不同的 课程 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“而且，”弗农急忙说道，突然和她改变了方向，

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ you could be a great help to me .
〞 你 可以 是 一个 伟大的 帮助 到 我 .

你对我帮助很大。

[aɪ]['nevər] [ə'dres] [ðə; ði] ['senət] [ðæt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I never address the Senate that I don't think of you ,
我 绝不 地址 这 参议院 那 我 不 思考 的 你 ,

我从未在参议院说过我不记得你们。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] . 〞
and wish you were there to hear me . 〞
和 希望 你 是 那里 到 听到 我 . 〞

真希望你当时在场，能听到我的心声。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , 〞 [sed] [ə'miljə] , ['sɔːfnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I should like to hear you , 〞 said Amelia , softening a little .
〞 我 应该 喜欢 到 听到 你 , 〞 说 阿米莉亚 , 软化 一个 小的 .

“我很想听听你的看法，”阿米莉亚语气缓和了一些。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] . ”

“	But	of	course	I	couldn't	think	of	appearing	in	the	Senate	.	”
”	但	的	课程	我	不能	思考	的	出现	在	这	参议院	.	”

“但我当然不可能想到要去参议院。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

['leɪdiz] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ðer; ðər] . ”

Ladies	often	appear	there	.	”
女士们	经常	出现	那里	.	”

那里经常有女士出没。

“ [jes] , [ˌoʊvər'drest] , [noʊ] [daʊt] . ”

“	Yes	,	overdressed	,	no	doubt	.	”
”	是的	,	穿得太正式了	,	不	怀疑	.	”

“没错，穿得太正式了，毫无疑问。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'drest] , ” ['vəːnən] [ri'tɔːtid] .

“	Well	,	you	wouldn't	have	to	be	overdressed	,	”	Vernon	retorted	.
”	出色地	,	你	不会	有	到	是	穿得太正式了	,	”	弗农	反驳	.

“嗯，你不用穿得太正式，”弗农反驳道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	to	have	the	advantage	,	but	he	decided	to	forego	it	.
他	似乎	到	有	这	优势	,	但	他	决定	到	放弃	它	.

他似乎占据了优势，但他决定放弃。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	sank	back	on	the	cushions	of	his	chair	,
他	沉没	后退	在	这	靠垫	的	他的	椅子	,

他向后靠在椅子的靠垫上，

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['pleɪnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rest][ə; eɪ] ['senətər] [niːdz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['leibəz] .

folding	his	hands	and	plainly	taking	the	rest	a	senator	needs	after	his	legislative	labors	.
折叠式的	他的	双手	和	显然	采取	这	休息	一个	参议员	需求	后	他的	立法	劳动	.

他双手抱胸，显然是在享受一位参议员在立法工作后所需的休息。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] ['niːdnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Of	course	,	”	he	said	,	“	we	needn't	discuss	it	now	.
”	的	课程	,	”	他	说	,	“	我们	不必	讨论	它	现在	.

“当然，”他说，“我们现在没必要讨论这个问题。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪ] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] .

The	governor	may	not	call	the	special	session	.
这	州长	可能	不是	称呼	这	特别的	会议	.

州长可能不会召开特别会议。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti] — ” [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrti] .

If	the	party	—	”	but	he	paused	,	thinking	how	little	interested	she	was	in	the	party	.
如果	这	派对	—	”	但	他	暂停	,	思维	如何	小的	感兴趣的	她	曾是	在	这	派对	.

如果聚会——”但他停顿了一下，心想她对聚会一点兴趣都没有。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] ['pɑːlətɪks] [ə'loʊn] , ” [ə'miljə] [went] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] .

“	I	wish	you'd	let	politics	alone	,	”	Amelia	went	on	relentlessly	.
”	我	希望	你会	让	政治	独自的	,	”	阿米莉亚	去	在	毫不留情	.

“我希望你不要再谈论政治了，”阿米莉亚不停地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] — [soʊ] ['kɑːmən] .

“	It	seems	so	—	so	common	.
”	它	似乎	所以	—	所以	常见的	.

“这似乎非常——非常常见。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ] .

I	don't	see	what	there	is	in	it	to	attract	you	.
我	不	看	什么	那里	是	在	它	到	吸引	你	.

我看不出它有什么吸引你的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] -

And	how	am	I	ever	going	to	explain	your	absence	to	those	people	to	-
和	如何	是	我	曾经	去	到	解释	你的	缺席	到	那些	人们	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] ?

morrow	night	?
明天	夜晚	?

那我明天晚上该怎么向那些人解释你为什么没来呢?

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɑːlətɪks] [di'teind] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Tell	them	that	politics	detained	you	,	I	suppose	?
告诉	他们	那	政治	被拘留	你	,	我	认为	?

我猜，就告诉他们是因为政治原因耽搁了吧?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [jet] [traɪ'ʌmfəntli] ,

”	She	looked	at	him	severely	,	and	yet	triumphantly	,
”	她	看起来	在	他	严重	,	和	然而	凯旋而归	,

她严厉地、却又带着一丝得意地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

as	if	she	had	reduced	the	problem	to	an	absurdity	.
作为	如果	她	有	减少	这	问题	到	一个	荒谬	.

仿佛她把问题简化成了荒谬的事情。

“ [waɪ] , ” [sed] ['vəːnən] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

“	Why	,	”	said	Vernon	,	“	you	can	tell	them	that	I	was	called	suddenly	to
”	为什么	,	”	说	弗农	,	“	你	能	告诉	他们	那	我	曾是	称为	突然	到

['sprɪŋfiːld] ;

Springfield	;
斯普林菲尔德	;

“为什么，”弗农说，“你可以告诉他们我突然被召到斯普林菲尔德去；

[ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] — ”

that	an	important	matter	in	the	Senate	—	”
那	一个	重要的	事情	在	这	参议院	—	”

那是参议院的一件重要事情——”

“ [ðə; ði] ['senət] !

“	The	Senate	!
”	这	参议院	!

“参议院!

” [ə'miljə] [sniəd] .

”	Amelia	sneered	.
”	阿米莉亚	冷笑	.

阿米莉亚冷笑了一声。

“ [bʌt; bət] ['dɪrɪst] , ” ['və:nən] [bɪ'gæn] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt] .

“	But	dearest	,	”	Vernon	began	,	leaning	over	in	an	attitude	for	argument	.
”	但	亲爱的	,	”	弗农	开始	,	倾斜	超过	在	一个	态度	为了	争论	.

“但是亲爱的，”弗农开口说道，身体前倾，摆出一副要争辩的姿态。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .

She	cut	him	short	.
她	切	他	短的	.

她打断了他。

“ [waɪ] , ['mɔrli] ,

“	Why	,	Morley	,
”	为什么	,	莫利	,

“为什么，莫利？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər] [let][ɑ:n][tu:; tə] [ðoʊz] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn]['pɑ:lətɪks] ? ”

do	you	think	I'd	ever	let	on	to	those	Eltons	that	I	know	any	one	in	politics	?	”
做	你	思考	ID	曾经	让	在	到	那些	-	那	我	知道	任何	一	在	政治	?	”

你觉得我会向那些埃尔顿家族的人透露我认识政界人士吗?

“ [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv]['pɑ:lətɪks][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?

“	Don't	they	have	politics	in	New	York	?
”	不	他们	有	政治	在	新的	约克	?

纽约难道没有政治吗?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] ['sprɪŋfi:ld] [ɪz] !

“	They	won't	even	know	where	Springfield	is	!
”	他们	惯于	甚至	知道	在哪里	斯普林菲尔德	是	!

“他们甚至都不知道斯普林菲尔德在哪里！”

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ɪ'reləvəntli] .

”	she	went	on	irrelevantly	.
”	她	去	在	无关紧要	.

她继续漫无目的地说道。

“ ['hwʌtəl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rdz][nekst][fɔ:l] ?

“	What'll	they	say	when	they	receive	our	cards	next	fall	?
”	什么会	他们	说	什么时候	他们	收到	我们的	牌	下一个	落下	?

“明年秋天他们收到我们的贺卡时会怎么说？”

” [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	he	asked	with	a	smile	.
”	他	问	和	一个	微笑	.

他笑着问道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] ['senətər] , [aɪ]

“	Well	,	you	needn't	think	your	name	will	be	engraved	on	them	as	Senator	,	I
”	出色地	,	你	不必	思考	你的	姓名	将要	是	刻	在	他们	作为	参议员	,	我

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !

can	assure	you	!
能	保证	你	!

“嗯，我可以向你保证，你不必担心你的名字会以参议员的身份刻在上面！”

” [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] .

”	Her	dark	eyes	flashed	.
”	她	黑暗的	眼睛	闪光灯	.

她深邃的眼眸闪过一丝光芒。

['vəːnən] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'miljə] [went] [ɑːn] :

Vernon	laughed	again	,	and	Amelia	went	on	:
弗农	笑了	再次	,	和	阿米莉亚	去	在	:

弗农又笑了，阿米莉亚继续说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ'd][let][juː; jʊ] !

“	You	can	laugh	,	but	I	really	believe	you	would	if	I'd	let	you	!
”	你	能	笑	,	但	我	真的	相信	你	会	如果	ID	让	你	!

“你可以笑，但我相信如果我让你笑，你真的会笑的！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'miljə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]

”	They	were	silent	after	that	,	and	Amelia	sat	with	her	elbow	on	the	arm
”	他们	是	沉默的	后	那	,	和	阿米莉亚	卫星	和	她	弯头	在	这	手臂

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

of	her	chair	,
的	她	椅子	,

之后他们沉默不语，阿米莉亚将胳膊肘搭在椅子扶手上坐着。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['mediteitiŋ] ['gluːmɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ruːɪnd] ['dɪnər] .

her	chin	in	her	hand	,	meditating	gloomily	on	her	ruined	dinner	.
她	下巴	在	她	手	,	冥想	阴郁地	在	她	毁坏	晚餐	.

她一手托着下巴，闷闷不乐地想着被毁掉的晚餐。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	If	you	did	any	good	by	being	in	politics	,	”	she	said	,	as	if	speaking	to	herself	.
”	如果	你	做过	任何	好的	经过	存在	在	政治	,	”	她	说	,	作为	如果	请讲	到	她自己	.

“如果你从政做了什么好事的话，”她仿佛自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ][duː] .

“	But	I	fail	to	see	what	good	you	do	.
”	但	我	失败	到	看	什么	好的	你	做	.

但我看不出你做了什么好事。

[wʌt] [gʊd] [duː][juː; jʊ][duː] ?

What	good	do	you	do	?
什么	好的	做	你	做	?

你做了什么好事?

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [lʊk] .

”	She	lifted	her	head	suddenly	and	challenged	him	with	a	high	look	.
”	她	抬起	她	头	突然	和	挑战	他	和	一个	高的	看	.

她突然抬起头，目光锐利地挑衅着他。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪd] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Well	,	”	he	said	,	spreading	his	hands	wide	,	“	of	course	,
”	出色地	,	”	他	说	,	传播	他的	双手	宽的	,	”	的	课程	,

“嗯，”他张开双手说，“当然。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ! ”

if	you	don't	care	enough	to	look	in	the	newspapers	!	”
如果	你	不	关心	足够的	到	看	在	这	报纸	!	”

如果你连看报纸都不愿意，那你真是太不关心了！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , ['mɔrli] ? ” [sed] [ə'miljə] .

“	But	how	could	I	,	Morley	?	”	said	Amelia	.
”	但	如何	可以	我	,	莫利	?	”	说	阿米莉亚	.

“可是我怎么能做到呢，莫利？”阿米莉亚说。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ? ”

“	How	was	I	to	know	where	to	look	?	”
”	如何	曾是	我	到	知道	在哪里	到	看	?	”

“我怎么会知道该去哪里找呢？”

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [dɪ'spætʃ] . ”
“ Why , in the Springfield despatches . ”
“ 为什么 , 在 这 斯普林菲尔德 电报 . ”

“为什么？在斯普林菲尔德的报道中。”

“ [aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] , ” [ə'miljə] [sed] .
“ I began by reading the papers , ” Amelia said .
“ 我 开始 经过 阅读 这 文件 , ” 阿米莉亚 说 .

“我一开始是看报纸的，”阿米莉亚说。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] [naʊ] , ['mɔrli] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
“ But , really now , Morley , you know I couldn't find anything in them about you
“ 但 , 真的 现在 , 莫利 , 你 知道 我 不能 寻找 任何事物 在 他们 关于 你
. ”
: ”
. ”

“但是，莫利，说真的，你知道我根本没在那些文件里找到任何关于你的信息。”

“ [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ['iznt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ” [sed]
“ The most important work in the legislature isn't done in the newspapers , ” said
“ 这 最多 重要的 工作 在 这 立法机关 不是 完毕 在 这 报纸 , ” 说
['vəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

“立法机构最重要的工作不是在报纸上完成的，”弗农说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
with a significance that was intended to hide his inconsistency .
和 一个 意义 那 曾是 故意的 到 隐藏 他的 不一致 .

这种做法意在掩盖他的前后矛盾。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['kɔːkəsiz] ;
“ There are committee meetings , and conferences and caucuses ;
“ 那里 是 委员会 会议 , 和 会议 和 党团会议 ;

“有委员会会议、研讨会和党团会议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] [mæpt] [aʊt] [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [freɪmd] .
it is there that policies are mapped out and legislation framed .
它 是 那里 那 政策 是 已映射 出去 和 立法 框 .

政策制定和法律起草都在这里进行。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['dɑːrkli] , [æz; əz][ʌv; əv] ['siːkrət] ['seʃnz] [held] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv]
” He spoke darkly , as of secret sessions held at night on the upper floors of
” 他 辐 黑暗 , 作为 的 秘密 会议 握住 在 夜晚 在 这 上 楼层 的
[hoʊ'tel] ,
hotels ,
酒店 ,

“他语气阴沉，仿佛在谈论夜间在酒店高层举行的秘密会议。”

[ə'tendid] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['wɪspəd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .
attended only by those who had received whispered invitations .
参加 仅有的 经过 那些 WHO 有 已收到 低声说道 邀请函 .

只有那些事先收到邀请的人才会出席。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['pɑːlətɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]
“ But if you must be in politics , ” she said , “ why don't you do something big
” 但 如果 你 必须 是 在 政治 , ” 她 说 , “ 为什么 不 你 做 某物 大的
,
,
,

“但如果你非要从政，”她说，“为什么不做点大事呢？”

['sʌmθɪŋ]	[greɪt]	,	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[stɜːr]	?
something	**great**	**,**	**something**	**to**	**make**	**a**	**stir**	**?**
某物	伟大的	,	某物	到	制作	一个	搅拌	?

一件了不起的事，一件能引起轰动的事?

[ʃoʊ]	[jʊr; jər]	[frendz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['riːəli]	[ə'kɑːmplɪʃɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	!
Show	**your**	**friends**	**that**	**you**	**are**	**really**	**accomplishing**	**something**	**!**
展示	你的	朋友们	那	你	是	真的	完成	某物	!

向你的朋友们展示你真的取得了一些成就!

"	[ə'miljə]	[sæt]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['strenjuəs]	['dʒestʃər]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[fɪsts]
"	**Amelia**	**sat**	**erect**	**and**	**gave**	**a**	**strenuous**	**gesture**	**with**	**one**	**of**	**her**	**little**	**fists**
"	阿米莉亚	卫星	直立	和	给予	一个	费力的	手势	和	一	的	她	小的	拳头

[klentʃt]	.
clenched	**.**
紧握	.

"阿米莉亚笔直地坐着，用力地握紧一只小拳头。

[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	[aɪz]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
Her	**dark**	**eyes**	**showed**	**the**	**excitement**	**of**	**ambition**	**.**
她	黑暗的	眼睛	显示	这	激动	的	志向	.

她深邃的眼眸中流露出雄心壮志的兴奋。

[bʌt; bət]	['vəːnən]	[druːpt]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['wɪrəli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
But	**Vernon**	**drooped**	**and**	**placed**	**his**	**hand**	**wearily**	**to**	**his**	**brow**	**.**
但	弗农	下垂	和	放置	他的	手	疲劳	到	他的	眉头	.

但弗农垂下眼帘，疲惫地用手扶住额头。

['ɪnstəntli]	[ə'miljə]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
Instantly	**Amelia**	**started**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**.**
即刻	阿米莉亚	开始	向上	从	她	椅子	.

阿米莉亚立刻从椅子上站了起来。

"	[dʌz]	[ðæt]	[laɪt]	[ə'nɔɪ]	[juː; jʊ]	?
"	**Does**	**that**	**light**	**annoy**	**you**	**?**
"	做	那	光	烦人	你	?

"那盏灯让你觉得烦吗？"

"	[hɜːr; hər]	[toʊn]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːltə'geðər]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[æm'bɪʃəs]	[wʌn]	.
"	**Her**	**tone**	**was**	**altogether**	**different**	**from**	**her**	**ambitious**	**one**	**.**
"	她	语气	曾是	共	不同的	从	她	雄心勃勃	一	.

"她的语气与她雄心勃勃的语气截然不同。"

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[læmp]	,
She	**was**	**stretching**	**out**	**a**	**hand**	**toward**	**the**	**lamp**	**,**
她	曾是	伸展	出去	一个	手	朝向	这	灯	,

她伸出手去够灯，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[fleʃ]	[gləud]	[red]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	,	[held]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
and	**the**	**white**	**flesh**	**glowed**	**red**	**between**	**her**	**fingers**	**,**	**held**	**against**	**the**	**light**	**.**
和	这	白色的	肉	发光	红色的	之间	她	手指	,	握住	反对	这	光	.

在光线照射下，她指间白色的肌肤泛起了红光。

"	['nevər]	[maɪnd]	,	"	[sed]	['vəːnən]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Vernon**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	弗农	.

"没关系，"弗农说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['bɑːðər]	[ˌem 'iː]	.
"	**It**	**doesn't**	**bother**	**me**	**.**
"	它	不	打扰	我	.

"我并不介意。"

" [bʌt; bət] [ə'miljə] [roʊz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	But	Amelia	rose	and	twisted	the	shade	of	the	lamp	about	,	and	then	,
"	但	阿米莉亚	玫瑰	和	扭曲	这	阴影	的	这	灯	关于	,	和	然后	,

“但阿米莉亚站起身，转动了一下灯罩，然后，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :

as	she	was	taking	her	seat	again	,	she	went	on	:
作为	她	曾是	采取	她	座位	再次	,	她	去	在	:

她重新坐下后，继续说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər] — ['æftər] [wɪə(r)] — ['mærid] .

“	I	suppose	it'll	be	worse	than	ever	after	—	after	we're	—	married	.
"	我	认为	它将	是	更糟	比	曾经	后	—	后	是	—	已婚	.

“我想，结婚之后情况会比以前更糟。”

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pli:ts] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

"	She	faltered	,	and	blushed	,	and	began	making	little	pleats	in	her	handkerchief
"	她	犹豫不决	,	和	脸红了	,	和	开始	制作	小的	褶皱	在	她	手帕

,

,

,

她犹豫了一下，脸颊泛红，开始在手帕上捏出小小的褶皱。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd,waɪz] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .

studying	the	effect	with	a	sidewise	turn	of	her	head	.
学习	这	影响	和	一个	横向	转动	的	她	头	.

她侧过头，观察着这种效果。

['və:nən] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

Vernon	bent	over	and	took	both	her	hands	in	his	.
弗农	弯曲	超过	和	采取	两个都	她	双手	在	他的	.

弗农弯下腰，握住了她的双手。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['wɑ:ʃɪŋtən] !

“	If	it	were	only	Washington	!
"	如果	它	是	仅有的	华盛顿	!

“如果只是华盛顿就好了！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'gret] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊn] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

"	There	was	a	new	regret	in	her	tone	,	as	there	was	in	the	inclination
"	那里	曾是	一个	新的	后悔	在	她	语气	,	作为	那里	曾是	在	这	倾角

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

“她的语气中流露出一种新的遗憾，她的头也微微歪向一边。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

“	It	shall	be	Washington	,	dear	,	"	he	said	.
"	它	将	是	华盛顿	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，那就是华盛顿了，”他说。

[ə'mi:liəz] ['aɪˌlɪdz] [fel] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ðə; ði] [læmp] [ʃed] [ə'pɑ:n]

Amelia's	eyelids	fell	and	she	blushed	again	,	even	in	the	glow	the	lamp	shed	upon
阿米莉亚的	眼睑	跌倒	和	她	脸红了	再次	,	甚至	在	这	辉光	这	灯	棚	之上

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

阿米莉亚的眼皮耷拉下来，即使在灯光照耀下的脸上，她也再次脸红了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

They	were	silent	for	a	moment	,	and	then	suddenly	she	looked	up	.
他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	突然	她	看起来	向上	.

他们沉默了一会儿，然后她突然抬起头。

“ ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʊd] [bi:; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ['mɔrli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Washington	would	be	ever	so	much	better	,	Morley	,	”	she	said	.
”	华盛顿	会	是	曾经	所以	很多	更好的	,	莫利	,	”	她	说	.

“莫利，华盛顿会好得多，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ri:əli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	should	feel	as	if	that	really	amounted	to	something	.
”	我	应该	感觉	作为	如果	那	真的	金额	到	某物	.

“我应该觉得这件事真的取得了一些成果。”

[wi:d] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

We'd	know	all	the	diplomats	,	and	I'm	sure	in	that	atmosphere	you	would	become
我们会	知道	全部	这	外交官	,	和	我是	当然	在	那	气氛	你	会	变得

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”

a	great	man	.	”
一个	伟大的	男人	.	”

我们会认识所有的外交官，我相信在那种氛围下，你一定会成为一个伟大的人。

“ [aɪ] [wɪl] , [dɪr] ; [aɪ] [wɪl] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	I	will	,	dear	;	I	will	,	”	he	declared	,	“	but	it	will	be	all	for	you	.
”	我	将要	,	亲爱的	;	我	将要	,	”	他	声明	,	“	但	它	将要	是	全部	为了	你	.

“我会的，亲爱的；我会的，”他说道，“但这都将是为了你。”

” [i:]

”	II
”	二

“II

[wen] ['və:nən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['senət] [ðæt] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [roʊz]

WHEN	Vernon	went	into	the	Senate	that	Tuesday	morning	and	saw	the	red	rose
什么时候	弗农	去	进入	这	参议院	那	周二	早晨	和	锯	这	红色的	玫瑰

['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [hi:; hi] [smaɪld] ,

lying	on	his	desk	he	smiled	,
说谎	在	他的	桌子	他	微笑	,

星期二早上，弗农走进参议院，看到桌上放着一朵红玫瑰，他笑了。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	picking	it	up	,	raised	it	eagerly	to	his	face	.
和	挑选	它	向上	,	提高	它	急切地	到	他的	脸	.

他捡起它，急切地举到脸前。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][roʊz] [leɪ] [ɑ:n] ['evri]

But	when	he	glanced	about	the	chamber	and	saw	that	a	rose	lay	on	every
但	什么时候	他	瞥了一眼	关于	这	房间	和	锯	那	一个	玫瑰	躺	在	每一个

['ʌðər] [desk] ,

other	desk	,
其他	桌子	,

但当他环顾房间，发现每隔一张桌子上都放着一朵玫瑰时，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

his	smile	was	suddenly	lost	in	a	stare	of	amazement	.
他的	微笑	曾是	突然	丢失的	在	一个	盯	的	惊愕	.

他的笑容突然消失，取而代之的是惊愕的凝视。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [pər'hæps] , ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] [kən'stituənts] [ɑ:n][ðə; ði] [desks] [ʌv; əv]

Once	or	twice	,	perhaps	,	flowers	had	been	placed	by	constituents	on	the	desks	of
一次	或者	两次	,	也许	,	花朵	有	到过	放置	经过	成分	在	这	桌子	的

['sɜ:rt(ə)n] ['senətəz] ,

certain	senators	,
肯定	参议员	,

或许曾有一两次，选民在某些参议员的办公桌上摆放过鲜花。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flɔːrəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [bɪn]

but	never	had	a	floral	distribution	,	at	once	so	modest	and	impartial	,	been
但	绝不	有	一个	花的	分配	,	在	一次	所以	谦虚的	和	公正	,	到过

[meɪd] [bɪ'fɔːr] .

made	before	.
制成	前	.

但此前从未有过如此朴素而公正的鲜花分发活动。

['sevrəl] ['senətəz] , [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃek] [ðɪs] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [geɪv] ['vɜːnənz]

Several	senators	,	already	in	their	seats	,	saw	the	check	this	impartiality	gave	Vernon's
一些	参议员	,	已经	在	他们的	座位	,	锯	这	查看	这	公正性	给予	弗农的

['vænəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] .

vanity	,	and	they	laughed	.
虚荣	,	和	他们	笑了	.

几位已经就座的参议员看到了这种公正对弗农虚荣心的制约，都笑了。

[ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['prɪzəmz][ʌv; əv]

Their	laughter	was	of	a	tone	with	the	tinkle	of	the	crystal	prisms	of
他们的	笑声	曾是	的	一个	语气	和	这	小便	的	这	水晶	棱镜	的

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] ,

the	chandeliers	,
这	吊灯	,

他们的笑声与水晶吊灯的叮当声交相辉映。

[tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

chiming	in	the	breeze	that	came	through	the	open	windows	.
鸣响	在	这	微风	那	来了	通过	这	打开	视窗	.

微风吹过敞开的窗户，发出清脆的响声。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	lieutenant	-	governor	was	just	ascending	to	his	place	.
这	中尉	-	州长	曾是	只是	上升	到	他的	地方	.

副总督刚刚就职。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

He	dropped	his	gavel	to	the	sounding	-	board	of	his	desk	.
他	掉落	他的	法槌	到	这	听起来	-	木板	的	他的	桌子	.

他把手中的木槌扔到办公桌的共鸣板上。

“ [ðə; ði] ['senət] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Senate	will	be	in	order	,	”	he	said	.
“	这	参议院	将要	是	在	命令	,	”	他	说	.

“参议院将恢复秩序，”他说。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['siːst] .

The	chaplain	rose	,	and	the	hum	of	voices	in	the	chamber	ceased	.
这	牧师	玫瑰	,	和	这	哼	的	声音	在	这	房间	停止	.

牧师起身，房间里的嗡嗡声停止了。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['senətəz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] ,

Then	,	while	the	senators	stood	with	bowed	heads	,
然后	,	尽管	这	参议员	站立	和	鞠躬	头部	,

然后，当参议员们低着头站着时，

['vəːnən] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊz] .

Vernon	saw	the	card	that	lay	on	the	desk	beside	the	rose	.
弗农	锯	这	卡片	那	躺	在	这	桌子	旁	这	玫瑰	.

弗农看到了放在玫瑰花旁边桌子上的那张卡片。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [stɪl] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði]['roʊzɪz] [petlz] [ʃoʊn] [ɑːn]

Two	little	jewels	of	the	moisture	that	still	sparkled	on	the	rose's	petals	shone	on
二	小的	珠宝	的	这	水分	那	仍然	闪闪发光	在	这	玫瑰的	花瓣	闪耀	在

[ðə; ði] [gleɪzd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] .

the	glazed	surface	of	the	card	.
这	釉面	表面	的	这	卡片	.

玫瑰花瓣上残留的两滴晶莹水珠，如同宝石般闪耀在卡片光滑的表面上。

['vəːnən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

Vernon	read	it	where	it	lay	.
弗农	读	它	在哪里	它	躺	.

弗农当场就读了它。

“ [wɪl] [ðə; ði] [ɑːn] . ['mɔrli] ['vəːnən] [pliːz] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [roʊz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]

“	Will	the	Hon	.	Morley	Vernon	please	to	wear	this	rose	to	-	day	as	a	token
“	将要	这	尊敬的	.	莫利	弗农	请	到	穿	这	玫瑰	到	-	天	作为	一个	令牌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] [haʊs] [dʒɔɪnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [noʊ] . - ,

of	his	intention	to	support	and	vote	for	House	Joint	Resolution	No	.	19	,
的	他的	意图	到	支持	和	投票	为了	房子	联合的	解决	不	.	-	,

“尊敬的莫利·弗农议员，请您今天佩戴这朵玫瑰，以示他支持并投票赞成众议院第19号联合决议的意愿。”

[prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə] ['sekʃ(ə)n] [wʌn] , ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌviː˛aɪ'aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

proposing	an	amendment	to	Section	1	,	Article	VII	,	of	the	Constitution	?
提议	一个	修正案	到	部分	1	,	文章	七	,	的	这	宪法	?

提议修改宪法第七条第一款?

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] “ [eɪ'menˌɑː'men] . ”

”	The	noise	in	the	chamber	began	again	at	the	chaplain's	“	Amen	.	”
”	这	噪音	在	这	房间	开始	再次	在	这	随军牧师	“	阿门	.	”

“牧师说了声‘阿门’，房间里的喧闹声又开始了。”

“ [nuː] [weɪ] [tuː; tə] ['bʌtnhoʊl] [ə; eɪ][mæn] , [eɪ] ? ” [sed] ['vəːnən] [tuː; tə] [boʊl] [bɜːrn] ,

“	New	way	to	buttonhole	a	man	,	eh	?	”	said	Vernon	to	Bull	Burns	,
“	新的	方式	到	纽扣孔	一个	男人	,	嗯	?	”	说	弗农	到	公牛	烧伤	,

“这是拉拢男人的新方法啊？”弗农对布尔·伯恩斯说道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [siːt] [nekst] ['vɝːnənz] .

who	had	the	seat	next	Vernon's	.
WHO	有	这	座位	下一个	弗农的	.

坐在弗农旁边的人是谁?

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?

“	What's	it	all	about	,	anyway	?
“	是什么	它	全部	关于	,	反正	?

“这一切究竟是为了什么？”

” ['vəːnən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

”	Vernon	took	up	his	printed	synopsis	of	bills	and	resolutions	.
”	弗农	采取	向上	他的	打印	概要	的	账单	和	决议	.

弗农拿起他打印好的法案和决议概要。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [bɜːrn] ; “ [oʊld][mæn]

“	Oh	,	yes	,	”	he	said	,	speaking	as	much	to	himself	as	to	Burns	;	“	old	man
“	哦	,	是的	,	”	他	说	,	请讲	作为	很多	到	他自己	作为	到	烧伤	;	“	老的	男人

['eɪmzɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Ames's	resolution	.
艾姆斯	解决	.

“哦，是的，”他说道，这番话与其说是对伯恩斯说，不如说是自言自语；“老艾姆斯的决心。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælɪndər] .

”	Then	he	turned	to	the	calendar	.
”	然后	他	转向	到	这	日历	.

然后他转向日历。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [haʊs] [dʒɔɪnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [noʊ] . - .

There	it	was	—	House	Joint	Resolution	No	.	19	.
那里	它	曾是	—	房子	联合的	解决	不	.	-	.

那就是——众议院第19号联合决议。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [bɜːrn] [ə'gen] .

He	glanced	at	Burns	again	.
他	瞥了一眼	在	烧伤	再次	.

他又瞥了伯恩斯一眼。

[bɜːrn] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

Burns	was	fastening	his	rose	in	his	buttonhole	.
烧伤	曾是	紧固	他的	玫瑰	在	他的	纽扣孔	.

伯恩斯正将玫瑰花别在纽扣孔里。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	you're	for	it	,	eh	?	”	he	said	.
“	所以	你是	为了	它	,	嗯	?	”	他	说	.

“所以你赞成，是吗？”他说道。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɜːrn] [grauld] [ɪn][ðə; ðɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['dɪstrɪkt] .

“	To	hell	with	it	,	”	Burns	growled	in	the	gruff	voice	that	spoke	for	the	First	District	.
“	到	地狱	和	它	,	”	烧伤	咆哮	在	这	粗暴	嗓音	那	辐	为了	这	第一的	区	.

“去他妈的，”伯恩斯用第一区特有的粗犷嗓音咆哮道。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dɔːrnmənt] [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz][fæt] [nek] , [foʊld][ɑːn] [foʊld] ,

In	trying	to	look	down	at	his	own	adornment	he	screwed	his	fat	neck	,	fold	on	fold	,
在	尝试	到	看	向下	在	他的	自己的	装饰	他	螺丝	他的	胖的	脖子	,	折叠	在	折叠	,

他低头想看看自己的装饰，结果却扭动着肥胖的脖子，一层又一层地皱了起来。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [loʊ] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɪ'gɑːr] .

into	his	low	collar	and	then	,	with	a	grunt	of	satisfaction	,	lighted	a	morning	cigar	.
进入	他的	低的	衣领	和	然后	,	和	一个	咕哝	的	满意	,	照明	一个	早晨	雪茄	.

他把雪茄塞进低领口，然后满意地哼了一声，点燃了一支晨间雪茄。

“ [bʌt; bət] — ” ['vəːnən] [bɪ'gæn] , [sə'praiziz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .

“	But	—	”	Vernon	began	,	surprises	multiplying	.
“	但	—	”	弗农	开始	,	惊喜	乘法	.

“但是——”弗农开口道，惊讶之情接踵而至。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .

He	looked	about	the	chamber	.
他	看起来	关于	这	房间	.

他环顾了一下房间。

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['senətəz] [wɜːr; wər] ['veriəsli,'væriəsli] ['ɑːkjupaɪd] ,

The	secretary	was	reading	the	journal	of	the	preceding	day	and	the	senators	were	variously	occupied	,
这	秘书	曾是	阅读	这	杂志	的	这	前	天	和	这	参议员	是	各种各样的	占领	,

秘书正在阅读前一天的议事录，而参议员们则各自忙着自己的事情。

['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ɔːr] ['mɪrli] ['smoʊkɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l]
reading **newspapers** **,** **writing** **letters** **,** **or** **merely** **smoking** **;** **some** **were** **gathered** **in** **little**
阅读 报纸 , 写作 信件 , 或者 仅仅 吸烟 ; 一些 是 聚集 在 小的
[gruːps] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
groups **,** **talking** **and** **laughing** **.**
团体 , 说 和 笑 .

有人在看报纸，有人在写信，还有人只是抽烟；有些人三五成群地聚在一起，谈笑风生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ðer; ðər]['roʊziz] .
But **they** **all** **wore** **their** **roses** **.**
但 他们 全部 穿着 他们的 玫瑰 .

但她们都佩戴了玫瑰花。

['vəːnən] [maɪt] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [haʊs] [dʒɔɪnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [noʊ] . - [wʌz; wəz] [seɪf] ,
Vernon **might** **have** **concluded** **that** **House** **Joint** **Resolution** **No** **.** **19** **was** **safe** **,**
弗农 可能 有 结束 那 房子 联合的 解决 不 . - 曾是 安全的 ,

弗农或许会认为众议院第19号联合决议是安全的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [ðoʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wʌz; wəz]
had **it** **not** **been** **for** **the** **inconsistency** **of** **Burns** **,** **though** **inconsistency** **was**
有 它 不是 到过 为了 这 不一致 的 烧伤 , 尽管 不一致 曾是
['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [bɜːrn] .
nothing **new** **in** **Burns** **.**
没有什么 新的 在 烧伤 .

如果不是因为伯恩斯的言行不一，虽然言行不一对伯恩斯来说并不新鲜。

['vəːnən] ['ventʃərd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :
Vernon **ventured** **once** **more** **with** **his** **neighbor** **:**
弗农 冒险 一次 更多的 和 他的 邻居 :

弗农再次与邻居一起冒险:

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'dɑːptɪd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Looks** **as** **if** **the** **resolution** **were** **as** **good** **as** **adopted** **,** **doesn't** **it** **?**
“ 看起来 作为 如果 这 解决 是 作为 好的 作为 已采用 , 不 它 ?

“看来这项决议已经基本通过了，不是吗？”

” [bʌt; bət] [bɜːrn] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['pɪti] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [grauld] [ɪn] [hæf] -
” **But** **Burns** **cast** **a** **glance** **of** **pity** **at** **him** **,** **and** **then** **growled** **in** **half** **-**
” 但 烧伤 投掷 一个 瞥一眼 的 遗憾 在 他 , 和 然后 咆哮 在 一半 -
['hjuːmərəs] [kən'tempt] .
humorous **contempt** **.**
幽默 鄙视 .

“但伯恩斯怜悯地看了他一眼，然后半开玩笑地轻蔑地咕哝了一声。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [stʌŋ] ['vəːnən] .
The **action** **stung** **Vernon** **.**
这 行动 被蜇了 弗农 .

这一举动刺痛了弗农。

[bɜːrn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'zentid] [ðə; ði]
Burns **seemed** **to** **resent** **his** **presence** **in** **the** **Senate** **as** **he** **always** **resented** **the**
烧伤 似乎 到 怨恨 他的 在场 在 这 参议院 作为 他 总是 怨恨 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['vɝːnənz] [kaɪnd][ɪn]['pɑːlətɪks] .
presence **of** **Vernon's** **kind** **in** **politics** **.**
在场 的 弗农的 种类 在 政治 .

伯恩斯似乎对他在参议院的存在感到不满，就像他一贯反感弗农这类人在政坛的存在一样。

[ðə; ði][roʊz] [stɪl] [leɪ] [ɑːn] ['vɝːnənz] [desk] ;
The **rose** **still** **lay** **on** **Vernon's** **desk** **;**
这 玫瑰 仍然 躺 在 弗农的 桌子 ;

那朵玫瑰仍然放在弗农的桌子上；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪfti] - [wʌn] ['senətəz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]

he	was	the	only	one	of	the	fifty	-	one	senators	of	Illinois	that	had	not
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	五十	-	一	参议员	的	伊利诺伊州	那	有	不是

[pʊt][hɪz; ɪz][roʊz][ɑːn] .

put	his	rose	on	.
放	他的	玫瑰	在	.

他是伊利诺伊州 51 位参议员中唯一一位没有佩戴玫瑰花饰的人。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɪl] [faɪl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [haʊs] [dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][noʊ] . - .

He	opened	his	bill	file	and	turned	up	House	Joint	Resolution	No	.	19	.
他	打开	他的	账单	文件	和	转向	向上	房子	联合的	解决	不	.	-	.

他打开议案卷宗，找到了众议院联合决议第19号。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

He	read	it	carefully	,
他	读	它	小心	,

他仔细地读了一遍。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['senətər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

as	he	felt	a	senator	should	before	making	up	his	mind	on	such	an	important	,
作为	他	毛毡	一个	参议员	应该	前	制作	向上	他的	头脑	在	这样的	一个	重要的	,

他认为，作为一名参议员，在就如此重要的问题做出决定之前，应该这样做。

['iːv(ə)n] [ˌrevə'luːʃəneri] ['meʒər] .

even	revolutionary	measure	.
甚至	革命性的	措施	.

甚至是革命性的措施。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['evri]

He	remembered	that	at	the	time	it	had	been	adopted	in	the	House	,	every
他	记得	那	在	这	时间	它	有	到过	已采用	在	这	房子	,	每一个

[wʌn][hæd; həd] [læft] ;

one	had	laughed	;
一	有	笑了	;

他记得，当时这项法案在众议院通过时，大家都笑了；

[noʊ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] , ['dɑːktər] [eimz] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

no	one	,	with	the	exception	of	its	author	,	Doctor	Ames	,	had	taken	it
不	一	,	和	这	例外	的	它是	作者	,	医生	艾姆斯	,	有	已采取	它

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

除了作者艾姆斯医生之外，没有人认真对待过它。

[eimz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kræŋk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [dɑːk] ” [eimz]

Ames	was	known	to	be	a	crank	;	he	was	referred	to	as	“	Doc	”	Ames
艾姆斯	曾是	已知	到	是	一个	曲柄	;	他	曾是	指	到	作为	“	医生	”	艾姆斯

,

,
,

艾姆斯出了名的古怪；他被称为“艾姆斯医生”。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] “ [oʊld][dɑːk] ” [eimz] .

usually	as	“	Old	Doc	”	Ames	.
通常	作为	“	老的	医生	”	艾姆斯	.

通常被称为“老医生”艾姆斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [mɔːr] [streɪndʒ] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['membər] [æt; ət]

He	had	introduced	more	strange	bills	and	resolutions	than	any	member	at
他	有	介绍	更多的	奇怪的	账单	和	决议	比	任何	成员	在

[ðæt] ['seʃ(ə)n] ;

that	session	;
那	会议	;

在那届会议上，他提出的奇特法案和决议比任何一位议员都多；

[bɪlz] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] , [bɪlz] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [bɪlz] [tuː; tə]

bills	to	curb	the	homeopathists	,	bills	to	annihilate	English	sparrows	,	bills	to
账单	到	抑制	这	顺势疗法医生	,	账单	到	歼灭	英语	麻雀	,	账单	到

[prə'hɪbɪt] [sɪgə'rets] ,

prohibit	cigarettes	,
禁止	香烟	,

限制顺势疗法医师的法案、消灭英国麻雀的法案、禁止香烟的法案

[bɪlz] [tuː; tə][kɜːr'teɪl][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] ,

bills	to	curtail	the	liquor	traffic	,
账单	到	限制	这	酒	交通	,

限制酒类交易的法案

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə]

and	now	this	resolution	providing	for	the	submission	of	an	amendment	to
和	现在	这	解决	提供	为了	这	提交	的	一个	修正案	到

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [wʊd] [ɪk'stend][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

the	Constitution	that	would	extend	the	electoral	franchise	to	women	.
这	宪法	那	会	延长	这	选举	特许经营	到	女性	.

现在这项决议规定提交宪法修正案，将选举权扩大到妇女。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['meʒərz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['eni] [ʌv; əv]

His	other	measures	had	received	little	consideration	;	he	never	got	any	of
他的	其他	措施	有	已收到	小的	考虑	;	他	绝不	得到	任何	的

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪti] .

them	out	of	committee	.
他们	出去	的	委员会	.

他的其他措施几乎没有得到重视；他提出的任何一项措施都未能通过委员会审议。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbdərət] ,

But	on	the	female	suffrage	resolution	he	had	been	obdurate	,
但	在	这	女性	选举权	解决	他	有	到过	顽固的	,

但在妇女选举权决议问题上，他一直态度顽固。

[ænd; ənd] [wen] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][soʊ] [ber] [ðæt] [sɪk] [men][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn]

and	when	—	with	a	majority	so	bare	that	sick	men	had	to	be	borne	on
和	什么时候	—	和	一个	多数	所以	裸	那	生病的	男人	有	到	是	出生	在

[kɑːts]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [ɪts] ['meʒərz] — [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]

cots	into	the	House	now	and	then	to	pass	its	measures	—	the	party	had
婴儿床	进入	这	房子	现在	和	然后	到	经过	它是	措施	—	这	派对	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

而当该党以微弱优势赢得多数席位，以至于有时不得不将病人用担架抬进议会才能通过法案时，该党却取得了成功。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv]['ægəni] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [bɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] ['evri] [wʌn] ,

after	weeks	of	agony	,	in	framing	an	apportionment	bill	that	satisfied	every	one	,
后	周	的	痛苦	,	在	框架	一个	分配	账单	那	使满意	每一个	一	,

经过数周的痛苦协商，最终制定出一份令各方都满意的分配法案。

['dɑːktər] [eimz] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Doctor	Ames	had	seen	his	chance	.
医生	艾姆斯	有	已见	他的	机会	.

艾姆斯医生看到了机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [,riːə'pɔːʃənmənt] [ækt][ən'les][hɪz; ɪz]

He	had	flatly	refused	to	vote	for	the	reapportionment	act	unless	his
他	有	断然	拒绝	到	投票	为了	这	重新划分选区	行为	除非	他的

['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][fɜːrst][ə'dɑːptɪd] .

woman	-	suffrage	resolution	were	first	adopted	.
女士	-	选举权	解决	是	第一的	已采用	.

他断然拒绝投票支持重新划分选区的法案，除非他提出的妇女选举权决议首先获得通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][tuː; tə][ɜːrdʒ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

It	was	useless	for	the	party	managers	to	urge	upon	him	the
它	曾是	无用	为了	这	派对	经理	到	敦促	之上	他	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [tuː] - [θɜːrd] - [voʊt] ;

impossibility	of	providing	the	necessary	two	-	thirds	'	vote	;
不可能	的	提供	这	必要的	二	-	三分之一	-	投票	;

党内负责人向他强调不可能获得所需的三分之二多数票，但这毫无用处；

[eimz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [voʊts][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər] [saɪd] .

Ames	said	he	could	get	the	remaining	votes	from	the	other	side	.
艾姆斯	说	他	可以	得到	这	其余的	投票	从	这	其他	边	.

艾姆斯说他可以从对方阵营争取到剩余的选票。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kə'mɪti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

And	so	the	steering	committee	had	given	the	word	to	put	it	through
和	所以	这	转向	委员会	有	给定	这	单词	到	放	它	通过

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因此，指导委员会下令为他办理此事。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Then	the	other	side	,
然后	这	其他	边	,

然后是另一边，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

seeing	a	chance	to	place	the	majority	in	an	embarrassing	attitude	before	the
看到	一个	机会	到	地方	这	多数	在	一个	尴尬的	态度	前	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

看到有机会让大多数人在民众面前陷入尴尬境地，

['iːðər] [æz; əz][ðə; ði][prə'poʊnənts][ɔːr][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['meʒər] —

either	as	the	proponents	or	the	opponents	of	such	a	radical	measure	—
任何一个	作为	这	支持者	或者	这	对手	的	这样的	一个	激进的	措施	—

[wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðə; ði][end] — [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

whichever	way	it	went	in	the	end	—	had	been	glad	enough	to	furnish	the
任何	方式	它	去	在	这	结尾	—	有	到过	高兴的	足够的	到	提供	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [voʊts] .

additional	votes	.
额外的	投票	.

无论是这项激进措施的支持者还是反对者——无论最终结果如何——都乐于提供额外的选票。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kə'mɪti] [hæd; həd]['æftərwərd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt]

The	members	of	the	steering	committee	had	afterward	whispered	it	about	that
这	成员	的	这	转向	委员会	有	之后	低声说道	它	关于	那

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['senət] .

the	resolution	was	to	die	in	the	Senate	.
这	解决	曾是	到	死	在	这	参议院	.

指导委员会成员事后私下议论说，这项决议会在参议院胎死腹中。

[ðen] ['evri] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [hæd; həd] ['prɑ:mptli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]
Then every one , especially the women of Illinois , had promptly forgotten the
然后 每一个 一 , 尤其 这 女性 的 伊利诺伊州 , 有 及时 被遗忘的 这
['meʒər] .
measure .
措施 .

然后，所有人，特别是伊利诺伊州的妇女们，很快就忘记了这个量规。

[æz; əz] ['və:nən] [θɔ:t] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][roʊz] [ə'gen] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
As Vernon thought over it all he picked up the rose again , then laid it down ,
作为 弗农 想法 超过 它 全部 他 挑选 向上 这 玫瑰 再次 , 然后 铺设 它 向下 ,

弗农回想着这一切，再次拿起那朵玫瑰，然后又把它放下。

[ænd; ənd]['aɪdli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd] .
and idly picked up the card .
和 闲散地 挑选 向上 这 卡片 .

他漫不经心地拿起了那张卡片。

['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd]
Turning it over in his hand he saw that its other side was engraved , and
转弯 它 超过 在 他的 手 他 锯 那 它是 其他 边 曾是 刻 , 和
[hi:; hi] [ri:d] :
he read :
他 读 :

他把纸翻过来，发现另一面也刻着字，便读了起来：

[mə'ri:ə] ['bɜ:rli] [gri:n]
MARIA BURLEY GREENE
玛丽亚 白肋骨 格林

玛丽亚·伯利·格林

['tɜ:rni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔ:]
Attorney and Counselor at law
律师 和 顾问 在 法律

律师和法律顾问

[ðə; ði] ['rʊkəri] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
The Rookery CHICAGO
这 乌鸦巢 芝加哥

芝加哥的 Rookery

[ðen] [hi:; hi] [nu:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɔɪər] .
Then he knew ; it was the work of the woman lawyer .
然后 他 知道 ; 它 曾是 这 工作 的 这 女士 律师 .

他这才明白过来，这是那个女律师的杰作。

['və:nən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] .
Vernon had heard of her often ; he had never seen her .
弗农 有 听到 的 她 经常 ; 他 有 绝不 已见 她 .

弗农经常听到她的消息，但他从未见过她。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
He gave a little sniff of disgust .
他 给予 一个 小的 嗅 的 厌恶 .

他厌恶地轻哼了一声。

[ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ]
The Senate was droning along on the order of reports from standing
这 参议院 曾是 无人机 沿着 在 这 命令 的 报告 从 常设
[kə'mitiz] , [ænd; ənd] ['və:nən] ,
committees , and Vernon ,
委员会 , 和 弗农 ,

参议院按部就班地审议着各常设委员会的报告，而弗农，

['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ,

growing	tired	of	the	monotony	,
生长	疲劳的	的	这	单调	,

厌倦了单调乏味的生活，

[roʊz][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl]

rose	and	sauntered	back	to	the	lobby	in	search	of	company	more	congenial
玫瑰	和	漫步	后退	到	这	大厅	在	搜索	的	公司	更多的	相投

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌf] [bɜːrn] .

than	that	of	the	gruff	Burns	.
比	那	的	这	粗暴	烧伤	.

他起身，踱步回到大厅，想找个比脾气暴躁的伯恩斯更合得来的人作伴。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	carried	the	rose	as	he	went	,
他	携带	这	玫瑰	作为	他	去	,

他边走边拿着玫瑰花。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [kuːl] [petlz] [ænd; ənd][ɪts] ['freɪgrəns] .

raising	it	now	and	then	to	enjoy	its	cool	petals	and	its	fragrance	.
提高	它	现在	和	然后	到	享受	它是凉爽的		花瓣	和	它是	香味	.

时不时把它举起来，欣赏它清凉的花瓣和芬芳的香气。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [dɪ'væn] [ðæt] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndoʊz]

On	one	of	the	leather	divans	that	stretch	themselves	invitingly	under	the	tall	windows
在	一	的	这	皮革	沙发	那	拉紧	他们自己	热情地	在下面	这	高的	视窗

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

on	each	side	of	the	Senate	chamber	sat	a	woman	,
在	每个	边	的	这	参议院	房间	卫星	一个	女士	,

在参议院议事厅两侧高大的窗户下，摆放着几张极具吸引力的皮质长椅，其中一张长椅上坐着一位女士。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , ['bendɪŋ] [ˌdefə'renʃəli] .

and	about	her	was	a	little	group	of	men	,	bending	deferentially	.
和	关于	她	曾是	一个	小的	团体	的	男人	,	弯曲	恭敬地	.

她周围围着一小群男人，恭敬地弯着腰。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bekənd] .

As	he	passed	within	easy	distance	one	of	the	men	saw	him	and	beckoned	.
作为	他	通过了	之内	简单的	距离	一	的	这	男人	锯	他	和	招手	.

当他走到离他很近的地方时，其中一个人看到了他，并向他招了招手。

['vəːnən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Vernon	went	over	to	them	.
弗农	去	超过	到	他们	.

弗农走了过去。

“ [mɪs] [griːn] , ” [sed] ['senətər] ['mɑːrtn] , “ [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt] ['senətər] ['vəːnən] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

“	Miss	Greene	,	”	said	Senator	Martin	,	“	let	me	present	Senator	Vernon	,	of	Chicago	.
“	错过	格林	,	”	说	参议员	马丁	,	“	让	我	展示	参议员	弗农	,	的	芝加哥	.

“格林小姐，”马丁参议员说，“让我来介绍一下来自芝加哥的弗农参议员。”

” [mɪs] [griːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [lʊkt] [jet] ['smɔːlər] [ɪn][ɪts] [glʌv] [ʌv; əv] [blæk]

”	Miss	Greene	gave	him	the	little	hand	that	looked	yet	smaller	in	its	glove	of	black
”	错过	格林	给予	他	这	小的	手	那	看起来	然而	较小的	在	它是	手套	的	黑色的

[sweɪd] .

suede	.
绒面革	.

格林小姐给了他一只小手，戴着黑色绒面革手套的小手显得更小了。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn'kɔːʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	bowed	low	to	conceal	a	surprise	that	had	sprung	incautiously	to	his	eyes
他	鞠躬	低的	到	隐藏	一个	惊喜	那	有	弹簧	不谨慎地	到	他的	眼睛

.

:

.

他深深鞠躬，掩饰住不经意间映入眼帘的惊讶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [ʃɔːrt] - ['herd] , ['spektəkld] [oʊld] [meɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Instead	of	the	thin	,	short	-	haired	,	spectacled	old	maid	that	had	always	,	in	his
反而	的	这	薄的	,	短的	-	头发	,	戴眼镜的	老的	女佣	那	有	总是	,	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

而不是他心中一直那个瘦削、短发、戴眼镜的老处女，

['tɪpəˌfaɪd] [mə'riːə] ['bɜːrli] [griːn] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ə'pærəntli] [kən'fɔːmd]

typified	Maria	Burley	Greene	,	here	was	a	young	woman	who	apparently	conformed
典型的	玛丽亚	伯利	格林	,	这里	曾是	一个	年轻的	女士	WHO	显然	符合

[tuː; tə] ['evri] ['fæʃ(ə)n] ,

to	every	fashion	,
到	每一个	时尚	,

玛丽亚·伯利·格林就是个典型的例子，她是一位似乎完全顺应时尚潮流的年轻女子。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

though	her	beauty	and	distinction	might	have	made	her	independent	of
尽管	她	美丽	和	区别	可能	有	制成	她	独立的	的

[kən'vɛnʃənz] .

conventions	.
惯例	.

尽管她的美貌和才华可能使她不受传统习俗的束缚。

['fɪzɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Physically	she	was	too	nearly	perfect	to	give	at	once	an	impression	of
身体	她	曾是	也	几乎	完美的	到	给	在	一次	一个	印象	的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;

aristocracy	;
贵族	;

她的外貌近乎完美，让人一眼就看不出是贵族。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːrmd] ;

but	it	was	her	expression	that	charmed	;
但	它	曾是	她	表达	那	迷住了	;

但最迷人的是她的表情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'griːz] .

it	was	plain	that	her	intellectuality	was	of	the	higher	degrees	.
它	曾是	清楚的	那	她	知性	曾是	的	这	更高	学位	.

很明显，她的智力水平很高。

[æz; əz] ['vəːnən] [pə'zest] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [jʌŋ]

As	Vernon	possessed	himself	he	was	able	to	note	that	this	surprising	young
作为	弗农	拥有	他自己	他	曾是	有能力的	到	笔记	那	这	奇怪	年轻的

['wʊmən] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['trævlɪŋ] [gaʊn] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] .

woman	was	clad	in	a	black	traveling	gown	that	fitted	her	perfectly	.
女士	曾是	覆膜	在	一个	黑色的	旅行	袍	那	适配	她	完美	.

当弗农回过神来时，他注意到这位令人惊讶的年轻女子身穿一件黑色旅行长袍，非常合身。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sprɪŋ] [hæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

From	her	spring	hat	down	to	the	toes	of	her	boots	there	was	nothing
从	她	春天	帽子	向下	到	这	脚趾	的	她	靴子	那里	曾是	没有什么

[ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænɪʃ] ,

in	her	attire	that	was	mannish	,
在	她	服装	那	曾是	男子气概	,

从她头上的春帽到靴子的鞋尖，她的穿着打扮没有一丝男性化的痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntɪnəs] ['hoʊlli] ['femənɪn] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] .

but	she	was	of	an	exquisite	daintiness	wholly	feminine	and	alluring	.
但	她	曾是	的	一个	精美的	精致	完全	女性	和	诱人	.

但她却有着精致优雅、充满女性魅力的气质。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər] ['bækgraʊnd] [wen] , [æt; ət][læst] ,

All	these	superficial	things	faded	into	their	proper	background	when	,	at	last	,
全部	这些	浅	事物	褪色	进入	他们的	恰当的	背景	什么时候	,	在	最后的	,

当最终……的时候，所有这些肤浅的东西都退居到了它们应有的背景之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

his	eyes	looked	full	in	her	face	.
他的	眼睛	看起来	满的	在	她	脸	.

他的目光充满了她的脸庞。

['redɪʃ] [braʊn] [her] [ðæt] ['daʊtləs] [hæd; həd] [bɪn] [kəumd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

Reddish	brown	hair	that	doubtless	had	been	combed	into	some	resemblance	to
微红	棕色的	头发	那	毫无疑问	有	到过	梳理过的	进入	一些	相似	到

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] ,

the	prevailing	fashion	of	the	pompadour	,
这	盛行	时尚	的	这	蓬巴杜发型	,

红棕色的头发，无疑梳成了当时流行的蓬巴杜发型。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] ['laɪtli] [swept] [ə; eɪ] [braʊ] [nɑːt]

had	fallen	in	a	natural	part	on	the	right	side	and	lightly	swept	a	brow	not
有	倒下	在	一个	自然的	部分	在	这	正确的	边	和	轻轻	扫荡	一个	眉头	不是

[tuː] [haɪ] ,

too	high	,
也	高的	,

头发自然地垂落在右侧，眉毛也轻轻地挑起，没有过高。

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

but	white	and	thoughtful	.
但	白色的	和	周到	.

但肤色白皙，心思细腻。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [fitʃər] — [ðə; ði] ['delɪkət] [noʊz] , [ðə; ði] [fʊl] [lɪps] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] ,

Her	other	features	—	the	delicate	nose	,	the	full	lips	,	the	perfect	teeth	,
她	其他	特征	—	这	精美的	鼻子	,	这	满的	嘴唇	,	这	完美的	牙齿	,

她的其他特征——精致的鼻子、丰满的嘴唇、完美的牙齿，

[ðə; ði] [faɪn] [tʃɪn] — [ɔːl][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['fræŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	fine	chin	—	all	were	lost	in	the	eyes	that	looked	frankly	at	him	.
这	美好的	下巴	—	全部	是	丢失的	在	这	眼睛	那	看起来	坦率地说	在	他	.

他那精致的下巴——所有的一切都被那双坦率地看着他的眼睛所掩盖。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ;

As	he	gazed	he	was	conscious	that	he	feared	to	hear	her	speak	;
作为	他	凝视	他	曾是	有意识的	那	他	害怕	到	听到	她	说话	;

他凝视着她，心里却害怕听到她说话；

['ʃʊrli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] ['kwɑːləti] .

surely	her	voice	would	betray	her	masculine	quality	.
一定	她	嗓音	会	背叛	她	男性	质量	.

她的声音肯定会暴露她男性化的特质。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'gen] ,
She had seated herself again ,
她 有 坐着 她自己 再次 ,

她重新坐了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skə:ts]
and now made a movement that suggested a drawing aside of her skirts
和 现在 制成 一个 移动 那 建议 一个 绘画 旁边 的 她 裙子
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
to make a place for some one at her side .
到 制作 一个 地方 为了 一些 一 在 她 边 .

她现在做了一个动作，似乎要拉开裙子，给身边的人腾出位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
And then she spoke .
和 然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['senətər] ['və:nən] ?
“ Will you sit down , Senator Vernon ?
〃 将要 你 坐 向下 , 参议员 弗农 ?

“弗农参议员，请坐下好吗？”

〃 [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['taɪt(ə)l][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
〃 she said , with a scrupulous regard for title unusual in a woman .
〃 她 说 , 和 一个 一丝不苟的 看待 为了 标题 异常 在 一个 女士 .

她说，语气中带着一种女性不常见的对称谓的严谨态度。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv] ['senətər] ['və:nən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ I must make a convert of Senator Vernon , you know ,
〃 我 必须 制作 一个 转变 的 参议员 弗农 , 你 知道 ,

“我必须让弗农参议员改变主意，你知道的。”

〃 [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
〃 she smiled on the other men about her .
〃 她 微笑 在 这 其他 男人 关于 她 .

她对着周围的其他男人笑了笑。

[hɜ:r; hər]['æksent] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Her accent implied that this conversion was of the utmost importance .
她 口音 暗示 那 这 转换 曾是 的 这 极致 重要性 .

她的口音暗示这次谈话至关重要。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
The other men , of whom she seemed to be quite sure ,
这 其他 男人 , 的 谁 她 似乎 到 是 相当 当然 ,

她似乎很确定的其他男人，

['evɪdəntli] [felt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fel] [bæk] [ɪn]
evidently felt themselves under the compulsion of withdrawing , and so fell back in
显然 毛毡 他们自己 在下面 这 强迫症 的 撤退 , 和 所以 跌倒 后退 在
[rɪ'lʌktənt] [rɪ'tri:t] .
reluctant retreat .
不情愿的 撤退 .

显然他们感到自己被迫撤退，因此不情愿地退却了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] ['vɝːnənz] [aɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

THE	surprise	had	leaped	to	Vernon's	eyes	again	at	the	final	impression	of
这	惊喜	有	跳跃	到	弗农的	眼睛	再次	在	这	最终的	印象	的

[pər'fekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

perfection	made	by	her	voice	,
完美	制成	经过	她	嗓音	,

她那完美无瑕的声音给弗农留下了深刻的印象，弗农的眼中再次闪过一丝惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [lɔːst] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	the	surprise	changed	to	a	regret	of	lost	and	irreclaimable	opportunity
和	这	惊喜	已更改	到	一个	后悔	的	丢失的	和	不可挽回的	机会

[wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [nɪr] [ðɪs] ['wʊmən] ['lɔɪər] [ænd; ənd]

when	he	reflected	that	he	had	lived	for	years	near	this	woman	lawyer	and
什么时候	他	反映	那	他	有	居住地	为了	年	靠近	这	女士	律师	和

[jet] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

yet	never	had	seen	her	once	in	all	that	time	.
然而	绝不	有	已见	她	一次	在	全部	那	时间	.

当他想到自己多年来一直住在这位女律师附近，却从未见过她一次时，惊讶之情变成了对错失良机的遗憾。

[wen] [mɪs] [griːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

When	Miss	Greene	turned	to	look	him	in	the	face	again	,	after	the	others	were
什么时候	错过	格林	转向	到	看	他	在	这	脸	再次	,	后	这	其他的	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

其他人离开后，格林小姐再次转过身去看他时，

['vəːnən] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['bæʃfl] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

Vernon	grew	suddenly	bashful	,	like	a	big	boy	.
弗农	生长	突然	害羞的	,	喜欢	一个	大的	男生	.

弗农突然变得腼腆起来，像个大孩子一样。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪm] ['hɑːtli] .

He	felt	his	face	flame	hotly	.
他	毛毡	他的	脸	火焰	热	.

他感觉脸颊像烧起来一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [spiːtʃ] ;

He	had	been	meditating	some	drawing	-	room	speech	;
他	有	到过	冥想	一些	绘画	-	房间	演讲	;

他一直在构思一些客厅演讲稿；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	had	already	turned	in	his	mind	a	pretty	sentence	in	which	there	was	a
他	有	已经	转向	在	他的	头脑	一个	漂亮的	句子	在	哪个	那里	曾是	一个

[dɪ'skriːt] ['refrəns] [tuː; tə] ['pɔːʃiə] ;

discreet	reference	to	Portia	;
慎重	参考	到	波西亚	;

他已经在脑海中构思了一个优美的句子，其中巧妙地提到了波西亚；

['vəːnən] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər]['klæsɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] .

Vernon	was	just	at	the	age	for	classical	allusions	.
弗农	曾是	只是	在	这	年龄	为了	古典	暗示	.

弗农正值开始接触古典典故的年纪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ʌtər]

But	when	he	saw	her	blue	eyes	fixed	on	him	and	read	the	utter
但	什么时候	他	锯	她	蓝色的	眼睛	固定的	在	他	和	读	这	说出

['sɪriəsnəs] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɑːmpləmɛnts] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][lɔːst] .

seriousness	in	them	he	knew	that	compliments	would	all	be	lost	.
严肃	在	他们	他	知道	那	赞美	会	全部	是	丢失的	.

但当他看到她湛蓝的眼睛紧紧盯着他，并读出其中无比严肃的神情时，他就知道所有的赞美之词都将毫无意义。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'stituənts] , ['senətər] ['və:nən] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
“ I am one of your constituents , Senator Vernon , ” she began , “ and I am
“ 我 是 一 的 你的 成分 , 参议员 弗农 , ” 她 开始 , “ 和 我 是
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“弗农参议员，我是您的选民之一，”她开口说道，“我情绪低落，

['fræŋkli] , ['lɑ:biɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] . ”
frankly , lobbying for this resolution . ”
坦率地说 , 游说 为了 这 解决 . ”

坦率地说，我正在游说支持这项决议。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑ:r; ər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti]
“ And we both , ” he replied , “ are , I believe , members of the Cook County
“ 和 我们 两个都 , ” 他 回复 , “ 是 , 我 相信 , 成员 的 这 厨师 县
[bɑ:r] .
bar .
酒吧 .

“而且我相信，我们俩都是库克县律师协会的成员。”他回答说。

[streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Strange , isn't it ,
奇怪的 , 不是 它 ,

很奇怪，不是吗?

[ðæt] [tu:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['lɔjɘz, 'lɔɪɘz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [tu:; tə]
that two Chicago lawyers should have to wait until they are in Springfield to
那 二 芝加哥 律师 应该 有 到 等待 直到 他们 是 在 斯普林菲尔德 到
[mi:t] ? ”
meet ? ”
见面 ? ”

难道两位芝加哥律师非得等到抵达斯普林菲尔德才能见面吗?

“ [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Not altogether , ” she said .
“ 不是 共 , ” 她 说 .

“不完全是，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [streɪndʒ] — [maɪ] ['præktɪs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] ;
“ It is not so very strange — my practice is almost wholly confined to office work ;
“ 它 是 不是 所以 非常 奇怪的 — 我的 实践 是 几乎 完全 受限 到 办公室 工作 ;

“这其实并不奇怪——我的工作几乎完全局限于办公室工作；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærɪstər] .
I am more of a counselor than a barrister .
我 是 更多的 的 一个 顾问 比 一个 律师 .

我更像一名咨询师，而不是一名律师。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔ:rt] ; [ɪn][fækt][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ;
I have not often appeared in court ; in fact I prefer not to do so ;
我 有 不是 经常 出现 在 法庭 ; 在 事实 我 更喜欢 不是 到 做 所以 ;

我很少出庭；事实上，我宁愿不去出庭；

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
I am — well , just a little timid in that part of the work .
我 是 — 出色地 , 只是 一个 小的 胆小 在 那 部分 的 这 工作 .

我——嗯，在那部分工作中有点胆怯。

” [ðə; ði] [ˌfemə'nɪnəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
” The femininity of it touched him .
” 这 女性气质 的 它 感动 他 .

“它所散发的女性魅力打动了他。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] [hɪm'self] ,

He	might	have	told	her	that	he	did	not	often	appear	in	court	himself	,
他	可能	有	讲述	她	那	他	做过	不是	经常	出现	在	法庭	他自己	,

他或许会告诉她，他本人并不经常出庭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]

but	he	was	new	enough	at	the	bar	to	have	to	practise	the
但	他	曾是	新的	足够的	在	这	酒吧	到	有	到	实践	这

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .

dissimulation	of	the	young	professional	man	.
伪装	的	这	年轻的	专业的	男人	.

但他入行时间尚短，还得练习如何伪装成一个年轻的职业人士。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ˌʌndi'siːvd] ,

He	indulged	himself	in	the	temptation	to	allow	her	to	go	undeceived	,
他	沉溺其中	他自己	在	这	诱惑	到	允许	她	到	去	悄	,

他屈服于诱惑，让她蒙在鼓里。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['præktɪs] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

though	with	a	pang	he	remembered	that	her	practice	,	from	all	that	he
尽管	和	一个	疼痛	他	记得	那	她	实践	,	从	全部	那	他

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

然而，他心中却隐隐作痛地想起，根据他所听到的，她的执业方式是……

[mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

must	be	much	more	lucrative	than	his	.
必须	是	很多	更多的	利润丰厚	比	他的	.

肯定比他的收入高得多。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'fɔːr] [kɔːrts] [ænd; ənd]['dʒʊriːz][wʌz; wəz]

Something	of	the	pretty	embarrassment	she	felt	before	courts	and	juries	was
某物	的	这	漂亮的	尴尬	她	毛毡	前	法院	和	陪审团	曾是

['evɪdəntli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

evidently	on	her	in	this	her	first	appearance	in	the	Senate	,
显然	在	她	在	这	她	第一的	外貌	在	这	参议院	,

在她首次亮相参议院时，显然也流露出了在法庭和陪审团面前那种相当尴尬的情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [hɜːr; hər] [brest] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

but	she	put	it	away	;	her	breast	rose	with	the	deep	breath	of	resolution	she
但	她	放	它	离开	;	她	胸部	玫瑰	和	这	深的	气息	的	解决	她

[druː] ,

drew	,
画	,

但她把它收了起来；她深吸一口气，下定了决心，胸口也随之起伏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

and	she	straightened	to	look	him	once	more	in	the	eyes	.
和	她	拉直	到	看	他	一次	更多的	在	这	眼睛	.

她挺直身子，再次与他对视。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['senətər] ['vəːnən] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

“	But	about	this	resolution	,	Senator	Vernon	;	I	must	not	take	up	too	much	of
“	但	关于	这	解决	,	参议员	弗农	;	我	必须	不是	拿	向上	也	很多	的

[jʊr; jər] [taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

“但是关于这项决议，弗农参议员；我不能占用您太多时间。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
If **you** **will** **give** **me** **your** **objections** **to** **it** **perhaps** **I** **may** **be** **able** **to** **explain**
如果 你 将要 给 我 你的 反对意见 到 它 也许 我 可能 是 有能力的 到 解释
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them **away** **.**
他们 离开 .

如果你能告诉我你的反对意见，或许我可以帮你消除疑虑。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .
We **should** **very** **much** **like** **to** **have** **your** **support** **.**
我们 应该 非常 很多 喜欢 到 有 你的 支持 .

我们非常希望得到您的支持。

" ['vəːnən] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
" Vernon scarcely knew what to reply ;
" 弗农 几乎 知道 什么 到 回复 ;

弗农几乎不知道该如何回答；

[sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] — [ðə; ði][oʊld] ['mæskjəlɪn]
such objections as he might have found at other times — the old masculine
这样的 反对意见 作为 他 可能 有 成立 在 其他 时代 — 这 老的 男性
[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['wɪmənz] ['voʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks] — [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd]
objections to women's voting and meddling in politics — had all disappeared
反对意见 到 女性的 表决 和 干预 在 政治 — 有 全部 消失
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [voʊt] [hɜːr'self] ;
at sight of this remarkable young woman who wished to vote herself ;
在 视线 的 这 卓越 年轻的 女士 WHO 希望 到 投票 她自己 ;

他以前可能会遇到的那些反对意见——比如男性对女性投票和干预政治的旧有反对意见——在看到这位想要自己投票的杰出年轻女性后，全都消失了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .
he could not think of one of them , try as he would .
他 可以 不是 思考 的 一 的 他们 , 尝试 作为 他 会 .

他绞尽脑汁也想不出一个合适的人选。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊz] .
His eyes were on the rose .
他的 眼睛 是 在 这 玫瑰 .

他的目光落在了玫瑰上。

" [pər'hæps][jʊr; jər][əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['predʒudisiz] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['boʊldli] ,
" Perhaps your objections are merely prejudices , " she ventured boldly ,
" 也许 你的 反对意见 是 仅仅 偏见 , " 她 冒险 大胆地 ,

"或许你的反对意见仅仅是偏见，"她大胆地说道。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
in her eyes a latent twinkle that disturbed him .
在 她 眼睛 一个 潜 闪烁 那 不安 他 .

她眼中闪烁着一丝不易察觉的光芒，这让他感到不安。

" [aɪ] [kən'fes] , [mɪs] [griːn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I confess , Miss Greene , " he began , trying to get back something of his
" 我 承认 , 错过 格林 , " 他 开始 , 尝试 到 得到 后退 某物 的 他的
[ˌsenə'tɔːriəl] ['dɪgnəti] ,
senatorial dignity ,
参议员 尊严 ,

"我承认，格林小姐，"他开口说道，试图挽回一些参议员的尊严。

[sʌtʃ] [æz; əz] [steɪt] [ˌsenə'tɔːriəl] ['dɪgnəti] [ɪz] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə]

such	as	state	senatorial	dignity	is	,	“	that	I	have	not	devoted	much	thought	to
这样的	作为	状态	参议员	尊严	是	,	“	那	我	有	不是	奉献	很多	想法	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

the	subject	;
这	主题	;

例如，州参议员的尊严是，“我没有对这个问题投入太多思考；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]

I	am	indeed	rather	ashamed	to	acknowledge	that	I	did	not	even	know	the
我	是	的确	相当	羞愧	到	承认	那	我	做过	不是	甚至	知道	这

[ə'mendmənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

amendment	was	coming	up	to	-	day	,
修正案	曾是	未来	向上	到	-	天	,

我确实很惭愧地承认，我竟然不知道今天要讨论这项修正案。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɑː] — [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ri'maindid] [baɪ][jʊr; jər][roʊz] .

until	I	was	—	ah	—	so	delightfully	reminded	by	your	rose	.
直到	我	曾是	—	啊	—	所以	令人愉悦	提醒	经过	你的	玫瑰	.

直到我——啊——被你的玫瑰如此令人愉悦地唤起了这种感觉。

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][roʊz][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɪts] ['freɪgrəns] .

”	He	raised	the	rose	to	inhale	its	fragrance	.
”	他	提高	这	玫瑰	到	吸入	它是	香味	.

他举起玫瑰，深深吸了一口气，感受它的芬芳。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

She	made	no	reply	,	but	she	kept	her	eyes	on	him	,
她	制成	不	回复	,	但	她	保留	她	眼睛	在	他	,

她没有回答，但目光始终没有离开他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	her	gaze	compelled	him	to	go	on	.
和	她	目光	被迫	他	到	去	在	.

她的目光迫使他继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

It	was	hard	for	him	to	go	on	,
它	曾是	难的	为了	他	到	去	在	,

他很难继续下去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'rendər] [ðæt]

for	it	was	now	but	a	struggle	against	the	formality	of	a	surrender	that
为了	它	曾是	现在	但	一个	斗争	反对	这	正式	的	一个	投降	那

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had	been	inevitable	from	the	beginning	.
有	到过	不可避免的	从	这	开始	.

因为现在只不过是一场对抗投降形式主义的斗争，而投降从一开始就是不可避免的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænz] [praɪd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	his	man's	pride	forced	him	to	delay	it	as	long	as	possible	.
但	他的	男人的	自豪	强制	他	到	延迟	它	作为	长的	作为	可能的	.

但他的男子气概让他尽可能地拖延时间。

“ [wʌt] [ə'ʃuərənsiz] [hæv; həv][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['senətəz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	assurances	have	you	from	other	senators	?	”	he	asked	.
“	什么	保证	有	你	从	其他	参议员	?	”	他	问	.

他问道：“你从其他参议员那里得到了什么保证？”

“ [ðoʊ] , [pər'hæps] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] — [ðeɪ] [hæv; həv] [juˈnænɪməsli] ['maʊntɪd] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] .

“	Though	,	perhaps	,	I	need	not	ask	—	they	have	unanimously	mounted	your	colors	.
“	尽管	,	也许	,	我	需要	不是	问	—	他们	有	一致	安装	你的	颜色	.

“不过，或许我无需多问——他们一致支持你们。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , ['spɔːrtɪŋ] [ðer; ðər]['roʊziz] .
" He looked at his colleagues , sporting their roses .
" 他 看起来 在 他的 同事 , 体育 他们的 玫瑰 .

他看着同事们，他们都戴着玫瑰花。

[mɪs] [griːn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
Miss Greene gave a little exclamation of annoyance .
错过 格林 给予 一个 小的 感叹 的 烦恼 .

格林小姐不满地轻呼了一声。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] ?
" Do you think I don't know , " she said ; " that I don't understand all that ?
" 做 你 思考 我 不 知道 , " 她 说 ; " 那 我 不 理解 全部 那 ?

"你以为我不知道吗？"她说道，"以为我全然不理解吗？"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] !
I might have known that they would not take it seriously !
我 可能 有 已知 那 他们 会 不是 拿 它 严重地 !

我早该知道他们不会认真对待这件事！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætər] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]
And I thought — I thought — to put the matter so easily to them that I
和 我 想法 — 我 想法 — 到 放 这 事情 所以 容易地 到 他们 那 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bʌtnhoʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
should be spared the necessity of buttonholing them ! "
应该 是 幸存 这 必要性 的 扣眼 他们 ! "

我当时想——我当时想——只要把事情解释得足够清楚，我就不用费劲地去盘问他们了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['bʌtnhoʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [læft] .
" It was a novel way of buttonholing them , " he laughed .
" 它 曾是 一个 小说 方式 的 扣眼 他们 , " 他 笑了 .

"这是一种新颖的拉拢他们的方式，"他笑着说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] , " [ðeɪ] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] — [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]
" she exclaimed , catching her breath , " they wear the roses — and laugh at
" 她 惊呼 , 捕捉 她 气息 , " 他们 穿 这 玫瑰 — 和 笑 在
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

她喘着气惊呼道："他们戴着玫瑰花——还嘲笑我！"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [terz] .
" Her eyes flashed through the mists of vexation that suggested tears .
" 她 眼睛 闪光灯 通过 这 薄雾 的 烦恼 那 建议 眼泪 .

"她眼中闪过一丝恼怒，仿佛要流下眼泪。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] [ðen] ?
" You are all alone then ?
" 你 是 全部 独自的 然后 ?

"那你一个人吗？"

" ['vəːnən] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sə'lɪsɪtəs] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Vernon said this in a low , solicitous tone , as if he were dealing with
" 弗农 说 这 在 一个 低的 , 殷勤 语气 , 作为 如果 他 是 处理 和
[sʌm; səm] [diːp] [griːf] .
some deep grief .
一些 深的 悲伤 .

弗农用低沉而关切的语气说道，仿佛他正经历着某种深深的悲痛。

“ [ɔːl] [əˈloʊn] . ”
“ All alone . ”
” 全部 独自的 . ”

“孤身一人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [noʊ][wʌn] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ][səˈsaɪəti] , [noʊ] [klʌb] ? ”
“ And you represent no one — that is , no society , no club ? ”
” 和 你 代表 不 一 — 那 是 , 不 社会 , 不 俱乐部 ? ”

“那你又不代表任何团体或组织呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [peɪd] [ˈlɑːbiɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I am not a paid lobbyist , ” she said ,
” 我 是 不是 一个 有薪酬的 说客 , ” 她 说 ,

“我不是受雇的说客，”她说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiːˌɪz][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prəˈpraiətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈfeʃ(ə)n] .
“ though I believe it is not beyond the proprieties of our profession .
” 尽管 我 相信 它 是 不是 超过 这 礼仪 的 我们的 职业 .

“虽然我认为这并没有超出我们职业的规范。”

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][duː]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
I do what I do only from a love of principle .
我 做 什么 我 做 仅有的 从 一个 爱 的 原则 .

我所做的一切都源于对原则的热爱。

[aɪ] [ˌreprɪˈzent] ['oʊnli][maɪ][seks] .
I represent only my sex .
我 代表 仅有的 我的 性别 .

我只代表我的性别。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpresɪvli] ,
” She said it impressively ,
” 她 说 它 令人印象深刻 ,

她说得很有感染力。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
and then with a quick little laugh that recognized the theatrical that had
和 然后 和 一个 快的 小的 笑 那 认可 这 戏剧 那 有
[bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,
been in her attitude ,
到过 在 她 态度 ,

然后她轻笑了一声，显然意识到自己刚才的态度有些夸张。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [səˈspekt] , [wɪˈðaʊt] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] . ”
she added : “ And that , I suspect , without authorization . ”
她 额外 : “ 和 那 , 我 怀疑 , 没有 授权 . ”

她补充说：“而且，我怀疑这是未经授权的。”

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] , ['dʒen(ə)rəli] , [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , ” ['vəːnən] [ˌækwɪ'es] .
“ The ladies , generally , do not seem to be interested , ” Vernon acquiesced .
” 这 女士们 , 一般来说 , 做 不是 似乎 到 是 感兴趣的 , ” 弗农 默许 .

“女士们似乎普遍对此不感兴趣，”弗农默许道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , “ [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ No , ” she shook her head sadly , “ no , on the contrary ,
” 不 , ” 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 , “ 不 , 在 这 相反 ,

“不，”她悲伤地摇了摇头，“不，恰恰相反。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpoʊz] [ðə; ði] ['meʒər] . ”
I suppose most of them oppose the measure . ”
我 认为 最多 的 他们 反对 这 措施 . ”

我想他们大多数人都反对这项措施。

“ [aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , ” ['vəːnən] [əb'zɜːrvd] .

“	I	have	generally	found	them	of	that	feeling	,	”	Vernon	observed	.
”	我	有	一般来说	成立	他们	的	那	感觉	,	”	弗农	观察到	.

“我发现他们通常都有这种感觉，”弗农评论道。

“ [ðə; ði] [sleɪvz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , ['ɔːf(ə)n] [pi'tiʃənd] ['kɑːŋgrəs] [nɑːt][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] ,

“	The	slaves	,	before	the	war	,	often	petitioned	congress	not	to	set	them	free	,
”	这	奴隶	,	前	这	战争	,	经常	请愿	国会	不是	到	放	他们	自由的	,

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .

you	will	remember	.
你	将要	记住	.

“你们应该还记得，战前奴隶们经常向国会请愿，要求不要释放他们。

” [mɪs] [griːn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] .

”	Miss	Greene	spoke	with	a	bitterness	.
”	错过	格林	辐	和	一个	苦味	.

格林小姐说话时语气中带着苦涩。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] .

Then	quickly	she	collected	herself	.
然后	迅速地	她	集	她自己	.

然后她迅速镇定下来。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] , ['senətər] ['vəːnən] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	your	objections	,	Senator	Vernon	?	”	she	said	.
”	但	你的	反对意见	,	参议员	弗农	?	”	她	说	.

“但是，弗农参议员，您的反对意见是什么呢？”她问道。

“ ['riːəli] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	Really	,	we	must	get	down	to	business	.
”	真的	,	我们	必须	得到	向下	到	商业	.

“真的，我们必须开始谈正事了。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃætəlein] [wɑːtʃ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd] [lʊkt]

”	She	raised	the	little	chatelaine	watch	that	hung	at	her	bosom	and	looked
”	她	提高	这	小的	女管家	手表	那	悬挂	在	她	怀	和	看起来

[daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

down	at	it	.
向下	在	它	.

她举起挂在胸前的小怀表，低头看了看。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt]

And	then	suddenly	,	without	waiting	for	his	objections	,	as	if	she	had	quite
和	然后	突然	,	没有	等待	为了	他的	反对意见	,	作为	如果	她	有	相当

[fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ,

forgotten	them	indeed	,
被遗忘的	他们	的确	,

然后突然间，她不等他提出反对意见，仿佛真的已经完全忘记了这些反对意见似的，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :

she	impulsively	stretched	forth	a	hand	and	said	:
她	冲动地	拉伸	前进	一个	手	和	说	:

她情不自禁地伸出手说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	will	help	me	,	won't	you	?
”	你	将要	帮助	我	,	惯于	你	?

你会帮助我，对吗？

” ['vəːnən] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Vernon	looked	into	her	eyes	.
”	弗农	看起来	进入	她	眼睛	.

弗农凝视着她的眼睛。

[hɪz; ɪz] [geɪz] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fel] .

His	gaze	,	after	an	instant	,	fell	.
他的	目光	,	后	一个	立即的	,	跌倒	.

他的目光瞬间垂了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

He	tried	to	run	the	stem	of	the	rose	through	his	buttonhole	.
他	尝试	到	跑步	这	干	的	这	玫瑰	通过	他的	纽扣孔	.

他试图将玫瑰花茎穿过他的纽扣孔。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] .

The	thorns	caught	in	the	cloth	.
这	荆棘	捕捉	在	这	布	.

荆棘缠在了布上。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['helpləsli] .

“	You'll	have	to	do	it	,	”	he	said	,	helplessly	.
“	你会	有	到	做	它	,	”	他	说	,	无助地	.

“你不得不这么做，”他无奈地说。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

From	some	mysterious	fold	of	her	habit	she	took	a	pin	,	and	then	,	leaning	over	,
从	一些	神秘	折叠	的	她	习惯	她	采取	一个	别针	,	和	然后	,	倾斜	超过	,

她从长袍某个神秘的褶皱里掏出一枚别针，然后俯身，

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] , [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [stem] ['hæŋɪŋ] ,

she	pinned	the	rose	to	his	coat	,	pinned	it	with	its	long	stem	hanging	,
她	已置顶	这	玫瑰	到	他的	外套	,	已置顶	它	和	它是	长的	干	绞刑	,

她把玫瑰花别在他的外套上，长长的花茎垂了下来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [pɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [lə'pel] .

as	a	woman	would	pin	a	flower	to	a	man's	lapel	.
作为	一个	女士	会	别针	一个	花	到	一个	男人的	翻领	.

就像女人会把花别在男人的衣襟上一样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

”	He	was	looking	into	her	eyes	again	.
”	他	曾是	寻找	进入	她	眼睛	再次	.

他又一次凝视着她的眼睛。

“ ['ræðər] [let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Rather	let	me	thank	you	,	”	she	said	.
“	相当	让	我	感谢	你	,	”	她	说	.

“还是让我来谢谢你吧，”她说。

“ [its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['meʒər] .

“	It's	so	good	of	you	to	vote	for	my	measure	.
“	它是	所以	好的	的	你	到	投票	为了	我的	措施	.

“非常感谢你投票支持我的提案。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] ['sʌd(ə)nli] .

”	His	eyes	widened	suddenly	.
”	他的	眼睛	扩大	突然	.

他的眼睛突然睁大了。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	had	quite	forgotten	the	resolution	.
他	有	相当	被遗忘的	这	解决	.

他完全忘记了那项决议。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

She	must	have	perceived	this	,	for	she	blushed	,	and	he	hastened	to
她	必须	有	感知	这	,	为了	她	脸红了	,	和	他	加快	到

[meɪk] [ə'mendz] .

make	amends	.
制作	修改	.

她一定察觉到了这一点，因为她脸红了，而他也赶紧做出补偿。

“ [aɪl] [nɑːt]['oʊnli] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'hed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

“	I'll	not	only	vote	for	it	,	”	he	rushed	ahead	impulsively	,
“	患病的	不是	仅有的	投票	为了	它	,	”	他	匆忙	前方	冲动地	,

“我不仅会投赞成票，”他冲动地冲上前去说道，

“ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I'll	make	a	speech	for	it	.
“	但	患病的	制作	一个	演讲	为了	它	.

但我会为此发表演讲。

” [hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑːpər] [pər'spektɪv]

”	He	straightened	and	leaned	away	from	her	to	give	a	proper	perspective
”	他	拉直	和	倾斜	离开	从	她	到	给	一个	恰当的	看法

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

in	which	she	could	admire	him	.
在	哪个	她	可以	钦佩	他	.

“他挺直身子，身体向后倾斜，以便让她能以合适的角度欣赏他。”

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] .

He	sat	there	smiling	.
他	卫星	那里	微笑	.

他坐在那里面带微笑。

“ [haʊ] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	How	splendid	of	you	!
“	如何	灿烂	的	你	!

你真棒！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [naʊ] .

“	I	feel	encouraged	now	.
“	我	感觉	鼓励	现在	.

“我现在感到很受鼓舞。”

” [ðen] ['vɜːnənz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

”	Then	Vernon's	face	lengthened	.
”	然后	弗农的	脸	加长	.

“然后弗农的脸色拉长了。”

[hiː; hi] ['stæməd] : “ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['deɪtə] ;

He	stammered	:	“	But	you'll	have	to	give	me	some	data	;
他	结结巴巴	:	“	但	你会	有	到	给	我	一些	数据	;

他结结巴巴地说：“但是你得给我一些数据；

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

I	—	I	don't	know	a	thing	about	the	subject	.	”
我	—	我	不	知道	一个	事物	关于	这	主题	.	”

我——我对这个主题一窍不通。

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [læft] , “ [aɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

“	Oh	,	”	she	laughed	,	“	I	brought	some	literature	.
“	哦	,	”	她	笑了	,	“	我	带来	一些	文学	.

“哦，”她笑着说，“我带了一些书籍。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

It	shall	all	be	at	your	disposal	.
它	将	全部	是	在	你的	处理	.

一切都将由你支配。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜ:rk] .

And	now	,	I	must	be	about	my	work	.
和	现在	,	我	必须	是	关于	我的	工作	.

现在，我必须开始工作了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?

Can	you	make	any	suggestions	?
能	你	制作	任何	建议	?

您有什么建议吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] , [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] —

Can	you	tell	me	whom	I	should	see	,	whom	I	should	interest	,	who	has	the	—
能	你	告诉	我	谁	我	应该	看	,	谁	我	应该	兴趣	,	WHO	有	这	—

[ɑ:] — [pʊl] ,

ah	—	pull	,
啊	—	拉	,

你能告诉我我应该见谁，应该吸引谁的注意，谁有——啊——影响力吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

I	believe	you	call	it	?	”
我	相信	你	称呼	它	?	”

我想你就是这么称呼它的吧?

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” ['və:nən] [sed] .

“	I'll	bring	them	to	you	,	”	Vernon	said	.
“	患病的	带来	他们	到	你	,	”	弗农	说	.

“我会把它们带给你，”弗农说。

“ [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [kɔ:rt] .

“	You	sit	here	and	hold	court	.
“	你	坐	这里	和	抓住	法庭	.

“你坐在这里，主持法庭。”

” [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

”	He	rose	and	his	eyes	swept	the	chamber	.
”	他	玫瑰	和	他的	眼睛	扫荡	这	房间	.

他站起身，目光扫视着整个房间。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɑ:n] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

They	lighted	on	Burns	,	and	an	idea	suddenly	came	to	him	.
他们	照明	在	烧伤	,	和	一个	主意	突然	来了	到	他	.

他们想到了伯恩斯，他突然灵光一闪。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

He	would	revenge	himself	on	Burns	for	all	the	slights	of	the	session	.
他	会	复仇	他自己	在	烧伤	为了	全部	这	轻蔑	的	这	会议	.

他会就会议期间受到的所有轻视向伯恩斯进行报复。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [sæm] ['potər] ,
“	Of	course	you'll	have	to	see	Sam	Porter	,
”	的	课程	你会	有	到	看	山姆	搬运工	,

“当然，你得去看看山姆·波特。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['senətər] [bɜːrn] — [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [bʊl] [bɜːrn] . ”
but	I'll	begin	by	bringing	Senator	Burns	—	familiarly	known	as	Bull	Burns	.	”
但	患病的	开始	经过	带来	参议员	烧伤	—	熟悉地	已知	作为	公牛	烧伤	.	”

但我首先要介绍的是伯恩斯参议员——人称“公牛伯恩斯”。

“ [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“	I've	read	of	him	so	often	in	the	newspapers	,	”	she	said	.
”	我已经	读	的	他	所以	经常	在	这	报纸	,	”	她	说	.

“我经常在报纸上看到他的消息，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
“	It	would	be	an	experience	.
”	它	会	是	一个	经验	.

“这将是一次难忘的经历。”

” ['vəːnən] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['bɜːnzɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
”	Vernon	went	over	to	Burns's	seat	and	touched	him	on	the	shoulder	.
”	弗农	去	超过	到	烧伤的	座位	和	感动	他	在	这	肩膀	.

“弗农走到伯恩斯的座位旁，拍了拍他的肩膀。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
“	Come	on	,	”	he	said	in	a	tone	of	command	,
”	来	在	,	”	他	说	在	一个	语气	的	命令	,

“快点，”他用命令的语气说道。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
speaking	for	once	from	the	altitude	of	his	social	superiority	.
请讲	为了	一次	从	这	高度	的	他的	社会的	优势	.

他破天荒地以社会优越感的身份发表了这番言论。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
And	for	once	he	was	successful	.
和	为了	一次	他	曾是	成功的	.

而这一次，他成功了。

[ðə; ði] ['bɜːrli] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪstrɪkt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
The	burly	fellow	from	the	First	District	stood	up	and	looked	inquiringly	.
这	魁梧的	同伴	从	这	第一的	区	站立	向上	和	看起来	询问地	.

来自第一区的那个身材魁梧的家伙站了起来，疑惑地看着。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['vəːnən] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɔɪər] [bæk] [hɪr] [huː] ['wɒnts]
“	Come	with	me	,	”	Vernon	said	;	“	there's	a	Chicago	lawyer	back	here	who	wants
”	来	和	我	,	”	弗农	说	;	“	有	一个	芝加哥	律师	后退	这里	WHO	想要

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to	see	you	.
到	看	你	.

“跟我来，”弗农说；“这里有一位芝加哥的律师想见你。”

” [bɜːrn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['vəːnən] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [griːn] .
”	Burns	followed	and	an	instant	later	Vernon	halted	before	Miss	Greene	.
”	烧伤	随后	和	一个	立即的	之后	弗农	停止	前	错过	格林	.

“伯恩斯紧随其后，片刻之后，弗农在格林小姐面前停了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [huː] [hæd; həd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [meɪd] [weɪ] , [ænd; ənd]

The	other	men	,	who	had	quickly	returned	to	her	side	,	made	way	,	and
这	其他	男人	,	WHO	有	迅速地	返回	到	她	边	,	制成	方式	,	和

['vəːnən] [sed] :

Vernon	said	:
弗农	说	:

其他男人迅速回到她身边，让开路，弗农说道：

“ [mɪs] [griːn] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] ['senətər] [bɜːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪstrɪkt] ?

“	Miss	Greene	,	may	I	present	Senator	Burns	,	of	the	First	District	?
“	错过	格林	,	可能	我	展示	参议员	烧伤	,	的	这	第一的	区	?

“格林小姐，请允许我介绍第一选区的伯恩斯参议员？”

” [mɪs] [griːn] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] - ['kiːpər] , [huː] ['ɪnstəntli] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ]

”	Miss	Greene	smiled	on	the	big	saloon	-	keeper	,	who	instantly	flamed	with
”	错过	格林	微笑	在	这	大的	酒吧	-	守门员	,	WHO	即刻	火焰	和

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

格林小姐对着那位身材魁梧的酒吧老板笑了笑，老板顿时羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fæt][pɑːm] , ['kerfəli] ,

She	gave	him	her	hand	,	and	he	took	it	in	his	fat	palm	,	carefully	,
她	给予	他	她	手	,	和	他	采取	它	在	他的	胖的	棕榈	,	小心	,

她把手递给他，他小心翼翼地用他那肥厚的手掌握住了她的手。

[lest] [hiː; hi] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	he	crush	it	.
免得	他	压碎	它	.

免得他把它压碎。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['senətər] [bɜːrn] ; [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	delighted	to	meet	Senator	Burns	;	I've	heard	of	you	so	often	,	”	she	said	,
“	我	是	高兴极了	到	见面	参议员	烧伤	;	我已经	听到	的	你	所以	经常	,	”	她	说	,

“我很高兴见到伯恩斯参议员；我经常听到您的名字，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	up	at	him	.
寻找	向上	在	他	.

抬头看着他。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	And	do	you	know	I	count	it	a	privilege	to	meet	one	of	your
“	和	做	你	知道	我	数数	它	一个	特权	到	见面	一	的	你的

[ək'nɑːlɪdʒd] ['ɪnfluəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['steɪts] [ə'ferz] ?

acknowledged	influence	in	our	state's	affairs	?
已确认	影响	在	我们的	州的	事务	?

“您知道吗，能够见到您这样一位在我国事务中举足轻重的人物，我感到非常荣幸？”

” ['vəːnən] [stʊd] [bæk] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [bɜːrn]

”	Vernon	stood	back	,	delighted	beyond	measure	with	the	confusion	into	which	Burns
”	弗农	站立	后退	,	高兴极了	超过	措施	和	这	困惑	进入	哪个	烧伤

[fɔːr; fər][wʌns][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

for	once	had	been	betrayed	.
为了	一次	有	到过	背叛	.

“弗农退后一步，对伯恩斯这次落入的混乱局面感到无比高兴，因为他难得被出卖了一次。”

[ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

The	senator	from	the	First	District	was	struggling	for	some	word	to	say	,
这	参议员	从	这	第一的	区	曾是	挣扎	为了	一些	单词	到	说	,

第一选区的参议员一时语塞，不知该说些什么。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][broʊk][aʊt][wɪð; wɪθ] :

and	at	last	he	broke	out	with	:
和	在	最后的	他	打破	出去	和	:

最后他爆发了：

“ [ɔː] [naʊ] , ['leɪdi] , [dəunt][biː; bi] - - [diː][kɑːn]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

“	Aw	now	,	lady	,	don't	be	t'rowin	'	de	con	into	me	.
”	啊	现在	,	女士	,	不	是	-	-	德	康	进入	我	.

“哎呀，女士，别把骗子扔给我。”

” [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [bɜːrst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

”	The	men	in	the	little	group	on	that	side	of	the	Senate	chamber	burst	out	in	a
”	这	男人	在	这	小的	团体	在	那	边	的	这	参议院	房间	爆裂	出去	在	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“参议院议事厅那边那一小群男人突然大笑起来，

[bʌt; bət] [bɜːrn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['grævəti]

but	Burns	becoming	suddenly	grave	,	and	dangerous	and	terrible	in	his	gravity
但	烧伤	成为	突然	严重	,	和	危险的	和	糟糕的	在	他的	重力

,

,
,

但伯恩斯突然变得严肃起来，他的严肃令人感到危险和可怕。

[ðeɪ] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɜːrθ] .

they	broke	off	in	the	very	midst	of	their	mirth	.
他们	打破	离开	在	这	非常	中间	的	他们的	欢笑	.

他们正欢声笑语时，突然中断了。

[ðə; ði] [gruːp] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	group	became	silent	.
这	团体	成为	沉默的	.

众人沉默不语。

“ ['riːəli] , ['senətər] [bɜːrn] , ” [sed] [mɪs] [griːn] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] — [ɑː] — ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] , [aɪ]

“	Really	,	Senator	Burns	,	”	said	Miss	Greene	,	“	this	is	no	—	ah	—	confidence	game	,	I
“	真的	,	参议员	烧伤	,	”	说	错过	格林	,	“	这	是	不	—	啊	—	信心	游戏	,	我

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

“真的，伯恩斯参议员，”格林小姐说，“我向您保证，这不是——啊——信任游戏。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] .

”	She	rose	with	a	graceful	sweep	of	her	skirts	.
”	她	玫瑰	和	一个	优美	扫	的	她	裙子	.

她起身时，裙摆优雅地拂过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ,

Then	she	went	on	:	“	If	you	will	permit	me	,
然后	她	去	在	:	“	如果	你	将要	允许	我	,

然后她继续说道：“如果允许我这么说的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	should	like	to	explain	my	mission	to	you	.
我	应该	喜欢	到	解释	我的	使命	到	你	.

我想向您解释一下我的任务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [səb'mɪt] [æn; ən]

I	am	down	here	to	ask	the	Senate	to	adopt	a	resolution	that	will	submit	an
我	是	向下	这里	到	问	这	参议院	到	采纳	一个	解决	那	将要	提交	一个

[ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə] [voʊt] [æt; ət] [ɔːl]

amendment	to	the	Constitution	permitting	the	women	of	Illinois	to	vote	at	all
修正案	到	这	宪法	允许	这	女性	的	伊利诺伊州	到	投票	在	全部

[ɪ'lɛkʃənz] ,

elections	,
选举	,

我来到这里，是请求参议院通过一项决议，向宪法提出修正案，允许伊利诺伊州的妇女在所有选举中投票。

[æz; əz] [ðeɪ] [voʊt] [æt; ət] [skuːl] [ɪ'lɛkʃənz] [naʊ] .

as	they	vote	at	school	elections	now	.
作为	他们	投票	在	学校	选举	现在	.

就像他们现在在学校选举中投票一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ,

If	you	can	give	it	,	I	should	like	your	support	;	I	should	,	at	least	,
如果	你	能	给	它	,	我	应该	喜欢	你的	支持	;	我	应该	,	在	至少	,

如果你能给予支持，我将不胜感激；至少，我应该……

[laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] .

like	to	tell	you	my	reasons	.
喜欢	到	告诉	你	我的	原因	.

我想告诉你我的理由。

" ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : " [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

"	Slowly	she	seated	herself	again	,	saying	:	"	Will	you	sit	down	?
"	缓慢地	她	坐着	她自己	再次	,	说	:	"	将要	你	坐	向下	?

她缓缓地重新坐下，说道："请坐下好吗？"

" [bʌt; bət] [bɜːrn] ['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	But	Burns	only	stood	and	looked	at	her	.
"	但	烧伤	仅有的	站立	和	看起来	在	她	.

但伯恩斯只是站在那里看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	trace	of	fear	in	her	face	.
那里	曾是	一个	痕迹	的	害怕	在	她	脸	.

她脸上闪过一丝恐惧。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][dɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pʊt] - ?

"	Do	you	want	dis	resolution	put	t'rough	?
"	做	你	想	迪斯	解决	放	-	?

"你希望这项决议获得通过吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .

"	he	asked	bluntly	.
"	他	问	直截了当地	.

他直截了当地问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

"我？

[ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

Indeed	I	do	!
的确	我	做	!

的确如此！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz] [dɪr] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] ?
" Is dere anyt'ing in it fer you ?
" 是 德雷 - 在 它 fer 你 ?

"这对你有什么好处吗？"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [waɪ] , " [mɪs] [griːn] [sed] , ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
" Why , " Miss Greene said , somewhat at a loss ,
" 为什么 , " 错过 格林 说 , 有些 在 一个 损失 ,

"为什么？"格林小姐有些不知所措地问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɑːptɪd] .
" only that I am interested as a matter of principle in seeing it adopted .
" 仅有的 那 我 是 感兴趣的 作为 一个 事情 的 原则 在 看到 它 已采用 .

"我只是出于原则，希望看到它被采纳。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
It would be a great day for me if I could go back to Chicago feeling that
它 会 是 一个 伟大的 天 为了 我 如果 我 可以 去 后退 到 芝加哥 感觉 那
[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] . "
I had had just a little bit to do with such a result . "
我 有 有 只是 一个 小的 少量 到 做 和 这样的 一个 结果 . "

如果回到芝加哥时，我能觉得自己为这样的结果贡献了一份力量，那对我来说将是意义非凡的一天。

" [den] [aɪm] [wɪt] - [juː; jʊ] , " [sed] [bɜːrn] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" Den I'm wit ' you , " said Burns , and wheeling , he went back to his desk .
" 丹 我是 有 - 你 , " 说 烧伤 , 和 惠灵 , 他 去 后退 到 他的 桌子 .

"那我同意了，"伯恩斯说着，转身回到了自己的办公桌前。

[mɪs] [griːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
Miss Greene watched him a moment , and then turned to the men ,
错过 格林 观看 他 一个 片刻 , 和 然后 转向 到 这 男人 ,

格林小姐看了他一会儿，然后转向男人们。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɔːg'mentɪd] [naʊ] [baɪ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði]
their numbers augmented now by others who had come up to see Burns in the
他们的 数字 增强 现在 经过 其他的 WHO 有 来 向上 到 看 烧伤 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
presence of such a woman .
在场 的 这样的 一个 女士 .

现在，他们的队伍又增加了一些人，这些人都是在这样一位女士的陪伴下前来观看伯恩斯表演的。

[ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
The glance she gave them was a question .
这 瞥一眼 她 给予 他们 曾是 一个 问题 .

她瞥了他们一眼，眼神里带着疑问。

" [oʊ] , [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mən'roʊ] [ʌv; əv]['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] .
" Oh , he means it , " said Monroe of Whiteside .
" 哦 , 他 方法 它 , " 说 门罗 的 怀特塞德 .

"哦，他是认真的，"门罗谈到怀特塞德时说道。

“ ['hiːl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] . ”

“	He'll	vote	for	the	resolution	.	”
”	地狱	投票	为了	这	解决	.	”

“他会投票支持这项决议。”

“ [jes] , ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , ” [sed] [braʊ'nɛl] [ʌv; əv] [kʊk] .

“	Yes	,	he's	given	his	word	,	”	said	Brownell	of	Cook	.
”	是的	,	他是	给定	他的	单词	,	”	说	布朗内尔	的	厨师	.

“是的，他已经答应了，”布朗内尔谈到库克时说道。

['vəːnən] [dɪ'voʊtɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] ['senətəz] [tuː; tə] [miːt] [mə'riːə] [griːn] .

Vernon	devoted	half	an	hour	to	bringing	senators	to	meet	Maria	Greene	.
弗农	奉献	一半	一个	小时	到	带来	参议员	到	见面	玛丽亚	格林	.

弗农花了半个小时安排参议员们与玛丽亚·格林会面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ;

It	was	not	difficult	work	,	though	it	had	its	disadvantages	;
它	曾是	不是	难的	工作	,	尽管	它	有	它是	缺点	;

这项工作并不难，但也有一些缺点；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她无穷无尽的多样性(Her Infinite Variety)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] ['vəːnən] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

it	did	not	allow	Vernon	to	remain	with	her	long	at	a	time	.
它	做过	不是	允许	弗农	到	保持	和	她	长的	在	一个	时间	.

这使得弗农无法长时间和她待在一起。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	at	last	it	was	done	,	and	he	found	a	moment	alone	with	her
但	在	最后的	它	曾是	完毕	,	和	他	成立	一个	片刻	独自的	和	她

.

:

.

但最终事情还是发生了，他终于找到了和她独处的片刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pæmflɪts] [ɑːn]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] .

She	had	given	him	some	pamphlets	on	equal	suffrage	.
她	有	给定	他	一些	小册子	在	平等的	选举权	.

她给了他一些关于平等选举权的宣传册。

“ [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'dres] [ðə; ði] ['senət] !

“	Ah	,	if	you	could	only	address	the	Senate	!
”	啊	,	如果	你	可以	仅有的	地址	这	参议院	!

“啊，要是你能在参议院发言就好了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn]['oʊpən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

”	he	exclaimed	,	in	open	admiration	.
”	他	惊呼	,	在	打开	钦佩	.

他惊叹道，语气中充满了钦佩。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

And	then	,	as	if	an	inspiration	had	come	to	him	,	he	added	:
和	然后	,	作为	如果	一个	灵感	有	来	到	他	,	他	额外	:

然后，仿佛灵光一闪，他又补充道：

“ [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

“	Perhaps	I	could	arrange	it	;	it	has	been	done	.
”	也许	我	可以	安排	它	;	它	有	到过	完毕	.

“或许我可以安排一下；以前有人做过。”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] .

”	She	gasped	and	stretched	out	her	hand	to	stay	him	.
”	她	倒吸一口气	和	拉伸	出去	她	手	到	停留	他	.

她倒吸一口凉气，伸出手想阻止他。

“ [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

“	Oh	,	not	for	all	the	world	!
”	哦	,	不是	为了	全部	这	世界	!

“哦，就算全世界都这样也做不到！”

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] ? ”

“	But	you'll	come	and	meet	the	lieutenant	-	governor	?	”
”	但	你会	来	和	见面	这	中尉	-	州长	?	”

“但你会来见副州长吗？”

“ [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ Up there ?
“ 向上 那里 ?

“上面？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kredʒələsli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][flægz] .
” she said , incredulously , pointing to the dais under the flags .
” 她 说 , 难以置信地 , 指向 到 这 台 在下面 这 旗帜 .

她难以置信地指着旗帜下的讲台说道。

“ [waɪ] , [jes] , ” ['vəːnən] ['ænsər] ; “ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why , yes , ” Vernon answered ; “ why not ?
“ 为什么 , 是的 , ” 弗农 回答 ; “ 为什么 不是 ?

“当然可以，”弗农回答说，“为什么不呢？”

[its] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [huː] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['lɑːbi] [sɪt] .
It's where all the eminent lawyers who come down here to lobby sit .
它是 在哪里 全部 这 杰出 律师 WHO 来 向下 这里 到 大厅 坐 .

这里是所有前来游说的著名律师的座位所在。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [sæt] , ['swɪŋɪŋ]
” She looked up at the desk behind which the lieutenant - governor sat , swinging
” 她 看起来 向上 在 这 桌子 在后面 哪个 这 中尉 - 州长 卫星 , 摇摆
['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] ,
gently in his swivel chair ,
轻轻地 在 他的 旋转 椅子 ,

她抬头看向副州长坐在的办公桌后，副州长正轻轻地坐在转椅上。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekrəteri] [riːd] ['senət] [bɪlz] [ɑːn] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] .
while the secretary read Senate bills on third reading .
尽管 这 秘书 读 参议院 账单 在 第三 阅读 .

秘书在参议院三读法案时进行宣读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['vɜːnənz] [smaɪl] ,
There was a reluctance in her eyes , but when she caught Vernon's smile ,
那里 曾是 一个 不情愿 在 她 眼睛 , 但 什么时候 她 捕捉 弗农的 微笑 ,

她眼中闪过一丝犹豫，但当她看到弗农的笑容时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] [sed] :
she gathered her skirts and said :
她 聚集 她 裙子 和 说 :

她撩起裙摆说道：

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .
“ Well , if I must .
“ 出色地 , 如果 我 必须 .

“好吧，如果非做不可的话。”

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[waɪl] [mɪs] [griːn] [sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] , [huː] ['glædli] [nɪ'glektɪd]
WHILE Miss Greene sat chatting with the lieutenant - governor , who gladly neglected
尽管 错过 格林 卫星 聊天 和 这 中尉 - 州长 , WHO 乐意 被忽视的
[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,
the duties of his high office ,
这 职责 的 他的 高的 办公室 ,

格林小姐正与副总督聊天，而副总督却乐得荒废了自己的高职职责。

['vəːnən] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæmflɪts] ,

Vernon	**went**	**out**	**into**	**the**	**rotunda**	**,**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**,**	**glanced**	**over**	**the**	**pamphlets**	**,**
弗农	去	出去	进入	这	圆形大厅	,	照明	一个	卷烟	,	瞥了一眼	超过	这	小册子	,

弗农走到圆形大厅，点燃一支香烟，浏览了一下宣传册。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**tried**	**to**	**arrange**	**the**	**heads**	**of**	**his**	**speech**	**in**	**his**	**mind**	**.**
和	尝试	到	安排	这	头部	的	他的	演讲	在	他的	头脑	.

他试图在脑海中梳理演讲稿的要点。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , ['vəːnən] [gruː] [koʊld][ænd; ənd] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

At	**the**	**thought**	**of**	**the**	**speech**	**,**	**Vernon**	**grew**	**cold**	**and**	**limp**	**with**	**nervousness**	**.**
在	这	想法	的	这	演讲	,	弗农	生长	寒冷的	和	跛行	和	紧张	.

一想到那篇演讲，弗农就紧张得浑身冰冷，四肢无力。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['klæmi] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd]

His	**hands**	**were**	**clammy**	**,**	**his**	**knees**	**trembled**	**,**	**his**	**mouth**	**became**	**dry**	**and**
他的	双手	是	湿冷的	,	他的	膝盖	颤抖	,	他的	嘴	成为	干燥	和

[pɑːrtʃt] ,

parched	**,**
干渴	,

他双手冒汗，双膝颤抖，嘴唇干裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪm'paːtɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən]['iːv(ə)l] [teɪst] .

and	**the**	**cigarette**	**he**	**had**	**lighted**	**imparted**	**all**	**at**	**once**	**an**	**evil**	**taste**	**.**
和	这	卷烟	他	有	照明	传授	全部	在	一次	一个	邪恶的	品尝	.

他点燃的那支香烟，突然间散发出一种令人作呕的味道。

[jet] [hiː; hi] [smoʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] , [men] [frʌm; frəm]

Yet	**he**	**smoked**	**on**	**,**	**and**	**as**	**he**	**wandered**	**around**	**the**	**rotunda**	**,**	**men**	**from**
然而	他	熏制	在	,	和	作为	他	漫步	大约	这	圆形大厅	,	男人	从

[bəuθ] ['haʊzɪz] ,

both	**houses**	**,**
两个都	房屋	,

但他继续抽烟，当他在圆形大厅里闲逛时，两家的男人们都走了过来。

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

passing	**to**	**and**	**fro**	**,**	**greeted**	**him**	**,**
通过	到	和	弗	,	问候	他	,

来回踱步，向他问好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [nuː] ['kriːtʃərz] ['flɪtɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	**they**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**strange**	**new**	**creatures**	**flitting**	**by**	**in**	**a**	**dream**	**.**
但	他们	似乎	到	他	到	是	奇怪的	新的	生物	飞掠	经过	在	一个	梦	.

但在他看来，它们就像梦中飞掠而过的奇怪新生物。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ʌv; əv] ['envid] ['biːɪŋs]

If	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**them**	**at**	**all**	**it**	**was**	**only**	**as**	**of**	**envied**	**beings**
如果	他	曾是	有意识的	的	他们	在	全部	它	曾是	仅有的	作为	的	令人羡慕	生物

,

,
,

如果他对他们有所察觉，那也只是像羡慕别人一样。

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæpi] [pleɪn] ,

all	**on**	**a**	**common**	**happy**	**plane**	**,**
全部	在	一个	常见的	快乐的	飞机	,

所有人都处于同一幸福状态，

['fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .

fortunate	**ones**	**who**	**did**	**not**	**have**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**within**	**the**	**hour**	**.**
幸运	一个	WHO	做过	不是	有	到	制作	一个	演讲	之内	这	小时	.

那些不必在一个小时内发表演讲的人真是幸运。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪts]['kwaɪət] [wʊd] [suːð] ,

He	went	over	to	the	state	library	,	thinking	that	its	quiet	would	soothe	,
他	去	超过	到	这	状态	图书馆	,	思维	那	它是	安静的	会	舒缓	,

他去了州立图书馆，心想那里的安静或许能让他平静下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [stæks] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt]

but	when	he	stood	among	the	tall	stacks	of	books	he	suddenly	remembered	that
但	什么时候	他	站立	之中	这	高的	堆栈	的	图书	他	突然	记得	那

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [smoʊk] [ɪn] [ðoʊz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ;

he	must	not	smoke	in	those	precincts	;
他	必须	不是	抽烟	在	那些	辖区	;

但当他站在高高的书籍堆中时，他突然想起自己不能在这些地方吸烟；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [smoʊk] .

and	so	he	turned	out	into	the	rotunda	again	,	for	he	must	smoke	.
和	所以	他	转向	出去	进入	这	圆形大厅	再次	,	为了	他	必须	抽烟	.

于是他又走进了圆形大厅，因为他一定要抽烟。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,

He	walked	round	and	round	the	rotunda	,
他	步行	圆形的	和	圆形的	这	圆形大厅	,

他绕着圆形大厅走了好几圈，

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [bræs] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

pausing	at	times	to	lean	over	the	brass	railing	and	look	far	down	to	the
暂停	在	时代	到	倾斜	超过	这	黄铜	栏杆	和	看	远的	向下	到	这

[meɪn] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [red] [laɪt] [gləud] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'gɑːr][stænd] ;

main	floor	where	the	red	light	glowed	at	the	cigar	stand	;
主要的	地面	在哪里	这	红色的	光	发光	在	这	雪茄	站立	;

他时不时停下来，倚在黄铜栏杆上，向下望去，可以看到主楼层里雪茄摊位上亮着红灯；

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['kɒrɪdɔːz] ,

he	sauntered	back	into	the	dim	and	undisturbed	corridors	,
他	漫步	后退	进入	这	暗淡	和	未受干扰	走廊	,

他踱步回到昏暗而寂静的走廊里，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .

his	mind	racing	over	all	the	things	he	might	say	.
他的	头脑	赛车	超过	全部	这	事物	他	可能	说	.

他脑子里飞快地闪过各种可能说的话。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæmflɪts] [mɪs] [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Once	or	twice	he	glanced	into	the	pamphlets	Miss	Greene	had	given	him	,
一次	或者	两次	他	瞥了一眼	进入	这	小册子	错过	格林	有	给定	他	,

他曾一两次瞥过格林小姐给他的小册子，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [taɪps] [dɑːnst] ['miːnɪŋləsli]

but	he	could	not	fix	his	mind	on	them	;	their	types	danced	meaninglessly
但	他	可以	不是	使固定	他的	头脑	在	他们	;	他们的	类型	跳舞	无意义地

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

但他无法将注意力集中在它们身上；它们的轮廓在他眼前毫无意义地跳动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɜːrvəsnəs] .

He	was	angry	with	himself	for	this	nervousness	.
他	曾是	生气的	和	他自己	为了	这	紧张	.

他对自己这种紧张情绪感到恼火。

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ?

Why	must	it	assail	him	now	,	just	when	he	wished	to	be	at	his	best	?
为什么	必须	它	攻击	他	现在	,	只是	什么时候	他	希望	到	是	在	他的	最好的	?

为什么偏偏在他想要发挥最佳水平的时候，这种事却要来袭击他?

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

He	had	spoken	before	,	a	hundred	times	;	he	knew	his	audience	,
他	有	说	前	,	一个	百	时代	;	他	知道	他的	观众	,

他之前已经演讲过上百次；他了解他的听众。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

and	he	had	the	proper	contempt	for	his	colleagues	.
和	他	有	这	恰当的	鄙视	为了	他的	同事	.

他对同事们抱有应有的蔑视。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [meɪd] [ə; eɪ][set] [spiːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['prez(ə)ns] ;

He	had	never	,	to	be	sure	,	made	a	set	speech	in	that	presence	;
他	有	绝不	,	到	是	当然	,	制成	一个	放	演讲	在	那	在场	;

可以肯定的是，他从未在那种场合发表过正式演讲；

['seldəm] [dɪd] ['eni] [wʌn][duː] [ðæt] ; [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪm'prɑːmptuː] ,

seldom	did	any	one	do	that	;	the	speeches	were	usually	short	and	impromptu	,
很少	做过	任何	一	做	那	;	这	演讲	是	通常	短的	和	即兴	,

很少有人这样做；演讲通常都很简短，而且是即兴的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒenəreɪt] ['nɜːrvəs] [dred] .

and	there	was	no	time	for	anticipation	to	generate	nervous	dread	.
和	那里	曾是	不	时间	为了	预期	到	产生	紧张的	恐惧	.

没有时间去期待，也就没有时间产生紧张恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk˛strɔːrdə'nerəli] [klɪr] [dʒʌst] [ðen] ;

And	yet	his	mind	seemed	to	be	extraordinarily	clear	just	then	;
和	然而	他的	头脑	似乎	到	是	非常	清除	只是	然后	;

然而，就在那时，他的头脑却异常清醒；

[˛aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [˛kɑːmprɪ'hend] [ɔːl] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] .

it	seemed	to	be	able	to	comprehend	all	realms	of	thought	at	once	.
它	似乎	到	是	有能力的	到	理解	全部	领域	的	想法	在	一次	.

它似乎能够同时理解所有领域的思想。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

But	it	was	not	so	much	the	speech	he	thought	of	,	as	the	effect	of
但	它	曾是	不是	所以	很多	这	演讲	他	想法	的	,	作为	这	影响	的

[ðə; ði] [spiːtʃ] ;

the	speech	;
这	演讲	;

但他想到的与其说是演讲本身，不如说是演讲的效果；

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['njuːz˛peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hedlainz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ɑːn]

already	he	could	see	the	newspapers	and	the	big	headlines	they	would	display	on
已经	他	可以	看	这	报纸	和	这	大的	标题	他们	会	展示	在

[ðer; ðər][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

their	first	pages	the	next	morning	;
他们的	第一的	页面	这	下一个	早晨	;

他已经能预见到第二天早上报纸头版上的大标题了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	could	see	his	mother	reading	them	at	breakfast	,	and	then	he	could
他	可以	看	他的	母亲	阅读	他们	在	早餐	,	和	然后	他	可以

[siː] [ə'miljə] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

see	Amelia	reading	them	.
看	阿米莉亚	阅读	他们	.

他看到母亲在吃早餐时读这些书，然后又看到阿米莉亚在读这些书。

[haʊ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wʊd] ['waɪd(ə)n] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃ] [pɪŋk] !

How	her	dark	eyes	would	widen	,	her	cheeks	flush	pink	!
如何	她	黑暗的	眼睛	会	扩大	,	她	脸颊	冲洗	粉色的	!

她那双深邃的眼睛会睁得大大的，脸颊会泛起淡淡的粉红！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] ['mænərɪzəm]

She	would	raise	her	hand	and	put	back	her	hair	with	that	pretty	mannerism
她	会	增加	她	手	和	放	后退	她	头发	和	那	漂亮的	举止

[ʌv; əv][hɜːrz] ;

of	hers	;
的	她的	;

她会抬起手，用她那甜美的姿态把头发捋到耳后；

[ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] ['restɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

then	impulsively	resting	her	arms	on	the	table	before	her	,
然后	冲动地	休息	她	武器	在	这	桌子	前	她	,

然后她不由自主地将双臂放在面前的桌子上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːgərli] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [θruː] ,

she	would	eagerly	read	the	long	columns	through	,
她	会	急切地	读	这	长的	列	通过	,

她会兴致勃勃地通读那些长篇专栏文章。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] .

while	her	mother	reminded	her	that	her	breakfast	was	getting	cold	.
尽管	她	母亲	提醒	她	那	她	早餐	曾是	获得	寒冷的	.

她妈妈提醒她早餐快凉了。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

How	proud	she	would	be	of	him	!
如何	自豪的	她	会	是	的	他	!

她会为他感到多么骄傲啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

She	would	never	chide	him	again	;	she	would	see	that	at	last	he	had	found
她	会	绝不	喝叱	他	再次	;	她	会	看	那	在	最后的	他	有	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她再也不会责备他了；她会明白，他终于找到了自我。

[ðə; ði] - , [tuː] , [wʊd] [riːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪnər] [wʊd] [ri'ækt]

The	Eltons	,	too	,	would	read	,	and	his	absence	from	their	dinner	would	react
这	-	,	也	,	会	读	,	和	他的	缺席	从	他们的	晚餐	会	反应

[ɑːn][ðem; ðəm] [ɪm'presɪvli] .

on	them	impressively	.
在	他们	令人印象深刻	.

埃尔顿一家也喜欢读书，他缺席他们的晚餐会给他们留下深刻的印象。

[ænd; ənd][mə'riːə] [griːn] — [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'roʊz] — [mə'riːə] [griːn] !

And	Maria	Greene	—	but	a	confusion	arose	—	Maria	Greene	!
和	玛丽亚	格林	—	但	一个	困惑	出现	—	玛丽亚	格林	!

还有玛丽亚·格林——但是出现了一个误会——玛丽亚·格林！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'miljə] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ;

He	had	not	thought	of	Amelia	all	the	morning	until	that	very	instant	;
他	有	不是	想法	的	阿米莉亚	全部	这	早晨	直到	那	非常	立即的	;

直到那一刻，他整个上午都没有想起阿米莉亚；

[ə'miːliəz] ['letər] [leɪ] [stɪl] [ʌn'oʊpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] .

Amelia's	letter	lay	still	unopened	on	his	desk	back	there	in	the	Senate	chamber	.
阿米莉亚的	信	躺	仍然	未开封	在	他的	桌子	后退	那里	在	这	参议院	房间	.

阿米莉亚的信仍然完好无损地放在参议院议事厅他那张桌子上。

[mə'riːə] [griːn] !

Maria	Greene	!
玛丽亚	格林	!

玛丽亚·格林！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

She	would	hear	,	she	would	color	as	she	looked	at	him	,	and	her	eyes
她	会	听到	,	她	会	颜色	作为	她	看起来	在	他	,	和	她	眼睛

[wʊd] [gloʊ] ;

would	glow	;
会	辉光	;

她会听见他的声音，她会看着他脸红，她的眼睛会闪闪发光；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn]

he	could	feel	the	warm	pressure	of	the	hand	she	would	give	him	in
他	可以	感觉	这	温暖的	压力	的	这	手	她	会	给	他	在

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

他能感觉到她即将伸出的、温暖而有力的祝贺之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [geɪv]

And	it	was	this	handsome	young	woman's	presence	in	the	chamber	that	gave
和	它	曾是	这	英俊的	年轻的	女性的	在场	在	这	房间	那	给予

[raɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['nɜːrvəsnəs] .

rise	to	all	this	nervousness	.
上升	到	全部	这	紧张	.

正是这位漂亮年轻女子的出现，才引起了房间里所有人的紧张气氛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ɪf] [ə'miljə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

He	was	sure	that	he	would	not	have	been	nervous	if	Amelia	were	to	be
他	曾是	当然	那	他	会	不是	有	到过	紧张的	如果	阿米莉亚	是	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他确信，如果艾米莉亚在场，他肯定不会感到紧张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [prest] [hɜːr; hər]

She	had	never	heard	him	speak	in	public	,	though	he	had	often	pressed	her
她	有	绝不	听到	他	说话	在	民众	,	尽管	他	有	经常	按下	她

[tuː; tə][duː][soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

她从未听过他在公共场合讲话，尽管他经常劝她这样做；

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

somehow	the	places	where	he	spoke	were	never	those	to	which	it	would	be
不知何故	这	地方	在哪里	他	辐	是	绝不	那些	到	哪个	它	会	是

['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

proper	for	her	to	go	.
恰当的	为了	她	到	去	.

不知为何，他所到之处，都不是她应该去的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

She	would	wish	she	had	heard	this	speech	,
她	会	希望	她	有	听到	这	演讲	,

她一定会希望自己当时听到了这篇演讲。

[fɔːr; fər][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]

for	in	twenty	-	four	hours	it	would	be	the	one	topic	of	conversation	throughout
为了	在	二十	-	四	小时	它	会	是	这	一	话题	的	对话	自始至终

[ðə; ði] [steɪt] ;

the	state	;
这	状态	;

因为二十四小时内，这将成为全州人们谈论的话题；

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — “ [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɔɪər] [huː]

his	picture	would	be	in	the	newspapers	—	“	The	brilliant	young	Chicago	lawyer	who
他的	图片	会	是	在	这	报纸	—	“	这	杰出的	年轻的	芝加哥	律师	WHO

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['senət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['wʊmən]

electrified	the	Illinois	Senate	with	his	passionate	oratory	and	passed	the	woman
带电	这	伊利诺伊州	参议院	和	他的	热情的	演说	和	通过了	这	女士

- ['sʌfrɪdʒ] ['meʒər] .

-	suffrage	measure	.
-	选举权	措施	.

他的照片将出现在报纸上——“这位才华横溢的芝加哥年轻律师以其充满激情的演说震撼了伊利诺伊州参议院，并通过了妇女选举权法案。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] —

”	It	would	be	an	event	to	mark	the	beginning	of	a	new	era	—
”	它	会	是	一个	事件	到	标记	这	开始	的	一个	新的	时代	—

这将是标志着一个新时代开始的事件——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

But	his	imaginings	were	broken	,	his	name	was	spoken	;	he	turned	and
但	他的	想象	是	破碎的	,	他的	姓名	曾是	说	;	他	转向	和

[sɔː] [mɪs] [griːn] .

saw	Miss	Greene	.
锯	错过	格林	.

但他的幻想破灭了，他的名字被叫了出来；他转过身，看到了格林小姐。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	,	”	she	said	.
”	来	,	”	她	说	.

“过来，”她说。

“ [its] [ʌp] !

“	It's	up	!
”	它是	向上	!

“它启动了！”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] .

”	She	was	excited	and	her	cheeks	glowed	.
”	她	曾是	兴奋的	和	她	脸颊	发光	.

她很兴奋，脸颊泛红。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .

His	teeth	began	to	chatter	.
他的	牙齿	开始	到	喋喋不休	.

他的牙齿开始打颤。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kwɪk] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

He	followed	her	quick	steps	in	the	direction	of	the	chamber	.
他	随后	她	快的	步骤	在	这	方向	的	这	房间	.

他跟着她轻快的脚步，朝着房间的方向走去。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	But	,	”	he	stammered	.
”	但	,	”	他	结结巴巴	.

“但是，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . ”

“	I	—	I	didn't	know	—	I	haven't	even	arranged	for	recognition	.	”
”	我	—	我	没有	知道	—	我	还没有	甚至	安排	为了	认出	.	”

“我——我不知道——我甚至还没安排表彰事宜。”

“ [oʊ] , [aɪv] [fɪkst] [ɔːl] [ðæt] !

“	Oh	,	I've	fixed	all	that	!
”	哦	, 我已经	固定的	全部	那	!	

“哦，我已经把那些都解决了！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

”	the	woman	said	.
”	这	女士	说	.

“那女人说。”

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

“	The	lieutenant	-	governor	promised	me	.
”	这	中尉	-	州长	承诺	我	.

“副州长向我保证过。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] [skəːts][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] .

”	She	was	holding	her	rustling	skirts	and	almost	running	.
”	她	曾是	保持	她	沙沙声	裙子	和	几乎	跑步	.

她拽着沙沙作响的裙摆，几乎是在跑。

[viː]

V
V

V

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] , ['vəːnən] [hɜːrd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] [seɪ] : “

AS	they	entered	the	Senate	chamber	,	Vernon	heard	the	lieutenant	-	governor	say	:	“
作为	他们	进入	这	参议院	房间	,	弗农	听到	这	中尉	-	州长	说	:	“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] :

And	the	question	is	:
和	这	问题	是	:

当他们进入参议院议事厅时，弗农听到副州长说：“问题是：

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][biː; bi][ə'dɑːptɪd] ?

Shall	the	resolution	be	adopted	?
将	这	解决	是	已采用	?

该决议是否通过?

[ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] [wɪl] [voʊt] - [aɪ] , - [ðoʊz] [ə'poʊzd] [wɪl] [voʊt] - [noʊ] ,

Those	in	favor	will	vote	'	aye	,	'	those	opposed	will	vote	'	no	,
那些	在	偏爱	将要	投票	-	是的	,	-	那些	反对	将要	投票	-	不	,

赞成者投“赞成”票，反对者投“反对”票。

- [wen] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] — ”

'	when	their	names	are	called	;	and	the	secretary	will	call	the	—	”
-	什么时候	他们的	姓名	是	称为	;	和	这	秘书	将要	称呼	这	—	”

“当他们的名字被叫到时；秘书会叫——”

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] !

“	Mr	.	President	!
”	先生	.	总统	!

“总统先生！

” ['vəːnən] ['ʃaʊtɪd] .

”	Vernon	shouted	.
”	弗农	喊叫	.

“弗农喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

There	was	no	time	now	to	retreat	;	he	had	launched	himself	on	the	sea
那里	曾是	不	时间	现在	到	撤退	;	他	有	发射	他自己	在	这	海

[ʌv; əv] ['glɔːri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

现在没有退缩的时间了；他已经踏上了荣耀的海洋。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['senətəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['laɪkwaɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

A	dozen	other	senators	were	on	their	feet	,	likewise	demanding	recognition	.
一个	打	其他	参议员	是	在	他们的	脚	,	同样地	要求	认出	.

其他十几位参议员也站了起来，同样要求得到承认。

“ [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [kʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .

“	The	senator	from	Cook	,	”	said	the	lieutenant	-	governor	.
“	这	参议员	从	厨师	,	”	说	这	中尉	-	州长	.

“库克县的参议员，”副州长说道。

['vəːnən] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [ðə; ði]['dɑːkjuments] [mɪs] [griːn] [hæd; həd]

Vernon	stood	by	his	desk	,	arranging	complacently	the	documents	Miss	Greene	had
弗农	站立	经过	他的	桌子	,	安排	自满地	这	文件	错过	格林	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

弗农站在办公桌旁，心满意足地整理着格林小姐交给他的文件。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

Once	or	twice	he	cleared	his	throat	and	wiped	his	lips	with	his	handkerchief	.
一次	或者	两次	他	已清除	他的	喉	和	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	手帕	.

他清了清嗓子，用手帕擦了擦嘴唇，一两次。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['senətəz] [səb'saidid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] ,

The	other	senators	subsided	into	their	seats	,	and	,
这	其他	参议员	平静下来	进入	他们的	座位	,	和	,

其他参议员们都安静地坐回座位上，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

seeing	that	they	themselves	were	not	then	to	be	permitted	to	speak	,	and
看到	那	他们	他们自己	是	不是	然后	到	是	允许	到	说话	,	和

[laɪk] [ɔːl] ['spiːkɝz] ,

like	all	speakers	,
喜欢	全部	演讲者	,

鉴于他们自己当时不被允许发言，而且像所有发言者一样，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

not	caring	to	listen	to	the	speeches	of	others	,
不是	关怀	到	听	到	这	演讲	的	其他的	,

不愿倾听他人的发言，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

they	turned	philosophically	to	the	little	diversions	with	which	they	whiled	away	the
他们	转向	从哲学角度来看	到	这	小的	转移	和	哪个	他们	虽然	离开	这

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] — ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

hours	of	the	session	—	writing	letters	,
小时	的	这	会议	—	写作	信件	,

他们开始思考一些消磨会议时间的小事，比如写信等等。

['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['smoʊkɪŋ] .

reading	newspapers	,	smoking	.
阅读	报纸	,	吸烟	.

读报纸，抽烟。

['vəːnən] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
Vernon **glanced** **around** **.**
弗农 瞥了一眼 大约 .

弗农环顾四周。

[mə'riːə] [griːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'væn] .
Maria **Greene** **was** **sitting** **precariously** **on** **the** **edge** **of** **a** **divan** **.**
玛丽亚 格林 曾是 坐着 岌岌可危 在 这 边缘 的 一个 迪万 .

玛丽亚·格林摇摇晃晃地坐在沙发边缘。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Her **face** **was** **white** **and** **drawn** **.**
她 脸 曾是 白色的 和 绘制 .

她脸色苍白憔悴。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fɪkst] [lɪps] .
She **gave** **a** **quick** **nod** **,** **and** **a** **smile** **just** **touched** **her** **fixed** **lips** **.**
她 给予 一个 快的 点头 , 和 一个 微笑 只是 感动 她 固定的 嘴唇 .

她轻轻点了点头，一丝微笑掠过她紧抿的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] ['vəːnən] [bɪ'gæn] .
And **then** **Vernon** **began** **.**
和 然后 弗农 开始 .

然后弗农就开始了。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][væst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
He **spoke** **slowly** **and** **with** **vast** **deliberation** **;** **his** **voice** **was** **very** **low** **.**
他 辐 缓慢地 和 和 广阔的 审议 ; 他的 嗓音 曾是 非常 低的 .

他说话很慢，语气也很深沉；他的声音很低。

[hiː; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪnz] , ['diːteɪl] [baɪ] ['diːteɪl] ,
He **outlined** **his** **subject** **with** **exquisite** **pains** **,** **detail** **by** **detail** **,**
他 概述 他的 主题 和 精美的 疼痛 , 细节 经过 细节 ,

他以精湛的技艺，一丝不苟地勾勒出他的主题。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [dʒʌst] [wʌt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [æd'væns] .
making **it** **clear** **just** **what** **propositions** **he** **would** **advance** **.**
制作 它 清除 只是 什么 命题 他 会 进步 .

明确表明他将提出哪些建议。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][æn; ən] [ə'pelət] [kɔːrt] ,
His **manner** **was** **that** **of** **the** **lawyer** **in** **an** **appellate** **court** **,**
他的 方式 曾是 那 的 这 律师 在 一个 上诉 法庭 ,

他的举止就像上诉法院的律师一样。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] ['liːg(ə)l]['ɑːrgjumənt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]
making **a** **masterly** **and** **purely** **legal** **argument** **;** **when** **it** **was** **done** **,** **the**
['senət] ,
Senate **,**
参议院 ,

提出了一项精湛且纯粹的法律论证；当论证完毕后，参议院

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [dɪd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [wʊd] [noʊ] [ɔːl]
if **it** **had** **paid** **attention** **—** **though** **it** **seldom** **did** **pay** **attention** **—** **would** **know** **all**
如果 它 有 有薪酬的 注意力 — 尽管 它 很少 做过 支付 注意力 — 会 知道 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] .
about **the** **question** **of** **woman** **-** **suffrage** **.**
关于 这 问题 的 女士 - 选举权 .

如果它曾关注过——尽管它很少关注——就会了解妇女选举权问题的全部情况。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['və:nən] [glɑ:nst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [mə'ri:ə] [gri:n] .

In	his	deliberation	,	Vernon	glanced	now	and	then	at	Maria	Greene	.
在	他的	审议	,	弗农	瞥了一眼	现在	和	然后	在	玛丽亚	格林	.

在思考的过程中，弗农不时地瞥一眼玛丽亚·格林。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] .

Her	eyes	were	sparkling	with	intelligent	interest	.
她	眼睛	是	闪闪发光	和	聪明的	兴趣	.

她眼中闪烁着求知欲的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [raɪz]

As	if	to	choose	the	lowest	point	possible	from	which	to	trace	the	rise
作为	如果	到	选择	这	最低	观点	可能的	从	哪个	到	痕迹	这	上升

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

and	progress	of	legislation	favorable	to	women	,
和	进步	的	立法	有利	到	女性	,

仿佛要选择一个最低点来追溯有利于女性的立法兴起和发展历程，

['və:nən] [wʊd] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] , [fɜ:rst] ,

Vernon	would	call	the	attention	of	the	Senate	,	first	,
弗农	会	称呼	这	注意力	的	这	参议院	,	第一的	,

弗农首先会提请参议院注意，

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɪn] [ˌɑ:r 'i:] ['bræˌdwɛl] , - [ɪl] . - .

to	the	decision	of	the	Illinois	Supreme	Court	In	re	Bradwell	,	55	Ill	.	525	.
到	这	决定	的	这	伊利诺伊州	最高	法庭	在	关于	布拉德韦尔	,	-	患病的	.	-	.

伊利诺伊州最高法院在布拉德韦尔案（In re Bradwell, 55 Ill. 525）中作出的裁决。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ðæt]

That	was	away	back	in	1869	,	when	the	age	was	virtually	dark	;	and	that
那	曾是	离开	后退	在	-	,	什么时候	这	年龄	曾是	几乎	黑暗的	;	和	那

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	case	,
曾是	这	案件	,

那已经是遥远的1869年了，那时的时代几乎一片黑暗；情况确实如此。

['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'membər] ,

gentlemen	would	remember	,
先生们	会	记住	,

绅士们会记住的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [kept] [i:tʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət] [ðer; ðər] [tʌŋz] - ['ɛndz] ,

just	as	if	they	all	kept	each	decision	of	the	court	at	their	tongues	'	ends	,
只是	作为	如果	他们	全部	保留	每个	决定	的	这	法庭	在	他们的	舌头	-	结束	,

就好像他们都把法庭的每一项判决都记在嘴边一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [held] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

in	which	the	court	held	that	no	woman	could	be	admitted	,	under	the	laws	of
在	哪个	这	法庭	握住	那	不	女士	可以	是	承认	,	在下面	这	法律	的

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

法院裁定，根据伊利诺伊州的法律，任何女性都不得被录取。

[tu:; tə] ['præktɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tɜ:rni] [æt; ət] [lɔ:] .

to	practise	as	an	attorney	at	law	.
到	实践	作为	一个	律师	在	法律	.

从事律师职业。

[bʌt; bət] , — [ænd; ənd] ['və:nən] [ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [tu:; tə][mɑ:rk] , — [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

But	,	—	and	Vernon	implored	his	colleagues	to	mark	,	—	long	years	afterward	,
但	,	—	和	弗农	恳求	他的	同事	到	标记	,	—	长的	年	之后	,

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] ,

the	court	of	its	own	motion	,
这	法庭	的	它是	自己的	运动	,

但是——弗农恳请他的同事们记住——多年以后，法院自行决定

['entərd] [ə; eɪ] ['nʌŋk] [proʊ] [tʌŋk] ['ɔ:rdər] , [ri'və:siŋ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bræˌdwɛl] [keɪs] .

entered	a	nunc	pro	tunc	order	,	reversing	its	own	decision	in	the	Bradwell	case	.
进入	一个	nunc	专业	tunc	命令	,	逆转	它是	自己的	决定	在	这	布拉德韦尔	案件	.

发布了一项追溯既往的命令，推翻了其在布拉德韦尔案中的决定。

['və:nən] [daɪ'leɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [hi:; hi] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;

Vernon	dilated	upon	the	importance	of	this	decision	;	he	extolled	the	court	;
弗农	扩张	之上	这	重要性	的	这	决定	;	他	赞扬	这	法庭	;

弗农详细阐述了这一决定的重要性；他盛赞了法庭；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][set][ə; eɪ] [waɪt] ['maɪlstoʊn] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [prəg'resɪŋ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	had	set	a	white	milestone	to	mark	the	progressing	emancipation	of	the
它	有	放	一个	白色的	里程碑	到	标记	这	进展	解放	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

它树立了一个白色的里程碑，标志着种族解放进程的不断推进。

[ðen] , ['bri:fli] ,

Then	,	briefly	,
然后	,	简要地	,

然后，简要地，

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['aʊtlaɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['wʊmənz] [raɪt]

he	proposed	to	outline	for	them	the	legislative	steps	by	which	woman's	right
他	建议的	到	大纲	为了	他们	这	立法	步骤	经过	哪个	女性的	正确的

[tu:; tə] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [li:st] ['pɑ:rtli] ['rekəgnaɪzd] .

to	equality	with	man	had	been	at	least	partly	recognized	.
到	平等	和	男人	有	到过	在	至少	部分	认可	.

他提议向他们概述一下，通过哪些立法步骤，妇女与男子平等的权利至少在一定程度上得到了承认。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	fumbled	for	a	moment	among	the	papers	on	his	desk	,
他	笨手笨脚	为了	一个	片刻	之中	这	文件	在	他的	桌子	,

他在桌上的文件堆里摸索了一会儿，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [mɪs] [gri:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

until	he	found	one	of	the	pamphlets	Miss	Greene	had	given	him	,
直到	他	成立	一	的	这	小册子	错过	格林	有	给定	他	,

直到他找到了格林小姐给他的其中一本小册子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] ['sɛnɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	then	he	said	he	wished	to	call	the	Senate's	attention	to	the
和	然后	他	说	他	希望	到	称呼	这	参议院的	注意力	到	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ækt][ʌv; əv] - ,

Employment	Act	of	1872	,
就业	行为	的	-	,

然后他说，他希望提请参议院注意1872年的《就业法》。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ækt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sænəteri] ['dɪstrɪkt] [ækt][ʌv; əv] - .

the	Drainage	Act	of	1885	,	and	the	Sanitary	District	Act	of	1890	.
这	引流	行为	的	-	,	和	这	卫生	区	行为	的	-	.

1885 年的《排水法》和 1890 年的《卫生区法》。

['vəːnən] [spoʊk] [kwaɪt] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] .
Vernon spoke quite familiarly of these acts .
弗农 辐 相当 熟悉地 的 这些 行为 .

弗农对这些行为相当熟悉。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
Furthermore , gentlemen would , he was sure ,
此外 , 先生们 会 , 他 曾是 当然 ,

此外，他确信，绅士们会这样做。

['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ækts][wɜːr; wər] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] ,
instantly recall the decisions of the courts in which those acts were under review ,
即刻 记起 这 决策 的 这 法院 在 哪个 那些 行为 是 在下面 审查 ,
[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
as for instance ,
作为 为了 实例 ,

立即回忆起审理这些行为的法院判决，例如：

[ɪn] ['wɪlsn] ['vɜːrsəs] . [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] , - [ɪl] . - ; [ænd; ənd][ɪn] ['dævnˌpɔːrt] ['vɜːrsəs] .
in Wilson vs . Board of Trustees , 133 Ill . 443 ; and in Davenport vs .
在 威尔逊 对比 . 木板 的 受托人 , - 患病的 . - ; 和 在 长椅 对比 .
['dreɪnɪdʒ] [kə'mɪʃənəz] ,
Drainage Commissioners ,
引流 委员 ,

在 Wilson 诉 Board of Trustees 一案中，133 Ill. 443；以及在 Davenport 诉 Drainage Commissioners 一案中，

- [ɪl] . [æp] . - .
25 Ill . App . 92 .
- 患病的 . 应用程序 . - .

25 Ill. App.92。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['senətəz] [huː] [wɜːr; wər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,
Those among the senators who were lawyers , as most of them were ,
那些 之中 这 参议员 WHO 是 律师 , 作为 最多 的 他们 是 ,

参议员中大多数都是律师，

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [prə'faʊndli] ,
looked up from their letter writing at this , and nodded profoundly ,
看起来 向上 从 他们的 信 写作 在 这 , 和 点头 深刻地 ,

他们抬起头，停止了写信，深深地点了点头。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['vɝːnənz] [saɪ'teɪʃnz] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
in order to show their familiarity with Vernon's citations , although , of course ,
在 命令 到 展示 他们的 熟悉 和 弗农的 引用 , 虽然 , 的 课程 ,

为了表明他们对弗农引文的熟悉程度，当然，

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] .
they never had heard of the cases before .
他们 绝不 有 听到 的 这 案例 前 .

他们之前从未听说过这些案件。

“ [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , ” ['vəːnən] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ This recognition of woman's natural right , ” Vernon shouted , “ this recognition of
“ 这 认出 的 女性的 自然的 正确的 , ” 弗农 喊叫 , “ 这 认出 的
[hɜːr; hər] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
her equality with man ,
她 平等 和 男人 ,

“承认女性的自然权利，”弗农高声喊道，“承认她与男性平等，

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !
can not be overestimated in importance !
能 不是 是 高估 在 重要性 !

其重要性怎么强调都不为过！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	He	shook	his	head	fiercely	and	struck	his	desk	with	his	fist	.
"	他	摇晃	他的	头	激烈地	和	击	他的	桌子	和	他的	拳头	.

他猛地摇头，一拳砸在桌子上。

[bʌt; bət] [ðen] , ['hævɪŋ] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fækts] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn] [mɪs] ['griːnz] ['pæmflɪts]

But	then	,	having	used	up	all	the	facts	he	had	marked	in	Miss	Greene's	pamphlets
但	然后	,	拥有	用过的	向上	全部	这	事实	他	有	标记	在	错过	格林	小册子

,

,

,

但是，当他用完了他在格林小姐的小册子上标记的所有事实之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'maːks] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

he	was	forced	to	become	more	general	in	his	remarks	,	and	so	he	began
他	曾是	强制	到	变得	更多的	一般的	在	他的	评论	,	和	所以	他	开始

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['wʊmən] ,

to	celebrate	woman	,
到	庆祝	女士	,

他被迫在言论中变得更加笼统，于是他开始赞美女性。

[ɪk'stætɪkli] .

ecstatically	.
欣喜若狂	.

欣喜若狂。

[hiː; hi] ['kɔndʒəd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['senətəz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

He	conjured	for	the	senators	the	presence	of	their	mothers	and	sisters	,
他	召唤	为了	这	参议员	这	在场	的	他们的	母亲们	和	姐妹	,

[ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] ;

their	sweethearts	and	wives	;
他们的	甜心们	和	妻子们	;

他让参议员们仿佛看到了他们的母亲、姐妹、爱人和妻子；

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [kwoʊ'teɪʃənz] ['fɔːrtʃənətli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	then	,	some	quotations	fortunately	occurring	to	him	,
和	然后	,	一些	引文	幸运的是	发生	到	他	,

然后，他幸运地想到了一些引语：

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːstiːgliː'oʊni] [hæd; həd] ['truːli] [sed] [ðæt] " [gɑːd] [ɪz] [siːn] ['oʊnli] [θruː]

he	reminded	them	that	Castiglione	had	truly	said	that	"	God	is	seen	only	through
他	提醒	他们	那	卡斯蒂廖内	有	真的	说	那	"	上帝	是	已见	仅有的	通过

['wɪmɪn] " ;

women	"	;
女性	"	;

他提醒他们，卡斯蒂廖内确实说过"只有通过女人才能看到上帝"；

[ðæt] " [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [soʊl] ['liːdəθ] [juː 'es] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ɑːn] .

that	"	the	woman's	soul	leadeth	us	upward	and	on	.
那	"	这	女性的	灵魂	利德斯	我们	向上	和	在	.

"女人的灵魂引领我们向上前进。"

" [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ðer; ðər] [diːdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz]

"	He	recounted	the	services	of	women	in	time	of	war	,	their	deeds	in	the	days
"	他	叙述	这	服务	的	女性	在	时间	的	战争	,	他们的	契约	在	这	天

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

他讲述了妇女在战争时期的贡献，以及她们在和平时期的事迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] ['æləgɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	end	he	became	involved	in	an	allegory	about	the	exclusion	of	the
和	在	这	结尾	他	成为	涉及	在	一个	寓言	关于	这	排除	的	这

['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

roses	from	the	garden	.
玫瑰	从	这	花园	.

最后，他创作了一个关于玫瑰被逐出花园的寓言故事。

[ðə; ði] ['senətəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]

The	senators	had	begun	to	pay	attention	to	him	as	soon	as	he	talked
这	参议员	有	开始	到	支付	注意力	到	他	作为	很快	作为	他	谈话

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

about	things	they	really	understood	and	were	interested	in	,
关于	事物	他们	真的	理解	和	是	感兴趣的	在	,

当他谈论一些参议员们真正理解和感兴趣的事情时，他们就开始认真听他讲话了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	now	they	shouted	to	him	to	go	on	.
和	现在	他们	喊叫	到	他	到	去	在	.

现在他们大声喊他继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

It	was	spread	abroad	over	the	third	floor	of	the	State	House	that	some	one
它	曾是	传播	国外	超过	这	第三	地面	的	这	状态	房子	那	一些	一

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

was	making	a	big	speech	in	the	Senate	,
曾是	制作	一个	大的	演讲	在	这	参议院	,

消息迅速传遍了州议会大厦三楼，说有人要在参议院发表重要演讲。

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	representatives	came	rushing	over	from	the	House	.
和	代表	来了	匆忙	超过	从	这	房子	.

众议院的代表们也赶了过来。

[ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [keɪm] ['oʊvər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

The	correspondents	of	the	Chicago	newspapers	came	over	also	to	see	if	the
这	通讯员	的	这	芝加哥	报纸	来了	超过	还	到	看	如果	这

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [daʊn] ['fʊli] .

Associated	Press	man	in	the	Senate	was	getting	the	speech	down	fully	.
联系	按	男人	在	这	参议院	曾是	获得	这	演讲	向下	完全	.

芝加哥各大报纸的记者也赶来查看美联社驻参议院记者是否完整地记录下了演讲内容。

[ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['senət] [flɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] ['kraʊdɪd] ,

All	the	space	on	the	Senate	floor	was	soon	crowded	,
全部	这	空间	在	这	参议院	地面	曾是	很快	挤	,

参议院议事厅很快就挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [glæs] ['prɪzəmz][ɑːn][ðə; ði]

and	the	applause	shook	the	desks	and	made	the	glass	prisms	on	the
和	这	掌声	摇晃	这	桌子	和	制成	这	玻璃	棱镜	在	这

[ʃændə'lɪəz] ['dʒɪŋgl] .

chandeliers	jingle	.
吊灯	铃铛	.

掌声震得桌子都晃动起来，吊灯上的玻璃棱镜也叮当作响。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [tæpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] , [bʌt; bət]

The	lieutenant	-	governor	tapped	from	time	to	time	with	his	gavel	,	but
这	中尉	-	州长	轻敲	从	时间	到	时间	和	他的	法槌	,	但

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pər'fʌŋktrəli] ,

he	did	it	perfunctorily	,
他	做过	它	敷衍地	,

副总督不时用木槌敲击，但只是敷衍了事。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hɪm'self] , [æz; əz] [vaɪ'keriəsli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

as	though	he	enjoyed	the	applause	himself	,	as	vicariously	expressing	his	own
作为	尽管	他	享受	这	掌声	他自己	,	作为	间接地	表达	他的	自己的

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

仿佛他自己也享受着掌声，仿佛在间接地表达自己的感受；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃnz] ,

his	eyes	twinkled	until	it	seemed	that	,	were	it	not	for	certain	traditions	,
他的	眼睛	闪烁	直到	它	似乎	那	,	是	它	不是	为了	肯定	传统	,

他的眼睛闪闪发光，仿佛，如果不是因为某些传统，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] [ðæt] [meɪd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] .

he	would	join	in	the	delighted	laughter	that	made	up	most	of	the	applause	.
他	会	加入	在	这	高兴极了	笑声	那	制成	向上	最多	的	这	掌声	.

他会加入到那阵欢快的笑声中，而这笑声也构成了大部分的掌声。

[wʌns] [ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['vəːnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Once	a	page	came	to	Vernon	with	a	glass	of	water	,
一次	一个	页	来了	到	弗农	和	一个	玻璃	的	水	,

一天，一个侍童端着一杯水来到弗农面前。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ,

and	as	he	paused	to	wipe	his	brow	and	to	sip	from	the	glass	,
和	作为	他	暂停	到	擦拭	他的	眉头	和	到	啜饮	从	这	玻璃	,

他停下来擦了擦额头的汗，抿了一口杯子里的水。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][mə'riːə] [griːn] .

he	glanced	again	at	Maria	Greene	.
他	瞥了一眼	再次	在	玛丽亚	格林	.

他又瞥了一眼玛丽亚·格林。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	face	was	solemn	and	a	wonder	was	growing	in	her	eyes	.
她	脸	曾是	庄严	和	一个	想知道	曾是	生长	在	她	眼睛	.

她神情严肃，眼中却闪过一丝惊奇。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][sæt][oʊld] “ [dɑːk] ” [eimz] , ['skaʊlɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt]

Beside	her	sat	old	“	Doc	”	Ames	,	scowling	fiercely	and	stroking	his	long	white
旁	她	卫星	老的	“	医生	”	艾姆斯	,	皱眉	激烈地	和	抚摸	他的	长的	白色的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

她旁边坐着老“医生”艾姆斯，他怒气冲冲地皱着眉头，抚摸着他长长的白胡子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [kraɪz][ʌv; əv] “ [goʊ][ɑːn] !

There	were	sharp	cries	of	“	Go	on	!
那里	是	锋利的	哭泣	的	“	去	在	!

人群中传来尖锐的喊声：“加油！”

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

” [bʌt; bət] ['vəːnən] , [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] ['tɔːkəz] [lʌv] [tuː; tə]

”	But	Vernon	,	not	accustomed	to	thinking	on	his	feet	,	as	talkers	love	to
”	但	弗农	,	不是	习惯	到	思维	在	他的	脚	,	作为	谈话者	爱	到

[freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

phrase	it	,
短语	它	,

“但是，正如那些爱说话的人喜欢说的那样，弗农不习惯临场应变，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑːpt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːkwərd] [hɔːlt]

and	having	stopped	,	could	not	instantly	go	on	,	and	that	awkward	halt
和	拥有	停止	,	可以	不是	即刻	去	在	,	和	那	尴尬的	停止

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

disconcerted	him	.
不安	他	.

停下来之后，他无法立即继续前进，这种尴尬的停顿让他感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ,

He	was	conscious	that	the	moments	were	slipping	by	,
他	曾是	有意识的	那	这	时刻	是	滑倒	经过	,

他意识到时间正在流逝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

and	there	were	other	things	—	many	other	things	—	that	he	had	intended
和	那里	是	其他	事物	—	许多	其他	事物	—	那	他	有	故意的

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

他还想说其他话——很多其他话；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [i'veidid] [hɪm; ɪm] — ['floʊtɪd] [ɔːf] , ['tæntəlaɪzɪŋli] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

but	these	things	evaded	him	—	floated	off	,	tantalizingly	,	out	of	reach	.
但	这些	事物	躲避	他	—	漂浮	离开	,	令人垂涎地	,	出去	的	抵达	.

但这些事物却与他擦肩而过——飘然而去，令人心痒难耐，遥不可及。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæf]

And	so	,	for	refuge	,	he	rushed	on	to	the	conclusion	he	had	half
和	所以	,	为了	避难所	,	他	匆忙	在	到	这	结论	他	有	一半

[fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

formed	in	his	mind	.
形成	在	他的	头脑	.

于是，为了寻求庇护，他匆匆走向了他心中已经半成形的结论。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['moʊstli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

The	conclusion	was	made	up	mostly	from	a	toast	to	which	he	had	once
这	结论	曾是	制成	向上	大多	从	一个	吐司	到	哪个	他	有	一次

[ri'spɔndid] [waɪl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

responded	while	in	college	,
回应	尽管	在	大学	,

这个结论主要来源于他在大学时曾应邀参加的一次祝酒词。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] .

entitled	“	The	Ladies	.
标题	“	这	女士们	.

标题为“女士们”。

” [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

”	The	words	came	back	to	him	readily	enough	;
”	这	字	来了	后退	到	他	容易	足够的	;

“他很自然地就想起了那些话；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

he	had	only	to	apply	them	a	little	differently	and	to	change	his
他	有	仅有的	到	申请	他们	一个	小的	不同	和	到	改变	他的

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

他只需要稍微改变一下应用方式，并修改一下数据即可。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪlə'nɔɪ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

Thus	it	was	easy	to	work	up	to	a	panegyric	in	which	Illinois	stood	as	a
因此	它	曾是	简单的	到	工作	向上	到	一个	颂	在	哪个	伊利诺伊州	站立	作为	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['sɪstər] [steɪts] [ʌp][tuː; tə] [nuː] [haɪts] [ʌv; əv] [piːs] ,

beautiful	woman	leading	her	sister	states	up	to	new	heights	of	peace	,
美丽的	女士	领导	她	姐姐	各州	向上	到	新的	高度	的	和平	,

因此，很容易就能写出一篇赞美之词，将伊利诺伊州比作一位美丽的女子，带领她的姐妹州走向和平的新高度。

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] .

of	virtue	and	of	concord	.
的	美德	和	的	和睦	.

美德与和谐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ræpt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

He	had	a	rapt	vision	of	this	woman	,
他	有	一个	欣喜若狂	想象	的	这	女士	,

他深深地梦见了这位女子，

[baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] ['setlɪŋ] [ɔːl] [dis'pjuːts] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['hev(ə)n]

by	her	sweet	and	gentle	influence	settling	all	disputes	and	bringing	heaven
经过	她	甜的	和	温和的	影响	安顿	全部	争议	和	带来	天堂

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][læst] .

down	to	earth	at	last	.
向下	到	地球	在	最后的	.

她以温柔甜美的影响力化解了所有争端，最终将天堂带到了人间。

[ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] .

The	Senate	was	in	raptures	.
这	参议院	曾是	在	狂喜	.

参议院一片欢腾。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “

“	This	is	the	face	,	”	he	cried	,	“
”	这	是	这	脸	,	”	他	哭	,	”

“就是这张脸，”他喊道，“

- [ðæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['tɑːpləs] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iliəm] ! - . . .

'	that	launched	a	thousand	ships	and	burned	the	topless	towers	of	Ilium	!	'	.	.	.
-	那	发射	一个	千	船舶	和	烧伤	这	裸上身	塔楼	的	伊利姆	!	-	.	.	.

“它发动了千艘战舰，焚毁了伊利昂的无顶高塔！”.....

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [laɪk][ɪn] ['fiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθləs] ['gɔdɪsiz] ! -

'	she	is	wholly	like	in	feature	to	the	deathless	goddesses	!	'
-	她	是	完全	喜欢	在	特征	到	这	永生	女神们	!	-

“她的容貌与不朽的女神们简直一模一样！”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] . “

”	So	he	went	on	.	“
”	所以	他	去	在	.	”

于是他继续说道。

- [eɪdʒ][kæn; kən][nɑːt] ['wɪðər] , [nɔːr] ['kʌstəm] [steɪl] , [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] . -

'	Age	can	not	wither	,	nor	custom	stale	,	her	infinite	variety	.	'
-	年龄	能	不是	枯萎	,	也不	风俗	陈旧	,	她	无限	种类	.	-

“岁月无法使她凋零，习俗也无法使她变得陈旧，她拥有无穷的多样性。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] .

”	He	was	growing	weary	.
”	他	曾是	生长	厌倦	.

他越来越疲惫了。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] .

He	already	showed	the	impressive	exhaustion	of	the	peroration	.
他	已经	显示	这	感人的	疲惫	的	这	结语	.

他已经表现出演讲结尾处令人印象深刻的疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] .

He	had	sacrificed	a	collar	and	drunk	all	the	water	from	his	glass	.
他	有	牺牲	一个	衣领	和	醉	全部	这	水	从	他的	玻璃	.

他献祭了一个项圈，然后喝光了杯子里所有的水。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['empti] ['tʌmblər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ]

He	fingered	the	empty	tumbler	for	a	moment	,	and	then	lifted	it	on	high
他	用手指	这	空的	不倒翁	为了	一个	片刻	,	和	然后	抬起	它	在	高的

[waɪl] [hiː; hi] [sed] : “

while	he	said	:	“
尽管	他	说	:	“

他用手指摩挲了一会儿空杯子，然后高高举起杯子，说道：“

- [aɪ] [fɪld] [ðɪs] [kʌp][tuː; tə][wʌn] [meɪd] [ʌp]

'	I	filled	this	cup	to	one	made	up
-	我	已填	这	杯子	到	一	制成	向上

我把这杯水倒满了，就像我编造的那样

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'loʊn] ,

Of	loveliness	alone	,
的	可爱	独自的	,

唯有美丽，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][seks]

A	woman	,	of	her	gentle	sex
一个	女士	,	的	她	温和的	性别

一位温柔的女士

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pærəgɑːn] —

The	seeming	paragon	—
这	似乎	模范	—

看似完美的典范——

[hɜːr; hər] [helθ] !

Her	health	!
她	健康	!

她的健康！

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [stʊd]

and	would	on	earth	there	stood
和	会	在	地球	那里	站立

而地球上，将会矗立着

[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ,

Some	more	of	such	a	frame	,
一些	更多的	的	这样的	一个	框架	,

还有一些类似的框架，

[ðæt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][ɔːl]['poʊətri] ,

That	life	might	be	all	poetry	,
那	生活	可能	是	全部	诗	,

或许，人生本身就是一首诗。

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ə; eɪ] [neɪm] . -

And	weariness	a	name	.	'
和	疲劳	一个	姓名	.	-

而疲惫，也算是一个名字。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['stɪlnəs] ;
" When he had done , there was a moment's stillness ;
" 什么时候 他 有 完毕 , 那里 曾是 一个 瞬间 寂静 ;

“他做完这一切后，现场安静了一会儿；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
then came the long sweep of applause that rang through the chamber ,
然后 来了 这 长的 扫 的 掌声 那 响铃 通过 这 房间 ,

随后，响彻整个会议室的掌声雷动，经久不息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] , [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['vəːnən]
and while the lieutenant - governor rapped for order , men crowded around Vernon
和 尽管 这 中尉 - 州长 说唱 为了 命令 , 男人 挤 大约 弗农
[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and wrung his hand ,
和 拧干 他的 手 ,

当副总督敲门维持秩序时，人们围住弗农，紧紧抓住他的手。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
as he wiped his forehead with his handkerchief .
作为 他 擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 .

他用手帕擦了擦额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] .
And then the roll was called .
和 然后 这 卷 曾是 称为 .

然后开始点名。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌbtɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
It had not proceeded far when there was that subtile change in the
它 有 不是 继续 远的 什么时候 那里 曾是 那 微妙 改变 在 这
['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
atmosphere which is so easily recognized by those who have acquired the sense of
气氛 哪个 是 所以 容易地 认可 经过 那些 WHO 有 获得 这 感觉 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌeərəuskepsi] ;
political aeroscepsy ;
政治的 航空检查 ;

事情还没进展多远，气氛就发生了微妙的变化，这种变化很容易被那些具备政治洞察力的人察觉到；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [bɪ'təʊkənz] [sʌm; səm] [nuː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
the change that betokens some new , unexpected and dangerous manœuver .
这 改变 那 标记 一些 新的 , 意外 和 危险的 机动 .

这种变化预示着某种新的、意想不到的、危险的举动。

['breɪˌdwʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Braidwood had come over from the House .
布雷德伍德 有 来 超过 从 这 房子 .

布雷德伍德是从众议院过来的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][ɪts][dɑːrk] [bɪrd] , [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] ['sɪriəs] .
His face , framed in its dark beard , was stern and serious .
他的 脸 , 框 在 它是 黑暗的 胡须 , 曾是 船尾 和 严肃的 .

他浓密的胡须衬托着他严肃的脸庞。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['potər] , [ðə; ði] ['senət] ['liːdər] .
He whispered an instant to Porter , the Senate leader .
他 低声说道 一个 立即的 到 搬运工 , 这 参议院 领导者 .

他低声对参议院领袖波特说了些什么。

['potər] [roʊz] .
Porter rose .
搬运工 玫瑰 .

波特玫瑰。

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mr	.	President	,	”	he	said	.
“	先生	.	总统	,	”	他	说	.

“总统先生，”他说。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

The	lieutenant	-	governor	was	looking	at	him	expectantly	.
这	中尉	-	州长	曾是	寻找	在	他	满怀期待地	.

副州长满怀期待地看着他。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kʊk] , ” [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [sed] .

“	The	gentleman	from	Cook	,	”	the	lieutenant	-	governor	said	.
“	这	绅士	从	厨师	,	”	这	中尉	-	州长	说	.

“是来自库克的那位先生，”副总督说道。

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [sed] ['senətər] ['potər] , “ [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

“	Mr	.	President	,	”	said	Senator	Porter	,	“	I	move	you	,	sir	,
“	先生	.	总统	,	”	说	参议员	搬运工	,	“	我	移动	你	,	先生	,

“总统先生，”波特参议员说，“我提议，先生，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	the	further	discussion	of	the	resolution	be	postponed	until	Wednesday	morning	,
那	这	更远	讨论	的	这	解决	是	推迟	直到	周三	早晨	,

[wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

one	week	from	to	-	morrow	,
一	星期	从	到	-	明天	,

将该决议的进一步讨论推迟到下周三上午，即明天之后的一周。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	it	be	made	a	special	order	immediately	following	the	reading	of
和	那	它	是	制成	一个	特别的	命令	立即地	下列的	这	阅读	的

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] . ”

the	journal	.	”
这	杂志	.	”

并应在宣读期刊后立即作出特别命令。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['ɔːrdərd] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] -

“	If	there	are	no	objections	it	will	be	so	ordered	,	”	said	the	lieutenant	-
“	如果	那里	是	不	反对意见	它	将要	是	所以	订购	,	”	说	这	中尉	-

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

“如果没有人反对，就下令执行，”副州长说道。

[bʊl] [bɜːrn] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] [hɔːrs] “ ['ɑːbdʒekt] !

Bull	Burns	shouted	a	prompt	and	hoarse	“	Object	!
公牛	烧伤	喊叫	一个	迅速的	和	嘶哑	“	目的	!

布尔·伯恩斯大声喊道：“反对！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['kɑːmli] [sed] :

”	But	the	lieutenant	-	governor	calmly	said	:
”	但	这	中尉	-	州长	平静地	说	:

但副总督平静地说：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɔːrdərd] .

“	And	it	is	so	ordered	.
“	和	它	是	所以	订购	.

“命令就是这样。”

” [ðə; ði]['gæv(ə)l] [fel] .

”	The	gavel	fell	.
”	这	法槌	跌倒	.

“法槌落下。”

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['æftər] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] ['vəːnən] [sɔːt] [aʊt] [mə'riːə] [griːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
AFTER **the** **adjournment** **Vernon** **sought** **out** **Maria** **Greene** **and** **walked** **with** **her**
后 这 休会 弗农 寻求 出去 玛丽亚 格林 和 步行 和 她
[daʊn] ['kæpɪtl] ['ævənuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
down **Capitol** **Avenue** **toward** **the** **hotel** **.**
向下 国会大厦 大街 朝向 这 酒店 .

休庭后，弗农找到玛丽亚·格林，和她一起沿着国会大道向酒店走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər]
He **was** **prepared** **to** **enjoy** **her** **congratulations** **,** **but** **she** **was** **silent** **for**
他 曾是 准备 到 享受 她 恭喜! , 但 她 曾是 沉默的 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a **while** **,**
一个 尽管 ,

他原本准备好接受她的祝贺，但她却沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'gen] " [dɑːk] " [eimz] , [straidɪŋ] ['ræpɪdli] , [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and **before** **they** **spoke** **again** **"** **Doc** **"** **Ames** **,** **striding** **rapidly** **,** **had** **caught** **up** **with**
和 前 他们 辐 再次 " 医生 " 艾姆斯 , 大步走 快速 , 有 捕捉 向上 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们还没来得及再次开口，"医生"艾姆斯大步快步地追上了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skaʊlɪŋ] .
He **was** **still** **scowling** **.**
他 曾是 仍然 皱眉 .

他仍然怒气冲冲。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **was** **sorry** **you** **didn't** **finish** **your** **speech** **as** **you** **intended** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 曾是 对不起 你 没有 结束 你的 演讲 作为 你 故意的 , 先生 , " 他 说 ,

"先生，很遗憾您没能按计划完成演讲，"他说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːrbəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .
with **something** **of** **the** **acerbity** **of** **a** **reproach** **.**
和 某物 的 这 尖刻 的 一个 责备 .

语气中带着几分责备的尖刻。

" [waɪ] , " [bɪ'gæn] ['vəːnən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] — "
" **Why** **,** **"** **began** **Vernon** **,** **looking** **at** **him** **,** **"** **I** **—** **"**
" 为什么 , " 开始 弗农 , 寻找 在 他 , " 我 — "

"为什么，"弗农看着他，开口道，"我——"

" [juː; jʊ] [leɪd] [aʊt] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [graʊnd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
" **You** **laid** **out** **very** **broad** **and** **comprehensive** **ground** **for** **yourself** **,** **"** **the** **old** **man**
" 你 铺设 出去 非常 广阔 和 综合的 地面 为了 你自己 , " 这 老的 男人
[kən'tɪnjuːd] ,
continued **,**
持续 ,

"你为自己奠定了非常广阔而全面的基础，"老人继续说道。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **but** **unfortunately** **you** **did** **not** **cover** **it** **.**
" 但 很遗憾 你 做过 不是 覆盖 它 .

但很遗憾，你们没有报道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [jʊr; jər] ['sʌbʤekt] ['lɑːʤɪkli] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊps] , [ɪn'diːd] , [ɪn]

You	should	have	developed	your	subject	logically	,	as	I	had	hopes	,	indeed	,	in
你	应该	有	发达	你的	主题	逻辑上	,	作为	我	有	希望	,	的确	,	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

你应该按照逻辑的方式展开你的论述，毕竟我一开始确实对你抱有希望。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

you	were	going	to	do	.
你	是	去	到	做	.

你原本打算做的。

[æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [beɪst] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən]

An	argument	based	on	principle	would	have	been	more	to	the	point	than
一个	争论	基于	在	原则	会	有	到过	更多的	到	这	观点	比

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃnz] .

an	appeal	to	the	passions	.
一个	上诉	到	这	激情	.

基于原则的论证比诉诸情感的论证更有针对性。

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [griːn] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	think	Miss	Greene	will	agree	with	me	.
我	思考	错过	格林	将要	同意	和	我	.

我想格林小姐会同意我的看法。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

I	am	sorry	you	did	not	acquaint	me	with	your	intention	of	addressing	the
我	是	对不起	你	做过	不是	熟人	我	和	你的	意图	的	解决	这

['senət] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒər] ;

Senate	on	this	important	measure	;
参议院	在	这	重要的	措施	;

很遗憾您没有事先告知我您打算就这项重要法案在参议院发表讲话；

[aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

I	would	very	much	have	liked	to	confer	with	you	about	what	you	were	going
我	会	非常	很多	有	喜欢	到	授予	和	你	关于	什么	你	是	去

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我很想和你商量一下你要讲的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['wʊmən]

It	is	not	contemplated	by	those	in	the	reform	movement	that	the	charms	of	woman
它	是	不是	思考	经过	那些	在	这	改革	移动	那	这	魅力	的	女士

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əd'vænst] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mæn]

shall	be	advanced	as	the	reason	for	her	right	to	equal	suffrage	with	man
将	是	先进的	作为	这	原因	为了	她	正确的	到	平等的	选举权	和	男人

.

:

.

改革运动人士并不认为应该以女性的魅力作为女性享有与男性平等选举权的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [koʊld] , ['æbstrækt] ['dʒʌstɪs] .

It	is	purely	a	matter	of	cold	,	abstract	justice	.
它	是	纯粹	一个	事情	的	寒冷的	,	抽象的	正义	.

这纯粹是一个冷冰冰的、抽象的正义问题。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [ðə; ði]['dɑːktər][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Now	,	for	instance	,	"	the	doctor	laid	his	finger	in	his	palm	,	and	began	to
现在	,	为了	实例	,	"	这	医生	铺设	他的	手指	在	他的	棕榈	,	和	开始	到

[spiːk] [daɪ'dæktɪkli] ,

speak	didactically	,
说话	教学上	,

例如，医生把手指放在手掌上，开始说教，

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	as	I	have	pointed	out	to	the	House	,
"	作为	我	有	尖	出去	到	这	房子	,

正如我向众议院指出的那样，

[wət'evər] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

whatever	the	power	or	the	principle	that	gives	to	man	his	right	to	make	the
任何	这	力量	或者	这	原则	那	给予	到	男人	他的	正确的	到	制作	这

[lɔː] [ðæt] ['gʌvənz] [hɪm; ɪm] ,

law	that	governs	him	,
法律	那	统治	他	,

无论赋予人类制定约束自身法律的权利的权力或原则是什么，

[tuː; tə] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] .

to	woman	it	gives	the	same	right	.
到	女士	它	给予	这	相同的	正确的	.

对女性而言，它赋予了她们同样的权利。

[ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [steɪts] [ðə; ði] ['mærid] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

In	thirty	-	seven	states	the	married	mother	has	no	right	to	her	children	;
在	三十	-	七	各州	这	已婚	母亲	有	不	正确的	到	她	孩子们	;

在37个州，已婚母亲没有权利抚养自己的孩子；

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] ;

in	sixteen	the	wife	has	no	right	to	her	own	earnings	;
在	十六	这	妻子	有	不	正确的	到	她	自己的	收益	;

在16世纪，妻子没有权利支配自己的收入；

[ɪn] [eɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['seprət] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ; [ɪn]['sev(ə)n] —

in	eight	she	has	no	separate	right	to	her	property	;	in	seven	—
在	八	她	有	不	分离	正确的	到	她	财产	;	在	七	—

在第八条中，她对自己的财产没有单独的权利；在第七条中——

" ['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [griːn] ['helpləsli] ,

"	Vernon	looked	at	Miss	Greene	helplessly	,
"	弗农	看起来	在	错过	格林	无助地	,

弗农无助地看着格林小姐，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dɑːktər][leɪd]

but	she	was	nodding	her	head	in	acquiescence	to	each	point	the	doctor	laid
但	她	曾是	点头	她	头	在	默认	到	每个	观点	这	医生	铺设

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [pɑːm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] .

down	in	his	harsh	palm	with	that	long	forefinger	.
向下	在	他的	残酷的	棕榈	和	那	长的	食指	.

但她对医生用他那根长长的食指在他粗糙的手掌中提出的每一个观点都点头表示同意。

['vəːnən] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

Vernon	had	no	chance	to	speak	until	they	reached	the	hotel	.
弗农	有	不	机会	到	说话	直到	他们	达到	这	酒店	.

直到到达酒店，弗农才有机会说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

She	was	to	take	the	midday	train	back	to	Chicago	,
她	曾是	到	拿	这	正午	火车	后退	到	芝加哥	,

她要搭乘中午的火车返回芝加哥。

[ænd; ənd] ['vəːnən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Vernon	had	insisted	on	going	to	the	station	with	her	.
和	弗农	有	坚持	在	去	到	这	车站	和	她	.

弗农坚持要陪她去车站。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Just	as	she	was	about	to	leave	him	to	go	up	to	her	room	she	said	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	离开	他	到	去	向上	到	她	房间	她	说	,

正当她要离开他回房间时，她说：

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] :

as	on	a	sudden	impulse	:
作为	在	一个	突然	冲动	:

一时冲动：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [jes] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [oʊ]

“	Do	you	know	that	the	women	of	America	,	yes	,	the	people	of	America	,	owe
“	做	你	知道	那	这	女性	的	美国	,	是的	,	这	人们	的	美国	,	欠

[juː; jʊ][ə; eɪ] [det] ?

you	a	debt	?
你	一个	债务	?

“你知道吗，美国妇女，是的，美国人民，都欠你一份人情？”

” ['vəːnən] [ə'suːmd] [ə; eɪ][moʊst]['mɑːdɪst] ['ætɪtuːd] .

”	Vernon	assumed	a	most	modest	attitude	.
”	弗农	假定	一个	最多	谦虚的	态度	.

弗农表现得非常谦逊。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	If	we	are	successful	,	”	she	went	on	,
“	如果	我们	是	成功的	,	”	她	去	在	,

“如果我们成功了，”她继续说道，

“ [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli]

“	the	advocates	of	equal	suffrage	all	over	the	United	States	will	be	greatly
“	这	倡导者	的	平等的	选举权	全部	超过	这	团结的	各州	将要	是	非常

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

encouraged	;
鼓励	;

“全美各地争取平等选举权的倡导者们将受到极大的鼓舞；

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənt] ['evriwer] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪmpɪtəs] . ”

the	reform	movement	everywhere	will	receive	a	genuine	impetus	.	”
这	改革	移动	到处	将要	收到	一个	真的	动力	.	”

各地的改革运动将获得真正的推动力。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [nekst] ['wenzdeɪ] [wen] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	will	be	down	next	Wednesday	when	the	resolution	comes	up	again	,	won't	you	?
“	你	将要	是	向下	下一个	周三	什么时候	这	解决	来	向上	再次	,	惯于	你	?

” [æskt] ['vəːnən] .

”	asked	Vernon	.
”	问	弗农	.

“下周三再次审议该决议时，你肯定会来，对吧？”弗农问道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Indeed	,	I	shall	,	”	she	said	.
“	的确	,	我	将	,	”	她	说	.

“我一定会的，”她说。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [hoʊps] [naʊ] ? ”

“	Do	you	have	any	hopes	now	?	”
“	做	你	有	任何	希望	现在	?	”

你现在还有希望吗?

“ [hoʊps] ? ” [læft] ['vəːnən] .
“ Hopes ? ” laughed Vernon .
“ 希望 ? ” 笑了 弗农 .

“希望？”弗农笑着说。

“ [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ; [wiːl] [ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Why certainly ; we'll adopt it .
“ 为什么 当然 ; 出色地 采纳 它 .

“当然可以；我们会采纳的。”

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I'll give my whole time to it between now and then .
患病的 给 我的 所有的 时间 到 它 之间 现在 和 然后 .

从现在到那时，我会全身心投入到这件事中。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][ə'dɑːpt] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪl] [blɑːk] ['evri] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,
If they don't adopt that resolution I'll block every other piece of legislation this session ,
如果 他们 不 采纳 那 解决 患病的 堵塞 每一个 其他 片 的 立法 这 会议 ,

如果他们不通过那项决议，我将阻止本届会议上所有其他立法提案的通过。

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] .
appropriations and all .
拨款 和 全部 .

拨款等等。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taɪm] ! ”
I guess that will bring them to time ! ”
我 猜测 那 将要 带来 他们 到 时间 ! ”

我想这应该能让他们赶上时间吧！

“ [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You're very good , ” she said .
“ 你是 非常 好的 , ” 她 说 .

“你很棒，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . ['pɔrtɚz] ['ɪnfluəns] . ”
“ But I fear Mr . Porter's influence . ”
“ 但 我 害怕 先生 . 搬运工 影响 . ”

“但我担心波特先生的影响。”

“ [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Oh , I'll take care of him .
“ 哦 , 患病的 拿 关心 的 他 .

“哦，我会照顾他的。”

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You trust it to me .
你 相信 它 到 我 .

你信任我。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['voʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [nekst] [jɪr] . ”
The women will be voting in this state next year . ”
这 女性 将要 是 表决 在 这 状态 下一个 年 . ”

明年该州的女性将拥有投票权。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] !
“ And you shall be their candidate for governor !
“ 和 你 将 是 他们的 候选人 为了 州长 !

“你将成为他们推选的州长候选人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	she	cried	,	clasping	her	hands	.
"	她	哭	,	紧握	她	双手	.

她哭着，双手紧紧地握在一起。

['vəːnən] ['kʌlərd] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [θrɪl] [kɔːrs] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

Vernon	colored	;	he	felt	a	warm	thrill	course	through	him	,
弗农	有色	;	他	毛毡	一个	温暖的	刺激	课程	通过	他	,

弗农脸色发红；他感到一股暖流涌遍全身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

but	he	waved	the	nomination	aside	with	his	hand	.
但	他	挥手	这	提名	旁边	和	他的	手	.

但他挥手示意这项提名不予理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

He	was	about	to	say	something	more	,	but	he	could	not	think	of	anything
他	曾是	关于	到	说	某物	更多的	,	但	他	可以	不是	思考	的	任何事物

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

quickly	enough	.
迅速地	足够的	.

他本想再说些什么，但一时想不出合适的词。

[waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [mɪs] [griːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

While	he	hesitated	,	Miss	Greene	looked	at	her	watch	.
尽管	他	犹豫了一下	,	错过	格林	看起来	在	她	手表	.

他犹豫不决的时候，格林小姐看了看手表。

" [aɪv] [mɪst] [maɪ] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	I've	missed	my	train	,	"	she	said	,	quietly	.
"	我已经	错过	我的	火车	,	"	她	说	,	悄悄	.

"我错过火车了，"她轻声说道。

['vəːnən] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Vernon	grew	red	with	confusion	.
弗农	生长	红色的	和	困惑	.

弗农困惑得满脸通红。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] !

"	I	beg	a	thousand	pardons	!
"	我	求	一个	千	赦免	!

我恳求您一万次原谅！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	It	was	all	my	fault	and	it	was	certainly	very	stupid	of	me	.	"
"	它	曾是	全部	我的	过错	和	它	曾是	当然	非常	愚蠢的	的	我	.	"

"这都是我的错，我当时真是太愚蠢了。"

" [its] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	It's	of	no	importance	.
"	它是	的	不	重要性	.

"这无关紧要。"

[wer] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ? " [sed] [mɪs] [griːn] .

Where	must	I	go	to	reserve	space	on	the	night	train	?	"	said	Miss	Greene	.
在哪里	必须	我	去	到	预订	空间	在	这	夜晚	火车	?	"	说	错过	格林	.

"我该去哪里预订夜班火车的座位呢？"格林小姐问道。

['vəːnən] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

Vernon	**told**	**her**	**,**	**and**	**proffered**	**his**	**services**	**.**
弗农	讲述	她	,	和	提供的	他的	服务	.

弗农告诉了她，并表示愿意为她服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

He	**was**	**now**	**delighted**	**at**	**the**	**philosophical**	**way**	**in**	**which**	**she**	**accepted**	**the**
他	曾是	现在	高兴极了	在	这	哲学	方式	在	哪个	她	公认	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] ,

situation	**—**	**it**	**would**	**have**	**brought**	**the**	**average**	**woman**	**,**
情况	—	它	会	有	带来	这	平均的	女士	,

他现在很高兴看到她如此坦然地接受这种情况——这会让普通女人感到不知所措。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

he	**reflected**	**,**
他	反映	,

他沉思道：

[tuː; tə] [terz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts]

to	**tears**	**—**	**and**	**then**	**he**	**went**	**on**	**to**	**picture**	**to**	**himself**	**the**	**practical**	**results**
到	眼泪	—	和	然后	他	去	在	到	图片	到	他自己	这	实际的	结果

[ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['wɪmənz] ['kærəktərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['meʒər] ,

in	**improving**	**women's**	**characters**	**that**	**his**	**new**	**measure**	**,**
在	改善	女性的	人物	那	他的	新的	措施	,

他感动得热泪盈眶——然后他开始想象他的新措施在改善女性品格方面所带来的实际效果，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

as	**he**	**had**	**already**	**come**	**to**	**regard**	**it**	**,**	**would**	**bring**	**about**	**.**
作为	他	有	已经	来	到	看待	它	,	会	带来	关于	.

按照他之前的想法，这将会带来什么。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[mə'riːə] [griːn] [wʊd] [nɑːt][let] ['vəːnən] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɪkɪts] ;

MARIA	**GREENE**	**would**	**not**	**let**	**Vernon**	**attend**	**to**	**her**	**tickets**	**;**
玛丽亚	格林	会	不是	让	弗农	出席	到	她	门票	;

玛丽亚·格林不让弗农帮她处理票务；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

she	**said**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**principle**	**with**	**her**	**;**	**but**	**late**	**in**	**the**
她	说	它	曾是	一个	事情	的	原则	和	她	;	但	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

她说这是原则问题；但当天下午晚些时候，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [hɜːr'self] ,

when	**they**	**had**	**had**	**luncheon**	**,**	**and**	**she**	**had**	**got**	**the**	**tickets**	**herself**	**,**
什么时候	他们	有	有	午餐	,	和	她	有	得到	这	门票	她自己	,

她们一起吃过午饭，票是她自己买的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] .

she	**did**	**accept**	**his**	**invitation**	**to**	**drive**	**.**
她	做过	接受	他的	邀请	到	驾驶	.

她接受了他的开车邀请。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,

The	**afternoon**	**had**	**justified**	**all**	**the**	**morning's**	**promise**	**of**	**a**	**fine**	**spring**	**day**	**,**
这	下午	有	合理的	全部	这	早晨	承诺	的	一个	美好的	春天	天	,

下午的天气印证了上午关于美好春日的种种预兆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt]

and	as	they	left	the	edges	of	the	town	and	turned	into	the	road	that
和	作为	他们	左边	这	边缘	的	这	镇	和	转向	进入	这	路	那

[stretʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪlz] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

stretched	away	over	the	low	undulations	of	ground	they	call	hills	in	Illinois	,
拉伸	离开	超过	这	低的	起伏	的	地面	他们	称呼	丘陵	在	伊利诺伊州	,

当他们离开小镇边缘，拐上那条蜿蜒穿过伊利诺伊州被称为丘陵的低矮起伏地带的道路时，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] , [mɪs] [griːn] [bɪ'keɪm]

and	lost	itself	mysteriously	in	the	country	far	beyond	,	Miss	Greene	became
和	丢失的	本身	神秘地	在	这	国家	远的	超过	,	错过	格林	成为

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

格林小姐神秘地迷失在遥远的国度里，她变得兴致勃勃。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] !

“	Isn't	it	glorious	!
”	不是	它	辉煌	!

“真是太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] !

“	And	to	think	that	when	I	left	Chicago	last	night	it	was	still	winter	!
”	和	到	思考	那	什么时候	我	左边	芝加哥	最后的	夜晚	它	曾是	仍然	冬天	!

“想想我昨晚离开芝加哥的时候，还是冬天呢！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ʌglinəs] .

”	She	shuddered	,	as	if	she	would	shake	off	the	memory	of	the	city's	ugliness	.
”	她	颤抖	,	作为	如果	她	会	摇	离开	这	记忆	的	这	城市的	丑陋	.

她颤抖了一下，仿佛要甩掉这座城市丑陋的记忆。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [in'heild] [ðə; ði] [swiːt] [er] ['iːgərli] .

Her	face	was	flushed	and	she	inhaled	the	sweet	air	eagerly	.
她	脸	曾是	酡	和	她	吸入	这	甜的	空气	急切地	.

她脸颊绯红，迫不及待地深吸了一口香甜的空气。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [mɔːr] !

“	To	be	in	the	country	once	more	!
”	到	是	在	这	国家	一次	更多的	!

“能再次回到这个国家！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

“	Did	you	ever	live	in	the	country	?
”	做过	你	曾经	居住	在	这	国家	?

你以前在乡下生活过吗?

” ['vəːnən] [æskt] .

”	Vernon	asked	.
”	弗农	问	.

“弗农问道。”

“ [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [greɪv] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

“	Once	,	”	she	said	,	and	then	after	a	grave	pause	she	added	:	“	A	long	time	ago	.
”	一次	,	”	她	说	,	和	然后	后	一个	严重	暂停	她	额外	:	“	一个	长的	时间	前	.

“曾经，”她说，然后停顿了一下，接着又补充道：“很久以前。”

” [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['velvɪt]

”	The	road	they	had	turned	into	was	as	soft	and	as	smooth	as	velvet
”	这	路	他们	有	转向	进入	曾是	作为	柔软的	和	作为	光滑的	作为	天鹅绒

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [mʌd] .

now	that	the	spring	had	released	it	from	the	thrall	of	winter's	mud	.
现在	那	这	春天	有	发布	它	从	这	奴隶	的	冬天的	泥	.

“他们驶入的那条路，如今春天已经将它从冬天的泥泞中解脱出来，变得像天鹅绒一样柔软光滑。”

[ˌaɪ 'tiː][led] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gɑːlf] [lɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [griːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	led	beside	a	golf	links	,	and	the	new	greens	were	already	dotted	with
它	引领	旁	一个	高尔夫球	链接	,	和	这	新的	青菜	是	已经	虚线	和

['gɔlfəz] ,

golfers	,
高尔夫球手	,

它毗邻高尔夫球场，新开阔的果岭上已经散布着一些高尔夫球手。

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zest] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] .

who	played	with	the	zest	they	had	accumulated	in	the	forbidding	winter	months	.
WHO	玩	和	这	热情	他们	有	积累	在	这	禁止	冬天	几个月	.

他们尽情玩耍，释放出在漫长严冬中积攒的热情。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ber] - [ɑːrmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

They	showed	their	enthusiasm	by	playing	bare	-	armed	,	as	if	already	it	were
他们	显示	他们的	热情	经过	玩耍	裸	-	武装	,	作为	如果	已经	它	是

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

the	height	of	summer	.
这	高度	的	夏天	.

他们赤裸着手臂玩耍，仿佛已经到了盛夏，以此表达他们的热情。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [roʊld] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] , ['vəːnən] [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ;

As	the	buggy	rolled	noiselessly	along	,	Vernon	and	Miss	Greene	were	silent	;
作为	这	有缺陷的	滚动	无声	沿着	,	弗农	和	错过	格林	是	沉默的	;

马车无声地向前行驶，弗农和格林小姐一言不发；

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

the	spell	of	the	spring	was	on	them	.
这	拼写	的	这	春天	曾是	在	他们	.

他们仿佛被春天的魔力所笼罩。

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [roʊld] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [mɪr] [fiːldz] ,

To	their	right	rolled	the	prairies	,	that	never	can	become	mere	fields	,
到	他们的	正确的	滚动	这	草原	,	那	绝不	能	变得	仅仅	字段	,

他们的右侧是绵延的草原，那里永远不会变成普通的田野。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [biː; bi] [tɪld] [ɔːr] [fenst] .

however	much	they	be	tilled	or	fenced	.
然而	很多	他们	是	平铺	或者	围栏	.

无论它们被耕种还是被围起来。

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [griːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	brown	earth	,	with	its	tinge	of	young	green	here	and	there	,
这	棕色的	地球	,	和	它是	色调	的	年轻的	绿色的	这里	和	那里	,

棕色的土地上，零星点缀着些许嫩绿。

[ɔːr][ɪts] ['nuːli] ['plaʊd] [klɔdz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [roʊld] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði]

or its newly ploughed clods glistening and steaming in the sun , rolled away like the

或者它是 新 耕作 土块 闪闪发光 和 蒸煮 在 这 太阳 , 滚动 离开 喜欢 这

[siː] .

sea .

海 .

或者，新犁出的土块在阳光下闪闪发光、冒着热气，像大海一样滚落开来。

[fɑːr][ɔːf] , ['stændɪŋ] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Far off , standing out black and forbidding against the horizon ,

远的 离开 , 常设 出去 黑色的 和 禁止 反对 这 地平线 ,

远处，一片漆黑，在地平线上显得格外醒目，令人望而生畏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [ʃæft] ; [bɪ'haɪnd] ,

they could see the ugly buildings of a coal shaft ; behind ,

他们 可以 看 这 丑陋的 建筑物 的 一个 煤炭 轴 ; 在后面 ,

他们可以看到煤矿丑陋的建筑物；在后面，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ʃeɪd] , [ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] ['lɪftɪd] [ɪts] ['taʊər] ,

above the trees that grew for the city's shade , the convent lifted its tower ,

多于 这 树木 那 生长 为了 这 城市的 阴影 , 这 修道院 抬起 它是 塔 ,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and above all ,

和 多于 全部 ,

在为城市遮荫的树木之上，修道院高耸着塔楼，而在这所有的一切之上，

[ðə; ði] [greɪ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [riəd] [ɪt'self] , ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

the gray dome of the State House reared itself , dominating the whole scene .

这 灰色的 穹顶 的 这 状态 房子 饲养 本身 , 占据主导地位 这 所有的 场景 .

州议会大厦的灰色圆顶高高耸立，主宰着整个画面。

[ðə; ði] [er] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

The air shimmered in the haze of spring .

这 空气 闪闪发光 在 这 阴霾 的 春天 .

春雾缭绕，空气中泛着波光。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑːrk] [spræŋ] ['ɪntuː]

Birds were chirping in the hedges ; now and then a meadow - lark sprang into

鸟类 是 啁啾声 在 这 对冲 ; 现在 和 然后 一个 草地 - 云雀 弹簧 进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fled] ,

the air and fled ,

这 空气 和 逃亡 ,

篱笆丛中鸟儿鸣叫；不时有云雀跃起，飞向天空。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪts] [streɪndʒ] [stə'kɑːtoʊ] [sɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

crying out its strange staccato song as it skimmed the surface of the prairies .

哭泣 出去 它是 奇怪的 断奏 歌曲 作为 它 脱脂 这 表面 的 这 草原 .

它掠过草原表面时，发出奇异的断续鸣叫声。

['vəːnən] ['aɪdli] [snæpt] [ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ; ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]

Vernon idly snapped the whip as he drove along ; neither of them seemed to

弗农 闲散地 啪啪 这 鞭 作为 他 驾驶 沿着 ; 两者都不 的 他们 似乎 到

[ker] [tuː; tə] [spiːk] .

care to speak .

关心 到 说话 .

弗农驾车行驶时漫不经心地甩着鞭子；两人似乎都不想说话。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['hevi] [θʌd] .

Suddenly they heard a distant , heavy thud .

突然 他们 听到 一个 遥远 , 重的 砰的一声 .

突然，他们听到远处传来一声沉重的闷响。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] ['slaɪtli] .

The	earth	trembled	slightly	.
这	地球	颤抖	轻微地	.

大地微微颤动。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [mɪs] [griːn] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

“	What's	that	?	”	said	Miss	Greene	,	in	some	alarm	.
“	是什么	那	?	”	说	错过	格林	,	在	一些	警报	.

“那是什么？”格林小姐有些惊慌地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['θʌndər] . ”

“	It	couldn't	have	been	thunder	.	”
“	它	不能	有	到过	雷	.	”

“不可能是打雷。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['vəːnən] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪnərz] , ['blæstɪŋ] . ”

“	No	,	”	said	Vernon	,	“	it	was	the	miners	,	blasting	.	”
“	不	,	”	说	弗农	,	“	它	曾是	这	矿工	,	爆破	.	”

“不，”弗农说，“是矿工在爆破。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] .

“	Down	in	the	ground	underneath	us	.
“	向下	在	这	地面	下	我们	.

“就在我们脚下的地下。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

”	She	gave	him	a	strange	look	which	he	did	not	comprehend	.
”	她	给予	他	一个	奇怪的	看	哪个	他	做过	不是	理解	.

她给了他一个他无法理解的奇怪眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ʃæft] ,

Then	she	turned	and	glanced	quickly	at	the	black	breakers	of	the	coal	shaft	,
然后	她	转向	和	瞥了一眼	迅速地	在	这	黑色的	断路器	的	这	煤炭	轴	,

然后她转身迅速瞥了一眼煤井的黑色破碎机，

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ; [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːlf] - ['pleɪɚz] .

half	a	mile	away	;	then	at	the	golf	-	players	.
一半	一个	英里	离开	;	然后	在	这	高尔夫球	-	玩家	.

半英里外；然后是高尔夫球手。

“ [duː][ðə; ði] [maɪnz] [rʌn] ['ʌndər] [ðɪs] [graʊnd] ?

“	Do	the	mines	run	under	this	ground	?
“	做	这	矿井	跑步	在下面	这	地面	?

“这片地下有矿井吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒestʃər] .

”	she	asked	,	sweeping	her	hand	about	and	including	the	links	in	her	gesture	.
”	她	问	,	扫荡	她	手	关于	和	包括	这	链接	在	她	手势	.

“她问道，一边用手比划着，把那些链条也包括在内。”

“ [jes] , [ɔːl]['oʊvər] [hɪr] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʌndər] [hɪr] , ” ['vəːnən] [sed] .

“	Yes	,	all	over	here	,	or	rather	under	here	,	”	Vernon	said	.
“	是的	,	全部	超过	这里	,	或者	相当	在下面	这里	,	”	弗农	说	.

“是的，到处都是，或者更确切地说，就在这里下面，”弗农说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

He	was	proud	of	his	knowledge	of	the	locality	.
他	曾是	自豪的	的	他的	知识	的	这	地点	.

他为自己对当地的了解感到自豪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ɔːl] ['kwestʃənz] .

He	thought	it	argued	well	that	a	legislator	should	be	informed	on	all	questions	.
他	想法	它	争论	出色地	那	一个	立法者	应该	是	知情的	在	全部	问题	.

他认为这有力地论证了立法者应该了解所有问题。

[mə'riːə] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Maria	thought	a	moment	,	then	she	said	:
玛丽亚	想法	一个	片刻	,	然后	她	说	:

玛丽亚想了一会儿，然后说道：

“ [ðə; ði] ['gɔlfəz] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['maɪnərz] [bɪ'loʊ] .

“	The	golfers	above	,	the	miners	below	.
“	这	高尔夫球手	多于	,	这	矿工	以下	.

“上面的高尔夫球手，下面的矿工。”

” ['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

”	Vernon	looked	at	her	in	surprise	.
”	弗农	看起来	在	她	在	惊喜	.

弗农惊讶地看着她。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	pleasure	of	the	spring	had	gone	out	of	her	eyes	.
这	乐趣	的	这	春天	有	已消失	出去	的	她	眼睛	.

她眼中已失去了春天的喜悦。

“ [draɪv] [ɑːn] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Drive	on	,	please	,	”	she	said	.
“	驾驶	在	,	请	,	”	她	说	.

“请继续往前开，”她说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , ” [sed] ['vəːnən] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [klʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

“	There's	no	danger	,	”	said	Vernon	reassuringly	,	clucking	at	his	horse	,
“	有	不	危险	,	”	说	弗农	令人安心	,	咯咯叫	在	他的	马	,

“没有危险，”弗农一边安抚着他的马一边说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] , [æz; əz] ['lɪvəri] -

and	the	beast	flung	up	its	head	in	a	spasmodic	burst	of	speed	,	as	livery	-
和	这	兽	扔	向上	它是	头	在	一个	痉挛性的	爆裂	的	速度	,	作为	涂装	-

['steɪb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɪl] .

stable	horses	will	.
稳定的	马匹	将要	.

那野兽像马厩里的马一样，猛地抬起头，一阵痉挛般的爆发力冲了出去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][trɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk]

The	horse	did	not	have	to	trot	very	far	to	bear	them	away	from	the	crack
这	马	做过	不是	有	到	小跑	非常	远的	到	熊	他们	离开	从	这	裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] - [bɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - [blæsts] ,

of	the	golf	-	balls	and	the	dull	subterranean	echoes	of	the	miners	'	blasts	,
的	这	高尔夫球	-	球	和	这	乏味的	地下	回声	的	这	矿工	-	爆炸	,

马儿不必跑太远，就能把他们带离高尔夫球的击球声和矿工爆破声在地下传来的沉闷回响。

[bʌt; bət] ['vəːnən] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['oʊvər] [ðɪs] [fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ] .

but	Vernon	felt	that	a	cloud	had	floated	all	at	once	over	this	first	spring	day	.
但	弗农	毛毡	那	一个	云	有	漂浮	全部	在	一次	超过	这	第一的	春天	天	.

但弗农觉得，仿佛一团乌云突然笼罩了这第一个春日。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

The	woman	sitting	there	beside	him	seemed	to	withdraw	herself	to	an	infinite
这	女士	坐着	那里	旁	他	似乎	到	提取	她自己	到	一个	无限

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

坐在他身旁的女人仿佛遁入了无尽的远方。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

“	You	love	the	country	?	”	he	asked	,	feeling	the	need	of	speech	.
”	你	爱	这	国家	?	”	他	问	,	感觉	这	需要	的	演讲	.

“你热爱这个国家吗？”他问道，感觉自己需要说些什么。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .

“	Yes	,	”	she	said	,	but	she	went	no	farther	.
”	是的	,	”	她	说	,	但	她	去	不	更远	.

“是的，”她说，但她没有再继续说下去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] ? ”

“	And	you	once	lived	there	?	”
”	和	你	一次	居住地	那里	?	”

“你曾经在那里住过？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] [mɔːr] .

“	Yes	,	”	she	said	again	,	but	she	vouchsafed	no	more	.
”	是的	,	”	她	说	再次	,	但	她	担保	不	更多的	.

“是的，”她再次说道，但她没有再多说什么。

[ˈvəːnən] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈsprɪŋɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;

Vernon	found	a	deep	curiosity	springing	within	him	;
弗农	成立	一个	深的	好奇心	弹簧	之内	他	;

弗农发现自己内心涌起一股强烈的好奇心；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪn][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [weɪz] [siːmd]

he	longed	to	know	more	about	this	young	woman	who	in	all	outward	ways	seemed
他	渴望	到	知道	更多的	关于	这	年轻的	女士	WHO	在	全部	向外	方式	似乎

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] ,

to	be	just	like	the	women	he	knew	,
到	是	只是	喜欢	这	女性	他	知道	,

他渴望更多地了解这位年轻女子，她外表看起来和他认识的那些女性没什么两样。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	yet	was	so	essentially	different	from	them	.
和	然而	曾是	所以	本质上	不同的	从	他们	.

然而，本质上却与他们截然不同。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] ,

But	though	he	tried	,
但	尽管	他	尝试	,

但他尽管尝试了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ɔːr][ɪts] [əˈferz] .

he	could	not	move	her	to	speak	of	her	own	life	or	its	affairs	.
他	可以	不是	移动	她	到	说话	的	她	自己的	生活	或者	它是	事务	.

他无法让她谈论自己的生活或家事。

[æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi] [sed] [ˈboʊldli] :

At	the	last	he	said	boldly	:
在	这	最后的	他	说	大胆地	:

最后他大胆地说：

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ?

“	Tell	me	,	how	did	you	come	to	be	a	lawyer	?
”	告诉	我	,	如何	做过	你	来	到	是	一个	律师	?

“告诉我，你是如何成为一名律师的？”

” [mɪs] [griːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [geɪz] .

”	Miss	Greene	turned	to	meet	his	inquisitive	gaze	.
”	错过	格林	转向	到	见面	他的	好奇	目光	.

格林小姐转过身，迎上他探寻的目光。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ?
“ How did you ?
” 如何 做过 你 ?

“你是怎么做到的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['vəːnən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .
Vernon cracked his whip at the road .
弗农 裂纹 他的 鞭 在 这 路 .

弗农挥舞着鞭子抽打着马路。

“ [wel] — ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ Well — ” he stammered .
“ 出色地 — ” 他 结结巴巴 .

“嗯——”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ I don't know ; I had to do something . ”
“ 我 不 知道 ; 我 有 到 做 某物 . ”

“我不知道；我必须做点什么。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ So did I , ” she replied .
“ 所以 做过 我 , ” 她 回复 .

“我也是，”她回答说。

['vəːnən] [kʌt] [ðə; ði]['leɪzi] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
Vernon cut the lazy horse with the whip ,
弗农 切 这 懒惰的 马 和 这 鞭 ,

弗农用鞭子抽打那匹懒马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['bʌgi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [prə'feʃən(ə)l] [feɪnt] [æt; ət] [trɔtɪŋ] .
and the horse jerked the buggy as it made its professional feint at trotting .
和 这 马 猛地一抖 这 有缺陷的 作为 它 制成 它是 专业的 佯攻 在 小跑 .

马儿猛地一拽马车，假装小跑，动作十分专业。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I did not care to lead a useless life , ” he said .
“ 我 做过 不是 关心 到 带领 一个 无用 生活 , ” 他 说 .

“我不愿过着毫无意义的生活，”他说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [wɜːrk] .
“ I wanted to do something — to have some part in the world's work .
“ 我 通缉 到 做 某物 — 到 有 一些 部分 在 这 世界的 工作 .

“我想做点什么——为世界做出贡献。”

[ðə; ði] [lɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd]
The law seemed to be a respectable profession and I felt that maybe I could
这 法律 似乎 到 是 一个 可敬 职业 和 我 毛毡 那 或许 我 可以
[duː][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
do some good in politics .
做 一些 好的 在 政治 .

法律似乎是一个受人尊敬的职业，我觉得也许我可以在政治领域做出一些贡献。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [klæs] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [æz; əz] [ðeɪ]

I	don't	think	the	men	of	my	class	take	as	much	interest	in	politics	as	they
我	不	思考	这	男人	的	我的	班级	拿	作为	很多	兴趣	在	政治	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

我认为我这个阶层的男性对政治的兴趣还不够浓厚。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] . ”

And	then	,	I'd	like	to	make	my	own	living	.	”
和	然后	,	ID	喜欢	到	制作	我的	自己的	活的	.	”

然后，我希望能够自食其力。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] , ” [sed] [mə'riːə] [griːn] .

“	I	have	to	make	mine	,	”	said	Maria	Greene	.
”	我	有	到	制作	矿	,	”	说	玛丽亚	格林	.

“我必须做出我自己的，”玛丽亚·格林说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔːr] ['nɜːrsɪŋ] , [ɔːr] — [wel] — ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['mjuːzɪk] ,

“	But	you	never	thought	of	teaching	,	or	nursing	,	or	—	well	—	painting	or	music	,
”	但	你	绝不	想法	的	教学	,	或者	护理	,	或者	—	出色地	—	绘画	或者	音乐	,

[ɔːr] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

or	that	sort	of	thing	,
或者	那	种类	的	事物	,

“但你从来没想过教书、当护士，或者——嗯——画画、音乐，或者诸如此类的事情。”

[dɪd] [juː; jʊ] ? ”

did	you	?	”
做过	你	?	”

真的吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [dɪd] [juː; jʊ] ?

“	No	,	”	she	replied	;	“	did	you	?
”	不	,	”	她	回复	;	”	做过	你	?

“没有，”她回答说；“你做了吗？”

” ['vəːnən] [læft] [æt; ət] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['ænsər] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [ðen]

”	Vernon	laughed	at	an	absurdity	that	needed	no	answering	comment	,	and	then
”	弗农	笑了	在	一个	荒谬	那	需要	不	回答	评论	,	和	然后

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] :

he	hastened	on	:
他	加快	在	:

弗农对这无需回应的荒谬之事哈哈大笑，然后加快了脚步：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	Of	course	,	you	know	I	think	it	fine	that	you	should	have	done	as	you
”	的	课程	,	你	知道	我	思考	它	美好的	那	你	应该	有	完毕	作为	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“当然，你知道我认为你这样做是对的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

You	must	have	met	with	discouragements	.
你	必须	有	遇见	和	沮丧	.

你一定遇到过不少挫折。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [dɪd][nɑːt] [noʊt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn]

"	She	laughed	,	and	Vernon	did	not	note	the	bitterness	there	was	concealed	in
"	她	笑了	,	和	弗农	做过	不是	笔记	这	苦味	那里	曾是	暗	在

[ðə; ði] [læf] ;

the	laugh	;
这	笑	;

她笑了，弗农没有注意到笑声中隐藏的苦涩；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['oʊnli] [ðæt] [pə'laɪt] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ɪn]

to	him	it	seemed	intended	to	express	only	that	polite	deprecation	demanded	in
到	他	它	似乎	故意的	到	表达	仅有的	那	有礼貌的	弃用	要求	在

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	treatment	of	a	personal	situation	.
这	治疗	的	一个	个人的	情况	.

在他看来，这似乎只是表达在处理个人情况时所必需的礼貌性贬低。

“ [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['vəːnən] ,

“	I	can	sympathize	with	you	there	,	"	said	Vernon	,
"	我	能	同情	和	你	那里	,	"	说	弗农	,

“我能理解你的感受，”弗农说道。

[ðoʊ] [mɪs] [griːn] [hæd; həd][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

though	Miss	Greene	had	not	admitted	the	need	of	sympathy	.
尽管	错过	格林	有	不是	承认	这	需要	的	同情	.

尽管格林小姐并未承认自己需要同情。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɜːnənz] [oʊn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd]

Perhaps	it	was	Vernon's	own	need	of	sympathy	,	or	his	feeling	of	the	need
也许	它	曾是	弗农的	自己的	需要	的	同情	,	或者	他的	感觉	的	这	需要

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

或许是弗农自身需要同情，或者他觉得自己需要同情。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] ['nevər] ['simpəθaizd]

that	made	him	confess	that	his	own	family	and	friends	had	never	sympathized
那	制成	他	承认	那	他的	自己的	家庭	和	朋友们	有	绝不	同情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这让他坦白说，他的家人和朋友从未同情过他。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn]['pɑːlətɪks] ; [hiː; hi] [felt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

especially	with	what	he	called	his	work	in	politics	;	he	felt	,	at	any	rate	,
尤其	和	什么	他	称为	他的	工作	在	政治	;	他	毛毡	,	在	任何	速度	,

尤其是他所谓的政治工作；至少他觉得，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [æt; ət] [læst] ,

that	he	had	struck	the	right	note	at	last	,
那	他	有	击	这	正确的	笔记	在	最后的	,

他终于找到了正确的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

and	he	went	on	to	assure	her	how	unusual	it	was	to	meet	a
和	他	去	在	到	保证	她	如何	异常	它	曾是	到	见面	一个

['wʊmən] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

woman	who	understood	public	questions	as	well	as	she	understood	them	.
女士	WHO	理解	民众	问题	作为	出色地	作为	她	理解	他们	.

他接着向她保证，能遇到一位像她这样了解公共问题的女性是多么难得。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] :

And	it	may	have	been	his	curiosity	that	led	him	to	inquire	:
和	它	可能	有	到过	他的	好奇心	那	引领	他	到	查询	:

或许正是好奇心驱使他提出了这个问题：

“ [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔː] ?

“	How	did	your	people	feel	about	your	taking	up	the	law	?
”	如何	做过	你的	人们	感觉	关于	你的	采取	向上	这	法律	?

“你的人民对你从事法律工作有何感想？”

” [mɪs] [griːn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [felt] ,

”	Miss	Greene	said	that	she	did	not	know	how	her	people	felt	,
”	错过	格林	说	那	她	做过	不是	知道	如何	她	人们	毛毡	,

格林小姐说她不知道她的人民作何感想。

[ænd; ənd] [ˈvəːnən] [əˈgen] [hæd; həd] [ðæt] [ˈbæfəld] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [i'veidiŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Vernon	again	had	that	baffled	sense	of	her	evading	him	.
和	弗农	再次	有	那	困惑	感觉	的	她	逃避	他	.

弗农再次感到困惑，觉得她在躲着他。

“ [aɪv] [felt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	felt	pretty	much	alone	in	my	work	,	”	he	said	.
”	我已经	毛毡	漂亮的	很多	独自的	在	我的	工作	,	”	他	说	.

他说：“我感觉在工作中几乎是孤军奋战。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [wəʊnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði]

“	The	women	I	know	won't	talk	with	me	about	it	;	they	won't	even	read	the
”	这	女性	我	知道	惯于	讲话	和	我	关于	它	;	他们	惯于	甚至	读	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

“我认识的女性都不愿意和我谈论这件事；她们甚至都不愿意看报纸。”

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

And	I've	tried	so	hard	to	interest	them	in	it	!
和	我已经	尝试	所以	难的	到	兴趣	他们	在	它	!

我真的尽力让他们对它感兴趣了！

” ['vəːnən] [said] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] [griːn] [tuː; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Vernon	sighed	,	and	he	waited	for	Miss	Greene	to	sigh	with	him	.
”	弗农	叹了口气	,	和	他	等待	为了	错过	格林	到	叹	和	他	.

弗农叹了口气，等着格林小姐也跟着叹气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][kloʊz]

He	did	not	look	at	her	,	but	he	could	feel	her	presence	there	close
他	做过	不是	看	在	她	,	但	他	可以	感觉	她	在场	那里	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他没有看她，但他能感觉到她的存在就在他身边。

[hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər][læp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] .

Her	gloved	hands	lay	quietly	in	her	lap	;	she	was	gazing	out	over	the	prairies	.
她	戴手套	双手	躺	悄悄	在	她	膝	;	她	曾是	凝视	出去	超过	这	草原	.

她戴着手套的双手静静地放在膝上，凝视着远处的草原。

[ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['feɪntli] ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	light	winds	were	faintly	stirring	her	hair	,	and	the	beauty	of	it	,
这	光	风	是	淡淡的	搅拌	她	头发	,	和	这	美丽	的	它	,

微风轻轻拂过她的秀发，更衬托出她秀发的美丽。

[ɪts] [wɔːrm] [red] [toʊnz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['bəːniʃiŋ] [sʌn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

its	warm	red	tones	brought	out	by	the	burnishing	sun	,	suddenly	overwhelmed	him	.
它是	温暖的	红色的	音调	带来	出去	经过	这	抛光	太阳	,	突然	不堪重负	他	.

在耀眼的阳光映照下，它温暖的红色调突然让他感到震撼。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd] .

He	stirred	and	his	breath	came	hard	.
他	搅拌	和	他的	气息	来了	难的	.

他动了动，呼吸变得急促起来。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] ,

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	in	a	new	confidence	,
“	做	你	知道	,	”	他	说	,	在	一个	新的	信心	,

“你知道吗，”他用一种前所未有的自信说道，

“ [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

“	that	this	has	been	a	great	day	for	me	?
“	那	这	有	到过	一个	伟大的	天	为了	我	?

“今天对我来说真是美好的一天？”

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] !

To	meet	you	,	and	to	know	you	as	I	think	I	do	know	you	now	!
到	见面	你	,	和	到	知道	你	作为	我	思考	我	做	知道	你	现在	!

很高兴认识你，也很高兴能像我现在这样了解你！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

This	morning	,	when	I	was	speaking	,	I	felt	that	with	you	to	help	me	,
这	早晨	,	什么时候	我	曾是	请讲	,	我	毛毡	那	和	你	到	帮助	我	,

今天早上我讲话的时候，我感觉有你们的帮助，

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [greɪt] [θɪŋz] .

I	could	do	great	things	.
我	可以	做	伟大的	事物	.

我可以成就一番伟业。

” [mɪs] [griːn] [druː] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəm'pres] [ðer; ðər] ['fʊlnəs] ;

”	Miss	Greene	drew	in	her	lips	,	as	if	to	compress	their	fullness	;
”	错过	格林	画	在	她	嘴唇	,	作为	如果	到	压缩	他们的	饱腹感	;

格林小姐抿了抿嘴唇，仿佛要把丰满的嘴唇压下去；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] ,

she	moved	away	on	the	seat	,
她	已搬	离开	在	这	座位	,

她挪开了身子，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] [tuː; tə] [pʊt] [bæk]

and	raised	her	hand	uneasily	and	thrust	it	under	her	veil	to	put	back
和	提高	她	手	不安地	和	推力	它	在下面	她	面纱	到	放	后退

[ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fæsnɪŋ] .

a	tress	of	hair	that	had	strayed	from	its	fastening	.
一个	树	的	头发	那	有	迷路了	从	它是	紧固	.

她不安地抬起手，伸到面纱下面，把一缕从面纱扣子上扯下来的头发别了回去。

['vəːnən] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .

Vernon	saw	the	flush	of	her	white	cheeks	come	and	go	.
弗农	锯	这	冲洗	的	她	白色的	脸颊	来	和	去	.

弗农看到她白皙的脸颊上泛起红晕，时而消退。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

Her	eyebrows	were	drawn	together	wistfully	,	and	in	her	blue	eyes	,
她	眉毛	是	绘制	一起	怅然地	,	和	在	她	蓝色的	眼睛	,

她眉头紧锁，眼神中流露出怅然，蓝色的眼睛里，

[ðæt] [lʊkt] [fɑːr] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɑːtɪd] [veɪl] ,

that	looked	far	away	through	the	meshes	of	her	dotted	veil	,
那	看起来	远的	离开	通过	这	网格	的	她	虚线	面纱	,

透过她点状面纱的网眼，那景色看起来很遥远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

there	was	a	little	cloud	of	trouble	.
那里	曾是	一个	小的	云	的	麻烦	.

出现了一点小麻烦。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər][lɪp] [ˈdelɪkətli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] .

She	caught	her	lip	delicately	between	the	edges	of	her	teeth	.
她	捕捉	她	唇	轻柔地	之间	这	边缘	的	她	牙齿	.

她用牙齿轻轻咬住嘴唇。

[ˈvəːnən] [liːnd] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɪr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

Vernon	leaned	slightly	forward	as	if	he	would	peer	into	her	face	.
弗农	倾斜	轻微地	向前	作为	如果	他	会	同伴	进入	她	脸	.

弗农微微向前倾身，仿佛要看清她的脸。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [hɑːt] ,

For	him	the	day	had	grown	suddenly	hot	,
为了	他	这	天	有	生长	突然	热的	,

对他来说，天气突然变得炎热起来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .

the	spring	had	developed	on	the	instant	the	oppressive	heat	of	summer	.
这	春天	有	发达	在	这	立即的	这	压迫性的	热	的	夏天	.

春天在盛夏的酷暑消退之际悄然来临。

[hiː; hi] [felt] [ɪts][ˈfaɪər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [ɪnˈtensəti] [ˈvaɪbret] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	its	fire	;	he	could	see	its	intensity	vibrating	in	the	air	all	about	him	,
他	毛毡	它是	火	;	他	可以	看	它是	强度	振动	在	这	空气	全部	关于	他	,

他感受到了那股火焰；他能看到那股强烈的能量在他周围的空气中震颤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmɚz] [ˈvɔɪsɪz] [droʊnɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .

and	he	had	a	sense	as	of	all	the	summer's	voices	droning	in	unison	.
和	他	有	一个	感觉	作为	的	全部	这	夏季	声音	无人机	在	齐声	.

他感觉整个夏天的声音都在齐声低语。

[ðə; ði] [reɪnz] [druːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [ˈfɪŋgərz] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈmoʊped] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] .

The	reins	drooped	from	his	listless	fingers	;	the	horse	moped	along	as	it	pleased	.
这	缰绳	下垂	从	他的	蔫	手指	;	这	马	轻便摩托车	沿着	作为	它	高兴	.

缰绳从他无精打采的手指间滑落；马儿无精打采地漫无目的地走着。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈveɪgli] , ” [ˈvəːnən] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	I	have	always	felt	it	,	vaguely	,	”	Vernon	went	on	,	his	voice	dropping	to	a	low	tone	,
”	我	有	总是	毛毡	它	,	依稀	,	”	弗农	去	在	,	他的	嗓音	下降	到	一个	低的	语气	,

“我一直都有这种感觉，虽然很模糊，”弗农继续说道，声音低了下来。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

“	and	this	morning	it	was	suddenly	revealed	to	me	—
”	和	这	早晨	它	曾是	突然	揭晓	到	我	—

“今天早上我突然明白了——

" [mɪs] [griːn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] ; [hɜːr; hər]

"	Miss	Greene	raised	her	hand	as	if	to	draw	it	across	her	brow	;	her
"	错过	格林	提高	她	手	作为	如果	到	画	它	穿过	她	眉头	;	她

[veɪl] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

veil	stopped	her	.
面纱	停止	她	.

格林小姐抬起手，似乎想拂去额头的一道痕迹；但她的面纱阻止了她。

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Let's	not	talk	about	that	now	,	"	she	pleaded	.
"	我们来吧	不是	讲话	关于	那	现在	,	"	她	恳求	.

"我们现在别谈这个了，"她恳求道。

" [lets] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Let's	enjoy	the	air	and	the	country	.
"	我们来吧	享受	这	空气	和	这	国家	.

"让我们享受这里的空气和乡村风光吧。"

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] .

I	don't	have	them	often	.
我	不	有	他们	经常	.

我不常有。

" [hɜːr; hər][hænd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] .

"	Her	hand	fell	to	her	lap	.
"	她	手	跌倒	到	她	膝	.

她的手垂落在膝盖上。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	color	had	gone	out	of	her	cheeks	.
这	颜色	有	已消失	出去	的	她	脸颊	.

她双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] ['vəːnən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

And	Vernon	suddenly	felt	that	the	summer	had	gone	out	of	the	air	;
和	弗农	突然	毛毡	那	这	夏天	有	已消失	出去	的	这	空气	;

弗农突然觉得夏天的气息已经消失了；

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æz; əz]['oʊvər] [sɔɪld] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [left] [ɪn] ['ʃeɪdɪd]

a	cold	wind	was	blowing	as	over	soiled	patches	of	snow	left	in	shaded
一个	寒冷的	风	曾是	吹	作为	超过	脏的	补丁	的	雪	左边	在	阴影

[dɪp'reʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;

depressions	of	the	fields	;
抑郁症	的	这	字段	;

寒风吹过田野阴凉洼地里残留的被雨水浸透的积雪；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ; [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

the	earth	was	brown	and	bare	;	the	birds	were	silent	.
这	地球	曾是	棕色的	和	裸	;	这	鸟类	是	沉默的	.

大地呈棕色，光秃秃的；鸟儿也一声不吭。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [hɔːrs] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən]['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

He	jerked	the	horse	smartly	,	and	it	gave	an	angry	toss	of	its	head	,
他	猛地一抖	这	马	聪明地	,	和	它	给予	一个	生气的	折腾	的	它是	头	,

他猛地一拉马，马儿愤怒地甩了甩头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ɪts] ['tentətɪv] [trɑːt] .

as	it	broke	into	its	tentative	trot	.
作为	它	打破	进入	它是	暂定的	小跑	.

它开始试探性地小跑起来。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['vəːnən] , ['ɑːbviəsli] ['breɪkɪŋ]
“ I do wish you could know the women I know , ” said Vernon , obviously breaking
“ 我 做 希望 你 可以 知道 这 女性 我 知道 , ” 说 弗农 , 明显地 打破
[ə; eɪ] ['saɪləns] .
a silence .
一个 沉默 .

“我真希望你能认识我认识的那些女人，”弗农打破沉默说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .
He spoke in an entirely different voice .
他 辐 在 一个 完全 不同的 嗓音 .

他说话的声音完全变了。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
“ I meant to put it the other way .
“ 我 意思是 到 放 它 这 其他 方式 .

“我的意思是换一种说法。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .
I meant that I wish they could know you , and I mean that they shall .
我 意思是 那 我 希望 他们 可以 知道 你 , 和 我 意思是 那 他们 将 .

我的意思是，我希望他们能认识你，而且我的意思是，他们一定会认识你的。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You would be a revelation to them .
你 会 是 一个 启示 到 他们 .

你对他们来说将是一个巨大的惊喜。

” [mɪs] [griːn] [smaɪld] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kerwɔːrn] , ['ɔːlmoʊst][oʊld] .
” Miss Greene smiled , though her face was now careworn , almost old .
” 错过 格林 微笑 , 尽管 她 脸 曾是 现在 忧心忡忡 , 几乎 老的 .

格林小姐笑了，尽管她的脸上满是忧虑，几乎苍老了。

“ [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'mendmənt] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ Right along the line of our constitutional amendment , now , ” he said , with
“ 正确的 沿着 这 线 的 我们的 宪法 修正案 , 现在 , ” 他 说 , 和
[ə; eɪ] ['brɪsknəs] ,
a briskness ,
一个 轻快 ,

“这完全符合我们宪法修正案的宗旨，”他干脆利落地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] ? ”
“ do you think the women will become interested ? ”
“ 做 你 思考 这 女性 将要 变得 感兴趣的 ? ”

你认为女性会对此感兴趣吗?

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ɔːr][ʌv; əv] [maɪn] ? ” [æskt] [mɪs] [griːn] .
“ The women of your acquaintance , or of mine ? ” asked Miss Greene .
“ 这 女性 的 你的 熟人 , 或者 的 矿 ? ” 问 错过 格林 .

“是你认识的女人，还是我认识的女人？”格林小姐问道。

“ [jʊə(r)] ['gaɪɪŋ] , ” [sed] ['vəːnən] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [griːn] ['sɪriəsli] [prəu'testid] ,
“ You're guying , ” said Vernon , and when Miss Greene seriously protested ,
“ 你是 古英 , ” 说 弗农 , 和 什么时候 错过 格林 严重地 抗议 ,

“你在装腔作势，”弗农说道，格林小姐认真地抗议时，

['vəːnən] [sed] [hiː; hi] [ment] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [miːn] [ɔːl][ðə; ði]
Vernon said he meant all the women , as politicians pretend to mean all the
弗农 说 他 意思是 全部 这 女性 , 作为 政治家 假装 到 意思是 全部 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

弗农说他指的是所有女性，就像政客们假装指的是所有民众一样。

[wen] [ðeɪ] [miːn] ['oʊnli][ðə; ði]['pɑːrti] .
when they mean only the party .
什么时候 他们 意思是 仅有的 这 派对 .

当他们指的仅仅是该党时。

“ [aɪm]['freɪd][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm afraid not , ” she said .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 她 说 .

“恐怕不行，”她说。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['bælət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ They could have the ballot to - morrow if they'd only ask for it .
“ 他们 可以 有 这 选票 到 - 明天 如果 他们会 仅有的 问 为了 它 .

“如果他们提出要求，明天就可以拿到选票。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”
The trouble is they don't want it . ”
这 麻烦 是 他们 不 想 它 . ”

问题是他们根本不想要。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] , ” [sed] ['vəːnən] .
“ Well , we must educate them , ” said Vernon .
“ 出色地 , 我们 必须 教育 他们 , ” 说 弗农 .

“嗯，我们必须教育他们，”弗农说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi]
“ I have great hopes that the women whom I know will be aroused by what we
“ 我 有 伟大的 希望 那 这 女性 谁 我 知道 将要 是 被唤醒 经过 什么 我们
[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”
are doing . ”
是 正在做 . ”

“我非常希望我认识的女性会被我们正在做的事情所激发。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] [griːn] .
“ I have no doubt they will , ” said Miss Greene .
“ 我 有 不 怀疑 他们 将要 , ” 说 错过 格林 .

“我毫不怀疑他们会的，”格林小姐说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [enɪg'mætɪkəl] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli]
There was something enigmatical in her words , and Vernon glanced uneasily
那里 曾是 某物 神秘的 在 她 字 , 和 弗农 瞥了一眼 不安地
[æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
at her again .
在 她 再次 .

她的话语中透着一丝神秘，弗农不安地又看了她一眼。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [juːl] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [mɪs] [griːn] .
“ You'll learn when you see the newspapers to - morrow , ” said Miss Greene .
“ 你会 学习 什么时候 你 看 这 报纸 到 - 明天 , ” 说 错过 格林 .

“你明天看报纸就知道了，”格林小姐说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fʊl] ? ” [æskt] ['vəːnən] .

“	**Do**	**you**	**think**	**they'll**	**have**	**it**	**in**	**full**	**?**	**”**	**asked**	**Vernon**	**.**
”	做	你	思考	他们会	有	它	在	满的	?	”	问	弗农	.

“你觉得他们会全部拿到吗？”弗农问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][əˈlɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .

He	**was**	**all**	**alert**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**sparkled**	**in**	**a**	**new**	**interest**	**.**
他	曾是	全部	警报	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	在	一个	新的	兴趣	.

他精神抖擞，眼中闪烁着新的兴趣。

“ [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

“	**On**	**the**	**first**	**page**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
”	在	这	第一的	页	,	”	她	回复	,	和	定罪	.

“就在第一页，”她坚定地回答道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ? ”

“	**Have**	**they**	**your**	**picture**	**?**	**”**
”	有	他们	你的	图片	?	”

“他们有你的照片吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['vəːnən] [rɪˈplaɪd] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**Vernon**	**replied**	**.**
”	我	不	知道	,	”	弗农	回复	.

“我不知道，”弗农回答道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] .

“	**They**	**can**	**get**	**it**	**,**	**though**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**thoughtfully**	**.**
”	他们	能	得到	它	,	尽管	,	”	他	额外	,	深思熟虑	.

“不过，他们还是能得到的，”他若有所思地补充道。

“ [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk] [men][ɑːn][hænd] , ” [mɪs] [griːn] [sed] ,

“	**They**	**keep**	**the**	**portraits**	**of**	**all**	**distinguished**	**public**	**men**	**on**	**hand**	**,**	**”**	**Miss**	**Greene**	**said**	**,**
”	他们	保持	这	肖像	的	全部	杰出的	民众	男人	在	手	,	”	错过	格林	说	,

格林小姐说：“他们把所有杰出公众人物的画像都保存了下来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌriːəˈʃʊrəns] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

with	**a**	**certain**	**reassurance**	**in**	**her**	**tone**	**.**
和	一个	肯定	放心	在	她	语气	.

她的语气中带着一丝安慰。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [nɑːt][prɪnt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['vəːnən] ,

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**hope**	**they'll**	**not**	**print**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Vernon**	**,**
”	哦	,	出色地	,	我	希望	他们会	不是	打印	它	,	”	说	弗农	,

“哦，我希望他们不会刊登出来，”弗农说道。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ðen] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk] [mæn] ['ʌndər]

as	**if**	**just**	**then**	**recalling**	**what**	**was**	**expected**	**of**	**a**	**distinguished**	**public**	**man**	**under**
作为	如果	只是	然后	回忆	什么	曾是	预期的	的	一个	杰出的	民众	男人	在下面

[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

such	**circumstances**	**.**
这样的	情况	.

仿佛就在那一刻，他想起了在这种情况下，一位杰出的公众人物应该如何表现。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**That's**	**one**	**of**	**the**	**penalties**	**of**	**being**	**in**	**public**	**life**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**with**	**a**
”	那就是	一	的	这	处罚	的	存在	在	民众	生活	,	”	她	回答	和	一个

['kjʊriəs] [smaɪl] .

curious	**smile**	**.**
好奇的	微笑	.

“这是身处公众生活的代价之一，”她带着一丝好奇的微笑回答道。

“ [ə; eɪ] ['penəlti] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
“ A penalty the ladies will be glad to pay when our reform is accomplished ;
” 一个 惩罚 这 女士们 将要 是 高兴的 到 支付 什么时候 我们的 改革 是 完成 ;
['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
isn't that so ?
不是 那 所以 ?

“当我们的改革完成时，女士们会很乐意支付这笔罚款；难道不是吗？”

” [sed] ['vəːnən] , ['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .
” said Vernon , seeking relief in a light bantering tone .
” 说 弗农 , 寻求 宽慰 在 一个 光 玩笑 语气 .

“弗农说道，语气轻松玩笑，试图缓解尴尬。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk]['pɑːlətɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]
“ I thought we were not going to talk politics , ” she said , turning and
” 我 想法 我们 是 不是 去 到 讲话 政治 , ” 她 说 , 转弯 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 .

“我以为我们不谈政治，”她说着，转过身看着他。

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [held] [hɜːr'self] ['rezəluːtli] [ɪ'rekt] .
She adjusted her hat and held herself resolutely erect .
她 调整 她 帽子 和 握住 她自己 坚决地 直立 .

她扶了扶帽子，挺直了身子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ;
The sun was going down behind the prairies , the afternoon was almost gone ;
这 太阳 曾是 去 向下 在后面 这 草原 , 这 下午 曾是 几乎 已消失 ;

太阳渐渐落入草原，下午的时间也即将过去；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] , [mɪs] [griːn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
as they watched the sunset , Miss Greene broke the silence .
作为 他们 观看 这 日落 , 错过 格林 打破 这 沉默 .

当她们欣赏日落时，格林小姐打破了沉默。

“ [its] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː]
“ It's a familiar sight , ” she said , and Vernon thought that he had a clue
” 它是 一个 熟悉的 视线 , ” 她 说 , 和 弗农 想法 那 他 有 一个 线索
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

“这景象似曾相识，”她说，弗农心想他终于找到线索了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['prɛəriz] .
She must know the prairies .
她 必须 知道 这 草原 .

她一定熟悉草原地区。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] [æt; ət] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ It is just like a sunset at sea , ” she added .
” 它 是 只是 喜欢 一个 日落 在 海 , ” 她 额外 .

“就像海上日落一样，”她补充道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['vəːnən] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət]
When they had driven back to the town and Vernon had left her at
什么时候 他们 有 驱动 后退 到 这 镇 和 弗农 有 左边 她 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

当他们开车返回镇上，弗农把她留在酒店后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

he	turned	to	drive	to	the	livery	stable	.
他	转向	到	驾驶	到	这	涂装	稳定的	.

他转身开车前往马厩。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

“	By	George	!
”	经过	乔治	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	,	suddenly	,	speaking	to	himself	.
”	他	说	,	突然	,	请讲	到	他自己	.

“他突然自言自语道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ə'miːliəz] ['letər] !

“	I	haven't	read	Amelia's	letter	!
”	我	还没有	读	阿米莉亚的	信	!

“我还没读过阿米莉亚的信！”

” [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

”	He	fumbled	in	his	coat	pocket	.
”	他	笨手笨脚	在	他的	外套	口袋	.

他摸索着外套口袋。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[mɪs] ['griːnz] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] ['vɝːnənz] [spiːtʃ] [kri'eɪtɪd] .

MISS	GREENE'S	predictions	were	all	realized	in	the	sensation	Vernon's	speech	created	.
错过	格林	预测	是	全部	已实现	在	这	感觉	弗农的	演讲	创建	.

格林小姐的预言在弗农的演讲引起的轰动中全部实现了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [geɪv] [hoʊl] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]

The	newspapers	gave	whole	columns	to	it	and	illustrated	their	accounts	with
这	报纸	给予	所有的	列	到	它	和	插图	他们的	账户	和

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['vəːnən] [ænd; ənd][ʌv; əv][mə'riːə] [griːn] .

portraits	of	Vernon	and	of	Maria	Greene	.
肖像	的	弗农	和	的	玛丽亚	格林	.

报纸用整版篇幅报道此事，并配以弗农和玛丽亚·格林的肖像作为插图。

['vəːnən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ə'miljə] [mʌst; məst][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [feɪm] ,

Vernon	thought	of	the	pleasure	Amelia	must	find	in	his	new	fame	,
弗农	想法	的	这	乐趣	阿米莉亚	必须	寻找	在	他的	新的	名声	,

弗农想到艾米莉亚一定会为他的新名声感到高兴，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ['briːfli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]

and	when	he	wrote	to	her	he	referred	briefly	but	with	the	proper
和	什么时候	他	写道	到	她	他	指	简要地	但	和	这	恰当的

['mɑːdəsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] ,

modesty	to	his	remarkable	personal	triumph	,
谦逊	到	他的	卓越	个人的	胜利	,

当他写信给她时，他简短但谦逊地提到了他非凡的个人成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她无穷无尽的多样性(Her Infinite Variety)
第3/4页

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	then	waited	for	her	congratulations	.
和	然后	等待	为了	她	恭喜！	.

然后就等着她的祝贺。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ; [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['fraɪdeɪ] [ə'dʒɜːrnmənt]

The	legislative	session	was	drawing	to	a	close	;	the	customary	Friday	adjournment
这	立法	会议	曾是	绘画	到	一个	关闭	;	这	习惯	星期五	休会

[wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] ,

was	not	taken	,
曾是	不是	已采取	,

立法会议即将结束；惯例的周五休会并未举行。

[bʌt; bət] ['seʃnz] [wɜːr; wər][held] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['paɪlɪŋ]

but	sessions	were	held	that	day	and	on	Saturday	,	for	the	work	was	piling
但	会议	是	握住	那	天	和	在	周六	,	为了	这	工作	曾是	桩

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但是当天和周六都举行了会议，因为工作堆积如山。

[ðə; ði][prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] ['ledʒɪsleɪtəz] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

the	procrastinating	legislators	having	left	it	all	for	the	last	minute	.
这	拖延症	立法者	拥有	左边	它	全部	为了	这	最后的	分钟	.

那些拖延的立法者把所有事情都留到了最后一刻。

[ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [siː] [haʊs] [ænd; ənd] ['senət] ['sweltərɪŋ] [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd]

The	week	following	would	see	House	and	Senate	sweltering	in	shirt	sleeves	and
这	星期	下列的	会	看	房子	和	参议院	酷热	在	衬衫	袖子	和

[naɪt] ['seʃnz] ,

night	sessions	,
夜晚	会议	,

接下来的一周，众议院和参议院都将在酷热难耐的环境下，穿着短袖衬衫，彻夜开会。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ɪts]['spɑːnsər]

and	now	,	if	a	bill	were	to	become	law	it	was	necessary	that	its	sponsor
和	现在	,	如果	一个	账单	是	到	变得	法律	它	曾是	必要的	那	它是	赞助

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

现在，如果一项法案要成为法律，其发起人就必须留任。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	were	,	close	beside	it	,
作为	它	是	,	关闭	旁	它	,

仿佛就在它旁边，

[lest] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][lɔːst] .

lest	in	the	mighty	rush	of	the	last	few	days	it	be	lost	.
免得	在	这	强大的	匆忙	的	这	最后的	很少	天	它	是	丢失的	.

以免在最后几天的忙碌中遗失。

['vəːnən] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vernon	,	by	virtue	of	his	speech	,	had	assumed	the	championship	of	the
弗农	,	经过	美德	的	他的	演讲	,	有	假定	这	锦标赛	的	这

['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

woman	-	suffrage	resolution	,
女士	-	选举权	解决	,

弗农凭借他的演讲，成为了妇女选举权决议的拥护者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [wiːk]

and	he	felt	it	necessary	to	forego	his	customary	visit	to	Chicago	that	week
和	他	毛毡	它	必要的	到	放弃	他的	习惯	访问	到	芝加哥	那	星期

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

and	remain	over	Sunday	in	Springfield	.
和	保持	超过	星期日	在	斯普林菲尔德	.

因此，他觉得有必要放弃当周例行的芝加哥之行，留在斯普林菲尔德过完星期天。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] [griːn] ,

He	devoted	the	day	to	composing	a	long	letter	to	Miss	Greene	,
他	奉献	这	天	到	构成	一个	长的	信	到	错过	格林	,

他花了一整天时间给格林小姐写了一封长信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['diːteɪl] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

in	which	he	described	the	situation	in	detail	,	and	suggested	that	it	would	be
在	哪个	他	描述	这	情况	在	细节	,	和	建议	那	它	会	是

[wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

well	for	her	,
出色地	为了	她	,

他在信中详细描述了情况，并建议这对她有好处。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

if	possible	,	to	come	down	to	Springfield	on	Monday	and	stay	until	the
如果	可能的	,	到	来	向下	到	斯普林菲尔德	在	周一	和	停留	直到	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

resolution	had	been	adopted	.
解决	有	到过	已采用	.

如果可能的话，请于周一前往斯普林菲尔德，并一直待到决议通过为止。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ,

He	gave	her	,	in	closing	,
他	给予	她	,	在	结束	,

最后，他给了她.....

[sʌtʃ] [pledʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

such	pledges	of	his	devotion	to	the	cause	of	womankind	that	she	could	hardly
这样的	承诺	的	他的	虔诚	到	这	原因	的	女性	那	她	可以	几乎

[rɪ'zɪst] ['eni] [ə'piːl] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

resist	any	appeal	he	might	make	for	her	presence	and	assistance	.
抵抗	任何	上诉	他	可能	制作	为了	她	在场	和	协助	.

他如此郑重承诺要为女性事业奉献一切，以至于她几乎无法拒绝他提出的任何请求，只要他希望她到场并提供帮助。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi]['waɪərd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

On	Monday	he	wired	,	urging	the	necessity	of	her	presence	.
在	周一	他	有线	,	敦促	这	必要性	的	她	在场	.

周一他发来电报，强调她必须到场。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Tuesday	morning	brought	him	a	reply	,	thanking	him	,	in	behalf	of	women	,
周二	早晨	带来	他	一个	回复	,	谢谢	他	,	在	代表	的	女性	,

周二早上他收到了一封回信，代表女性向他表示感谢。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

for	his	disinterested	devotion	to	their	cause	,	assuring	him	of	her	own
为了	他的	无私的	虔诚	到	他们的	原因	,	保证	他	的	她	自己的

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

appreciation	of	his	services	,
欣赏	的	他的	服务	,

为了感谢他无私地奉献于他们的事业，她向他保证自己非常感激他的付出。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ˈsprɪŋfiːld] — [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	saying	that	she	would	reach	Springfield	—	Wednesday	morning	.
和	说	那	她	会	抵达	斯普林菲尔德	—	周三	早晨	.

并表示她将于周三上午抵达斯普林菲尔德。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [əˈmiljə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

Meanwhile	he	had	had	no	letter	from	Amelia	,	and	he	began	to
同时	他	有	有	不	信	从	阿米莉亚	,	和	他	开始	到

[ˈwʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .

wonder	at	her	silence	.
想知道	在	她	沉默	.

与此同时，他还没有收到阿米莉亚的来信，他开始对她的沉默感到疑惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [piːkt] .

He	was	not	only	disappointed	,	but	piqued	.
他	曾是	不是	仅有的	失望的	,	但	激怒	.

他不仅感到失望，而且还很生气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	felt	that	his	achievement	deserved	the	promptest	recognition	from	her	,
他	毛毡	那	他的	成就	应得的	这	最及时	认出	从	她	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

but	he	found	a	consolation	,
但	他	成立	一个	安慰	,

他觉得自己的成就理应得到她最及时的认可，但他找到了一丝安慰：

[ðæt] [gruː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [məˈriːə] [griːn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn]

that	grew	in	spite	of	him	,	in	the	thought	that	Maria	Greene	would	soon	be	in
那	生长	在	尽管如此	的	他	,	在	这	想法	那	玛丽亚	格林	会	很快	是	在

[ˈsprɪŋfiːld] ,

Springfield	,
斯普林菲尔德	,

尽管他不情愿，但想到玛丽亚·格林很快就会来到斯普林菲尔德，这种想法还是愈演愈烈。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [əˈmiːliəz] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈfriːə(r)]

and	to	his	heart	he	permitted	Amelia's	silence	to	justify	him	in	a	freer
和	到	他的	心	他	允许	阿米莉亚的	沉默	到	证明合法	他	在	一个	更自由

[ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈlɔɪər] .

indulgence	of	attention	to	this	fascinating	woman	lawyer	.
放纵	的	注意力	到	这	迷人	女士	律师	.

在他看来，阿米莉亚的沉默让他有理由更加自由地关注这位迷人的女律师。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [grəuz] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ˈnɪrz] [ɪts] [kloʊz] ,

Tuesday	evening	the	crowd	,	that	grows	larger	as	the	session	nears	its	close	,
周二	晚上	这	人群	,	那	生长	更大的	作为	这	会议	临近	它是	关闭	,

周二晚上，随着会议接近尾声，人群越来越密集。

[fɪld] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːlənd] .

filled	the	lobby	of	the	Leland	.
已填	这	大厅	的	这	利兰	.

莱兰酒店的大厅里挤满了人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd]

The	night	was	warm	,	and	to	the	heat	of	politics	was	suddenly	added
这	夜晚	曾是	温暖的	,	和	到	这	热	的	政治	曾是	突然	额外

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

the	heat	of	summer	.
这	热	的	夏天	.

夜色温暖，政治的火热气氛突然又增添了夏日的酷暑。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [i'dʒɪpʃnz] ,

Doors	and	windows	were	flung	wide	to	the	night	,	and	the	tall	Egyptians	,
门	和	视窗	是	扔	宽的	到	这	夜晚	,	和	这	高的	埃及人	,

门窗向夜空敞开，高大的埃及人，

[juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltri] ['ætməsfɪəz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

used	as	they	were	to	the	sultry	atmospheres	of	southern	Illinois	,
用过的	作为	他们	是	到	这	闷热	氛围	的	南部	伊利诺伊州	,

它们适应了伊利诺伊州南部闷热潮湿的气候。

[stroʊd] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪd] [slaʊtʃ] [hæts] [wɪð; wɪθ] ['weskɪts] ['oʊpən] [ænd; ənd] [krə'væts]

strode	lazily	about	under	their	wide	slouch	hats	with	waistcoats	open	and	cravats
大步走	懒洋洋	关于	在下面	他们的	宽的	伛	帽子	和	马甲	打开	和	领带

['luːsnd] ,

loosened	,
松动	,

他们头戴宽边软帽，敞开背心，松开领巾，懒洋洋地踱步。

[di'laitɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [men] ,

delighting	in	a	new	cause	for	chaffing	the	Chicago	men	,
令人愉悦	在	一个	新的	原因	为了	摩擦	这	芝加哥	男人	,

很高兴又找到了一个可以激怒芝加哥男人的理由，

[huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['weðər] .

who	had	resumed	their	customary	complaints	of	the	Springfield	weather	.
WHO	有	恢复	他们的	习惯	投诉	的	这	斯普林菲尔德	天气	.

他们又开始像往常一样抱怨斯普林菲尔德的天气。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	smoke	of	cigars	hung	in	the	air	.
这	抽烟	的	雪茄	悬挂	在	这	空气	.

空气中弥漫着雪茄的烟雾。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['læftər] , [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ['oʊvər]

The	sound	of	many	voices	,	the	ring	of	heavy	laughter	,	the	shuffle	of	feet	over
这	声音	的	许多	声音	,	这	戒指	的	重的	笑声	,	这	洗牌	的	脚	超过

[ðə; ði] [taɪlz] ,

the	tiles	,
这	瓷砖	,

嘈杂的人声，响亮的笑声，脚步声在瓷砖上拖来拖去，

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːks] [gɔːŋ] ,

the	clang	of	the	clerk's	gong	,
这	铛	的	这	职员的	锣	,

办事员的锣声响起，

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [sped] [nuːz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['oʊvər]

the	incessant	chitter	of	a	telegraph	instrument	that	sped	news	to	Chicago	over
这	不停歇	叽叽喳喳	的	一个	电报	乐器	那	加速	消息	到	芝加哥	超过

[ðə; ði] ['kɜ˞ːiːɜ˞z] ['praɪvət] ['waɪər] ,

the	Courier's	private	wire	,
这	快递员的	私人的	金属丝	,

电报机不停地发出滴答声，通过《信使报》的专用电报线路将新闻迅速传到芝加哥。

[ɔːl] [ðiːz] ['influənsiz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['hevi] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [meɪd]

all	these	influences	surcharged	the	heavy	air	with	a	nervous	excitement	that	made
全部	这些	影响	附加费	这	重的	空气	和	一个	紧张的	激动	那	制成

[men] [spiːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['glɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

men	speak	quickly	and	their	eyes	glitter	under	the	brilliant	lights	of	countless
男人	说话	迅速地	和	他们的	眼睛	闪光	在下面	这	杰出的	灯	的	无数

[ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .

electric	bulbs	.
电的	灯泡	.

所有这些因素都使沉闷的空气中弥漫着紧张的兴奋气氛，男人们语速飞快，在无数电灯泡的耀眼光芒下，他们的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

There	was	in	that	atmosphere	the	play	of	myriad	hopes	and	ambitions	,	political
那里	曾是	在	那	气氛	这	玩	的	无数	希望	和	抱负	,	政治的

, ['soʊʃ(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l] .

,	social	,	financial	.
,	社会的	,	金融的	.

在这种氛围中，涌动着无数政治、社会、经济方面的希望和抱负。

['speʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

Special	delegations	of	eminent	lawyers	,
特别的	代表团	的	杰出	律师	,

由杰出律师组成的特别代表团

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ['kæpɪtlɪsts] [wɜːr; wər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [lʊk]

leading	citizens	and	prominent	capitalists	were	down	from	Chicago	to	look
领导	公民	和	著名的	资本家	是	向下	从	芝加哥	到	看

['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

after	certain	measures	of	importance	.
后	肯定	措施	的	重要性	.

芝加哥的一些知名人士和著名资本家前来处理一些重要事务。

['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ,

Newspaper	correspondents	hurried	from	group	to	group	,
报纸	通讯员	慌忙	从	团体	到	团体	,

报社记者们匆匆穿梭于各个人群之间，

['gæðərɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['naɪts] [dɪ'spætʃ] .

gathering	bits	of	information	to	be	woven	into	their	night's	despatches	.
采集	比特	的	信息	到	是	编织	进入	他们的	夜晚	电报	.

收集零碎信息，以便将其编织到当晚的报道中。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

Late	in	the	evening	the	governor	came	over	from	the	mansion	,
晚的	在	这	晚上	这	州长	来了	超过	从	这	大厦	,

傍晚时分，州长从官邸过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	his	coming	stirred	the	throng	with	a	new	sensation	.
和	他的	未来	搅拌	这	人群	和	一个	新的	感觉	.

他的到来给人群带来了一种新的感觉。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['miŋgld] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

His	secretary	was	by	his	side	,	and	they	mingled	a	while	with	the	boys	,
他的	秘书	曾是	经过	他的	边	,	和	他们	混合	一个	尽管	和	这	男孩们	,

他的秘书在他身边，他们和孩子们聊了一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] ['mænər] .

as	the	governor	called	them	,	after	the	politician's	manner	.
作为	这	州长	称为	他们	,	后	这	政治家们	方式	.

正如州长用政客惯用的语气称呼他们那样。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑːŋgrəsmən] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [riːˌnɑːmə'neɪʃən] .

Half	a	dozen	congressmen	were	there	,	thinking	always	of	renomination	.
一半	一个	打	国会议员	是	那里	,	思维	总是	的	重新提名	.

当时有六名国会议员在场，他们一心想着如何再次获得提名。

['oʊvər] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [sæt] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ,

Over	in	one	corner	sat	a	United	States	senator	,
超过	在	一	角落	卫星	一个	团结的	各州	参议员	,

在角落里坐着一位美国参议员，

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ] .

his	high	hat	tilted	back	on	his	perspiring	brow	.
他的	高的	帽子	斜	后退	在	他的	出汗	眉头	.

他那顶高高的礼帽向后倾斜，盖在他汗津津的额头上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

A	group	of	men	had	drawn	their	chairs	about	him	;	they	laughed	at	his
一个	团体	的	男人	有	绘制	他们的	椅子	关于	他	;	他们	笑了	在	他的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

一群男人拉过椅子围在他身边，听他讲故事，都哈哈大笑。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ə'pɑːrtmənts] [ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

One	was	aware	that	the	speaker's	apartments	upstairs	were	crowded	.
一	曾是	意识到的	那	这	演讲者的	公寓	楼上	是	挤	.

人们注意到，楼上演讲者的公寓很拥挤。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ruːm] , [æz; əz] [men] [keɪm]

One	could	easily	imagine	it	;	the	door	of	his	inner	room	,	as	men	came
一	可以	容易地	想象	它	;	这	门	的	他的	内	房间	,	作为	男人	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

人们很容易想象出这样的场景：他内室的门，男人们来来往往，

['oʊpənɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] [hɪm'self] ,

opening	now	and	then	,	and	giving	a	glimpse	of	the	speaker	himself	,
开幕	现在	和	然后	,	和	给予	一个	一瞥	的	这	扬声器	他自己	,

时不时地打开，让人得以一窥演讲者本人，

['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [wʊd] [tel] [soʊ] ['sɔːrli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər]

tired	and	worn	under	the	strain	that	would	tell	so	sorely	on	him	before	another
疲劳的	和	磨损	在下面	这	拉紧	那	会	告诉	所以	非常	在	他	前	其他

[wiːk] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

week	could	bring	his	labors	and	his	powers	and	his	glories	to	an	end	.
星期	可以	带来	他的	劳动	和	他的	权力	和	他的	荣耀	到	一个	结尾	.

他疲惫不堪，承受着巨大的压力，再过一周，他的劳动、权力和荣耀都将结束，而这种压力也会让他身心俱疲。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [hoʊ'tel] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [ɪn] [bɑːr] - [ruːm] , [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

Through	all	that	hotel	that	night	,	in	lobby	and	in	bar	-	room	,	on	the	stairs	,
通过	全部	那	酒店	那	夜晚	,	在	大厅	和	在	酒吧	-	房间	,	在	这	楼梯	,

那晚，在酒店的各个角落，大堂、酒吧、楼梯上，

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] , [θrɔbd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

in	the	side	halls	and	up	and	down	in	the	elevators	,	throbbed	the	fascination
在	这	边	大厅	和	向上	和	向下	在	这	电梯	,	悸动	这	魅力

[ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,

of	politics	,
的	政治	,

在侧厅里，在上下电梯里，到处都弥漫着政治的魅力。

[wɪtʃ] [men] [pleɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɛndz] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [miːnz] .

which	men	play	not	so	much	for	its	ends	as	for	its	means	.
哪个	男人	玩	不是	所以	很多	为了	它是	结束	作为	为了	它是	方法	.

人们玩这种游戏，与其说是为了游戏的结果，不如说是为了游戏的手段。

['vəːnən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['smoʊkɪŋ] ,

Vernon	was	of	this	crowd	,	moving	from	one	group	to	another	,	smoking	,
弗农	曾是	的	这	人群	,	移动	从	一	团体	到	其他	,	吸烟	,

['læfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] .

laughing	,	talking	.
笑	,	说	.

弗农也身处这群人之中，他穿梭于各个群体之间，抽着烟，笑着，说着话。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'miːliəz] [streɪndʒ]

His	heart	may	have	been	a	little	sore	at	the	thought	of	Amelia's	strange
他的	心	可能	有	到过	一个	小的	疮	在	这	想法	的	阿米莉亚的	奇怪的

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

neglect	of	him	,
忽视	的	他	,

想到阿米莉亚对他的奇怪冷落，他或许会感到有些难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [hæd; həd][səb'saidid] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['nʌmnəs]

but	the	soreness	had	subsided	until	now	it	was	but	a	slight	numbness
但	这	疼痛	有	平静下来	直到	现在	它	曾是	但	一个	轻微	麻木

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [æt; ət] [taɪmz] ,

which	he	could	forget	at	times	,
哪个	他	可以	忘记	在	时代	,

但疼痛感已经消退，现在只剩下轻微的麻木感，有时他甚至会忘记它的存在。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	did	think	of	it	,
和	什么时候	他	做过	思考	的	它	,

当他想到这件事的时候，

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [mɔːr] ['fɪrsli] .

it	but	gave	him	resolution	to	play	the	game	more	fiercely	.
它	但	给予	他	解决	到	玩	这	游戏	更多的	激烈地	.

但这反而让他下定决心更加努力地投入比赛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	knew	that	it	was	incumbent	on	him	to	make	sure	of	the	adoption	of
他	知道	那	它	曾是	现任	在	他	到	制作	当然	的	这	采用	的

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	resolution	on	the	morrow	.
这	解决	在	这	明天	.

他知道自己有责任确保该决议在明天获得通过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

He	had	already	spoken	to	the	lieutenant	-	governor	and	had	promise	of
他	有	已经	说	到	这	中尉	-	州长	和	有	承诺	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

他已经和副州长谈过话，并得到了表彰的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kænvəs] ,

But	he	realized	that	it	would	be	wise	to	make	a	little	canvass	,
但	他	已实现	那	它	会	是	明智的	到	制作	一个	小的	帆布	,

但他意识到最好还是做一块小画布。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,
though he had no doubt that all was well ,
尽管 他 有 不 怀疑 那 全部 曾是 出色地 ,

虽然他毫不怀疑一切都很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] [sə'riːn] [ænd; ənd]
and that by the next night he could mingle with this crowd serene and
和 那 经过 这 下一个 夜晚 他 可以 交融 和 这 人群 安详 和
['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
happy in the thought that his work was done ;
快乐的 在 这 想法 那 他的 工作 曾是 完毕 ;

到了第二天晚上，他就能平静而快乐地融入人群中，因为他觉得自己的工作已经完成了；

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][mə'riːə] [griːn] .
perhaps he might even spend the evening in the company of Maria Greene .
也许 他 可能 甚至 花费 这 晚上 在 这 公司 的 玛丽亚 格林 .

或许他晚上还会和玛丽亚·格林一起度过。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːp] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːt] ,
His heart gave a little leap at this new and happy thought ,
他的 心 给予 一个 小的 飞跃 在 这 新的 和 快乐的 想法 ,

想到这个崭新而令人欣喜的念头，他的心不禁雀跃了一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'miljə] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
and if the remembrance of Amelia came back just at that instant ,
和 如果 这 纪念 的 阿米莉亚 来了 后退 只是 在 那 立即的 ,

如果就在那一刻，她突然想起了阿米莉亚，

[ɪts] [əb'truʒən] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːrn][ðə; ði] [braitə] .
its obtrusion only made his eyes burn the brighter .
它是 妨碍 仅有的 制成 他的 眼睛 烧伤 这 更亮 .

它的出现只会让他的眼睛更加灼热。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hɔːlt]
He found it pleasant as he threaded his way through the crowd to halt
他 成立 它 令人愉快的 作为 他 螺纹 他的 方式 通过 这 人群 到 停止
['senətəz] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] :
senators as he met them and say :
参议员 作为 他 遇见 他们 和 说 :

他觉得在人群中穿梭，拦住遇到的参议员们并说道：

“ [wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Well , the woman - suffrage resolution comes up to - morrow .
“ 出色地 , 这 女士 - 选举权 解决 来 向上 到 - 明天 .

“嗯，妇女选举权决议将于明天进行表决。”

[juːl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You'll be for it , of course ?
你会 是 为了 它 , 的 课程 ?

你当然会赞成吧?

” [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] ['steɪtsmənlaɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
” It gave him such a legislative and statesmanlike importance to do this .
” 它 给予 他 这样的 一个 立法 和 政治家风范 重要性 到 做 这 .

“这赋予了他如此重要的立法和政治意义。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['liːʒərli] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwest] , ['testɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃənz]
As he was going leisurely about this quest , testing some of the sensations
作为 他 曾是 去 悠闲 关于 这 寻求 , 测试 一些 的 这 感觉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['liːdər] ,
of a parliamentary leader ,
的 一个 议会 领导者 ,

当他悠闲地进行这项探索，体验议会领袖的一些感受时，

['kauli] , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Cowley	**,**	**the**	**correspondent**	**of**	**the**	**Courier**	**,**	**accosted**	**him**	**,**	**and**	**,**
考利	,	这	通讯员	的	这	导游	,	被骚扰	他	,	和	,

《信使报》记者考利上前质问他，然后

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] [ɑːd] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

showing	**his**	**teeth**	**in**	**that**	**odd**	**smile**	**of**	**his**	**,**
显示	他的	牙齿	在	那	奇怪的	微笑	的	他的	,

他露出牙齿，露出他那独特的笑容。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

asked	**if**	**he**	**cared**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**the**	**resolution**	**.**
问	如果	他	关心	到	说	任何事物	关于	这	解决	.

问他是否想就该决议发表什么看法。

“ ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**Only**	**that**	**it**	**comes**	**up**	**as**	**a**	**special**	**order**	**in**	**the**	**morning**	**,**
“	仅有的	那	它	来	向上	作为	一个	特别的	命令	在	这	早晨	,

“只是早上它被列为特殊订单，”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['senət] . ”

and	**that**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**whatever**	**of**	**its**	**adoption**	**by**	**the**	**Senate**	**.**	**”**
和	那	我	有	不	怀疑	任何	的	它是	采用	经过	这	参议院	.	”

我丝毫不怀疑参议院会通过这项决议。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'ʃuərənsiz] [frʌm; frəm] — ”

“	**Have**	**you**	**assurances**	**from**	**—**	**”**
“	有	你	保证	从	—	”

“你从……那里得到保证吗？”

“ [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'ʃʊrəns] , ” [sed] ['vəːnən] .

“	**From**	**everybody**	**,**	**and**	**every**	**assurance**	**,**	**”**	**said**	**Vernon**	**.**
“	从	大家	,	和	每一个	保证	,	”	说	弗农	.

“来自所有人的保证，”弗农说道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**They're**	**all**	**for**	**it**	**.**
“	它们是	全部	为了	它	.

“他们都非常赞成。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Come	**and**	**have**	**a**	**cigar**	**.**
来	和	有	一个	雪茄	.

过来抽根雪茄吧。

” [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑːr][stænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz]

”	**They**	**went**	**over**	**to**	**the**	**cigar**	**stand**	**,**	**and**	**when**	**they**	**had**	**lighted**	**their**	**cigars**
”	他们	去	超过	到	这	雪茄	站立	,	和	什么时候	他们	有	照明	他们的	雪茄

['kauli] [sed] :

Cowley	**said**	**:**
考利	说	:

“他们走到雪茄摊前，点燃雪茄后，考利说道：

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ;

“	**Let's**	**go**	**out**	**for**	**a**	**little**	**walk**	**;**
“	我们来吧	去	出去	为了	一个	小的	走	;

“我们出去散散步吧；

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

I	**may**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**that**	**will**	**interest**	**you**	**.**
我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	某物	那	将要	兴趣	你	.

我或许能告诉你一些你会感兴趣的事情。

〃 [ˌaɪˈɛks]

〃 IX

〃 第九章

['və:nən] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] ,

VERNON	was	glad	enough	of	a	breath	of	the	evening	air	,
弗农	曾是	高兴的	足够的	的	一个	气息	的	这	晚上	空气	,

弗农很高兴能呼吸到傍晚的空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

and	they	went	down	the	steps	to	the	sidewalk	.
和	他们	去	向下	这	步骤	到	这	人行道	.

他们走下台阶，来到人行道上。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɜ:rbˌstoʊn] ['meni] [men] [hæd; həd] [pleɪst] [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ku:l] [ænd; ənd]['kwaɪət]

Along	the	curbstone	many	men	had	placed	chairs	and	in	these	cool	and	quiet
沿着	这	路缘石	许多	男人	有	放置	椅子	和	在	这些	凉爽的	和	安静的

['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [ðeɪ] [dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] ['pi:sfəli] .

eddies	of	the	brawling	stream	of	politics	they	joked	and	laughed	peacefully	.
涡流	的	这	争吵	溪流	的	政治	他们	开玩笑	和	笑了	和平地	.

许多男人沿着路缘石摆放了椅子，在喧嚣的政治漩涡中，这些凉爽而安静的角落里，他们开着玩笑，平静地笑着。

[sɪksθ] [stri:t] [stretʃt] [ə'weɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Sixth	Street	stretched	away	dark	and	inviting	.
第六	街道	拉伸	离开	黑暗的	和	邀请	.

第六街蜿蜒延伸，幽暗而迷人。

['və:nən] [ænd; ənd] ['kauli] [tɜ:rnd] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [kəm'pænjənəbli] .

Vernon	and	Cowley	turned	southward	and	strolled	along	companionably	.
弗农	和	考利	转向	向南	和	漫步	沿着	友好地	.

弗农和考利转向南方，愉快地漫步前行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ['æftər][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

The	air	was	delicious	after	the	blaze	of	the	hotel	;
这	空气	曾是	可口的	后	这	火焰	的	这	酒店	;

酒店大火过后，空气格外清新；

[ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['restfl] ; [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər]['freɪgrənt] .

the	black	shade	of	a	moonless	night	was	restful	;	their	cigars	were	fragrant	.
这	黑色的	阴影	的	一个	无月	夜晚	曾是	宁静	;	他们的	雪茄	是	香	.

没有月光的夜晚漆黑一片，令人感到宁静；他们的雪茄散发着香气。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , 〃 [bɪ'gæn] ['kauli] ,

“	I've	just	got	hold	of	a	story	,	〃	began	Cowley	,
〃	我已经	只是	得到	抓住	的	一个	故事	,	〃	开始	考利	,

“我刚拿到一个故事，”考利说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	enjoyed	the	night	for	a	moment	in	silence	.
后	他们	有	享受	这	夜晚	为了	一个	片刻	在	沉默	.

他们静静地享受了一会儿夜晚的宁静。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] — 〃 [hi:; hi] [spoʊk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,

“	I've	just	got	hold	of	a	story	—	〃	he	spoke	,	of	course	,	as	always	,
〃	我已经	只是	得到	抓住	的	一个	故事	—	〃	他	辐	,	的	课程	,	作为	总是	,

“我刚拿到一个故事——”他当然像往常一样开口说道，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , “ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

from	the	detached	standpoint	of	a	newspaper	man	,	“	which	you	ought	to
从	这	分离的	立场	的	一个	报纸	男人	,	“	哪个	你	应该	到

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

从一名新闻工作者的客观视角来看，“你应该知道这一点”。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['vəːnən] .

“	What	is	it	?	”	asked	Vernon	.
“	什么	是	它	?	”	问	弗农	.

“那是什么？”弗农问道。

“ ['potər] [ænd; ənd] ['breɪˌdwʊd] [ɑːr; ər] [ə'genst] [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

“	Porter	and	Braidwood	are	against	your	resolution	.
“	搬运工	和	布雷德伍德	是	反对	你的	解决	.

“Porter 和 Braidwood 反对你的决议。

” ['kauli] [spoʊk] [ðiːz] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [toʊld] [haʊ] ['fjuːt(ə)l] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

”	Cowley	spoke	these	names	in	a	tone	that	told	how	futile	any	opposition	would	be	.
”	考利	辐	这些	姓名	在	一个	语气	那	讲述	如何	徒劳	任何	反对	会	是	.

考利念出这些名字时，语气中充满了对任何反对都徒劳无功的预感。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	Wright	and	his	fellows	are	against	it	,	too	,	”	he	added	.
“	和	赖特	和	他的	伙伴们	是	反对	它	,	也	,	”	他	额外	.

“赖特和他的同僚们也反对这项提议，”他补充道。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] ['vəːnən] .

“	Nonsense	,	”	said	Vernon	.
“	废话	,	”	说	弗农	.

“胡说，”弗农说道。

“ [wel] , [juːl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kauli] .

“	Well	,	you'll	see	,	”	replied	Cowley	.
“	出色地	,	你会	看	,	”	回复	考利	.

“嗯，你很快就会知道了，”考利回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] — ”

“	But	they	told	me	—	”
“	但	他们	讲述	我	—	”

但他们告诉我——”

“ [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	well	,	that's	all	right	.
“	哦	,	出色地	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，好吧，没关系。”

[ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”

They've	changed	in	the	last	day	or	two	.	”
他们有	已更改	在	这	最后的	天	或者	二	.	”

过去一两天里，他们发生了变化。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [its] ['rɪski] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti] ['stændpɔɪnt] .

“	Well	,	they	say	it's	risky	from	a	party	standpoint	.
“	出色地	,	他们	说	它是	风险	从	一个	派对	立场	.

“嗯，他们说从政党的角度来看，这很冒险。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][loʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [kæmˈpeɪn] .

They	think	they	already	have	all	the	load	they	want	to	carry	in	the	fall	campaign	.
他们	思考	他们	已经	有	全部	这	加载	他们	想	到	携带	在	这	落下	活动	.

他们认为在秋季竞选活动中，他们已经承担了所有他们想承担的任务。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] — ”

Besides	,	they	—	”
除了	,	他们	—	”

此外，他们——”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [step] ,

“	They	say	there's	no	demand	for	such	a	radical	step	,
”	他们	说	有	不	要求	为了	这样的	一个	激进的	步	,

“他们说没有必要采取如此激进的措施，

[ænd; ənd][soʊ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	so	see	no	reason	for	taking	it	.	”
和	所以	看	不	原因	为了	采取	它	.	”

因此，我认为没有理由服用它。

“ [noʊ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	No	demand	for	it	?	”
”	不	要求	为了	它	?	”

“没有需求吗？ ”

“ [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

“	No	,	on	the	contrary	,
”	不	,	在	这	相反	,

不，恰恰相反，

” [ˈkauli] [ˈhɔːltɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] [ˈʃeltərd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [fɔːr; fər]

”	Cowley	halted	an	instant	and	in	his	palm	sheltered	a	lighted	match	for
”	考利	停止	一个	立即的	和	在	他的	棕榈	避难所	一个	照明	匹配	为了

[hɪz; ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [sɪˈgɑːr] .

his	extinguished	cigar	.
他的	熄灭	雪茄	.

考利停顿了一下，手掌里藏着一根点燃的火柴，用来点燃他熄灭的雪茄。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	On	the	contrary	,	there's	a	lot	of	people	against	it	.	”
”	在	这	相反	,	有	一个	很多	的	人们	反对	它	.	”

“恰恰相反，很多人反对它。”

“ [sɪns] [wen] ? ”

“	Since	when	?	”
”	自从	什么时候	?	”

“从什么时候开始？ ”

“ [ðeɪv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] — [ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn] -

“	They've	been	getting	letters	in	the	last	few	days	—	they've	just	been	pouring	in	on	'
”	他们有	到过	获得	信件	在	这	最后的	很少	天	—	他们有	只是	到过	浇注	在	在	-

[ɪm] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] ,

em	—	and	they're	from	women	,
呃	—	和	它们是	从	女性	,

“过去几天他们收到了大量的信件——简直是如潮水般涌来——而且这些信都是女性写的。”

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ! ”
“ From women ! ”
” 从 女性 ! ”

“来自女性！”

“ [jes] , [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
“ Yes , from women ; the first ladies in the land .
” 是的 , 从 女性 ; 这 第一的 女士们 在 这 土地 .

“是的，来自女性；来自这个国家的第一夫人。”

” ['kauli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
” Cowley spoke with a sneer .
” 考利 辐 和 一个 冷笑 .

考利冷笑着说道。

['vəːnən] [læft] .
Vernon laughed .
弗农 笑了 .

弗农笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['kauli] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['duːti] .
“ All right , ” said Cowley in the careless tone of one who has discharged a duty .
” 全部 正确的 , ” 说 考利 在 这 粗心 语气 的 一 WHO 有 出院 一个 责任 .

“好吧，”考利漫不经心地说道，语气就像是完成了一项任务。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [lænd][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ Wait till you see Mrs . Overman Hodge - Lathrop land in here to - morrow . ”
” 等待 直到 你 看 太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 土地 在 这里 到 - 明天 . ”

“等着瞧吧，明天奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人就要来了。”

“ ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] !
“ Mrs . Overman Hodge - Lathrop !
” 太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 !

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人！”

” ['vəːnən] [stɑːpt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
” Vernon stopped still in the middle of the sidewalk and turned in surprise and
” 弗农 停止 仍然 在 这 中间 的 这 人行道 和 转向 在 惊喜 和
[fɪr] [tuː; tə] ['kauli] .
fear to Cowley .
害怕 到 考利 .

“弗农停在人行道中间，惊讶又害怕地转过身看向考利。

['kauli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] .
Cowley enjoyed the little sensation he had produced .
考利 享受 这 小的 感觉 他 有 生产 .

考利很享受他所引起的小小轰动。

“ [jes] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltən][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yes , she's coming down on the Alton to - night .
” 是的 , 她是 未来 向下 在 这 奥尔顿 到 - 夜晚 .

“是的，她今晚要来奥尔顿。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And she's bringing some of her crowd with her .
和 她是 带来 一些 的 她 人群 和 她 .

她还带了一些她的亲信一起来。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

The	women's	clubs	are	all	stirred	up	about	the	matter	.
这	女性的	俱乐部	是	全部	搅拌	向上	关于	这	事情	.

妇女俱乐部对此事都非常激动。

" ['vəːnən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] : "

"	Vernon	was	silent	for	a	moment	,	then	he	wheeled	suddenly	,	and	said	:	"
"	弗农	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	带轮子的	突然	,	和	说	:	"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

弗农沉默了一会儿，然后突然转过身来说："嗯，

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kauli] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

I'm	much	obliged	to	you	,	Cowley	,	but	I'd	better	be	getting	back	to	the	hotel
我是	很多	有义务	到	你	,	考利	,	但	ID	更好的	是	获得	后退	到	这	酒店

. "

:	"
.	"

考利，非常感谢你的帮助，但我最好还是回酒店吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪriəs] ['æftər] [ɔːl] , " ['kauli] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tɑːrdi] [ˌriːə'ʃʊrəns] , " [bʌt; bət]

"	It	may	not	be	serious	after	all	,	"	Cowley	said	with	tardy	reassurance	,	"	but
"	它	可能	不是	是	严肃的	后	全部	,	"	考利	说	和	迟迟	放心	,	"	但

[ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] ,

there's	danger	,
有	危险	,

"也许并不严重，"考利迟迟才安抚道，"但确实存在危险。"

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	I	thought	I'd	let	you	know	.
和	我	想法	ID	让	你	知道	.

我想告诉你一声。

[aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stɔːri] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I'm	sending	a	pretty	good	story	in	to	-	night	about	it	;
我是	发送	一个	漂亮的	好的	故事	在	到	-	夜晚	关于	它	;

我今晚会发一篇关于此事的精彩报道；

[ðeɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

they'll	cover	the	Chicago	end	from	the	office	.	"
他们会	覆盖	这	芝加哥	结尾	从	这	办公室	.	"

他们会从办公室负责芝加哥那边的事务。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['vəːnən] ['mʌtəd] .

"	But	they	were	all	for	it	,	"	Vernon	muttered	.
"	但	他们	是	全部	为了	它	,	"	弗农	低声说道	.

"但他们都赞成，"弗农低声说道。

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	Oh	,	well	,	you	know	they	never	took	the	thing	very	seriously	.
"	哦	,	出色地	,	你	知道	他们	绝不	采取	这	事物	非常	严重地	.

"哦，你知道，他们从来没有认真对待过这件事。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [oʊld] [mæn] [eimz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Of	course	they	passed	it	in	the	House	just	to	line	up	old	man	Ames	for	the
的	课程	他们	通过了	它	在	这	房子	只是	到	线	向上	老的	男人	艾姆斯	为了	这

[ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [bɪl] .

apportionment	bill	.
分配	账单	.

当然，他们在众议院通过这项法案，只是为了让老艾姆斯负责分配席位的法案。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”

They	didn't	think	it	would	amount	to	anything	.	”
他们	没有	思考	它	会	数量	到	任何事物	.	”

他们认为这不会有什么结果。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][mə'riːə] ['bɜːrli] [griːn] — ”

“	Yes	,	I	know	—	but	Maria	Burley	Greene	—	”
”	是的	,	我	知道	—	但	玛丽亚	伯利	格林	—	”

“是的，我知道——但是玛丽亚·伯利·格林——”

“ [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ; [ðæts] [ɔːl] . ”

“	Well	,	she's	a	pretty	woman	;	that's	all	.	”
”	出色地	,	她是	一个	漂亮的	女士	;	那就是	全部	.	”

“嗯，她长得挺漂亮，仅此而已。”

“ [juː; jʊ] [bet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] ['vəːnən] , “ [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː] . ”

“	You	bet	she	is	,	”	said	Vernon	,	“	and	she'll	be	down	here	again	to	-	morrow	,
”	你	赌注	她	是	,	”	说	弗农	,	“	和	壳	是	向下	这里	再次	到	-	明天	,

too	.	”
也	.	”

“没错，”弗农说，“她明天还会再来。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['kauli] ['iːgərli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [smaɪl] .

“	Will	she	?	”	said	Cowley	eagerly	,	with	his	strange	smile	.
”	将要	她	?	”	说	考利	急切地	,	和	他的	奇怪的	微笑	.

“她会吗？”考利急切地问道，脸上带着他那古怪的笑容。

“ [jes] — [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , ['tʃɑːrli] !

“	Yes	—	but	,	look	here	,	Charlie	!
”	是的	—	但	,	看	这里	,	查理	!

“是的——但是，查理，你看这里！”

” ['vəːnən] [ɪk'skleɪmd] , “ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['mɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [naʊ] , [ˌʌndər'stænd] ? ”

”	Vernon	exclaimed	,	“	don't	you	go	mixing	me	up	with	her	,	now	,	understand	?	”
”	弗农	惊呼	,	“	不	你	去	混合	我	向上	和	她	,	现在	,	理解	?	”

“弗农喊道：‘你别把我跟她混为一谈，明白吗？’”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['kauli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Oh	,	I	understand	,	”	said	Cowley	,	and	he	laughed	significantly	.
”	哦	,	我	理解	,	”	说	考利	,	和	他	笑了	显著地	.

“哦，我明白了，”考利说，然后意味深长地笑了。

[wen] ['vəːnən] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

When	Vernon	reached	the	hotel	he	set	to	work	in	earnest	.
什么时候	弗农	达到	这	酒店	他	放	到	工作	在	认真	.

弗农到达酒店后，便开始认真工作起来。

[hiː; hi] [træmp] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evri] ['senətər] [huː] [kʊd; kəd]

He	tramped	about	half	the	night	,	until	he	had	seen	every	senator	who	could
他	践踏	关于	一半	这	夜晚	,	直到	他	有	已见	每一个	参议员	WHO	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他跋涉了大约半夜，直到见到了所有能找到的参议员。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

He	noted	a	change	in	them	;
他	著名的	一个	改变	在	他们	;

他注意到他们发生了变化；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm]['hɑːst(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

if	he	did	not	find	them	hostile	he	found	many	of	them	shy	and
如果	他	做过	不是	寻找	他们	敌对的	他	成立	许多	的	他们	害羞的	和

[rɪ'lʌktənt] .

reluctant	.
不情愿的	.

即使他没有发现他们充满敌意，他也发现他们中的许多人都很害羞和不情愿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz]

But	when	he	went	to	his	room	he	had	enough	promises	to	allay	his
但	什么时候	他	去	到	他的	房间	他	有	足够的	承诺	到	巷	他的

[fɪrz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,

fears	and	to	restore	,
恐惧	和	到	恢复	,

但当他回到房间时，他心中已经有了足够的承诺，足以消除他的恐惧并让他重拾信心。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][mə'riːə] [griːn] ,

in	a	measure	,	his	confidence	,	and	he	fell	asleep	thinking	of	Maria	Greene	,
在	一个	措施	,	他的	信心	,	和	他	跌倒	睡着了	思维	的	玛丽亚	格林	,

某种程度上，他的自信心有所动摇，他想着玛丽亚·格林就睡着了。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði]

happy	in	the	thought	that	she	would	be	there	with	her	charms	to	offset	the
快乐的	在	这	想法	那	她	会	是	那里	和	她	魅力	到	抵消	这

['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] .

social	influence	of	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	.
社会的	影响	的	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	.

想到她会用自己的魅力来抵消奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人的社会影响力，她感到很高兴。

[eks]

X
X

X

['vəːnən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['sʌmər] [kloʊðz]

VERNON	went	down	to	breakfast	the	next	morning	wearing	the	new	summer	clothes
弗农	去	向下	到	早餐	这	下一个	早晨	穿着	这	新的	夏天	衣服

[hɪz; ɪz] ['teɪlər] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

his	tailor	had	sent	to	him	from	Chicago	the	day	before	.
他的	裁缝	有	发送	到	他	从	芝加哥	这	天	前	.

第二天早上，弗农穿着裁缝前一天从芝加哥寄来的新夏装下楼吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ; [ə; eɪ] [red] [roʊz] , [ɪn'diːd] ,

He	had	a	flower	in	his	buttonhole	;	a	red	rose	,	indeed	,
他	有	一个	花	在	他的	纽扣孔	;	一个	红色的	玫瑰	,	的确	,

他的纽扣孔里别着一朵花；的确是一朵红玫瑰。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [deɪ] .

showing	his	colors	for	the	final	triumphant	day	.
显示	他的	颜色	为了	这	最终的	凯	天	.

在最终胜利之日，他展现了自己的风采。

[ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [swept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]

The	rotunda	of	the	hotel	,	swept	of	the	litter	of	the	night	before	,	was
这	圆形大厅	的	这	酒店	,	扫荡	的	这	垃圾	的	这	夜晚	前	,	曾是

[kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] ,

clean	and	cool	,
干净的	和	凉爽的	,

酒店的圆形大厅被清扫掉了前一晚的垃圾，干净又凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [keɪm] [ɪn] [rɪ'freʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz]

and	the	morning	air	of	a	perfect	day	came	in	refreshingly	at	the	open	doors
和	这	早晨	空气	的	一个	完美的	天	来了	在	令人耳目一新	在	这	打开	门

.

:

.

清晨，一股清新的空气从敞开的大门吹了进来。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['membər] , [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

The	farmer	members	,	confirmed	in	the	habit	of	early	rising	,	were	already
这	农民	成员	,	确认的	在	这	习惯	的	早期的	上升	,	是	已经

['sɔːntərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ,

sauntering	aimlessly	about	,
闲逛	漫无目的地	关于	,

这些农民成员早已养成了早起的习惯，他们现在正漫无目的地闲逛着。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtsmən] [stɪl] ['slʌmbərd] , ['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

but	otherwise	statesmen	still	slumbered	,	tired	out	by	their	labors	of	the	night
但	否则	政治家	仍然	沉睡	,	疲劳的	出去	经过	他们的	劳动	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但其他政治家们仍在沉睡，他们因前夜的辛勤劳作而疲惫不堪。

['vəːnən] ,

Vernon	,
弗农	,

弗农，

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ə'rauziz] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['eni] [deɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

in	the	nervous	excitement	which	arouses	one	at	the	dawn	of	any	day	that	is	to
在	这	紧张的	激动	哪个	唤起	一	在	这	黎明	的	任何	天	那	是	到

[biː; bi][bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ,

be	big	with	events	,
是	大的	和	活动	,

在任何即将发生重大事件的日子清晨，人们都会感到紧张兴奋。

[hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

had	risen	earlier	than	was	his	wont	.
有	升起	早些时候	比	曾是	他的	惯于	.

他起得比平时早。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] [aɪ]

He	hastened	into	the	dining	-	room	,	and	there	,	at	the	first	table	his	eye
他	加快	进入	这	用餐	-	房间	,	和	那里	,	在	这	第一的	桌子	他的	眼睛

[ə'laɪt] [ɑːn] ,

alighted	on	,
下车	在	,

他快步走进餐厅，目光立刻落在了第一张桌子上：

[sæt][mə'riːə] ['bɜːrli] [griːn] .

sat	Maria	Burley	Greene	.
卫星	玛丽亚	伯利	格林	.

玛丽亚·伯利·格林坐着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	saw	him	at	once	,	for	she	faced	the	door	,
她	锯	他	在	一次	,	为了	她	面对	这	门	,

她一眼就看到了他，因为她正对着门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .

and	she	greeted	him	with	a	brilliant	smile	.
和	她	问候	他	和	一个	杰出的	微笑	.

她面带灿烂的笑容迎接了他。

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋɪŋ] [step] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs]

With	springing	step	he	rushed	toward	her	,	both	hands	extended	in	his	eagerness
和	弹簧	步	他	匆忙	朝向	她	,	两个都	双手	扩展	在	他的	渴望

.

:

.

他迈着轻快的步伐冲向她，急切地伸出双手。

[ʃiː; ʃi][hæf] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['brɛkfəstərz] [fɔːr; fər]

She	half	rose	to	take	them	;	their	greeting	silenced	the	early	breakfasters	for
她	一半	玫瑰	到	拿	他们	;	他们的	问候	沉默	这	早期的	早餐者	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

她半起身去接他们；他们的问候让早起吃早餐的人们瞬间安静了下来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [æz; əz]

Then	he	sat	down	opposite	her	and	leaned	over	with	a	radiant	face	as
然后	他	卫星	向下	对面的	她	和	倾斜	超过	和	一个	辐射状	脸	作为

[nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

near	to	her	as	might	be	,
靠近	到	她	作为	可能	是	,

然后他在她对面坐下，俯身靠近她，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] .

considering	the	width	of	table	-	cloth	and	the	breakfast	things	between	.
考虑	这	宽度	的	桌子	-	布	和	这	早餐	事物	之间	.

考虑到桌布的宽度以及摆放在桌布和桌布之间的早餐物品。

“ [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] !

“	And	so	you're	here	at	last	!
“	和	所以	你是	这里	在	最后的	!

“你终于来了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ; [rɪ'mɑːrkəbli] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

His	eyes	quickly	took	in	her	toilet	;	remarkably	fresh	it	was	,
他的	眼睛	迅速地	采取	在	她	洗手间	;	非常	新鲜的	它	曾是	,

他的目光迅速扫过她的盥洗室；那里非常干净整洁。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['sliːpər] .

though	it	had	been	made	on	the	Springfield	sleeper	.
尽管	它	有	到过	制成	在	这	斯普林菲尔德	轨枕	.

虽然它是在斯普林菲尔德卧铺车厢里制造的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪlət]

It	gave	none	of	those	evidences	of	being	but	the	late	flowering	of	a	toilet
它	给予	没有任何	的	那些	证据	的	存在	但	这	晚的	开花	的	一个	洗手间

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

that	had	been	made	the	night	before	,
那	有	到过	制成	这	夜晚	前	,

它丝毫没有表现出任何存在的证据，只不过是前一天晚上制作的厕所迟来的花朵而已。

[æz; əz][duː][ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪdiz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	do	the	toilets	of	some	ladies	under	similar	circumstances	.
作为	做	这	洗手间	的	一些	女士们	在下面	相似的	情况	.

一些女性在类似情况下也会遇到类似的情况。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [braʊn] , ['teɪlərd] ['fɔːltləsli] [tuː; tə] ['evri] [flæt] [siːm] ,

She	wore	this	morning	a	suit	of	brown	,	tailored	faultlessly	to	every	flat	seam	,
她	穿着	这	早晨	一个	套装	的	棕色的	,	量身定制	完美无瑕	到	每一个	平坦的	接缝	,

她今天早上穿了一套棕色西装，剪裁完美无瑕，每一条缝线都平整光滑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrbən][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	little	turban	to	match	it	.
和	一个	小的	头巾	到	匹配	它	.

还配了一顶与之相配的小头巾。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [leɪ] [hɜːr; hər][veɪl] , [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [tægd] [kiː] .

Beside	her	plate	lay	her	veil	,	her	gloves	,	and	a	brass	tagged	key	.
旁	她	盘子	躺	她	面纱	,	她	手套	,	和	一个	黄铜	标签	钥匙	.

她的餐盘旁边放着她的面纱、手套和一把带有黄铜标签的钥匙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [klɪr] [ænd; ənd]['roʊzi][ɪn][ɪts] [rɪtʃ] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

And	her	face	,	clear	and	rosy	in	its	rich	beauty	,	was	good	to	look	upon	.
和	她	脸	,	清除	和	红润	在	它是富有的		美丽	,	曾是	好的	到	看	之上	.

她那张清澈红润、容光焕发的脸庞，令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] .

The	waiter	had	just	brought	her	strawberries	.
这	服务员	有	只是	带来	她	草莓	.

服务员刚给她端来了草莓。

“ [send] [dʒɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['vəːnən] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .

“	Send	John	to	me	,	”	said	Vernon	to	the	waiter	.
“	发送	约翰	到	我	,	”	说	弗农	到	这	服务员	.

“把约翰叫过来，”弗农对服务员说。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['brekfəst] [hɪr] .

“	I'll	take	my	breakfast	here	.
“	患病的	拿	我的	早餐	这里	.

“我就在这里吃早餐吧。”

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['griːnz] .

”	He	lifted	his	eyes	to	Miss	Greene's	.
”	他	抬起	他的	眼睛	到	错过	格林	.

他抬起头，看向格林小姐。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] . ”

“	Surely	,	”	said	she	,	“	we'll	have	much	to	discuss	.	”
“	一定	,	”	说	她	,	“	出色地	有	很多	到	讨论	.	”

“当然，”她说，“我们有很多话要谈。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'gen] [æt; ət][læst] , ” [rɪ'piːtɪd] ['vəːnən] ,

“	And	so	you're	here	again	at	last	,	”	repeated	Vernon	,
“	和	所以	你是	这里	再次	在	最后的	,	”	重复	弗农	,

“所以你最终还是来了，”弗农重复道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	if	he	had	not	already	made	the	same	observation	.
作为	如果	他	有	不是	已经	制成	这	相同的	观察	.

仿佛他之前没有注意到这一点似的。

[hiː; hi] [leɪd] , [ðɪs] [taɪm] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [stres] [ɑːn] [ðə; ði] “ [æt; ət] [læst] .

He	laid	,	this	time	,	perhaps	a	little	more	stress	on	the	“	at	last	.
他	铺设	,	这	时间	,	也许	一个	小的	更多的	压力	在	这	“	在	最后的	.

这一次，他或许更加强调了“终于”。

” [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [fækt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

”	She	must	have	noted	that	fact	,	for	she	blushed	,
”	她	必须	有	著名的	那	事实	,	为了	她	脸红了	,

她一定注意到了这一点，因为她脸红了。

[red] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪkli] [pɔɪzd] [fɔːrk] .

red	as	the	strawberries	she	began	to	turn	over	with	a	critically	poised	fork	.
红色的	作为	这	草莓	她	开始	到	转动	超过	和	一个	关键	准备	叉	.

她用叉子小心翼翼地翻动着草莓，草莓的红色就像它们本身一样鲜红。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [əˈloʊn] ?

“	And	did	you	come	down	alone	?
“	和	做过	你	来	向下	独自的	?

“你是独自一人下来的吗？”

” [ˈvəːnən] [went] [ɑːn] .

”	Vernon	went	on	.
”	弗农	去	在	.

弗农继续说道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [mɪs] [griːn] .

“	No	,	not	exactly	,	”	said	Miss	Greene	.
“	不	,	不是	确切地	,	”	说	错过	格林	.

“不，不完全是，”格林小姐说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvərmən] [hɔdʒ] - [ˈlæθrəp] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈsevrəl] — ”

“	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,	and	,	I	believe	,	several	—	”
“	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	和	,	我	相信	,	一些	—	”

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人，还有，我相信，还有几位——”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvərmən] [hɔdʒ] - [ˈlæθrəp] ! ”

“	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	!	”
“	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	!	”

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人！”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] [griːn] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd] .

“	I	think	,	”	said	Miss	Greene	,	“	that	she	sits	somewhere	behind	.
“	我	思考	,	”	说	错过	格林	,	“	那	她	坐着	某处	在后面	.

“我想，”格林小姐说，“她应该坐在后面某个地方。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

”	There	was	a	twinkle	in	the	eyes	she	lifted	for	an	instant	from	her
”	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	眼睛	她	抬起	为了	一个	立即的	从	她

[ˈberiz] .

berries	.
浆果	.

她抬起头，目光从浆果上移开，眼中闪过一丝光芒。

[ˈvəːnən] [skænd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

Vernon	scanned	the	dining	-	room	.
弗农	扫描	这	用餐	-	房间	.

弗农环顾了一下餐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [jes] , [bɪ'saɪd]

There	was	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,	in	all	her	—	and	yes	,	beside
那里	曾是	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	在	全部	她	—	和	是的	,	旁

[hɜːr; hər] , ['ʃeltərd] ['snʌgli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɔːl] - [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] ,

her	,	sheltered	snugly	under	her	all	-	protecting	wing	,
她	,	避难所	舒适地	在下面	她	全部	-	保护	翼	,

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人就在她身边——是的，就在她身边，舒适地依偎在她那无所不在的庇护之下。

[wʌz; wəz] [ə'miljə] ['ænsli] !

was	Amelia	Ansley	!
曾是	阿米莉亚	安斯利	!

是阿米莉亚·安斯利！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

They	were	at	a	long	table	,	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	at	the	head	,
他们	是	在	一个	长的	桌子	,	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	在	这	头	,

他们围坐在一张长桌旁，奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人坐在主位上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'gresɪvli]

and	with	them	half	a	dozen	women	,	severe	,	and	most	aggressively
和	和	他们	一半	一个	打	女性	,	严重	,	和	最多	咄咄逼人

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

与她们同行的还有六名女性，她们都很严厉，而且大多都非常端庄。

[ðeɪ] [sæt] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪ'rekt] ,

They	sat	—	all	of	them	—	erect	,
他们	卫星	—	全部	的	他们	—	直立	,

他们全都笔直地坐着，

[pekɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl]

pecking	at	their	food	with	a	distrust	that	was	not	so	much	a	material
啄食	在	他们的	食物	和	一个	怀疑	那	曾是	不是	所以	很多	一个	材料

['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

caution	as	a	spiritual	evidence	of	their	superiority	to	most	of	the	things
警告	作为	一个	精神	证据	的	他们的	优势	到	最多	的	这	事物

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪn]['kɑːntækt] ['evri] [deɪ] .

with	which	they	were	thrust	in	contact	every	day	.
和	哪个	他们	是	推力	在	接触	每一个	天	.

他们啄食食物时，带着一种不信任感，这种不信任感与其说是物质上的谨慎，不如说是精神上对他们优越于他们每天接触的大多数事物的证明。

[ðer; ðər][hæts] ['skersli] ['trembld] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] ;

Their	hats	scarcely	trembled	,	such	was	the	immense	propriety	of	their	attitudes	;
他们的	帽子	几乎	颤抖	,	这样的	曾是	这	巨大	礼	的	他们的	态度	;

他们的帽子几乎没有颤动，可见他们的举止多么得体。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bend][æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kriːm] .

they	did	not	bend	at	all	,	even	to	the	cream	.
他们	做过	不是	弯曲	在	全部	,	甚至	到	这	奶油	.

即使是奶油，他们也丝毫没有妥协。

['vəːnən] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Vernon	,	who	was	taking	all	this	in	at	a	glance	,
弗农	,	WHO	曾是	采取	全部	这	在	在	一个	瞥一眼	,

弗农一眼就把这一切都尽收眼底。

[sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [wʌz; wəz] [si'viə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

saw	that	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	was	severer	than	he	had	ever
锯	那	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	曾是	更严重	比	他	有	曾经

[ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] — ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

imagined	it	possible	for	women	to	be	—	even	such	a	woman	as	she	.
想象	它	可能的	为了	女性	到	是	—	甚至	这样的	一个	女士	作为	她	.

他发现奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人比他想象中女人所能达到的还要严厉——即使像她这样的女人也难以想象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]

He	would	not	have	been	surprised	had	he	suddenly	been	told	that	her	name
他	会	不是	有	到过	惊讶	有	他	突然	到过	讲述	那	她	姓名

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə'nʌðər] ['haɪfn] ;

had	acquired	another	hyphen	;
有	获得	其他	连字符	;

如果突然有人告诉他，她的名字里多了一个连字符，他也不会感到惊讶；

['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [bɪn] .

certainly	her	dignity	had	been	rehyphenated	.
当然	她	尊严	有	到过	重新连字符	.

她的尊严无疑已被重新维系。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [bʌst] ,

There	she	sat	,	with	her	broad	shoulders	and	ample	bust	,
那里	她	卫星	,	和	她	广阔	肩膀	和	充足	摔碎	,

她坐在那里，肩膀宽阔，胸部丰满。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt] .

her	arms	jeopardizing	the	sleeves	of	her	jacket	.
她	武器	危及	这	袖子	的	她	夹克	.

她的手臂几乎要勾住外套的袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['brekfəst] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	the	most	impressive	breakfast	table	he	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最多	感人的	早餐	桌子	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最令人印象深刻的早餐桌。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

It	might	have	given	him	a	vision	of	the	future	,
它	可能	有	给定	他	一个	想象	的	这	未来	,

这或许让他看到了未来。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɔːl][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

when	he	should	have	secured	for	women	all	their	civil	and	political	rights	,
什么时候	他	应该	有	安全	为了	女性	全部	他们的	民用	和	政治的	权利	,

他本应保障妇女的所有公民权利和政治权利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['prəugrest] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [luː'tenənt] - ['dʒenrəlz] ,

and	the	nation	had	progressed	to	female	lieutenant	-	generals	,
和	这	国家	有	进展	到	女性	中尉	-	将军们	,

而该国也已经出现了女性中将。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stæfs] .

who	would	be	forced	at	times	to	dine	in	public	with	their	staffs	.
WHO	会	是	强制	在	时代	到	用餐	在	民众	和	他们的	员工	.

他们有时会被迫与员工在公共场合用餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

But	he	had	no	such	vision	,	of	course	;
但	他	有	不	这样的	想象	,	的	课程	;

但他当然没有这样的远见；

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv]
the 这 **very** 非常 **spiritual** 精神 **aversion** 厌恶 **of** 的 **those** 那些 **women** 女性 **to** 到 **such** 这样的 **a** 一个 **thought** 想法 **would** 会 **have** 有
[priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈkʌltli] .
prevented 阻止 **it** 它 **,** , **occultly** 神秘地 **.** .

这些女性对这种想法的本能厌恶，从某种神秘层面上阻止了这种想法的发生。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In 在 **point** 观点 **of** 的 **fact** 事实 **,** ,

事实上，

[hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
his 他的 **regard** 看待 **in** 在 **an** 一个 **instant** 立即的 **had** 有 **ceased** 停止 **to** 到 **be** 是 **general** 一般的 **and** 和 **had** 有 **become** 变得
[spəˈsɪfɪk] ,
specific 具体的 **,** ,

他的关注瞬间不再是泛泛而谈，而是变成了具体的。

['hævɪŋ] [əˈmiljə] [fɔːr; fər][ɪts] [əbˈdʒektɪv] .
having 拥有 **Amelia** 阿米莉亚 **for** 为了 **its** 它是 **objective** 客观的 **.** .

以阿米莉亚为目标。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈmændər] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['tɪmɪd] [eɪd] ;
She 她 **sat** 卫星 **on** 在 **the** 这 **right** 正确的 **of** 的 **her** 她 **commander** 指挥官 **,** , **a** 一个 **rather** 相当 **timid** 胆小 **aide** 助手 **;** ;

她坐在指挥官的右边，指挥官是一位相当胆怯的副官；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['spɪrɪtʃuəli] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈtektɪŋ] ['ʃædoʊ]
and 和 **she** 她 **seemed** 似乎 **spiritually** 精神层面 **to** 到 **snuggle** 依偎 **more** 更多的 **closely** 密切 **under** 在下面 **her** 她 **protecting** 保护 **shadow** 阴影
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .
with 和 **each** 每个 **passing** 通过 **moment** 片刻 **.** .

随着时间的流逝，她似乎在精神上更加依偎在庇护的阴影下。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] ['fraɪt(ə)nd] ,
She 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **half** 一半 **frightened** 害怕 **,** ,

她似乎有些害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kraɪ] .
and 和 **had** 有 **the** 这 **look** 看 **of** 的 **a** 一个 **little** 小的 **girl** 女孩 **who** WHO **is** 是 **about** 关于 **to** 到 **cry** 哭 **.** .

她看起来像个快要哭出来的小女孩。

[hɜːr; hər] [greɪ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hæt][ʌv; əv] ['vaiəlits] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]
Her 她 **gray** 灰色的 **figure** 数字 **,** , **with** 和 **its** 它是 **hat** 帽子 **of** 的 **violets** 紫罗兰 **above** 多于 **her** 她 **dark** 黑暗的 **hair** 头发 **,** , **was** 曾是 **,** , **on** 在 **the** 这
['ɪnstənt] ,
instant 立即的 **,** ,

她灰色的身影，头戴紫罗兰色帽子，遮住了她乌黑的头发，那一刻，

[hæf] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] ['vəːnən] .
half 一半 **pathetic** 可怜的 **to** 到 **Vernon** 弗农 **.** .

对弗农来说，这有点可悲。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['daʊnkæst] .

She	sat	facing	him	,	her	face	downcast	.
她	卫星	面向	他	,	她	脸	沮丧	.

她面对着他坐着，低着头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ;

There	was	no	conversation	at	that	table	;
那里	曾是	不	对话	在	那	桌子	;

那张桌子上没有人说话；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [wʊd]

it	was	to	be	seen	at	a	glance	indeed	that	among	those	ladies	there	would
它	曾是	到	是	已见	在	一个	瞥一眼	的确	那	之中	那些	女士们	那里	会

[biː; bi] [niːd] [fɔːr; fər] [nʌn] ,

be	need	for	none	,
是	需要	为了	没有任何	,

一眼就能看出，这些女士中根本不需要任何人。

[ɔːl] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

all	things	having	been	prearranged	for	them	.
全部	事物	拥有	到过	预先安排	为了	他们	.

一切都已为他们安排妥当。

['vəːnən] ['noʊtɪd] [ðæt] [ə'miljə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['deɪnti] , [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Vernon	noted	that	Amelia	seemed	to	him	more	dainty	,	more	fragile	than	she
弗农	著名的	那	阿米莉亚	似乎	到	他	更多的	纤巧	,	更多的	脆弱的	比	她

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

had	ever	been	before	,
有	曾经	到过	前	,

弗农注意到，阿米莉亚在他看来比以往任何时候都更加娇弱、更加柔弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɜːdʒd] [aʊt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	his	heart	surged	out	toward	her	.
和	他的	心	激增	出去	朝向	她	.

他的心猛地向她跳了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ,

Then	she	raised	her	eyes	slowly	,	and	held	him	,
然后	她	提高	她	眼睛	缓慢地	,	和	握住	他	,

然后她缓缓抬起头，抱住了他。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [depθs] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [glæns] , [ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl]

until	from	their	depths	she	stabbed	with	one	swift	glance	,	a	glance	full	of	all
直到	从	他们的	深度	她	刺伤	和	一	迅速	瞥一眼	,	一个	瞥一眼	满的	的	全部

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

直到她从他们内心深处，用一个充满控诉的眼神，狠狠地刺向他们。

[ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

indictment	and	reproach	.
起诉书	和	责备	.

控诉和谴责。

[ðə; ði][stæb] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪm] .

The	stab	went	to	his	heart	with	a	pain	that	made	him	exclaim	.
这	刺	去	到	他的	心	和	一个	疼痛	那	制成	他	惊叹	.

刀子刺入了他的心脏，剧痛让他忍不住叫出声来。

[ðen] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['moʊmənts][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] [roʊz] ['heɪstɪli] ,

Then	perceiving	that	the	complicating	moments	were	flying	,	he	rose	hastily	,
然后	感知	那	这	并发	时刻	是	飞行	,	他	玫瑰	草草	,

他意识到时间紧迫，便匆匆起身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [mɪs] [griːn] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

and	with	half	an	apology	to	Miss	Greene	,	he	rushed	across	the	dining	-
和	和	一半	一个	道歉	到	错过	格林	,	他	匆忙	穿过	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他向格林小姐道了半句歉，然后匆匆穿过餐厅。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'lækst] [æt; ət] ['vɝːnənz] [ə'proʊtʃ] , ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp]

NONE	of	the	ladies	relaxed	at	Vernon's	approach	,	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop
没有任何	的	这	女士们	轻松	在	弗农的	方法	,	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

least	of	all	.
至少	的	全部	.

弗农的靠近并没有让在场的女士们放松下来，尤其是奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['ɪntuː] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd]

On	the	contrary	she	seemed	to	swell	into	proportions	that	were	colossal	and
在	这	相反	她	似乎	到	膨胀	进入	比例	那	是	庞大	和

['terɪfaɪɪŋ] ,

terrifying	,
恐怖	,

相反，她的体型似乎膨胀到极其庞大和可怕的程度。

[ænd; ənd] [wen] ['vəːnən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət][wʌns]

and	when	Vernon	came	within	her	sphere	of	influence	his	manner	at	once
和	什么时候	弗农	来了	之内	她	领域	的	影响	他的	方式	在	一次

[səb'duːd] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

subdued	itself	into	an	apology	.
低沉的	本身	进入	一个	道歉	.

当弗农进入她的影响力范围时，他的态度立刻变得谦卑，并表示歉意。

“ [waɪ] , [ə'miljə] — ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] !

“	Why	,	Amelia	—	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	!
”	为什么	,	阿米莉亚	—	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	!

“哎呀，艾米莉亚——霍奇-拉思罗普夫人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stændɪʃ] , ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . ['læŋdən]

”	he	cried	,	“	and	Mrs	.	Standish	,	Mrs	.	Barbourton	,	Mrs	.	Trales	,	Mrs	.	Langdon
”	他	哭	,	“	和	太太	.	斯坦迪什	,	太太	.	-	,	太太	.	-	,	太太	.	兰登

— [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

—	how	do	you	do	?
—	如何	做	你	做	?

“他喊道，‘斯坦迪什夫人、巴伯顿夫人、特拉尔斯夫人、兰登夫人——你们好吗？’”

” [hiː; hi] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - [læθrəps] [saɪd] , [ðə; ði][saɪd]

”	He	went	,	of	course	,	straight	to	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop's	side	,	the	side
”	他	去	,	的	课程	,	直的	到	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	边	,	这	边

[ðæt] ['ʃeltərd] [ə'miljə] ,

that	sheltered	Amelia	,
那	避难所	阿米莉亚	,

“他当然径直走到奥弗曼·霍奇-拉思罗普太太身边，也就是庇护阿米莉亚的那一边。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] .

and	he	tried	to	take	the	hands	of	both	women	at	once	.
和	他	尝试	到	拿	这	双手	的	两个都	女性	在	一次	.

他试图同时抓住两个女人的手。

[əˈmiljə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːrz][ˈkoʊldli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] .

Amelia	gave	him	hers	coldly	,	without	a	word	and	without	a	look	.
阿米莉亚	给予	他	她的	冷冷地	,	没有	一个	单词	和	没有	一个	看	.

阿米莉亚冷冷地回了他一个吻，一言不发，也没有看他一眼。

[hiː; hi] [gruː] [wiːk] , [ɪˈneɪn] , [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .

He	grew	weak	,	inane	,	and	laughed	uneasily	.
他	生长	虚弱的	,	无聊	,	和	笑了	不安地	.

他变得虚弱、呆滞，笑声也变得不自然。

“ [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ˈkʌntri] [er] [daʊn] [hɪr] [ɪz] — ”

“	Delightful	morning	,	”	he	said	,	“	this	country	air	down	here	is	—	”
“	愉快	早晨	,	”	他	说	,	“	这	国家	空气	向下	这里	是	—	”

“真是个美好的早晨，”他说，“这里的乡村空气真是——”

“ [ˈmɔrli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvərmən] [hɔdʒ] - [ˈlæθrəp] , [sɪˈvɪrli] , “ [teɪk] [ðæt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

“	Morley	,	”	said	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,	severely	,	“	take	that	seat	at	the
“	莫利	,	”	说	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	严重	,	“	拿	那	座位	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

foot	of	the	table	.
脚	的	这	桌子	.

“莫利，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人严厉地说，“坐到桌子脚边去。”

” [hiː; hi] [əuˈbeid] , [ˈmiːkli] .

”	He	obeyed	,	meekly	.
”	他	服从	,	温顺地	.

他温顺地服从了。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts] , [wɪðˈdruː] [ðəmˈselvz]

The	ladies	,	he	thought	,	from	the	rustle	of	their	skirts	,	withdrew	themselves
这	女士们	,	他	想法	,	从	这	沙沙	的	他们的	裙子	,	退出	他们自己

[ˈsʌtəli] .

subtly	.
微妙地	.

他心想，从裙摆的沙沙声来看，女士们是悄悄地退开了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [glɑːnsiz] [ðeɪ] [vaʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [saɪd] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] .

The	only	glances	they	vouchsafed	him	were	side	-	long	and	disapproving	.
这	仅有的	眼神	他们	担保	他	是	边	-	长的	和	不赞同	.

他们唯一看向他的眼神，都是斜眼瞥向他，带着不赞同的神情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈweɪtɪd] .

He	found	it	impossible	to	speak	,	and	so	waited	.
他	成立	它	不可能的	到	说话	,	和	所以	等待	.

他发现自己无法说话，于是便静静地等待着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsɪmələr] [senˈseiʃənz] [sɪns] [ðoʊz] [ˈmenəsɪŋ] [əˈkeiʒənz]

He	could	not	recall	having	experienced	similar	sensations	since	those	menacing	occasions
他	可以	不是	记起	拥有	经验丰富的	相似的	感觉	自从	那些	威胁	场合

[ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri][tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz]

of	boyhood	when	he	had	been	sent	to	the	library	to	await	his	father's
的	童年	什么时候	他	有	到过	发送	到	这	图书馆	到	等待	他的	父亲的

[ˈkʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他记不清自从童年时被送到图书馆等待父亲回来的那些令人恐惧的时刻之后，是否经历过类似的感受。

“ [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪnˈdiːd] !

“	Delightful	morning	,	indeed	!
“	愉快	早晨	,	的确	!

“真是个令人愉快的早晨！”

" ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [sɪ'lekt] [toʊnz] .

"	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	said	,	in	her	most	select	tones	.
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	说	,	在	她	最多	选择	音调	.

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人用她最优雅的语气说道。”

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [pʊr] [oʊld] ['leɪdiz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ! ”

“	Delightful	morning	to	bring	us	poor	old	ladies	down	into	the	country	!	”
"	愉快	早晨	到	带来	我们	贫穷的	老的	女士们	向下	进入	这	国家	!	"

“多么美好的早晨，让我们这些可怜的老太太下乡下来！”

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['vəːnən] .

“	I	bring	you	down	!	”	ejaculated	Vernon	.
"	我	带来	你	向下	!	"	射精	弗农	.

“我让你倒下！”弗农怒吼道。

“ ['mɔrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːt][wʌn] ;

“	Morley	,	”	she	said	,	“	I	don't	wish	to	have	one	word	from	you	,	not	one	;
"	莫利	,	"	她	说	,	“	我	不	希望	到	有	一	单词	从	你	,	不是	一	;

“莫利，”她说，“我不想听你说话，一个字也不想听；

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[jʊr; jər]['tælənt][fɔːr; fər] [spiːtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Your	talent	for	speech	has	caused	trouble	enough	as	it	is	.
你的	天赋	为了	演讲	有	导致	麻烦	足够的	作为	它	是	.

你那能言善辩的天赋已经给你惹了不少麻烦。

['lʌki] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ʌn'duː][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Lucky	we	shall	be	if	we	can	undo	the	half	of	it	!
幸运的	我们	将	是	如果	我们	能	撤销	这	一半	的	它	!

如果我们能扭转局面的一半，那真是太幸运了！

" ['vəːnən] [ʃræŋk] .

"	Vernon	shrank	.
"	弗农	缩小	.

弗农畏缩了。

“ ['mɔrli] ['vəːnən] , ” ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [kən'tɪnjuːd] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

“	Morley	Vernon	,	”	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	continued	,	“	do	you	know	what	I
"	莫利	弗农	,	"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	持续	,	"	做	你	知道	什么	我

[hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ? ”

have	a	notion	to	do	?	”
有	一个	概念	到	做	?	"

“莫利·弗农，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人继续说道，“你知道我有个想法吗？”

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	No	,	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	,	”	he	said	in	a	very	little	voice	.
"	不	,	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	,	"	他	说	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“不，霍奇-拉思罗普夫人，”他用很小的声音说道。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] .

“	Well	,	sir	,	I've	a	notion	to	give	you	a	good	spanking	.
"	出色地	,	先生	,	我已经	一个	概念	到	给	你	一个	好的	打屁股	.

“先生，我有个主意要好好打你一顿屁股。”

" ['vəːnən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Vernon	shot	a	glance	at	her	.
"	弗农	射击	一个	瞥一眼	在	她	.

弗农瞥了她一眼。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] !

“	Oh	,	you	needn't	look	,	sir	,	”	she	continued	,	“	you	needn't	look	!
”	哦	,	你	不必	看	,	先生	,	”	她	持续	,	”	你	不必	看	!

“哦，先生，您不必看，”她继续说道，“您不必看！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

It	wouldn't	be	the	first	time	,
它	不会	是	这	第一的	时间	,

这并非第一次了。

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]

as	you	well	know	—	and	it	isn't	so	many	years	ago	—	and	I	have	your
作为	你	出色地	知道	—	和	它	不是	所以	许多	年	前	—	和	我	有	你的

['mʌðɝz] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː] .

mother's	full	permission	,	too	.
母亲的	满的	允许	,	也	.

正如你所知——而且这件事发生的时间并不久远——我也得到了你母亲的完全许可。

” [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['leɪdɪlaɪk] ['sɪmpəθi] [ðæt] [pæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn]

”	The	chain	of	ladylike	sympathy	that	passed	about	the	table	at	this	declaration
”	这	链	的	淑女	同情	那	通过了	关于	这	桌子	在	这	宣言

[wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli] [wen] [ɪts] ['ɛndz] [kən'vəːdʒd] [ɑːn] ['vəːnən] .

was	broken	only	when	its	ends	converged	on	Vernon	.
曾是	破碎的	仅有的	什么时候	它是	结束	收敛	在	弗农	.

“在这次宣言中，淑女们之间传递的同情之链，只有当它的末端汇聚到弗农身上时才断裂。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] .

Even	then	they	seemed	to	pinch	him	.
甚至	然后	他们	似乎	到	捏	他	.

即使那样，他们似乎还是掐了他一下。

“ [jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] ['mʌðər] , ” ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [went] [ɑːn] , “ [ɪn'sɪstɪd] ,

“	Your	poor	,	dear	mother	,	”	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	went	on	,	“	insisted	,
”	你的	贫穷的	,	亲爱的	母亲	,	”	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	去	在	,	”	坚持	,

[ɪn'diːd] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɜːr'self] ,

indeed	,	on	coming	down	herself	,
的确	,	在	未来	向下	她自己	,

“你可怜的、亲爱的母亲，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人继续说道，“确实坚持要亲自下来。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] .

but	I	knew	she	could	never	stand	such	a	trip	.
但	我	知道	她	可以	绝不	站立	这样的	一个	旅行	.

但我知道她肯定受不了这样的旅行。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	told	her	,	”	and	here	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	paused	for	an
我	讲述	她	,	”	和	这里	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	暂停	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

我告诉她，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人说到这里停顿了一下，“

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

“	I	told	her	that	I	thought	I	could	manage	.
”	我	讲述	她	那	我	想法	我	可以	管理	.

我告诉她我觉得我可以应付。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	There	was	a	vast	significance	in	this	speech	.
”	那里	曾是	一个	广阔的	意义	在	这	演讲	.

“这次演讲意义重大。”

[ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [səbs'tænʃlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən]

The	waiter	had	brought	the	substantials	to	the	ladies	,	and	Mrs	.	Overman
这	服务员	有	带来	这	实质	到	这	女士们	,	和	太太	.	奥弗曼

[hɔdʒ] - ['læθrəp] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

Hodge	-	Lathrop	began	eating	determinedly	.
霍奇	-	拉思罗普	开始	吃	坚定地	.

服务员把主菜端给了女士们，奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人开始狼吞虎咽地吃起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	It	was	,	of	course	,	just	what	I	had	always	predicted	,	”	she	went	on	,
”	它	曾是	,	的	课程	,	只是	什么	我	有	总是	预测	,	”	她	去	在	,

“当然，这正如我一直预料的那样，”她继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪmd] [baɪ][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrk][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

in	a	staccato	that	was	timed	by	the	rise	of	her	fork	to	her	lips	,
在	一个	断奏	那	曾是	定时	经过	这	上升	的	她	叉	到	她	嘴唇	,

她用叉子送到嘴边的节奏，断断续续地说道：

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] ['pɑːlətɪks] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kə'rʌpt] [juː; jʊ] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] .

“	I	knew	that	politics	would	inevitably	corrupt	you	,	soon	or	late	.
”	我	知道	那	政治	会	不可避免地	腐败	你	,	很快	或者	晚的	.

“我知道政治迟早会腐蚀你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] . ”

And	now	it	has	brought	you	to	this	.	”
和	现在	它	有	带来	你	到	这	.	”

而现在，这一切把你带到了这里。

“ [tuː; tə] [wʌt] ? ” [æskt] ['vəːnən] , ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] [boʊld][ænd; ənd] ['rekləs] .

“	To	what	?	”	asked	Vernon	,	suddenly	growing	bold	and	reckless	.
”	到	什么	?	”	问	弗农	,	突然	生长	大胆的	和	鲁莽	.

“去干什么？”弗农突然变得大胆而鲁莽地问道。

[ə'miljə] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] [glæns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɑːp] .

Amelia	had	not	given	him	one	glance	;	she	was	picking	at	her	chop	.
阿米莉亚	有	不是	给定	他	一	瞥一眼	;	她	曾是	挑选	在	她	劈	.

阿米莉亚连看都没看他一眼，正专心致志地吃着自己的排骨。

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][goʊld] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,	raising	her	gold	glasses	and	setting	them
太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	提高	她	金子	眼镜	和	环境	他们

[əˌrɪstə'krætɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ,

aristocratically	on	the	bridge	of	her	nose	,
贵族式的	在	这	桥	的	她	鼻子	,

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人举起她的金眼镜，高贵地架在鼻梁上。

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['vəːnən] .

fixed	her	eyes	on	Vernon	.
固定的	她	眼睛	在	弗农	.

她的目光锁定在弗农身上。

“ ['mɔrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [noʊ] .

“	Morley	,	”	she	said	,	“	we	know	.
”	莫利	,	”	她	说	,	“	我们	知道	.

“莫利，”她说，“我们知道。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] .

We	have	heard	and	we	have	read	.
我们	有	听到	和	我们	有	读	.

我们已经听说，也已经读到。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [pres] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ðæt] , ['fɔ:rtʃənətli] , [stɪl] [sə'vaivz] [ɪn] [ði:z] [aɪˌkɑ:nə'klæstɪk]

The	Chicago	press	is	an	institution	that	,	fortunately	,	still	survives	in	these	iconoclastic
这	芝加哥	按	是	一个	机构	那	,	幸运的是	,	仍然	幸存	在	这些	破除偶像的

[deɪz] .

days	.
天	.

幸运的是，在如今这个打破传统的时代，芝加哥新闻界仍然存活了下来。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

You	know	very	well	,	of	course	,	what	I	mean	.
你	知道	非常	出色地	,	的	课程	,	什么	我	意思是	.

你当然很清楚我的意思。

[pli:z] [du:][nɑ:t] [kəm'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [pə'tiku:ləz] .

Please	do	not	compel	me	to	go	into	the	revolting	particulars	.
请	做	不是	迫使	我	到	去	进入	这	令人作呕的	细节	.

请不要强迫我详述那些令人作呕的细节。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [noʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'fɪʃəli] ['tɜ:mɪneɪtɪd]

"	She	took	her	glasses	down	from	her	nose	,	as	if	that	officially	terminated
"	她	采取	她	眼镜	向下	从	她	鼻子	,	作为	如果	那	官方	终止

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

她摘下鼻梁上的眼镜，仿佛这样就正式结束了这件事。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] , " [sed] ['və:nən] .

"	But	really	,	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	,	"	said	Vernon	.
"	但	真的	,	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	,	"	说	弗农	.

"但是，霍奇-拉思罗普夫人，真的吗？"弗农说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,

He	was	growing	angry	,	and	then	,	too	,
他	曾是	生长	生气的	,	和	然后	,	也	,

他越来越生气，而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [mɪs] [gri:n] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	was	conscious	somehow	that	Miss	Greene	was	looking	at	him	.
他	曾是	有意识的	不知何故	那	错过	格林	曾是	寻找	在	他	.

他隐约感觉到格林小姐正在看着他。

[hɪz; ɪz] ['weɪtər] , [dʒɑ:n] , ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

His	waiter	,	John	,	timidly	approached	with	a	glance	at	the	awful	presence	of
他的	服务员	,	约翰	,	胆怯地	接近	和	一个	瞥一眼	在	这	可怕	在场	的

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] ,

Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,
太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,

他的侍者约翰怯生生地走上前去，瞥了一眼奥弗曼·霍奇-拉思罗普太太那令人畏惧的气场。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [joʊ] - - , [sɪ'nɑ:toʊ] - , [ɪz] ['gɛtɪn] - [kɑ:l] - . "

"	Yo	'	breakfus	,	Senato	'	,	is	gettin	'	col	'	.	"
"	哟	-	-	,	参议院	-	,	是	获得	-	科尔	-	.	"

"Yo' breakfus, Senato', is gettin' col."

“ [ðæt] [meɪ] [weɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [spræŋ] [bæk] [aʊt]
“ That may wait , ” said Mrs . Overman Hodge - Lathrop , and John sprang back out
“ 那 可能 等待 , ” 说 太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 , 和 约翰 弹簧 后退 出去
[ʌv; əv][reɪndʒ] .
of range .
的 范围 .

“这件事可以等等再说，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人说道，约翰随即跳开，躲开了攻击范围。

['və:nən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðen] , [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Vernon was determined , then , to have it out .
弗农 曾是 决定 , 然后 , 到 有 它 出去 .

弗农当时下定决心要把这件事弄清楚。

“ ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] , ['dʒestɪŋ][ə'saɪd] — ”
“ Really , Mrs . Hodge - Lathrop , jesting aside — ”
“ 真的 , 太太 . 霍奇 - 拉思罗普 , 开玩笑 旁边 — ”

“霍奇-拉思罗普夫人，说真的，不开玩笑——”

“ ['dʒestɪŋ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , “ ['dʒestɪŋ] !
“ Jesting ! ” cried Mrs . Overman Hodge - Lathrop , “ jesting !
“ 开玩笑 ! ” 哭 太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 , “ 开玩笑 !

“开玩笑！”奥弗曼·霍奇-拉思罗普太太喊道，“开玩笑！”

[ɪn'di:d] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] !
Indeed , my boy , this is quite a serious business !
的确 , 我的 男生 , 这 是 相当 一个 严肃的 商业 !

孩子，这可是件大事！

” [ʃi:; ʃi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] .
” She tapped with her forefinger .
” 她 轻敲 和 她 食指 .

她用食指轻轻敲了敲。

“ [wel] , [ðen] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['və:nən] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
“ Well , then , all right , ” said Vernon , “ I don't know what I've done .
“ 出色地 , 然后 , 全部 正确的 , ” 说 弗农 , “ 我 不 知道 什么 我已经 完毕 .

“好吧，”弗农说，“我不知道我做了什么。”

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['meʒər] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
All I have done has been to champion a measure — and I may add ,
全部 我 有 完毕 有 到过 到 冠军 一个 措施 — 和 我 可能 添加 ,
[wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ,
without boasting , I hope ,
没有 吹嘘 , 我 希望 ,

我所做的只是支持一项措施——而且我还要补充一点，虽然这么说并非自夸，但我希望如此。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] — [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['meʒər]
with some success — all I have done has been to champion a measure
和 一些 成功 — 全部 我 有 完毕 有 到过 到 冠军 一个 措施
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['benɪfɪt] [jʊr; jər][seks] ,
which was to benefit your sex ,
哪个 曾是 到 益处 你的 性别 ,

取得了一定的成功——我所做的只是支持一项有利于你们性别的措施。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [raɪts] , [tu:; tə] — ”
to secure your rights , to — ”
到 安全的 你的 权利 , 到 — ”

为了保障您的权利，为了——”

“ ['mɔrli] !
“ Morley !
“ 莫利 !

“莫利！

" ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [sed] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	said	,	cutting	him	short	.
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	说	,	切割	他	短的	.

"奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人打断了他的话。"

" ['mɔrli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] ?

"	Morley	,	have	you	indeed	fallen	so	low	?
"	莫利	,	有	你	的确	倒下	所以	低的	?

"莫利，你真的堕落到这种地步了吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [juː; jʊ]

It	is	incomprehensible	to	me	,	that	a	young	man	who	had	the	mother	you
它	是	难以理解	到	我	,	那	一个	年轻的	男人	WHO	有	这	母亲	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我实在无法理解，一个拥有你这样母亲的年轻人，

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][æz; əz]

who	had	the	advantages	you	have	had	,	who	was	born	and	bred	as
WHO	有	这	优势	你	有	有	,	WHO	曾是	出生	和	繁殖	作为

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

you	were	,
你	是	,

那些拥有你所拥有的优势的人，那些和你一样出身和成长环境的人，

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ! "

should	so	easily	have	lost	his	respect	for	women	!	"
应该	所以	容易地	有	丢失的	他的	尊重	为了	女性	!	"

他竟然如此轻易地就对女性失去了尊重！

" [lɔːst] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ! " [kraɪd] ['vəːnən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] .

"	Lost	my	respect	for	women	!	"	cried	Vernon	,	and	then	he	laughed	.
"	丢失的	我的	尊重	为了	女性	!	"	哭	弗农	,	和	然后	他	笑了	.

"我对女性彻底失望了！"弗农喊道，然后他笑了。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Now	,	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	,	"	he	went	on	with	a	shade	of	irritation	in	his
"	现在	,	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	,	"	他	去	在	和	一个	阴影	的	刺激	在	他的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

"现在，霍奇-拉思罗普夫人，"他继续说道，语气中带着一丝恼怒，

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

"	this	is	too	much	!
"	这	是	也	很多	!

"这太过分了！"

" ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [wʌz; wəz][kɑːm] .

"	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	was	calm	.
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	曾是	冷静的	.

"奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人很平静。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['eni] [rɪ'spekt] ?

"	Have	you	shown	her	any	respect	?
"	有	你	所示	她	任何	尊重	?

你对她表示过尊重吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

“	Have	you	not	,	on	the	contrary	,	said	and	done	everything	you	could	,
“	有	你	不是	,	在	这	相反	,	说	和	完毕	一切	你	可以	,

相反，你难道不是已经竭尽所能地说过和做过了吗?

[tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

to	drag	her	down	from	her	exalted	station	,	to	pull	her	to	the	earth
到	拖	她	向下	从	她	崇高	车站	,	到	拉	她	到	这	地球

,

,

,

将她从高位拉下来，把她拽到尘世，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][men] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɔɪl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

to	bring	her	to	a	level	with	men	,	to	make	her	soil	herself	with
到	带来	她	到	一个	等级	和	男人	,	到	制作	她	土壤	她自己	和

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

让她与男人平起平坐，让她沾染政治污秽。

[baɪ] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['voʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːkəsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtnhoʊlɪŋ] [ænd; ənd]['waɪər] - ['pʊlɪŋ]

by	scheming	and	voting	and	caucusing	and	buttonholing	and	wire	-	pulling
经过	心计	和	表决	和	党团会议	和	扣眼	和	金属丝	-	拉

?

?

?

通过阴谋诡计、投票、党团会议、拉拢选民、幕后操纵?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd][ʌn'seks][hɜːr'self][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] , [tuː; tə]

You	would	have	her	degrade	and	unsex	herself	by	going	to	the	polls	,	to
你	会	有	她	降级	和	无性别	她自己	经过	去	到	这	民意调查	,	到

['kɔːkəsiz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] ;

caucuses	and	conventions	;
党团会议	和	惯例	;

你让她通过参加投票、党团会议和代表大会来贬低自己、丧失女性特质;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [taɪm] ,

you	would	have	her	,	no	doubt	,	in	time	,
你	会	有	她	,	不	怀疑	,	在	时间	,

毫无疑问，你迟早会得到她。

['lɑːbiɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ['meʒərz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

lobbying	for	and	against	measures	in	the	council	chamber	and	the	legislature
游说	为了	和	反对	措施	在	这	理事会	房间	和	这	立法机关

.

:

.

在市议会和立法机构中游说支持或反对各项措施。

” ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][goʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] [wʌns]

”	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	paused	and	lifted	her	gold	eye	-	glasses	once
”	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	暂停	和	抬起	她	金子	眼睛	-	眼镜	一次

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] ,

more	to	the	bridge	of	her	high	,
更多的	到	这	桥	的	她	高的	,

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人停顿了一下，再次把她的金色眼镜举到高高的鼻梁上，

[əˌrɪstə'krætɪk] [noʊz] .

aristocratic	nose	.
贵族	鼻子	.

贵族般的鼻子。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ˈmɔrli] ?

“	**Is**	**it**	**that**	**kind**	**of**	**women**	**you**	**have**	**been**	**brought**	**up**	**with**	,	**Morley**	**?**
”	是	它	那	种类	的	女性	你	有	到过	带来	向上	和	,	莫利	?

“莫利，你从小接触的就是那种女人吗？”

[duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt] ?

Do	**we**	**look**	**like**	**that**	**sort**	**?**
做	我们	看	喜欢	那	种类	?

我们看起来像那种人吗?

[glæns] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈteɪbl] — [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ?

Glance	**around**	**this**	**table**	**—**	**do**	**we**	**look**	**like**	**that**	**sort**	**of**	**women**	**?**
瞥一眼	大约	这	桌子	—	做	我们	看	喜欢	那	种类	的	女性	?

环顾一下这张桌子——我们看起来像是那种女人吗?

” [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈstɪfnd] [ˈhɔːtɪli] , [dɪsˈdeɪnfəli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

”	**The**	**ladies**	**stiffened**	**haughtily**	**,**	**disdainfully**	**,**	**under**	**the**	**impending**	**inspection**	**,**
”	这	女士们	僵硬	傲慢地	,	轻蔑地	,	在下面	这	即将到来的	检查	,

“面对即将到来的检查，女士们傲慢而轻蔑地挺直了身子。”

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ˈmʌstər] .

knowing	**full**	**well**	**how**	**easily**	**they**	**would**	**pass**	**muster**	**.**
会心	满的	出色地	如何	容易地	他们	会	经过	鼓起	.

他们非常清楚自己很容易就能通过考核。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvərmən] [hɔdʒ] - [ˈlæθrəp] [went] [ɑːn]

“	**And**	**,**	**if**	**that**	**were**	**not**	**enough**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Overman**	**Hodge**	**-**	**Lathrop**	**went**	**on**
”	和	,	如果	那	是	不是	足够的	,	”	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	去	在

[ɪnˈeksərəbli] ,

inexorably	**,**
无情地	,

“而且，如果这还不够的话，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人毫不妥协地继续说道，

“ [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ˈhɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	**we**	**come**	**here**	**to**	**plead**	**with**	**you**	**and**	**find**	**you**	**hobnobbing**	**with**	**that**
”	我们	来	这里	到	恳求	和	你	和	寻找	你	社交	和	那

[ˈmænɪʃ] [θɪŋ] ,

mannish	**thing**	**,**
男子气概	事物	,

“我们来这里是想恳求你，却发现你正和那个男人一样的东西谈笑风生。”

[ðæt] [ˈfiːmeɪl] [ˈlɔɪər] !

that	**female**	**lawyer**	**!**
那	女性	律师	!

那个女律师!

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈfiːmeɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveid] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .

”	**She**	**spoke**	**the**	**word**	**female**	**as**	**if**	**it**	**conveyed**	**some**	**distinct**	**idea**	**of**	**reproach**	**.**
”	她	辐	这	单词	女性	作为	如果	它	传递	一些	清楚的	主意	的	责备	.

“她说‘女性’这个词时，仿佛带着某种明显的责备意味。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈproʊbɪŋ] [əˈnʌðər] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːrk] .

She	**was**	**probing**	**another**	**chop**	**with**	**her**	**fork**	**.**
她	曾是	探测	其他	劈	和	她	叉	.

她正用叉子试探另一块肉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

She	**had**	**sent**	**the**	**pot**	**of**	**coffee**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
她	有	发送	这	锅	的	咖啡	后退	到	这	厨房	,

她把那壶咖啡送回了厨房。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər]

ordering	the	waiter	to	tell	the	cook	that	she	was	accustomed	to	drink	her
订购	这	服务员	到	告诉	这	厨师	那	她	曾是	习惯	到	喝	她

['kɔːfi] [hɑːt] .

coffee	hot	.
咖啡	热的	.

她吩咐服务员告诉厨师，她习惯喝热咖啡。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɔrli] ['vəːnən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	now	,	Morley	Vernon	,	listen	to	me	,	"	she	said	,
"	和	现在	,	莫利	弗农	,	听	到	我	,	"	她	说	,

"现在，莫利·弗农，听我说，"她说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

as	if	he	were	about	to	hear	the	conclusion	of	the	whole	matter	.
作为	如果	他	是	关于	到	听到	这	结论	的	这	所有的	事情	.

仿佛他即将听到整件事的最终结果。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] [left] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	If	you	have	any	spark	of	honor	left	in	you	,
"	如果	你	有	任何	火花	的	荣誉	左边	在	你	,

"如果你心中还存有一丝荣誉感，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .

you	will	undo	what	you	have	already	done	.
你	将要	撤销	什么	你	有	已经	完毕	.

你会毁掉你已经做过的事。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] - [deɪ] ;

This	resolution	must	be	defeated	in	the	Senate	to	-	day	;
这	解决	必须	是	战败	在	这	参议院	到	-	天	;

今天参议院必须否决这项决议；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

I	am	down	here	to	see	that	it	is	done	.
我	是	向下	这里	到	看	那	它	是	完毕	.

我下来就是为了确保这件事完成。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ['æftər] ['brekfəst] ,

We	go	to	the	State	House	after	breakfast	,
我们	去	到	这	状态	房子	后	早餐	,

早餐后我们去州议会大厦。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ðɪs]

and	these	ladies	will	assist	me	in	laying	before	each	member	of	the	Senate	this
和	这些	女士们	将要	协助	我	在	躺下	前	每个	成员	的	这	参议院	这

['mætər] [ɪn][ɪts] [truː] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [laɪt] .

matter	in	its	true	and	exact	light	.
事情	在	它是	真的	和	精确的	光	.

这些女士将协助我向参议院的每一位成员如实陈述此事。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] , " [æz; əz]

As	for	our	rights	,	"	she	paused	and	looked	at	him	fixedly	,	"	as
作为	为了	我们的	权利	,	"	她	暂停	和	看起来	在	他	固定地	,	"	作为

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

for	our	rights	,
为了	我们的	权利	,

"至于我们的权利，"她顿了顿，目光坚定地看着他，"至于我们的权利，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ][ðem; ðəm] .

I	think	we	are	perfectly	capable	of	preserving	them	.
我	思考	我们	是	完美	有能力的	的	保存	他们	.

我认为我们完全有能力保护它们。

" [hɜːr; hər] [lʊk] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] .
" Her look put that question beyond all dispute .
" 她 看 放 那 问题 超过 全部 争议 .

"她的眼神已经让这个问题毫无疑问了。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [jɔːr'self] ;
" And now , " she resumed , " you would better take a little breakfast yourself ;
" 和 现在 , " 她 恢复 , " 你 会 更好的 拿 一个 小的 早餐 你自己 ;

"那么现在，"她继续说道，"你最好也吃点早餐；

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [streŋθ] .
you look as if you needed strength .
你 看 作为 如果 你 需要 力量 .

你看上去好像需要一些力量。

" ['vəːnən] [roʊz] .
" Vernon rose .
" 弗农 玫瑰 .

弗农站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'miljə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊnli]
He stood for an instant looking at Amelia , but she glanced at him only
他 站立 为了 一个 立即的 寻找 在 阿米莉亚 , 但 她 瞥了一眼 在 他 仅有的
['kæʒuəli] .
casually .
随意地 .

他站在那里看了阿米莉亚一眼，但她只是漫不经心地瞥了他一眼。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'miljə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" I suppose , Amelia , I shall see you later in the morning ? "
" 我 认为 , 阿米莉亚 , 我 将 看 你 之后 在 这 早晨 ? "

"我想，艾米莉亚，明天上午晚些时候我们还能见面吧？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['mɪstər] . ['vəːnən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose so , Mr . Vernon , " she said .
" 我 认为 所以 , 先生 . 弗农 , " 她 说 .

"我想也是，弗农先生，"她说。

" [bʌt; bət] [preɪ] [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
" But pray do not let me keep you from rejoining your companion .
" 但 祈祷 做 不是 让 我 保持 你 从 重新加入 你的 伴侣 .

"但是，请不要让我阻止你与你的同伴重聚。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eri] ,
" She was quite airy ,
" 她 曾是 相当 轻盈的 ,

她性格很轻松自在，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] - [kʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [kwɜːk] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and lifted her coffee - cup with one little finger quirked up higher than he
和 抬起 她 咖啡 - 杯子 和 一 小的 手指 古怪的 向上 更高 比 他
[hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
had ever seen it before .
有 曾经 已见 它 前 .

她举起咖啡杯，一根小指翘得比他以前见过的任何时候都高。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [mɪs] [griːn] [sæt] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [leɪ] .
He went back to where Miss Greene sat , and where his breakfast lay .
他 去 后退 到 在哪里 错过 格林 卫星 , 和 在哪里 他的 早餐 躺 .

他回到格林小姐坐的地方，也就是他早餐放的地方。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪!

” [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
” he said , seating himself .
” 他 说 , 座位 他自己 .

“他说着，坐了下来。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ! ”
“ I've had a time ! ”
“ 我已经 有 一个 时间 ! ”

“我过得很开心！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [soʊ] , ” [sed] [mɪs] [griːn] .
“ I should imagine so , ” said Miss Greene .
“ 我 应该 想象 所以 , ” 说 错过 格林 .

“我想也是，”格林小姐说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['næpkɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [er] .
She was just touching her napkin to her lips with a final air .
她 曾是 只是 接触 她 餐巾 到 她 嘴唇 和 一个 最终的 空气 .

她用餐巾轻触嘴唇，吐出最后一口气。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She carefully pushed back her chair , and rose from the table .
她 小心 推动 后退 她 椅子 , 和 玫瑰 从 这 桌子 .

她小心翼翼地向后推了推椅子，然后从桌边站了起来。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , ['getɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] , “ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['æftər] ['brekfəst] .
“ I beg your pardon , ” he stammered , getting up himself , “ I'll see you after breakfast .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 结结巴巴 , 获得 向上 他自己 , “ 患病的 看 你 后 早餐 .

“对不起，”他结结巴巴地说，自己站了起来，“早餐后见。”

” [mɪs] [griːn] [boʊd] .
” Miss Greene bowed .
” 错过 格林 鞠躬 .

格林小姐鞠了一躬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Then she left the dining - room .
然后 她 左边 这 用餐 - 房间 .

然后她离开了餐厅。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['mɔrli] ['vəːnən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
MORLEY VERNON came out of the dining - room in a temper far different from
莫利 弗农 来了 出去 的 这 用餐 - 房间 在 一个 脾气 远的 不同的 从
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
that he had worn when he went in .
那 他 有 磨损 什么时候 他 去 在 .

莫利·弗农从餐厅出来时，脾气和他进去时截然不同。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['æftər][soʊ] ['meni] [vi'sisitju:dz] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ðoʊ]

His	breakfast	,	after	so	many	vicissitudes	,	was	sure	to	be	a	failure	,	though
他的	早餐	,	后	所以	许多	变迁	,	曾是	当然	到	是	一个	失败	,	尽管

[dʒɑ:n] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [feɪt] ,

John	,	striving	against	fate	,
约翰	,	努力	反对	命运	,

经历了这么多波折，他的早餐注定要失败，尽管约翰仍在与命运抗争。

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['eksələns] [baɪ] [ri'pleisin] [i:tʃ] [dɪʃ]

had	tried	to	restore	the	repast	to	its	original	excellence	by	replacing	each	dish
有	尝试	到	恢复	这	餐饮	到	它是	原来的	卓越	经过	替换	每个	盘子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

with	a	fresh	one	.
和	一个	新鲜的	一	.

他们试图通过更换每一道菜来恢复这顿饭原有的美味佳肴。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['tʃɪrflnəs] , [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['hɑ:loʊ] ,

He	affected	a	heroic	cheerfulness	,	too	,	but	the	cheer	was	hollow	,
他	做作的	一个	英勇	愉悦	,	也	,	但	这	欢呼	曾是	空洞的	,

他装出一副英雄般的乐观态度，但那乐观是空洞的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['brekfəsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]

for	his	experience	of	men	and	of	breakfasts	must	have	taught	him
为了	他的	经验	的	男人	和	的	早餐	必须	有	教授	他

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'per] .

that	such	disasters	can	never	be	repaired	.
那	这样的	灾难	能	绝不	是	已修复	.

他与男人和早餐打交道的经验一定让他明白，这样的灾难是永远无法弥补的。

['və:nən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['hevɪərðən'er] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Vernon	,	however	,	had	heavier	things	on	his	mind	.
弗农	,	然而	,	有	较重	事物	在	他的	头脑	.

然而，弗农却有更重要的事情要考虑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [naɪt] - ['erənt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənkaɪnd] ,

In	his	new	position	as	knight	-	errant	of	Illinois	womankind	,
在	他的	新的	位置	作为	骑士	-	错误的	的	伊利诺伊州	女性	,

在他担任伊利诺伊州女性游侠骑士的新职位上，

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [naʊ] , [æt; ət][ɪts]

he	had	looked	forward	to	this	day	as	the	one	of	triumph	;	now	,	at	its
他	有	看起来	向前	到	这	天	作为	这	一	的	胜利	;	现在	,	在	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

他一直期盼着这一天的到来，视之为胜利之日；而现在，在这一天的开始，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ə'fendɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tu:] ['hoʊpləsli]

he	found	himself	with	two	offended	women	on	his	hands	,	and	two	hopelessly
他	成立	他自己	和	二	被冒犯了	女性	在	他的	双手	,	和	二	绝望地

[ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['mistrisiz] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

irreconcilable	mistresses	to	serve	.
不可调和的	情妇们	到	服务	.

他发现自己要应付两个生气的女人，还要伺候两个无法和解的情妇。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [ɪz] ['traɪɪŋ] ;

He	began	to	see	that	the	lot	of	a	constructive	statesman	is	trying	;
他	开始	到	看	那	这	很多	的	一个	建设性的	政治家	是	尝试	;

他开始意识到，一个有建设性的政治家的命运是充满挑战的；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['krɪtɪsaɪz] ['lidər] [ə'gen] .

he	would	never	criticize	leaders	again	.
他	会	绝不	批评	领导人	再次	.

他以后再也不会批评领导人了。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	lobby	of	the	hotel	was	filling	rapidly	,
这	大厅	的	这	酒店	曾是	填充	快速	,

酒店大堂很快就挤满了人。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['koʊmɪŋ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

and	men	with	their	hair	still	damp	from	the	morning	combing	were	passing
和	男人	和	他们的	头发	仍然	潮湿	从	这	早晨	梳理	是	通过

['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

into	the	breakfast	room	with	newspapers	in	their	hands	.
进入	这	早餐	房间	和	报纸	在	他们的	双手	.

男人们头发还带着早晨梳理后的湿气，手里拿着报纸走进早餐室。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['senətəz] ,

In	the	center	of	the	lobby	,	however	,	he	saw	a	group	of	senators	,
在	这	中心	的	这	大厅	,	然而	,	他	锯	一个	团体	的	参议员	,

然而，在大厅中央，他看到一群参议员。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [roʊz] [ə; eɪ][dɑːrk] ['bɑːnɪt] ;

and	out	of	the	middle	of	the	group	rose	a	dark	bonnet	;
和	出去	的	这	中间	的	这	团体	玫瑰	一个	黑暗的	引擎盖	;

人群中央升起一顶黑色软帽;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [bɑːbd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪsɪvli] .

the	flowers	on	the	bonnet	bobbed	now	and	then	decisively	.
这	花朵	在	这	引擎盖	波波德	现在	和	然后	果断地	.

引擎盖上的花朵不时有节奏地上下摆动。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['ʌðər] ['bɔnɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] ,

Around	it	were	clustered	other	bonnets	,	but	they	were	motionless	,	and	,
大约	它	是	聚类	其他	引擎盖	,	但	他们	是	静止不动	,	和	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sə'bɔːrdɪnət] .

as	it	were	,	subordinate	.
作为	它	是	,	下属	.

周围聚集着其他的帽子，但它们一动不动，仿佛处于从属地位。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] [ɪz] ? ” [æskt] [brʊks] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

“	Can	you	tell	me	who	that	is	?	”	asked	Brooks	of	Alexander	,
“	能	你	告诉	我	WHO	那	是	?	”	问	布鲁克斯	的	亚历山大	,

“你能告诉我那是谁吗？”布鲁克斯问亚历山大。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .

jerking	his	thumb	at	the	group	.
抽搐	他的	拇指	在	这	团体	.

他朝那群人竖起了大拇指。

“ [jes] , ” [sed] ['vəːnən] , “ [ðæts] ['dʒen(ə)rəl] [hɔdʒ] - ['læθrəp] .

“	Yes	,	”	said	Vernon	,	“	that's	General	Hodge	-	Lathrop	.
“	是的	,	”	说	弗农	,	“	那就是	一般的	霍奇	-	拉思罗普	.

“是的，”弗农说，“那是霍奇-拉思罗普将军。”

[ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] . ”

She's	on	her	way	to	the	front	to	assume	command	. ”
她是	在	她	方式	到	这	正面	到	认为	命令	. ”

她正前往前线接管指挥权。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [brʊks] .
“ Oh ! ” said Brooks .
“ 哦 ！ ” 说 布鲁克斯 .

“哦！”布鲁克斯说道。

“ [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['riːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
“ I saw something in the papers — ” And he went away , reading as he walked .
“ 我 锯 某物 在 这 文件 — ” 和 他 去 离开 , 阅读 作为 他 步行 .

“我在报纸上看到一些东西——”说完，他边走边看报纸。

['vəːnən] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [mɪs] [griːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
Vernon looked everywhere for Miss Greene , but he could not find her .
弗农 看起来 到处 为了 错过 格林 , 但 他 可以 不是 寻找 她 .

弗农到处寻找格林小姐，但就是找不到她。

[ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['ævənuː] ['entrəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
The porter at the Capitol Avenue entrance told him that she had driven over to the State House a few minutes before .
这 搬运工 在 这 国会大厦 大街 入口 讲述 他 那 她 有 驱动 超过 到 这 状态 房子 一个 很少 分钟 前 .

国会大道入口处的门卫告诉他，她几分钟前开车去了州议会大厦。

['vəːnən] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'miljə] .
Vernon was seized by an impulse to follow , but he remembered Amelia .
弗农 曾是 查获 经过 一个 冲动 到 跟随 , 但 他 记得 阿米莉亚 .

弗农突然很想跟上去，但他想起了阿米莉亚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let] ['mætərz] [goʊ][ɑːn] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He could not let matters go on thus between them .
他 可以 不是 让 事情 去 在 因此 之间 他们 .

他不能让他们之间的关系继续这样发展下去。

[ɪf] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [kə'mænd] ;
If only Mrs . Overman Hodge - Lathrop were not in command ;
如果 仅有的 太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 是 不是 在 命令 ;

如果不是奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人掌权就好了；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'miljə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
if he could get Amelia away from her for a while , if he could see her alone ,
如果 他 可以 得到 阿米莉亚 离开 从 她 为了 一个 尽管 , 如果 他 可以 看 她 独自的 ,

如果他能让艾米莉亚暂时离开她，如果他能单独见见她，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
he felt that explanations would be possible .
他 毛毡 那 解释 会 是 可能的 .

他觉得或许可以做出解释。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] ; [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [kən'viːn] [æt; ət][ten] ;
He looked at his watch ; it was half - past nine ; the Senate would convene at ten ;
他 看起来 在 他的 手表 ; 它 曾是 一半 - 过去的 九 ; 这 参议院 会 召开 在 十 ;

他看了看手表，已经九点半了；参议院十点开会；

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst][ten][æt; ət]['eni] [reɪt] ;

the	resolution	would	not	be	reached	before	half	-	past	ten	at	any	rate	;
这	解决	会	不是	是	达到	前	一半	-	过去的	十	在	任何	速度	;

无论如何，该决议不可能在十点半之前达成；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [ə'gen] .

and	so	he	determined	to	brave	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	again	.
和	所以	他	决定	到	勇敢的	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	再次	.

于是他决定再次勇敢地面对奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ;

He	turned	back	into	the	lobby	;	there	she	was	,	hobnobbing	with	men	;
他	转向	后退	进入	这	大厅	;	那里	她	曾是	,	社交	和	男人	;

他转身回到大厅；她就在那里，和男人们谈笑风生；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['lɑːbiɪst] ,

she	did	not	pass	from	group	to	group	,	after	the	manner	of	any	other	lobbyist	,
她	做过	不是	经过	从	团体	到	团体	,	后	这	方式	的	任何	其他	说客	,

她不像其他游说者那样频繁地在各个团体间游说。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [koʊ'ɜːrʒn] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ,

but	by	some	coercion	he	wished	he	might	be	master	of	,
但	经过	一些	强迫	他	希望	他	可能	是	掌握	的	,

但他希望通过某种胁迫手段来掌控它，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

she	drew	them	unerringly	to	her	side	.
她	画	他们	准确无误地	到	她	边	.

她精准地将他们吸引到自己身边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪˌdwʊd] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	she	had	Braidwood	,	the	leader	of	the	House	,	and	chairman	of	the
现在	她	有	布雷德伍德	,	这	领导者	的	这	房子	,	和	主席	的	这

['stɪrɪŋ] [kə'mɪti] ,

steering	committee	,
转向	委员会	,

现在她有了众议院领袖兼指导委员会主席布雷德伍德。

[ænd; ənd] ['potər] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

and	Porter	,	the	leader	of	the	Senate	.
和	搬运工	,	这	领导者	的	这	参议院	.

还有参议院领袖波特。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

She	appeared	to	be	giving	them	instructions	.
她	出现	到	是	给予	他们	指示	.

她似乎在给他们下达指令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [kə'mɪti] [ɑːn] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪm] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['skætərd]

She	had	set	her	committee	on	less	important	game	;	the	ladies	were	scattered
她	有	放	她	委员会	在	较少的	重要的	游戏	;	这	女士们	是	疏散

['oʊvər][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,

over	the	rotunda	,
超过	这	圆形大厅	,

她把委员会的任务交给了一个不太重要的游戏；女士们分散在圆形大厅各处。

[iːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv][men] .

each	talking	to	a	little	set	of	men	.
每个	说	到	一个	小的	放	的	男人	.

每人分别与一小群人交谈。

[wen] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [sɔ:] ['və:nən] ['kʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['breɪdwʊd]

When	**Mrs**	**.**	**Overman**	**Hodge**	**-**	**Lathrop**	**saw**	**Vernon**	**coming**	**,**	**she**	**turned**	**from**	**Braidwood**
什么时候	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	锯	弗农	未来	,	她	转向	从	布雷德伍德

[ænd; ənd] ['potər] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	**Porter**	**and**	**stood**	**awaiting**	**him**	**.**
和	搬运工	和	站立	等待中	他	.

当奥弗曼·霍奇-拉思罗普太太看到弗农走过来时，她便转身离开布雷德伍德和波特，站在那里等他。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['breɪdwʊd] [ænd; ənd] ['potər] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

Strangely	**enough**	**Braidwood**	**and**	**Porter**	**stayed**	**where**	**they**	**were**	**,**	**as**	**if**	**she**
奇怪的	足够的	布雷德伍德	和	搬运工	入住	在哪里	他们	是	,	作为	如果	她

[hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

had	**put**	**them**	**there**	**.**
有	放	他们	那里	.

奇怪的是，布雷德伍德和波特仍然待在原地，仿佛是她把他们放在那里的一样。

[ænd; ənd] ['və:nən] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm] ,

And	**Vernon**	**reflected**	**that**	**he**	**had**	**never**	**known**	**them**	**,**
和	弗农	反映	那	他	有	绝不	已知	他们	,

弗农心想，他以前从未认识过他们。

[æz; əz] ['daʊtləs] [noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

as	**doubtless**	**no**	**one**	**else**	**had**	**ever**	**known**	**them**	**,**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**as**
作为	毫无疑问	不	一	别的	有	曾经	已知	他们	,	到	做	这样的	一个	事物	作为

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

that	**before**	**.**
那	前	.

毫无疑问，此前从未有人见过他们这样做。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ə'miljə] ?

“	**Where's**	**Amelia**	**?**
”	在哪里?	阿米莉亚	?

“阿米莉亚在哪儿？”

” [hi:; hi] [æskt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] .

”	**he**	**asked**	**before**	**she**	**could**	**speak**	**.**
”	他	问	前	她	可以	说话	.

“他抢在她开口之前问道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , “ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	**I**	**have**	**sent**	**her**	**upstairs**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Overman**	**Hodge**	**-**	**Lathrop**	**,**	**“**	**poor**	**child**	**!**
”	我	有	发送	她	楼上	,	”	说	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	“	贫穷的	孩子	!

“我已经把她送上楼了，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普太太说，“可怜的孩子！”

” ['və:nən] ['wʌndɝd] [waɪ] “ [pʊr] [tʃaɪld] . ”

”	**Vernon**	**wondered**	**why**	**“**	**poor**	**child**	**.**	**”**
”	弗农	想知道	为什么	“	贫穷的	孩子	.	”

弗农想知道为什么是“可怜的孩子”。

“ [its] ['ri:əli] [tu:] [bæd] , ” ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [kən'tɪnju:d] .

“	**It's**	**really**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Overman**	**Hodge**	**-**	**Lathrop**	**continued**	**.**
”	它是	真的	也	坏的	,	”	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	持续	.

“真是太可惜了，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人继续说道。

“ [wʌt] [ɪz] [tu:] [bæd] ? ” [di'mɑ:ndid] ['və:nən] .

“	**What**	**is**	**too**	**bad**	**?**	**”**	**demanded**	**Vernon**	**.**
”	什么	是	也	坏的	?	”	要求	弗农	.

“到底有多糟糕？”弗农问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌlki] .

He	**had**	**grown**	**sulky**	**.**
他	有	生长	闷闷不乐的	.

他变得闷闷不乐。

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .

Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	looked	at	him	pityingly	.
太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	看起来	在	他	可怜地	.

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人怜悯地看着他。

" ['mɔrli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['sɑ:ləm] [toʊn] [ðæt] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪt]

"	Morley	,	"	she	said	in	a	vast	solemn	tone	that	came	slowly	up	from	her	great
"	莫利	,	"	她	说	在	一个	广阔的	庄严	语气	那	来了	缓慢地	向上	从	她	伟大的

[steɪz] ,

stays	,
停留	,

"莫利，"她用一种庄严肃穆的语气说道，这种语气从她高耸的胸膛中缓缓升起。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'lauənsiz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	I	can	make	allowances	,	of	course	.
"	我	能	制作	津贴	,	的	课程	.

"我当然可以酌情考虑。"

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ;

I	know	something	of	the	nature	of	man	;
我	知道	某物	的	这	自然	的	男人	;

我了解人性；

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [gri:n] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] ,

I	will	admit	that	that	Greene	woman	is	remarkably	handsome	,
我	将要	承认	那	那	格林	女士	是	非常	英俊的	,

我承认，格林家的那位女士确实非常漂亮。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klevərnəs] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .

and	of	her	cleverness	there	can	be	no	doubt	.
和	的	她	聪明才智	那里	能	是	不	怀疑	.

她的聪颖毋庸置疑。

[aɪ][dəunt] [ˌɔ:ltə'geðər] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

I	don't	altogether	blame	you	.
我	不	共	责备	你	.

我并不完全责怪你。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ðæt] ['və:nən] [maɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rvələs]

"	She	paused	that	Vernon	might	comprehend	to	the	fullest	her	marvelous
"	她	暂停	那	弗农	可能	理解	到	这	最	她	奇妙

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

她停顿了一下，好让弗农能够充分理解她惊人的宽宏大量。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd][ɑ:n] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'miljə] .

"	But	at	the	same	time	it	has	been	hard	on	poor	little	Amelia	.
"	但	在	这	相同的	时间	它	有	到过	难的	在	贫穷的	小的	阿米莉亚	.

但与此同时，这对可怜的小阿米莉亚来说也很艰难。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

I	saw	no	other	way	than	to	bring	her	down	.
我	锯	不	其他	方式	比	到	带来	她	向下	.

我别无选择，只能扳倒她。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .

You	must	go	to	her	at	once	.
你	必须	去	到	她	在	一次	.

你必须立刻去见她。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['breɪˌdwʊd] [ænd; ənd] ['potər] , [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

"	She	turned	toward	Braidwood	and	Porter	,	still	standing	where	she	had	left
"	她	转向	朝向	布雷德伍德	和	搬运工	,	仍然	常设	在哪里	她	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她转向布雷德伍德和波特，他们仍然站在她离开时的地方。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

"	When	you	have	done	,	I'll	see	you	with	reference	to	this	miserable	resolution	;
"	什么时候	你	有	完毕	,	患病的	看	你	和	参考	到	这	悲惨的	解决	;

"等你办完这件事，我会就这个糟糕的决议再跟你谈。"

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

but	that	can	wait	till	we	are	at	the	Capitol	.
但	那	能	等待	直到	我们	是	在	这	国会大厦	.

但这件事可以等到我们到了国会大厦再说。

[ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] [kʌmz] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	other	matter	comes	first	,	of	course	.
这	其他	事情	来	第一的	,	的	课程	.

当然，另一件事才是首要的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['swiːtnəs] .

"	She	smiled	with	a	fat	sweetness	.
"	她	微笑	和	一个	胖的	甜味	.

她露出了甜美丰满的笑容。

" [ænd; ənd] ['mɔrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɔːrdər] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] .

"	And	Morley	,	"	she	said	,	"	order	two	carriages	for	us	at	ten	o'clock	.
"	和	莫利	,	"	她	说	,	"	命令	二	马车	为了	我们	在	十	点钟	.

"还有莫利，"她说，"十点钟给我们订两辆马车。"

[juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	may	drive	to	the	Capitol	with	us	.
你	可能	驾驶	到	这	国会大厦	和	我们	.

您可以和我们一起开车去国会大厦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

"	And	she	went	away	.
"	和	她	去	离开	.

然后她就走了。

['vəːnən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

Vernon	ordered	the	carriages	,
弗农	订购	这	马车	,

弗农订购了马车。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

and	in	turning	the	whole	matter	over	in	his	mind	he	came	to	the	conclusion
和	在	转弯	这	所有的	事情	超过	在	他的	头脑	他	来了	到	这	结论

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

that	he	must	deal	with	these	complications	one	at	a	time	;
那	他	必须	交易	和	这些	并发症	一	在	一个	时间	;

经过反复思考，他得出结论：他必须逐一处理这些复杂问题；

[mɪs] [griːn] , [æz; əz] [ɪ'vents] [naʊ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ,

Miss	Greene	,	as	events	now	had	shaped	themselves	,
错过	格林	,	作为	活动	现在	有	形状	他们自己	,

格林小姐，随着事态的发展，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

would	have	to	wait	until	he	got	over	to	the	State	House	.
会	有	到	等待	直到	他	得到	超过	到	这	状态	房子	.

他得等到抵达州议会大厦后才能行动。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['vəːnən] [faʊnd] [ə'miljə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɑːləz] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

VERNON	found	Amelia	in	one	of	the	hotel	parlors	,	seated	on	a	sofa	by	a	window
弗农	成立	阿米莉亚	在	一	的	这	酒店	客厅	,	坐着	在	一个	沙发	经过	一个	窗户

.

:
.

弗农在酒店的其中一个客厅里找到了阿米莉亚，她正坐在靠窗的沙发上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['kæpɪtl] ['ævənuː] .

She	was	resting	her	chin	in	her	hand	and	looking	down	into	Capitol	Avenue	.
她	曾是	休息	她	下巴	在	她	手	和	寻找	向下	进入	国会大厦	大街	.

她一手托着下巴，低头望着国会大道。

“ [ə'miljə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

“	Amelia	,	”	he	said	,	bending	over	her	.
“	阿米莉亚	,	”	他	说	,	弯曲	超过	她	.

“阿米莉亚，”他一边说着，一边俯身靠近她。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[tel] [ˌem 'iː] .

tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn]

”	He	sat	down	beside	her	,	and	sought	to	engage	one	of	her	hands	in
”	他	卫星	向下	旁	她	,	和	寻求	到	从事	一	的	她	双手	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他挨着她坐下，试图握住她的一只手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	she	withdrew	it	,	and	pressed	it	with	the	other	and	the
但	她	退出	它	,	和	按下	它	和	这	其他	和	这

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][bəuθ] ,

handkerchief	in	both	,
手帕	在	两个都	,

但她把它抽了出来，用另一只手和手帕一起按压着。

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] .

to	her	lips	and	chin	.
到	她	嘴唇	和	下巴	.

到她的嘴唇和下巴。

['vəːnən] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɑːləz] ,

Vernon	glanced	about	the	respectable	parlors	,
弗农	瞥了一眼	关于	这	可敬	客厅	,

弗农环顾四周那些体面的客厅，

[meɪn'teɪnd] [ɪn] ['ɪnstənt] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

maintained	**in**	**instant**	**readiness**	**for**	**anybody**	**that**	**might**	**happen**	**along**	**with**	**his**	**little**
维持	在	立即的	准备就绪	为了	任何人	那	可能	发生	沿着	和	他的	小的

['kɑːmədi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] .

comedy	**or**	**his**	**little**	**tragedy**	**.**
喜剧	或者	他的	小的	悲剧	.

他时刻准备着应对他生活中可能发生的任何小喜剧或小悲剧。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːbdərətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	**continued**	**to**	**look**	**obdurately**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
她	持续	到	看	顽固地	出去	的	这	窗户	.

她依然固执地望着窗外。

“ [ə'miljə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	**Amelia**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**?**
“	阿米莉亚	,	”	他	说	,	“	不是	你	去	到	说话	到	我	?

“阿米莉亚，”他说，“你难道不打算跟我说话吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

Tell	**me**	**what**	**I**	**have**	**done**	**.**
告诉	我	什么	我	有	完毕	.

告诉我我做了什么。

” [stɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .

”	**Still**	**there**	**came**	**no**	**answer**	**.**
”	仍然	那里	来了	不	回答	.

仍然没有回应。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ['helpləsli] .

He	**flung**	**himself**	**back**	**on**	**the**	**sofa**	**helplessly**	**.**
他	扔	他自己	后退	在	这	沙发	无助地	.

他无力地向后倒在沙发上。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	不	知道	什么	它	全部	方法	.

“嗯，”他说，“我不知道这一切意味着什么。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

I've	**tried**	**to**	**fathom**	**it**	**in**	**the**	**last**	**hour**	**,**	**but**	**it's**	**too**	**deep**	**for**	**me**	**;**
我已经	尝试	到	捉摸	它	在	这	最后的	小时	,	但	它是	也	深的	为了	我	;

过去一个小时我一直在努力理解它，但它对我来说太深奥了；

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	**give**	**it**	**up**	**.**
我	给	它	向上	.

我放弃了。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] .

”	**He**	**flung**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**illustrate**	**his**	**abandonment**	**.**
”	他	扔	出去	他的	双手	到	阐明	他的	放弃	.

他张开双手，表示自己被抛弃了。

“ [gɑːd] [noʊz] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ]

“	**God**	**knows**	**,**	**”**	**he**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**was**	**only**	**trying**	**to**	**do**	**something**
“	上帝	知道	,	”	他	突然	惊呼	,	“	我	曾是	仅有的	尝试	到	做	某物

['wɜːrði] — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] ! ”

worthy	**—**	**for**	**your**	**sake**	**!**	**”**
值得	—	为了	你的	清酒	!	”

“天知道，”他突然喊道，“我只是想做件有意义的事——为了你！”

“ [pliːz] [dəunt] [swer] , [ˈmɔrli] , ” [əˈmiljə] [sed] .
“ **Please** **don't** **swear** **,** **Morley** **,** ” **Amelia** **said** **.**
“ 请 不 发誓 , 莫利 , ” 阿米莉亚 说 .

“莫利，请不要说脏话，”阿米莉亚说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈswɪftli] .
He **looked** **up** **swiftly** **.**
他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

“ [wel] — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kənˈtɪnjuː] .
“ **Well** **—** **”** **he** **began** **explosively** **,** **but** **he** **didn't** **continue** **.**
“ 出色地 — ” 他 开始 爆炸性地 , 但 他 没有 继续 .

“嗯——”他猛地开口，但没说完。

[hiː; hi] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] .
He **relapsed** **into** **a** **moody** **silence** **.**
他 复发 进入 一个 情绪化 沉默 .

他再次陷入了阴郁的沉默中。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈgeɪnli] [ˈætɪtuːd] ,
He **stretched** **his** **legs** **out** **before** **him** **in** **an** **ungainly** **attitude** **,**
他 拉伸 他的 腿 出去 前 他 在 一个 笨拙的 态度 ,

他笨拙地伸直双腿，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [plʌndʒd] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] - [ˈpɑːkəts] .
with **his** **hands** **plunged** **deep** **in** **his** **trousers** **'** **pockets** **.**
和 他的 双手 暴跌 深的 在 他的 裤子 - 口袋 .

他的双手深深地插在裤兜里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Then **he** **knitted** **his** **brows** **and** **tried** **to** **think** **.**
然后 他 针织 他的 眉毛 和 尝试 到 思考 .

然后他皱起眉头，努力思考。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt]
“ **I** **suppose** **,** **”** **he** **said** **,** **as** **if** **he** **were** **thinking** **aloud** **,** **“** **that** **you** **expect**
“ 我 认为 , ” 他 说 , 作为 如果 他 是 思维 大声 , “ 那 你 预计
[sʌm; səm] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] ,
some **explanation** **,**
一些 解释 ,

“我想，”他仿佛自言自语般说道，“你大概是希望我给你一些解释吧。”

[sʌm; səm] [əˈpɑːlədʒi] . ”
some **apology** **.** **”**
一些 道歉 . ”

一些道歉。

“ [oʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlaɪtli] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
“ **Oh** **,** **not** **at** **all** **,** **”** **she** **said** **lightly** **,** **in** **the** **most** **musical** **tone** **she** **could** **command** **.**
“ 哦 , 不是 在 全部 , ” 她 说 轻轻 , 在 这 最多 音乐 语气 她 可以 命令 .

“哦，完全不是，”她用她所能达到的最悦耳的语气轻松地说道。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ **Very** **well** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **wouldn't** **know** **where** **to** **begin** **if** **you** **did** **.**
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , “ 我 不会 知道 在哪里 到 开始 如果 你 做过 .

“很好，”他说，“如果你要我做，我都不知道该从哪里开始。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] —
I'm **sure** **I'm** **not** **aware** **of** **having** **—**
我是 当然 我是 不是 意识到的 的 拥有 —

我确信我没有意识到自己拥有——

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ['sɔːftli] , [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm] ['tuːnləs] [er] .

"	She	began	to	hum	softly	,	to	herself	,	as	it	were	,	some	tuneless	air	.
"	她	开始	到	哼	轻轻	,	到	她自己	,	作为	它	是	,	一些	无调性	空气	.

她开始轻轻地哼起歌来，仿佛是在自言自语，哼着一些不成调的曲子。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

He	remembered	that	it	was	a	way	she	had	when	she	was	angry	.
他	记得	那	它	曾是	一个	方式	她	有	什么时候	她	曾是	生气的	.

他记得这是她生气时的一种表现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['ʌtmoʊst] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

It	was	intended	to	show	the	last	and	utmost	personal	unconcern	.
它	曾是	故意的	到	展示	这	最后的	和	极致	个人的	漠不关心	.

其目的是为了表现出最终也是最彻底的个人漠不关心。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

In	such	circumstances	the	tune	was	apt	to	be	an	improvisation	and	was
在	这样的	情况	这	调	曾是	易于	到	是	一个	即兴创作	和	曾是

['nevər] [mə'loʊdiəs] .

never	melodious	.
绝不	悦耳动听	.

在这种情况下，曲调往往是即兴创作的，而且从来都不算优美动听。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdər] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Sometimes	it	made	her	easier	to	deal	with	,	sometimes	harder	;	he	could
有时	它	制成	她	更轻松	到	交易	和	,	有时	更难	;	他	可以

['nevər] [tel] .

never	tell	.
绝不	告诉	.

有时这让她更容易相处，有时则更难相处；他永远也说不准。

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk]

"	I	don't	exactly	see	what	we	are	here	for	,	"	he	ventured	,	stealing	a	look
"	我	不	确切地	看	什么	我们	是	这里	为了	,	"	他	冒险	,	偷窃	一个	看

[æt; ət] [hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

"我不太明白我们来这里是为了什么，"他试探性地说道，同时偷偷地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

She	had	no	reply	.
她	有	不	回复	.

她没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她无穷无尽的多样性(Her Infinite Variety)
第4/4页

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði]

He	fidgeted	a	moment	and	then	began	drumming	with	his	fingers	on	the
他	坐立不安	一个	片刻	和	然后	开始	打鼓	和	他的	手指	在	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

arm	of	the	sofa	.
手臂	的	这	沙发	.

他坐立不安了一会儿，然后开始用手指敲击沙发扶手。

" [pliːz] [dəunt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	do	that	,	"	she	said	.
"	请	不	做	那	,	"	她	说	.

"请不要那样做，"她说。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

He	stopped	suddenly	.
他	停止	突然	.

他突然停了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [kaɪnd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɑːr'kæstɪkli] , " [tuː; tə]

"	If	you	would	be	good	enough	,	kind	enough	,	"	he	said	it	sarcastically	,	"	to
"	如果	你	会	是	好的	足够的	,	种类	足够的	,	"	他	说	它	讽刺地	,	"	到

['ɪndɪkeɪt] ,

indicate	,
表明	,

"如果你足够好心，足够仁慈的话，"他讽刺地说，"能不能告诉我，

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['iːv(ə)n] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [seɪ] . "

to	suggest	even	,	what	I	am	to	do	—	to	say	.	"
到	建议	甚至	,	什么	我	是	到	做	—	到	说	.	"

甚至可以建议我该做什么——该说什么。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sure	I	can't	,	"	she	said	.
"	我是	当然	我	不能	,	"	她	说	.

"我肯定做不到，"她说。

" [juː; jʊ] [keɪm] .

"	You	came	.
"	你	来了	.

你来了。

[aɪ] [priˈzjʊmd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	presumed	you	had	something	to	say	to	me	.	"
我	假定	你	有	某物	到	说	到	我	.	"

我猜你有什么话要跟我说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['vəːnən] [went] [ɑːn] [ɪm'petʃuəsli] .

"	Well	,	I	have	something	to	say	to	you	,	"	Vernon	went	on	impetuously	.
"	出色地	,	我	有	某物	到	说	到	你	,	"	弗农	去	在	冲动地	.

"嗯，我有话要对你说，"弗农急切地继续说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] ?

"	Why	didn't	you	answer	my	letters	?
"	为什么	没有	你	回答	我的	信件	?

你为什么不回我的信?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ?

Why	have	you	treated	me	this	way	?
为什么	有	你	治疗	我	这	方式	?

你为什么这样对我?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

That's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	He	leaned	toward	her	.
"	他	倾斜	朝向	她	.

他向她倾身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [tuː] [i'məuʃənz] , [tuː] ['pæʃnz] , ['strʌglɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wʌn]

He	was	conscious	of	two	emotions	,	two	passions	,	struggling	within	him	,	one
他	曾是	有意识的	的	二	情绪	,	二	激情	,	挣扎	之内	他	,	一

[ʌv; əv]['æŋgər] , ['ɔːlməʊst] [heɪt] ,

of	anger	,	almost	hate	,
的	愤怒	,	几乎	恨	,

他意识到自己内心有两种情绪、两种激情在交织，一种是愤怒，近乎仇恨。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn]

the	other	of	love	,	and	strangely	enough	they	had	a	striking	similarity	in
这	其他	的	爱	,	和	奇怪的	足够的	他们	有	一个	引人注目	相似	在

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

their	effect	upon	him	.
他们的	影响	之上	他	.

爱情的另一种表现形式，奇怪的是，它们对他的影响却有着惊人的相似之处。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ri'prəutʃɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] ,

He	felt	like	reproaching	,	yet	he	knew	that	was	not	the	way	,
他	毛毡	喜欢	责备	,	然而	他	知道	那	曾是	不是	这	方式	,

他很想责备对方，但他知道那样做并不合适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm'self] .

and	he	made	a	desperate	struggle	to	conquer	himself	.
和	他	制成	一个	绝望的	斗争	到	征服	他自己	.

他拼死挣扎，试图战胜自己。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tɜːrnd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	tried	to	look	into	her	face	,	but	she	only	turned	farther	away	from
他	尝试	到	看	进入	她	脸	,	但	她	仅有的	转向	更远	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他试图看清她的脸，但她却转过身去，远离了他。

“ [aɪv] [spent] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [wiːk] [aɪ]['evər] [nuː] , [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

“	I've	spent	the	most	miserable	week	I	ever	knew	,	doomed	to	stay	here	,
“	我已经	花费	这	最多	悲惨的	星期	我	曾经	知道	,	注定失败	到	停留	这里	,

“我度过了有生以来最痛苦的一周，注定要留在这里。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪt] [ɑːn][maɪ][hændz] ! ”

unable	to	get	away	to	go	to	you	,	and	with	this	fight	on	my	hands	!	”
无法	到	得到	离开	到	去	到	你	,	和	和	这	斗争	在	我的	双手	!	”

我无法离开去见你，而且还要面对这场战斗!

“ [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [taɪm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	You	seemed	to	be	having	a	fairly	good	time	,	”	the	girl	said	.
“	你	似乎	到	是	拥有	一个	相当	好的	时间	,	”	这	女孩	说	.

“你看起来玩得挺开心的，”女孩说。

“ [naʊ] , [ə'miljə] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['vəːnən] , “ [lets] [nɑːt][ækt] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['eni] [lɔːŋgər] ;
“ Now , Amelia , look here , ” said Vernon , “ let's not act like children any longer ;
“ 现在 , 阿米莉亚 , 看 这里 , ” 说 弗农 , “ 我们来吧 不是 行为 喜欢 孩子们 任何 更长 ;

“好了，阿米莉亚，听着，”弗农说，“我们不要再像小孩子一样了；

[lets] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
let's not have anything so foolish and little between us .
我们来吧 不是 有 任何事物 所以 愚蠢 和 小的 之间 我们 .

我们之间不应该有如此愚蠢和微不足道的事情发生。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [pliː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
” His tone made his words a plea , but it plainly had no effect upon
” 他的 语气 制成 他的 字 一个 恳求 , 但 它 显然 有 不 影响 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他的语气使他的话语充满恳求，但这显然对她毫无作用。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
for she did not answer .
为了 她 做过 不是 回答 .

因为她没有回答。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [ðen] , [ɪn] ['saɪləns] .
They sat there , then , in silence .
他们 卫星 那里 , 然后 , 在 沉默 .

他们就这样默默地坐在那里。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] ?
“ Why didn't you write ?
” 为什么 没有 你 写 ?

你为什么不写信?

” ['vəːnən] [diˈmɑːndid] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
” Vernon demanded after a little while .
” 弗农 要求 后 一个 小的 尽管 .

过了一会儿，弗农问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
He looked at her , and she straightened up and her eyes flashed .
他 看起来 在 她 , 和 她 拉直 向上 和 她 眼睛 闪光灯 .

他看了她一眼，她挺直了身子，眼神闪过一丝光芒。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [raɪt] !
“ Why didn't I write !
” 为什么 没有 我 写 !

我为什么没写呢!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [raɪt] , [preɪ] ?
“ What was I to write , pray ?
” 什么 曾是 我 到 写 , 祈祷 ?

我该写些什么，祈祷吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][jʊr; jər] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊdiəs] [mə'riːə] ['bɜːrlæp] [griːn] ?
Were not your letters full of this odious Maria Burlaps Greene ?
是 不是 你的 信件 满的 的 这 令人厌恶的 玛丽亚 粗麻布 格林 ?

你的信里难道没有那个令人厌恶的玛丽亚·伯拉普斯·格林吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [wəːnt, weənt][ðə; ði]['pepərz] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ?

And	as	if	that	were	not	enough	,	weren't	the	papers	full	of	you	two	?
和	作为	如果	那	是	不是	足够的	,	不是	这	文件	满的	的	你	二	?

好像这还不够似的，报纸上到处都是你们俩的新闻，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [spiːtʃ] — [oʊ] , [ðæt] [spiːtʃ] — [ðæt] ['pɔːʃiə] [ænd; ənd] ['helən] , [ænd; ənd] - [aɪ] [fɪl] [ðɪs]

And	that	speech	—	oh	,	that	speech	—	that	Portia	and	Helen	,	and	'	I	fill	this
和	那	演讲	—	哦	,	那	演讲	—	那	波西亚	和	海伦	,	和	-	我	充满	这

[kʌp] [tuː; tə][wʌn] [meɪd] [ʌp] ,

cup	to	one	made	up	,
杯子	到	一	制成	向上	,

还有那段演讲——哦，那段演讲——波西亚和海伦，以及“我为一位虚构的人物斟满这杯酒”，

- [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] !

'	ah	,	it	was	sickening	!
-	啊	,	它	曾是	令人作呕	!

啊，真令人作呕!

” [ʃiː; ʃi] [fləːtid] [əˈweɪ] [əˈgen] .

”	She	flirted	away	again	.
”	她	调情	离开	再次	.

她又开始调情了。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , ” ['vəːnən] [kraɪd] , “ ['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [aɪ] [ment] [ɔːl] [ðæt]

“	But	,	darling	,	”	Vernon	cried	,	“	listen	—	you	misunderstood	—	I	meant	all	that
”	但	,	亲爱的	,	”	弗农	哭	,	“	听	—	你	被误解	—	我	意思是	全部	那

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

for	you	,	didn't	you	understand	?
为了	你	,	没有	你	理解	?

“但是，亲爱的，”弗农喊道，“听着——你误会了——我所做的一切都是为了你，你不明白吗？”

” [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] .

”	She	stirred	.
”	她	搅拌	.

她动了动。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ?

“	Didn't	you	see	?
”	没有	你	看	?

你没看见吗?

[waɪ] , ['dɪrɪst] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [juːd] [biː; bi][ðə; ði] [praʊdɪst] [gɜːrl]

Why	,	dearest	,	I	thought	that	when	you	read	the	papers	you'd	be	the	proudest	girl
为什么	,	亲爱的	,	我	想法	那	什么时候	你	读	这	文件	你会	是	这	最引以为豪	女孩

[əˈlaɪv] !

alive	!
活	!

亲爱的，我还以为你读到报纸上的内容时，会成为世界上最骄傲的女孩呢!

” [hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] .

”	Her	lip	curled	.
”	她	唇	卷曲	.

她嘴角勾起一丝笑意。

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [ðɪs] [wʌns] , ['eniweɪ]

“	I	read	the	papers	,	”	she	said	,	and	then	added	,	significantly	,	“	this	once	,	anyway
”	我	读	这	文件	,	”	她	说	,	和	然后	额外	,	显著地	,	“	这	一次	,	反正

. ”

.	”
.	”

“我读了报纸，”她说，然后意味深长地补充道，“至少这一次是这样。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz]
“ Well , you certainly don't intend to hold me responsible for what the papers
“ 出色地 , 你 当然 不 打算 到 抓住 我 负责任的 为了 什么 这 文件
[seɪ] , [duː] [juː; jʊ] ?
say , do you ?
说 , 做 你 ?

“嗯，你肯定不会打算让我为报纸上的内容负责，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [oʊld] ['ætɪtuːd] , [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
” She resumed her old attitude , her elbow on the arm of the sofa ,
” 她 恢复 她 老的 态度 , 她 弯头 在 这 手臂 的 这 沙发 ,

她恢复了之前的姿态，胳膊肘撑在沙发扶手上。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
her chin in her hand , and looked out the window .
她 下巴 在 她 手 , 和 看起来 出去 这 窗户 .

她一手托着下巴，望着窗外。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ə'gen] .
And she began to hum again .
和 她 开始 到 哼 再次 .

她又开始哼歌了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [prest] [ɑːn] , “ [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː]
“ And then , ” he pressed on , “ to come down here and not even let me
“ 和 然后 , ” 他 按下 在 , “ 到 来 向下 这里 和 不是 甚至 让 我
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

“然后，”他继续说道，“来到这里，甚至都没告诉我一声；

[waɪ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['mɪstər] ['vəːnən] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”
why you even called me Mister Vernon when I came into the dining - room . ”
为什么 你 甚至 称为 我 先生 弗农 什么时候 我 来了 进入 这 用餐 - 房间 . ”

我走进餐厅时，你为什么还要叫我弗农先生？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , “ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
“ Yes , ” she exclaimed , suddenly wheeling about , “ I saw you come into the dining -
“ 是的 , ” 她 惊呼 , 突然 惠灵 关于 , “ 我 锯 你 来 进入 这 用餐 -
[ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
room this morning !
房间 这 早晨 !

“是的，”她突然转过身，惊呼道，“我今天早上看到你进了餐厅！”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [flæʃt] .
” Her eyes grew dark and flashed .
” 她 眼睛 生长 黑暗的 和 闪光灯 .

“她的眼睛变得阴沉，闪着光。”

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
He regretted , on the instant .
他 后悔 , 在 这 立即的 .

他立刻后悔了。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !
“ I saw you !
“ 我 锯 你 !

“我看见你！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [mə'ri:ə] ['bɜ:rlæp] [gri:n] ['wʊmən] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:]

“	I	saw	you	rush	up	to	that	Maria	Burlaps	Greene	woman	,	and	—	oh	,	it
”	我	锯	你	匆忙	向上	到	那	玛丽亚	粗麻布	格林	女士	,	和	—	哦	,	它

[wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd] ！ ”

was	horrid	!	”
曾是	可怕的	！	”

“我看到你冲向那个叫玛丽亚·伯拉普斯·格林的女人，哦，真是太可怕了！”

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] ['i:znt] ['bɜ:rlæp] , [dɪr] , ” [sed] ['və:nən] .

“	Her	name	isn't	Burlaps	,	dear	,	”	said	Vernon	.
”	她	姓名	不是	粗麻布	,	亲爱的	,	”	说	弗农	.

“亲爱的，她的名字不是粗麻布，”弗农说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] !

“	How	do	you	know	her	name	,	I'd	like	to	know	!
”	如何	做	你	知道	她	姓名	,	ID	喜欢	到	知道	!

“你是怎么知道她的名字的？我也想知道！”

” [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

”	She	put	her	hands	to	her	face	.
”	她	放	她	双手	到	她	脸	.

她用双手捂住了脸。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [terz] .

He	saw	her	tears	.
他	锯	她	眼泪	.

他看到了她的眼泪。

“ [ə'miljə] , ” [hi:; hi] [sed] ['mæstərfəli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [stɑ:p] [ðæt] !

“	Amelia	,	”	he	said	masterfully	,	“	if	you	don't	stop	that	!
”	阿米莉亚	,	”	他	说	精湛地	,	”	如果	你	不	停止	那	!

“阿米莉亚，”他得意洋洋地说，“如果你不阻止这一切！”

['lɪs(ə)n] — [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

Listen	—	we've	got	to	get	down	to	business	.
听	—	我们已经	得到	到	得到	向下	到	商业	.

听着——我们得开始谈正事了。

” [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

”	She	hastily	brushed	the	tears	from	her	eyes	.
”	她	草草	刷过	这	眼泪	从	她	眼睛	.

她慌忙擦去眼角的泪水。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bu:t] [ɑ:n] [ðə; ði]

She	was	humming	once	more	,	and	tapping	the	toe	of	her	boot	on	the
她	曾是	哼唱	一次	更多的	,	和	窃听	这	脚趾	的	她	启动	在	这

['kɑ:rpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

她又开始哼起了歌，靴尖轻轻地敲着地毯。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:n] .

though	she	was	not	tapping	it	in	time	to	her	tune	.
尽管	她	曾是	不是	窃听	它	在	时间	到	她	调	.

虽然她敲击的节奏与她的曲调并不完全一致。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [noʊ] ?

“	Why	did	you	come	down	without	letting	me	know	?
”	为什么	做过	你	来	向下	没有	出租	我	知道	?

你为什么一声不响地就下来了？

" ['vəːnən] [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Vernon went on ; but still she was silent .**
" 弗农 去 在 ; 但 仍然 她 曾是 沉默的 .

弗农继续说道；但她仍然沉默不语。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — "
" **You might at least have given me — "**
" 你 可能 在 至少 有 给定 我 — "

"你至少应该给我——"

" ['wɔːrnɪŋ] ?
" **Warning ?**
" 警告 ?

"警告?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'flekʃn] .
" **she said , with a keen inflection .**
" 她 说 , 和 一个 敏锐的 拐点 .

"她语气尖锐地说。"

" [ə'miljə] !
" **Amelia !**
" 阿米莉亚 !

"阿米莉亚！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .
" **he said , and his tone carried a rebuke .**
" 他 说 , 和 他的 语气 携带 一个 训斥 .

"他说，"语气中带着责备。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] !
" **Well , I don't care !**
" 出色地 , 我 不 关心 !

"我不在乎！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [its] [ɔːl] [truː] !
" **It's all true !**
" 它是 全部 真的 !

"这一切都是真的！"

[juː; jʊ] ['kudnt] [steɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːf] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] —
You couldn't stay for my dinner , but you could come off down here and —
你 不能 停留 为了 我的 晚餐 , 但 你 可以 来 离开 向下 这里 和 —

你没法留下来吃晚饭，但你可以下来——

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [terz] .
" **She covered her face with her hands and burst suddenly into tears .**
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 爆裂 突然 进入 眼泪 .

她用双手捂住脸，突然嚎啕大哭起来。

['vəːnən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Vernon gazed at her in astonishment .
弗农 凝视 在 她 在 惊讶 .

弗农惊讶地凝视着她。

" [waɪ] , ['dɪrɪst] !
" **Why , dearest !**
" 为什么 , 亲爱的 !

"亲爱的!

" [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	he	said	,	leaning	over	,	and	trying	to	take	her	in	his	arms	.
"	他	说	,	倾斜	超过	,	和	尝试	到	拿	她	在	他的	武器	.

"他一边说着，一边俯身过去，试图把她抱进怀里。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .

She	drew	away	from	him	,	and	sobbed	.
她	画	离开	从	他	,	和	啜泣	.

她挣脱开他，呜咽起来。

['vəːnən] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['helpləsli] .

Vernon	glanced	about	the	room	helplessly	.
弗农	瞥了一眼	关于	这	房间	无助地	.

弗农无助地环顾四周。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; ['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]

He	pleaded	with	her	,	but	she	would	not	listen	;	neither	would	she	be
他	恳求	和	她	,	但	她	会	不是	听	;	两者都不	会	她	是

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

他苦苦哀求她，但她不听；她也不愿接受安慰。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] .

but	continued	to	sob	.
但	持续	到	哭泣	.

但她仍然继续抽泣。

['vəːnən] , [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] , [stʊd] [ʌp] .

Vernon	,	in	a	man's	anguish	with	a	weeping	woman	,	stood	up	.
弗农	,	在	一个	男人的	痛苦	和	一个	哭泣	女士	,	站立	向上	.

弗农看到一个哭泣的女人，心中充满痛苦，站了起来。

" [əˈmiljə] ! [əˈmiljə] !

"	Amelia	!	Amelia	!
"	阿米莉亚	!	阿米莉亚	!

"阿米莉亚！阿米莉亚！"

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] ['fɜːrmli] .

"	He	bent	over	her	and	spoke	firmly	.
"	他	弯曲	超过	她	和	辐	牢牢	.

他俯身靠近她，语气坚定地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !

"	You	must	not	!
"	你	必须	不是	!

"你绝对不能！"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] —

We	must	go	over	to	—
我们	必须	去	超过	到	—

我们必须去——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Suddenly	he	stood	erect	,	and	jerked	out	his	watch	.
"	突然	他	站立	直立	,	和	猛地一抖	出去	他的	手表	.

他突然站直身子，掏出手表。

“ ['hevəns] !
“ Heavens !
” 天 !

“天!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [its] [hæf] - [pæst] [ten] !
“ It's half - past ten !
” 它是 一半 - 过去的 十 !

“现在已经十点半了!”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr'self] [ðen] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” She tried to control herself then , and sitting up , began to wipe her eyes .
” 她 尝试 到 控制 她自己 然后 , 和 坐着 向上 , 开始 到 擦拭 她 眼睛 .

“她努力控制住自己，坐起身来，开始擦眼泪。”

“ ['swiːthɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .
“ Sweetheart , ” he said , “ I must go now .
” 亲爱的 , ” 他 说 , “ 我 必须 去 现在 .

“亲爱的，”他说，“我现在必须走了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ; [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
I should have been in the Senate at ten o'clock ; I hate to leave you ,
我 应该 有 到过 在 这 参议院 在 十 点钟 ; 我 恨 到 离开 你 ,

我本该十点钟到参议院的；我舍不得离开你们。

[bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .
but I'll explain everything when I get back .
但 患病的 解释 一切 什么时候 我 得到 后退 .

但我回去后会解释一切。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
” He waited an instant , then he went on :
” 他 等待 一个 立即的 , 然后 他 去 在 :

他停顿了一下，然后继续说道:

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] [baɪ] - ?
“ Aren't you going to say ' Good bye ' ?
” 不是 你 去 到 说 - 好的 再见 - ?

你难道不打算说“再见”吗?

” [ə'miljə] [gɑːt] [ʌp] .
” Amelia got up .
” 阿米莉亚 得到 向上 .

阿米莉亚起床了。

“ [aɪl] [goʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll go , too , ” she said .
“ 患病的 去 , 也 , ” 她 说 .

“我也去，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɒbz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She was still catching little sobs in her throat , now and then .
她 曾是 仍然 捕捉 小的 啜泣 在 她 喉 , 现在 和 然后 .

她时不时还会哽咽几声。

['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
Vernon looked at her in some surprise .
弗农 看起来 在 她 在 一些 惊喜 .

弗农有些惊讶地看着她。

“ [waɪ] — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ Why — ” he began , incredulously .
“ 为什么 — ” 他 开始 , 难以置信地 .

“为什么——”他难以置信地开口道。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [diˈvaind] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .
She must have divined his surprise .
她 必须 有 神谕 他的 惊喜 .

她一定猜到了他会感到惊讶。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . [hɔdʒ] - [ˈlæθrəp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] .
“ I have to help Mrs . Hodge - Lathrop , ” she said , as if in explanation .
“ 我 有 到 帮助 太太 . 霍奇 - 拉思罗普 , ” 她 说 , 作为 如果 在 解释 .

“我必须帮助霍奇-拉思罗普太太，”她说道，仿佛是在解释什么。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] . ”
“ But , of course , I hate to bother you . ”
“ 但 , 的 课程 , 我 恨 到 打扰 你 . ”

“当然，我不想打扰您。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] , [ˈdɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Oh , nonsense , dearest , ” he said , impatiently .
“ 哦 , 废话 , 亲爱的 , ” 他 说 , 不耐烦地 .

“哦，胡说，亲爱的，”他不耐烦地说。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[lets] [stɑːrt] . ”
Let's start . ”
我们来吧 开始 . ”

我们开始吧。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But I can't go looking this way , ” she said .
“ 但 我 不能 去 寻找 这 方式 , ” 她 说 .

“但我不能往这个方向看，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkerfəli] ,
She walked across the room , and standing before a mirror , wiped her eyes carefully ,
她 步行 穿过 这 房间 , 和 常设 前 一个 镜子 , 擦拭 她 眼睛 小心 ,

她穿过房间，站在镜子前，仔细地擦了擦眼睛。

[ðen] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [veɪl] .
then arranged her hat and her veil .
然后 安排 她 帽子 和 她 面纱 .

然后帮她整理好帽子和面纱。

“ [wʊd] [ˈenibɑːdi] [noʊ] ?
**“ Would anybody know ? **
“ 会 任何人 知道 ?

“有人知道吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
” she asked , facing about for his inspection .
” 她 问 , 面向 关于 为了 他的 检查 .

她转过身来，让他打量自己，问道。

“ ['nevər] — [kʌm] [ɑːn] .
“ Never — come on .
“ 绝不 — 来 在 .

“绝不——拜托。”

” [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
” They went out , and down the elevator .
” 他们 去 出去 , 和 向下 这 电梯 .

他们走了出去，乘电梯下楼。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , ['vəːnən] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
When they reached the entrance , Vernon looked up and down the street ,
什么时候 他们 达到 这 入口 , 弗农 看起来 向上 和 向下 这 街道 ,

他们走到入口处时，弗农上下打量着街道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [saɪt] .
but there was no carriage in sight .
但 那里 曾是 不 运输 在 视线 .

但周围却不见马车的踪影。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] ,
The street was quiet and the hotel wore an air of desertion ,
这 街道 曾是 安静的 和 这 酒店 穿着 一个 空气 的 逃兵 ,

街道一片寂静，酒店也显得冷清萧条。

['telɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt]
telling that all the political activity of Illinois had been transferred to the State
讲述 那 全部 这 政治的 活动 的 伊利诺伊州 有 到过 转移 到 这 状态
[haʊs] .
House .
房子 .

这表明伊利诺伊州的所有政治活动都已转移到州议会大厦。

['vəːnən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
Vernon looked around the corner ,
弗农 看起来 大约 这 角落 ,

弗农从拐角处向外望去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [hæk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɪts] [poʊst] .
but the old hack that always stood there was not at its post .
但 这 老的 黑客 那 总是 站立 那里 曾是 不是 在 它是 邮政 .

但那个一直站在那里的老家伙却不在岗。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We'll have to walk , ” he said .
“ 出色地 有 到 走 , ” 他 说 .

“我们得走过去，”他说。

“ ['itl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
“ It'll take too long for them to get a carriage around for us .
“ 它将 拿 也 长的 为了 他们 到 得到 一个 运输 大约 为了 我们 .

“他们要花太长时间才能把马车运过来给我们。”

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] , ['eniweɪ] .
It's only a few blocks , anyway .
它是 仅有的 一个 很少 积木 , 反正 .

反正也就几个街区远。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .
The air will do you good .
这 空气 将要 做 你 好的 .

呼吸新鲜空气对你有好处。

" [æz; əz] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ænd; ənd] ,
" As they set forth in the bright morning sun they were calmer , and ,
" 作为 他们 放 前进 在 这 明亮的 早晨 太阳 他们 是 更平静 , 和 ,

"当他们沐浴着明媚的晨光出发时，他们平静了许多，而且……"

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː]['pʌblɪk] [vjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz]
having come out into public view , for the time being they dropped their differences
拥有 来 出去 进入 民众 看法 , 为了 这 时间 存在 他们 掉落 他们的 差异
[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
and their misunderstandings ,
和 他们的 误会 ,

既然他们已经公开露面，那么暂时就搁置了彼此的分歧和误会。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] .
and began to talk in their common , ordinary fashion .
和 开始 到 讲话 在 他们的 常见的 , 普通的 时尚 .

他们开始用平常的方式交谈起来。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [eimz] [ə'mendmənt] ?
" Did Mrs . Hodge - Lathrop ask you to change me on the Ames Amendment ?
" 做过 太太 . 霍奇 - 拉思罗普 问 你 到 改变 我 在 这 艾姆斯 修正案 ?

"霍奇-拉思罗普夫人是否要求你改变我对艾姆斯修正案的看法？"

" ['vəːnən] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Vernon asked her .
" 弗农 问 她 .

"弗农问她。"

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

"什么？"

" [ðə; ði] [eimz] [ə'mendmənt] ; [ðæts] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] ['meʒər] . "
" The Ames Amendment ; that's the woman - suffrage measure . "
" 这 艾姆斯 修正案 ; 那就是 这 女士 - 选举权 措施 . "

"艾姆斯修正案；那是赋予妇女选举权的法案。"

" [noʊ] , [duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . "
" No , do her justice ; she didn't . "
" 不 , 做 她 正义 ; 她 没有 . "

"不，应该公正对待她；她没有得到公正的对待。"

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

"然后呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
" She said she wanted me to work against it , that's all . "
" 她 说 她 通缉 我 到 工作 反对 它 , 那就是 全部 . "

"她说她希望我阻止这件事，仅此而已。"

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Didn't she say anything about asking me not to vote for it ? "
" 没有 她 说 任何事物 关于 问 我 不是 到 投票 为了 它 ? "

"她难道没说过要我不要投赞成票吗？"

" [wel] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] — "
" Well , yes ; but I told her — "
" 出色地 , 是的 ; 但 我 讲述 她 — "

"嗯，是的；但我告诉她——"

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ That I wouldn't try to influence you in the least .
” 那 我 不会 尝试 到 影响 你 在 这 至少 .

“我绝不会试图对你施加任何影响。”

” ['vəːnən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Vernon made no reply .
” 弗农 制成 不 回复 .

弗农没有回答。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪm][tuː; tə][wɜːrk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ No , ” she went on , “ I'm to work against it , of course .
“ 不 , ” 她 去 在 , “ 我是 到 工作 反对 它 , 的 课程 .

“不，”她继续说道，“我当然要反对它。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ðen] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
” They were silent then , till suddenly she appealed to him :
” 他们 是 沉默的 然后 , 直到 突然 她 上诉 到 他 :

“他们沉默了一会儿，直到她突然向他求助：”

“ [oʊ] , ['mɔrli] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk] [streɪndʒ] [men] , [men] [aɪ] ['nevər] [met] , [tuː; tə] [voʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
“ Oh , Morley , I've got to ask strange men , men I never met , to vote against it
” 哦 , 莫利 , 我已经 得到 到 问 奇怪的 男人 , 男人 我 绝不 遇见 , 到 投票 反对 它
!
!
!

“哦，莫利，我得请求一些陌生人，一些我素未谋面的人，投反对票！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] !
How am I ever !
如何 是 我 曾经 !

我怎么会这样！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
” She shuddered .
” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['vəːnən] [sed] .
“ It's all very strange , ” Vernon said .
” 它是 全部 非常 奇怪的 , ” 弗农 说 .

“这一切都太奇怪了，”弗农说。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [striːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]
THEY walked briskly down the sloping street under the railroad bridge and then up
他们 步行 轻快地 向下 这 倾斜的 街道 在下面 这 铁路 桥 和 然后 向上
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wer'ɑːn] [sɪts][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
the little hill whereon sits the Capitol of Illinois .
这 小的 爬坡道 其中 坐着 这 国会大厦 的 伊利诺伊州 .

他们快步走下铁路桥下的倾斜街道，然后爬上小山，伊利诺伊州议会大厦就坐落在山上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg][flæg] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][doʊm] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['preri] [wɪnd] ,

They	could	see	the	big	flag	high	up	on	the	dome	standing	out	in	the	prairie	wind	,
他们	可以	看	这	大的	旗帜	高的	向上	在	这	穹顶	常设	出去	在	这	草原	风	,

他们可以看到穹顶上高高飘扬的大旗帜在草原的风中格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [wɪŋ] ['wɪpɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

and	the	little	flags	on	the	House	wing	and	the	Senate	wing	whipping	joyously	,
和	这	小的	旗帜	在	这	房子	翼	和	这	参议院	翼	鞭打	欣喜地	,

众议院和参议院翼楼上的小旗子欢快地飘扬着，

['spraɪtli] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] .

sprightly	symbols	of	the	sitting	of	both	houses	.
轻快的	符号	的	这	坐着	的	两个都	房屋	.

象征两院开会的生动符号。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪŋ] ,

Now	and	then	they	heard	cheers	from	the	House	wing	,
现在	和	然后	他们	听到	干杯	从	这	房子	翼	,

他们不时听到众议院那边传来欢呼声。

[wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['raɪət] [ðæt] ['ɛndz][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] .

where	the	legislative	riot	that	ends	a	session	was	already	beginning	.
在哪里	这	立法	暴动	那	结束	一个	会议	曾是	已经	开始	.

立法骚乱导致会期结束，而骚乱的序幕也已经拉开。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

They	passed	into	the	dark	and	cool	corridors	of	the	State	House	,
他们	通过了	进入	这	黑暗的	和	凉爽的	走廊	的	这	状态	房子	,

他们走进了州议会大厦阴冷昏暗的走廊，

[ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [wer] ['membər] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] - [bɔɪz] , [ˌkɔris'pɔndənts]

then	up	to	the	third	floor	,	where	members	and	messenger	-	boys	,	correspondents
然后	向上	到	这	第三	地面	,	在哪里	成员	和	信使	-	男孩们	,	通讯员

[ænd; ənd][peɪdʒ] - [bɔɪz] ,

and	page	-	boys	,
和	页	-	男孩们	,

然后上到三楼，那里有成员、信使、通讯员和侍童，

[rʌʃt] ['ɔːlweɪz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

rushed	always	across	from	one	house	to	the	other	,
匆忙	总是	穿过	从	一	房子	到	这	其他	,

总是匆匆忙忙地从一栋房子跑到另一栋房子，

['swɪŋɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bræs] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .

swinging	hurriedly	around	the	brass	railing	of	the	rotunda	.
摇摆	匆匆	大约	这	黄铜	栏杆	的	这	圆形大厅	.

他匆匆地绕着圆形大厅的黄铜栏杆荡来荡去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['setɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	seemed	that	the	tide	of	legislative	life	was	just	then	setting	in	toward	the
它	似乎	那	这	潮	的	立法	生活	曾是	只是	然后	环境	在	朝向	这

['senət] .

Senate	.
参议院	.

当时立法生活的潮流似乎正朝着参议院倾斜。

“ [oʊ] , ['mɔrli] , ” ['wɪspəd] [ə'miljə] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

“	Oh	,	Morley	,	”	whispered	Amelia	,	forgetting	his	offense	,	and	clinging	close	to
“	哦	,	莫利	,	”	低声说道	阿米莉亚	,	遗忘	他的	罪行	,	和	依恋	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哦，莫利，”阿米莉亚轻声说道，忘记了他之前的冒犯，紧紧地抱住了他。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , ['riːəli] [aɪ] [kɑːnt] . ”

“	I	can't	go	in	there	,	really	I	can't	.	”
”	我	不能	去	在	那里	,	真的	我	不能	.	”

“我真的进不去，真的进不去。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] ['vəːnən] , “ [kʌm] [ɑːn] .

“	Nonsense	,	”	said	Vernon	,	“	come	on	.
”	废话	,	”	说	弗农	,	”	来	在	.

“胡说，”弗农说，“走吧。”

[aɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [juːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

I'll	deliver	you	to	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	in	a	minute	;	then	you'll	be	perfectly	safe	.
患病的	递送	你	到	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	在	一个	分钟	;	然后	你会	是	完美	安全的	.

我马上就把你送到霍奇-拉思罗普太太那里；到那时你就绝对安全了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['lɑːbiɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Besides	,	you	have	your	lobbying	to	do	.
除了	,	你	有	你的	游说	到	做	.

此外，你还有游说工作要做。

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['senət] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['senətər] ,

”	They	reached	the	Senate	entrance	,	and	the	doorkeeper	,	seeing	a	senator	,
”	他们	达到	这	参议院	入口	,	和	这	门卫	,	看到	一个	参议员	,

他们来到参议院入口，门卫看到一位参议员，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

opened	a	way	through	the	crowd	for	their	passage	.
打开	一个	方式	通过	这	人群	为了	他们的	通道	.

他开辟出一条穿过人群的通道，让他们通过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['evriwer] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

There	was	confusion	everywhere	,	the	nervous	and	excited	hum	of	voices	from	the	floor	,	from	the	vestibule	,
那里	曾是	困惑	到处	,	这	紧张的	和	兴奋的	哼	的	声音	从	这	地面	,	从	这	前厅	,

到处一片混乱，楼下、门厅里都传来紧张而兴奋的低语声。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləriz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

from	the	galleries	,	from	all	around	.
从	这	画廊	,	从	全部	大约	.

来自画廊，来自四面八方。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪzd] [flɔːr] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [desks] [ʌv; əv] ['senətəz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

And	just	as	they	stepped	up	to	the	raised	floor	whereon	the	desks	of	senators	are	placed	,
和	只是	作为	他们	步	向上	到	这	提高	地面	其中	这	桌子	的	参议员	是	放置	,

正当他们走上摆放着参议员办公桌的高台时，

[ðə; ði] ['gæv(ə)l] [fel] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gavel	fell	,	and	stillness	with	it	.
这	法槌	跌倒	,	和	寂静	和	它	.

法槌落下，现场一片寂静。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] ,

They	saw	the	lieutenant	-	governor	leaning	over	his	desk	,
他们	锯	这	中尉	-	州长	倾斜	超过	他的	桌子	,

他们看到副州长俯身在办公桌前，

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

studying	a	slip	of	paper	he	held	in	his	hand	.
学习	一个	滑	的	纸	他	握住	在	他的	手	.

他仔细端详着手里拿着的一张纸条。

“ [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['jeɪz] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪz] [ɑːr; ər]

“	On	this	question	,	”	he	said	,	“	the	yeas	are	thirty	and	the	nays	are
“	在	这	问题	,	”	他	说	,	“	这	是的	是	三十	和	这	反对	是

[ˌsev(ə)n'tiːn] ;

seventeen	;
十七	;

“关于这个问题，”他说，“赞成票有三十张，反对票有十七张；

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] - [ɪ'lekt] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv]

and	two	-	thirds	of	the	members	-	elect	having	failed	to	vote	in	the	affirmative
和	二	-	三分之一	的	这	成员	-	选	拥有	失败的	到	投票	在	这	肯定

, [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][lɔːst] .

,	the	resolution	is	lost	.
,	这	解决	是	丢失的	.

由于三分之二的当选成员没有投赞成票，该决议即告失败。

” ['vəːnən] [stʊd] [træns'fɪkst] .

”	Vernon	stood	transfixed	.
”	弗农	站立	呆若木鸡	.

弗农呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp]

The	whole	thing	was	borne	in	upon	him	;	he	saw	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop
这	所有的	事物	曾是	出生	在	之上	他	;	他	锯	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普

,

,

,

整件事都压在他身上；他看到了奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['lɔːfti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn]

and	the	expression	of	calm	and	lofty	satisfaction	that	had	settled	on
和	这	表达	的	冷静的	和	高远	满意	那	有	定居	在

[hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eimz] [ə'mendmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

her	face	told	him	that	it	was	the	Ames	Amendment	that	had	been	lost	.
她	脸	讲述	他	那	它	曾是	这	艾姆斯	修正案	那	有	到过	丢失的	.

她脸上平静而高昂的满意表情告诉他，失去的是艾姆斯修正案。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [nuː] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

But	some	new	thought	seemed	to	strike	her	,
但	一些	新的	想法	似乎	到	罢工	她	,

但她似乎突然想到了什么新的事情。

[fɔːr; fər] [wen] ['senətər] ['potər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

for	when	Senator	Porter	looked	around	with	something	like	a	smile	of
为了	什么时候	参议员	搬运工	看起来	大约	和	某物	喜欢	一个	微笑	的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] ,

congratulation	,	she	beckoned	him	,
恭喜	,	她	招手	他	,

当波特参议员环顾四周，脸上带着类似祝贺的微笑时，她向他招了招手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	he	hastened	to	her	side	.
和	他	加快	到	她	边	.

他赶紧跑到她身边。

“ [muːv] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Move	to	reconsider	and	to	lay	on	the	table	,	”	she	said	,
”	移动	到	重新考虑	和	到	躺	在	这	桌子	,	”	她	说	,

“应该重新考虑，把方案摆到桌面上来，”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] .

and	with	a	look	of	admiration	he	turned	and	made	the	motion	.
和	和	一个	看	的	钦佩	他	转向	和	制成	这	运动	.

他带着钦佩的神情转过身，做了个动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] [lɔːst]

It	was	put	,	it	was	carried	of	course	,	and	the	amendment	was	lost
它	曾是	放	,	它	曾是	携带	的	课程	,	和	这	修正案	曾是	丢失的

[ɪ'revəkəbli] .

irrevocably	.
不可逆转地	.

提案被提出，当然也获得了通过，但修正案却彻底失效了。

“ [wel] , [ðæts] [ə'tendid] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] .

“	Well	,	that's	attended	to	,	”	said	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	.
”	出色地	,	那就是	参加	到	,	”	说	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	.

“嗯，这件事已经处理好了，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人说道。

“ [ɑː] , ['mɔrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , “ [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Ah	,	Morley	,	”	she	said	calmly	,	“	you	here	?
”	啊	,	莫利	,	”	她	说	平静地	,	“	你	这里	?

“啊，莫利，”她平静地说，“你在这儿吗？”

[ænd; ənd] [ə'miljə] ? ”

And	Amelia	?	”
和	阿米莉亚	?	”

那阿米莉亚呢?

“ [ʃiːz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] !

“	She's	here	,	”	he	said	,	“	and	I	—	I	didn't	get	here	on	time	!
”	她是	这里	,	”	他	说	,	“	和	我	—	我	没有	得到	这里	在	时间	!

“她来了，”他说，“而我——我没能及时赶到！”

” [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['pɪtiəbl] ,

”	The	shame	and	mortification	on	his	face	were	pitiable	,
”	这	耻辱	和	屈辱	在	他的	脸	是	可怜的	,

他脸上羞愧难当，令人怜悯。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - [læθrəps] [hɑːrt] .

though	they	could	not	have	touched	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop's	heart	.
尽管	他们	可以	不是	有	感动	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	心	.

但他们不可能打动奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人的心。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ruːfəli] .

“	And	I	didn't	get	here	on	time	,	”	he	repeated	ruefully	.
”	和	我	没有	得到	这里	在	时间	,	”	他	重复	懊悔地	.

“我没能准时到达，”他懊恼地重复道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Why	,	my	dear	boy	,	”	said	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,	“	I	didn't	intend	that	you
”	为什么	,	我的	亲爱的	男生	,	”	说	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	“	我	没有	打算	那	你

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

“哎呀，我亲爱的孩子，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人说，“我并没有想让你这样做。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrsli] , ['æŋgrəli] , [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	He	looked	at	her	fiercely	,	angrily	,	a	second	.
"	他	看起来	在	她	激烈地	,	愤怒地	,	一个	第二	.

他怒目而视，狠狠地瞪了她一眼，持续了一秒钟。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that	was	the	game	,	was	it	?
"	所以	那	曾是	这	游戏	,	曾是	它	?

"所以比赛就是这样了，是吗？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɪrs] [lʊk] , [ɑːn] [ə'miljə] .

He	whirled	,	with	another	fierce	look	,	on	Amelia	.
他	旋转	,	和	其他	凶猛的	看	,	在	阿米莉亚	.

他猛地转身，目光再次变得凶狠起来，看向阿米莉亚。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [jes] , ['mɔrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] ,

"	That	was	the	game	,	yes	,	Morley	,	"	said	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,
"	那	曾是	这	游戏	,	是的	,	莫利	,	"	说	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,

"没错，就是那场比赛，莫利，"奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət] [ə'miljə] [soʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	but	you	needn't	look	at	Amelia	so	—	she	was	utterly	innocent	,	the	dear	little	thing	.
"	但	你	不必	看	在	阿米莉亚	所以	—	她	曾是	完全地	清白的	,	这	亲爱的	小的	事物	.

"但是你不必那样看待阿米莉亚——她完全是无辜的，这个可爱的小家伙。"

" [ə'miljə] [keɪm] [ʌp] .

"	Amelia	came	up	.
"	阿米莉亚	来了	向上	.

"阿米莉亚出现了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['vɝːnənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	had	seen	Vernon's	expression	.
她	有	已见	弗农的	表达	.

她看到了弗农的表情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	is	it	—	what	has	happened	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	它	—	什么	有	发生	?	"	她	询问	.

"到底发生了什么事？"她问道。

" [wel] , [aɪ][gɑːt] [hɪr] [tuː] [leɪt] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['vəːnən] .

"	Well	,	I	got	here	too	late	,	that's	all	,	"	said	Vernon	.
"	出色地	,	我	得到	这里	也	晚的	,	那就是	全部	,	"	说	弗农	.

"唉，我来晚了，仅此而已。"弗农说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] ,

"	I	was	detained	,
"	我	曾是	被拘留	,

我被拘留了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] ['kaɪndli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	has	just	now	kindly	told	me	that	she	had
和	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	有	只是	现在	亲切地	讲述	我	那	她	有

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

arranged	that	I	should	be	.
安排	那	我	应该	是	.

霍奇-拉思罗普夫人刚才好心地告诉我，她已经安排好了我的行程。

[aɪm] ['ruːɪnd] , [ðæts] [ɔːl] ; [aɪm] [lɔːst] . ”

I'm	ruined	,	that's	all	;	I'm	lost	.	”
我是	毁坏	,	那就是	全部	;	我是	丢失的	.	”

我完了，就这么简单；我迷失了方向。

“ [noʊ] , ['mɔrli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] , “ [jʊə(r)] [seɪvd] .

“	No	,	Morley	,	”	said	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	,	“	you're	saved	.
“	不	,	莫利	,	”	说	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	,	“	你是	已保存	.

“不，莫利，”霍奇-拉思罗普太太说，“你得救了。”

[jʊə(r)] [seɪvd] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] .

You're	saved	from	yourself	.
你是	已保存	从	你自己	.

你从自己手中解脱了。

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] .

”	She	still	smiled	at	him	sweetly	.
”	她	仍然	微笑	在	他	甜蜜地	.

她依然对他露出甜美的笑容。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] .

“	You	might	have	made	,	don't	you	know	,	another	one	of	your	speeches	.
“	你	可能	有	制成	,	不	你	知道	,	其他	一	的	你的	演讲	.

“你本来可以再发表一次演讲的，不是吗？”

” ['vəːnən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	Vernon	bit	his	lip	and	walked	away	.
”	弗农	少量	他的	唇	和	步行	离开	.

弗农咬着嘴唇走开了。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mɑːrtn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] .

He	encountered	Martin	,	but	could	only	look	at	him	helplessly	.
他	遭遇	马丁	,	但	可以	仅有的	看	在	他	无助地	.

他遇到了马丁，却只能无助地看着他。

['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Martin	returned	his	look	with	one	of	surprise	.
马丁	返回	他的	看	和	一	的	惊喜	.

马丁回以他惊讶的眼神。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	here	?	”	he	said	.
“	你	这里	?	”	他	说	.

“你在这儿？”他问道。

“ [wel] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['vəːnən] .

“	Well	,	yes	,	”	replied	Vernon	.
“	出色地	,	是的	,	”	回复	弗农	.

“嗯，是的，”弗农回答道。

“ [æt; ət][læst] — [tuː] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

“	At	last	—	too	late	,	it	seems	.
“	在	最后的	—	也	晚的	,	它	似乎	.

“终于——但似乎为时已晚。”

〞 [ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [left] ['mɑ:rtənz] [feɪs] ; [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pər'pleksəti]

〞	The	surprise	had	not	left	Martin's	face	;	to	it	was	now	added	a	perplexity
〞	这	惊喜	有	不是	左边	马丁的	脸	;	到	它	曾是	现在	额外	一个	困惑

.

:

.

马丁脸上依然带着惊讶的神色；现在，惊讶中又增添了一丝困惑。

“ [ɪf] [wi:d] [noʊn] , 〞 [sed] ['mɑ:rtn] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] , [ðæt] [ɪz] , [wi:; wi] [hɜ:rd] , [ðæt] [ju:; jʊ]

“	If	we'd	known	,	〞	said	Martin	;	“	but	we	thought	,	that	is	,	we	heard	,	that	you
〞	如果	我们会	已知	,	〞	说	马丁	;	“	但	我们	想法	,	那	是	,	我们	听到	,	那	你

[hæd; həd] ['dʌkt] .

had	ducked	.
有	躲闪	.

“如果我们早知道就好了，”马丁说；“但我们以为，也就是说，我们听说，你已经躲开了。”

〞 ['və:nən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [spi:k] .

〞	Vernon	shook	his	head	as	with	a	pain	that	would	not	let	him	speak	.
〞	弗农	摇晃	他的	头	作为	和	一个	疼痛	那	会	不是	让	他	说话	.

弗农摇了摇头，痛苦得说不出话来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [wer] [mɪs] [gri:n] [stʊd]

He	was	looking	disconsolately	across	the	chamber	to	where	Miss	Greene	stood
他	曾是	寻找	沮丧地	穿过	这	房间	到	在哪里	错过	格林	站立

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊl] [bɜ:rn] .

talking	with	Bull	Burns	.
说	和	公牛	烧伤	.

他沮丧地望着房间另一边，格林小姐正站在那里和布尔·伯恩斯说话。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [ɪk'skleɪm] :

As	in	a	dream	,	he	heard	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	exclaim	:
作为	在	一个	梦	,	他	听到	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	惊叹	:

他仿佛在梦中听到奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人惊呼道：

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [gri:n] ['wʊmən] !

“	Ah	,	there	is	that	Greene	woman	!
〞	啊	,	那里	是	那	格林	女士	!

“啊，那是格林家的女人！”

〞 ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊld] ['glæsɪz] [ə'gen] .

〞	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	was	lifting	her	gold	glasses	again	.
〞	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	曾是	举重	她	金子	眼镜	再次	.

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人又举起了她的金眼镜。”

['və:nən] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gri:n] ['wʊmən] .

Vernon	was	wondering	how	he	was	to	face	the	Greene	woman	.
弗农	曾是	好奇	如何	他	曾是	到	脸	这	格林	女士	.

弗农心想，他该如何面对格林家的女人呢?

[bʌt; bət][æt; ət]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - [læθrəps] [wɜ:rdz][æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	at	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop's	words	an	idea	came	to	him	.
但	在	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	字	一个	主意	来了	到	他	.

但奥弗曼·霍奇-拉思罗普太太的话让他灵光一闪。

“ [aɪl] [goʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər] , 〞 [hi:; hi] [sed] .

“	I'll	go	bring	her	and	introduce	her	,	〞	he	said	.
〞	患病的	去	带来	她	和	介绍	她	,	〞	他	说	.

“我会带她去，并介绍她认识，”他说。

[hi:; hi]['boʊltɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

He	bolted	away	and	went	toward	her	.
他	螺栓连接	离开	和	去	朝向	她	.

他拔腿就跑，朝她走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['dɪstənt] .

She	was	cold	and	distant	.
她	曾是	寒冷的	和	遥远	.

她冷漠疏远。

['fɔːrtʃənətli] , [bɜːrn] [fled][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

Fortunately	,	Burns	fled	at	his	approach	.
幸运的是	,	烧伤	逃亡	在	他的	方法	.

幸好，伯恩斯在他靠近时逃走了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	Can	you	forgive	me	?
”	能	你	原谅	我	?

你能原谅我吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] . ”

“	I'll	explain	it	all	in	an	instant	.	”
”	患病的	解释	它	全部	在	一个	立即的	.	”

“我马上就解释清楚。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [raɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

“	And	how	?	”	she	asked	with	a	chill	rise	in	her	tone	.
”	和	如何	?	”	她	问	和	一个	寒意	上升	在	她	语气	.

“那又怎样？”她语气中带着一丝寒意问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] ?

“	Have	you	ever	met	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	?
”	有	你	曾经	遇见	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	?

你见过奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人吗?

” [hiː; hi] [æskt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

”	he	asked	significantly	.
”	他	问	显著地	.

他意味深长地问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	No	,	”	she	answered	.
”	不	,	”	她	回答	.

“不，”她回答道。

“ [ðen] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Then	permit	me	,	”	he	said	.
”	然后	允许	我	,	”	他	说	.

“那就请允许我吧，”他说。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	went	with	him	.
她	去	和	他	.

她和他一起去了。

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	had	withdrawn	her	delegation	to	the	rear	of
太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	有	撤回	她	代表团	到	这	后部	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the	chamber	,
这	房间	,

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人已将她的代表团撤至议事厅后方。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'weitid] ['vɜ:nənz] [rɪ'tɜ:rn] .

and	there	awaited	Vernon's	return	.
和	那里	等待中	弗农的	返回	.

弗农在那里等待着归来。

" ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt] [mɪs] [gri:n] ; [mɪs] ['ænsli] ,

"	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,	permit	me	to	present	Miss	Greene	;	Miss	Ansley	,
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	允许	我	到	展示	错过	格林	;	错过	安斯利	,

[mɪs] [gri:n] .

Miss	Greene	.
错过	格林	.

"奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人，请允许我介绍格林小姐；安斯利小姐，格林小姐。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['relətɪv] [ræŋk] , [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

"	And	so	on	,	in	the	order	of	relative	rank	,	he	introduced	her	to	the
"	和	所以	在	,	在	这	命令	的	相对的	秩	,	他	介绍	她	到	这

['ʌðər] ['leɪdiz] .

other	ladies	.
其他	女士们	.

"就这样，他按照地位高低的顺序，把她介绍给了其他女士。"

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'fɪʃəli] .

Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	extended	her	hand	officially	.
太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	扩展	她	手	官方	.

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人正式伸出了手。

[mɪs] [gri:n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	Greene	took	it	with	a	smile	.
错过	格林	采取	它	和	一个	微笑	.

格林小姐笑着接了过来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] . — [ɑ:] , ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ,

"	I	am	very	glad	,	"	she	said	,	"	to	meet	Mrs	.	—	Mrs	.	—	ah	,	pardon	me	,
"	我	是	非常	高兴的	,	"	她	说	,	"	到	见面	太太	.	—	太太	.	—	啊	,	赦免	我	,

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? "

but	what	was	the	name	?	"
但	什么	曾是	这	姓名	?	"

"我很高兴，"她说，"见到夫人——夫人——啊，请问，她叫什么名字来着？"

" ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , " ['və:nən] [sed] .

"	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	,	"	Vernon	said	.
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	,	"	弗农	说	.

"奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人，"弗农说道。

" [ɑ:] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Ah	,	Mrs	.	Lathrop	.
"	啊	,	太太	.	拉思罗普	.

"啊，拉思罗普夫人。"

" ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [tu:; tə] [swel] .

"	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	seemed	,	to	the	eye	,	to	swell	.
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	似乎	,	到	这	眼睛	,	到	膨胀	.

"从表面上看，奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人似乎肿胀了。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	You	have	a	charming	little	city	here	,	Mrs	.	Lathrop	.
"	你	有	一个	迷人	小的	城市	这里	,	太太	.	拉思罗普	.

"拉思罗普夫人，您这里有一座迷人的小城市。"

[wiː; wi] [pʊr] [ʃə'kɑːˌgoʊənz] [lʌv] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ]

We	poor	Chicagoans	love	to	get	down	into	the	country	once	in	a	while	,	you	know
我们	贫穷的	芝加哥人	爱	到	得到	向下	进入	这	国家	一次	在	一个	尽管	,	你	知道

.

:

.

我们这些穷芝加哥人偶尔也喜欢去乡下玩玩，你知道的。

" ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [riəd] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	reared	back	a	little	.
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	饲养	后退	一个	小的	.

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人向后仰了仰身子。”

“ [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

“	No	doubt	,	"	she	stammered	.
"	不	怀疑	,	"	她	结结巴巴	.

“毫无疑问，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

“	I	have	always	found	it	so	.
"	我	有	总是	成立	它	所以	.

我一直都这么认为。

" [mɪs] [griːn] [feɪnd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

"	Miss	Greene	feigned	surprise	,	and	affected	a	look	of	perplexity	.
"	错过	格林	假装	惊喜	,	和	做作的	一个	看	的	困惑	.

格林小姐假装惊讶，装出一副困惑的样子。

['vəːnən] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [step] ,

Vernon	withdrew	a	step	,
弗农	退出	一个	步	,

弗农后退了一步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [lʊkt] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [gləʊtid] .

and	with	his	chin	in	his	hand	looked	on	out	of	eyes	that	gloated	.
和	和	他的	下巴	在	他的	手	看起来	在	出去	的	眼睛	那	沾沾自喜	.

他一手托着下巴，用一种得意洋洋的眼神看着这一切。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ræθ] .

The	other	women	in	the	party	exchanged	glances	of	horror	and	wrath	.
这	其他	女性	在	这	派对	交换	眼神	的	恐怖	和	愤怒	.

聚会上的其他女人交换了一个充满惊恐和愤怒的眼神。

['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Barbourton	,	for	her	part	,	seemed	unable	to	endure	it	.
太太	.	-	,	为了	她	部分	,	似乎	无法	到	忍受	它	.

而巴伯顿夫人似乎无法忍受这一切。

“ ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒektid] .

“	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	lives	in	Chicago	,	"	she	interjected	.
"	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	生活	在	芝加哥	,	"	她	插话	.

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人住在芝加哥，”她插话道。

“ [oʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] [griːn] .

“	Oh	!	"	cried	Miss	Greene	.
"	哦	!	"	哭	错过	格林	.

“哦！”格林小姐惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

“	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf][ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][hæv; həv]

How	very	strange	that	one	could	live	in	the	city	all	one's	life	and	yet	not	have
如何	非常	奇怪的	那	一	可以	居住	在	这	城市	全部	一个人的	生活	和	然而	不是	有

[hɜ:rd] ！ ″

heard	!	″
听到	！	″

真是太奇怪了，一个人在城市里生活了一辈子，竟然都没听说过！

“ [nɑ:t][soʊ] ['veri] [streɪndʒ] , [aɪ]['fænsi] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] .

“	Not	so	very	strange	,	I	fancy	,	″	said	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	.
″	不是	所以	非常	奇怪的	,	我	想要	,	″	说	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	.

“我觉得这并不奇怪，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人说道。

“ [wʌnz] ['sɜ:rk(ə)l][ɪz][ɛpt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] . ″

“	One's	circle	is	apt	to	be	so	far	removed	.	”
″	一个人的	圆圈	是	易于	到	是	所以	远的	已移除	.	″

“一个人的圈子往往会离得很远。”

“ [jes] ? ″ [sed] [mɪs] [gri:n] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

“	Yes	?	″	said	Miss	Greene	,	with	that	rising	inflection	.
″	是的	?	″	说	错过	格林	,	和	那	上升	拐点	.

“是的？”格林小姐用上扬的语调说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [lɔ:ŋ] ? ″

“	Then	you	can	not	have	lived	in	Chicago	long	?	”
″	然后	你	能	不是	有	居住地	在	芝加哥	长的	?	″

“那你肯定在芝加哥住的时间不长吧？”

“ [ɔ:l][maɪ][laɪf] , ″ [snæpt] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] .

“	All	my	life	,	”	snapped	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	.
″	全部	我的	生活	,	″	啪啪	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	.

“我一辈子都是这样，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人厉声说道。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ！ ″ [sed] [mɪs] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] [ˌɪnkredə'bɪləti] .

“	So	long	as	that	!	”	said	Miss	Greene	with	eyes	that	stared	incredibility	.
″	所以	长的	作为	那	！	″	说	错过	格林	和	眼睛	那	凝视	难以置信	.

“只要那样就行了！”格林小姐难以置信地瞪大了眼睛说道。

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] ['æktʃuəli] ['kʌlərd] .

Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	actually	colored	.
太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	实际上	有色	.

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人确实涂过色。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] , [aɪ] [trʌst] ?

“	You	are	enjoying	your	visit	to	Springfield	,	I	trust	?
″	你	是	享受	你的	访问	到	斯普林菲尔德	,	我	相信	?

“我相信您在斯普林菲尔德玩得很开心吧？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['mɑ:njumənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmsted] ?

You	have	seen	the	Lincoln	Monument	and	the	Homestead	?
你	有	已见	这	林肯	纪念碑	和	这	家园	?

你参观过林肯纪念堂和霍姆斯特德庄园吗？

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] !

How	very	interesting	they	must	be	!
如何	非常	有趣的	他们	必须	是	!

它们一定非常有趣！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['ɔfɝz] ['nɑ:v(ə)lti] ; [dəunt][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ?

And	the	Legislature	offers	novelty	;	don't	you	find	it	so	?
和	这	立法机关	优惠	新奇	;	不	你	寻找	它	所以	?

立法机构带来了新意；你不觉得吗？

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][skəːts][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

"	She	gathered	her	skirts	as	if	to	withdraw	.
"	她	聚集	她	裙子	作为	如果	到	提取	.

她撩起裙摆，仿佛要退下。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

But	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	achieved	a	smile	.
但	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	已达成	一个	微笑	.

但奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人露出了笑容。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

“	We	have	not	enjoyed	the	pleasures	of	sight	-	seeing	.
"	我们	有	不是	享受	这	快乐	的	视线	-	看到	.

“我们没有享受到观光的乐趣。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

On	the	contrary	,	we	came	to	appear	before	the	Senate	,	"	she	said	.
在	这	相反	,	我们	来了	到	出现	前	这	参议院	,	"	她	说	.

“恰恰相反，我们是来参议院作证的，”她说。

[mɪs] [griːn] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['wʊmən] [in'spekts]

Miss	Greene	surveyed	her	critically	,	with	that	look	in	which	one	woman	inspects
错过	格林	调查	她	关键	,	和	那	看	在	哪个	一	女士	检查

[ə'nʌðər] ['wʊmənz] [ə'taɪər] .

another	woman's	attire	.
其他	女性的	服装	.

格林小姐用那种女人审视另一个女人穿着打扮时的眼神，审视地打量着她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l]['skruːtəni][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	then	extended	her	critical	scrutiny	to	the	dress	of	the	others	.
她	然后	扩展	她	批判的	审查	到	这	裙子	的	这	其他的	.

然后，她又将审视的目光扩展到了其他人的着装上。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .

"	she	said	,	“	I	should	have	known	.
"	她	说	,	“	我	应该	有	已知	.

她说：“我早该知道的。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'gen] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

"	The	ladies	again	exchanged	glances	.
"	这	女士们	再次	交换	眼神	.

两位女士再次交换了眼神。

['mɪsɪz] . - ['pleɪnli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .

Mrs	.	Barbourton	plainly	could	not	bear	that	their	position	should	be	equivocal	.
太太	.	-	显然	可以	不是	熊	那	他们的	位置	应该	是	模棱两可	.

巴伯顿夫人显然无法忍受他们的立场模棱两可。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌveɪn'glɔːriəs] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [sək'ses] [noʊn] .

She	doubtless	had	her	little	vainglorious	wish	to	have	their	success	known	.
她	毫无疑问	有	她	小的	虚荣的	希望	到	有	他们的	成功	已知	.

她无疑怀着一丝虚荣心，希望他们的成功能被世人所知。

“ ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Mrs . Overman Hodge - Lathrop came down to appear in opposition to the
“ 太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 来了 向下 到 出现 在 反对 到 这
['wʊmənz] - [raɪts] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !
woman's - rights resolution !
女性的 - 权利 解决 !

“奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人前来出席，反对妇女权利决议！”

” [ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [ðə; ði][wɜːrd] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
” She emphasized the word woman as if she would not for worlds have been a
” 她 强调 这 单词 女士 作为 如果 她 会 不是 为了 世界 有 到过 一个
['wʊmən] [hɜːr'self] .
woman herself .
女士 她自己 .

她特意强调“女人”这个词，仿佛她自己永远都不愿意成为女人似的。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [griːn] .
“ Indeed ! ” exclaimed Miss Greene .
“ 的确 ! ” 惊呼 错过 格林 .

“的确如此！”格林小姐惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt] .
“ I am sure her appearance must have been a very convincing argument .
“ 我 是 当然 她 外貌 必须 有 到过 一个 非常 令人信服的 争论 .

“我相信她的出现一定很有说服力。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [ə'nʌðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .
” She gave her opponent another searching glance .
” 她 给予 她 对手 其他 搜索 瞥一眼 .

她又审视地看了对手一眼。

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
Mrs . Overman Hodge - Lathrop was having difficulty in getting her breath .
太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 曾是 拥有 困难 在 获得 她 气息 .

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人呼吸困难。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɑːbiɪŋ] , [mɪs] [griːn] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd]
“ We have been having a taste of lobbying , Miss Greene , ” she began , “ and
“ 我们 有 到过 拥有 一个 品尝 的 游说 , 错过 格林 , ” 她 开始 , “ 和
— ”
— ”
— ”

“我们已经体验过游说的滋味了，格林小姐，”她开口说道，“而且——”

“ [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ How unpleasant ! ” said she .
“ 如何 令人不快的 ! ” 说 她 .

“真令人不快！”她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːsəbli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] , [riː'geɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ You know , possibly , ” said Mrs . Overman Hodge - Lathrop , regaining something of
“ 你 知道 , 可能 , ” 说 太太 . 奥弗曼 霍奇 - 拉思罗普 , 恢复 某物 的
[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her position .
她 位置 .

“你知道，或许吧，”奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人说道，重新找回了一些自己的立场。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [mɪs] [griːn] [ə'sentid] ['swiːtli] ,
“ Indeed I do , ” Miss Greene assented sweetly ,
“ 的确 我 做 , ” 错过 格林 同意 甜蜜地 ,

“的确如此，”格林小姐甜甜地应道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wʌnz] [prə'feʃ(ə)n] , ['duːti] [əb'skjuəz] [ðə; ði]

“	but	where	it	is	in	the	line	of	one's	profession	,	duty	obscures	the
“	但	在哪里	它	是	在	这	线	的	一个人的	职业	,	责任	模糊不清	这

[ʌn'plezntnəs] .

unpleasantness	.
不愉快	.

“但如果这是职业的一部分，责任感就会掩盖不愉快之处。”

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [wʌnz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

One	can	not	,	you	know	,	always	choose	one's	occupation	.
一	能	不是	,	你	知道	,	总是	选择	一个人的	职业	.

你知道，一个人不可能总是选择自己的职业。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好！

” [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][skəːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʃiː; ʃi] [left] .

”	And	catching	her	skirts	,	with	a	smile	and	a	bow	she	left	.
”	和	捕捉	她	裙子	,	和	一个	微笑	和	一个	弓	她	左边	.

“她拉起裙摆，微笑着鞠了一躬，离开了。”

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['lɔbɪɪsts] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

The	successful	lobbyists	stood	in	silence	a	moment	,	looked	one	to	another	with
这	成功的	说客	站立	在	沉默	一个	片刻	,	看起来	一	到	其他	和

[waɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .

wide	and	staring	eyes	.
宽的	和	凝视	眼睛	.

这些成功的游说者沉默了一会儿，彼此瞪大了眼睛，茫然地对视着。

[ðen] [æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [spoʊk] .

Then	at	last	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	spoke	.
然后	在	最后的	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	辐	.

最后，奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人开口说话了。

“ ['mɔrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn][jʊr; jər]

“	Morley	,	”	she	said	,	“	I	do	wish	you	could	learn	to	discriminate	in	your
“	莫利	,	”	她	说	,	“	我	做	希望	你	可以	学习	到	辨析	在	你的

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

introductions	.
介绍	.

“莫利，”她说，“我真希望你能学会区分自我介绍的内容。”

” ['ɛks'viː]

”	XV
”	十五

“十五”

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

IN	the	evening	,	just	before	dinner	,
在	这	晚上	,	只是	前	晚餐	,

晚上，就在晚餐前，

[ə'miljə] [ænd; ənd] ['vəːnən] [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Amelia	and	Vernon	sat	in	the	little	waiting	room	of	the	hotel	.
阿米莉亚	和	弗农	卫星	在	这	小的	等待	房间	的	这	酒店	.

阿米莉亚和弗农坐在酒店的小候客室里。

['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]

Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	and	her	ladies	had	gone	up	to	the	suite
太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	和	她	女士们	有	已消失	向上	到	这	套房

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['leibəz]

they	had	taken	and	were	engaged	in	repairing	the	toilets	their	political	labors
他们	有	已采取	和	是	已订婚的	在	维修	这	洗手间	他们的	政治的	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['dæmɪdʒd] .

of	the	day	had	somewhat	damaged	.
的	这	天	有	有些	损坏的	.

奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人和她的女伴们回到了她们入住的套房，正在修理她们当天因政治活动而略微损坏的厕所。

[ə'miljə] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd]

Amelia	had	completed	her	toilet	more	quickly	than	they	and	had	joined
阿米莉亚	有	完全的	她	洗手间	更多的	迅速地	比	他们	和	有	加入

['vəːnən] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] .

Vernon	,	waiting	for	her	below	.
弗农	,	等待	为了	她	以下	.

阿米莉亚比他们更快地完成了上厕所，并和在下面等她的弗农会合了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ə'miljə] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

They	sat	in	the	dim	little	room	where	Amelia	could	look	across	the	corridor	to	the
他们	卫星	在	这	暗淡	小的	房间	在哪里	阿米莉亚	可以	看	穿过	这	走廊	到	这

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

他们坐在昏暗的小房间里，阿米莉亚可以从房间里看到走廊对面的电梯。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] .

expecting	every	moment	the	coming	of	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	.
期待	每一个	片刻	这	未来	的	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	.

时刻期待着奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人的到来。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

Now	that	they	found	themselves	alone	and	face	to	face	with	the	necessity	of
现在	那	他们	成立	他们自己	独自的	和	脸	到	脸	和	这	必要性	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

reconciliation	,
和解	,

如今他们孤身一人，不得不面对和解的必要性，

[ə; eɪ] [kən'streɪnt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðem; ðəm] .

a	constraint	had	fallen	on	them	.
一个	约束	有	倒下	在	他们	.

他们受到了某种限制。

[ə'miljə] ['kɑːnstəntli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Amelia	constantly	kept	her	eye	on	the	elevator	.
阿米莉亚	不断地	保留	她	眼睛	在	这	电梯	.

阿米莉亚一直盯着电梯。

[men] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Men	were	passing	and	repassing	the	open	door	,	going	to	or	coming	from
男人	是	通过	和	重传	这	打开	门	,	去	到	或者	未来	从

[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,

the	bar	-	room	,
这	酒吧	-	房间	,

男人们来来往往，穿过敞开的门，进出酒吧间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [biːt] [ɪn] [weɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

and	their	loud	talk	and	laughter	beat	in	waves	into	the	dim	little	retreat	of
和	他们的	大声	讲话	和	笑声	打	在	波浪	进入	这	暗淡	小的	撤退	的

[ðə; ði] ['lʌvəz] .

the	lovers	.
这	恋人	.

他们的喧闹谈笑声一波又一波地涌入这对恋人昏暗的小窝里。

[æz; əz] ['vəːnən] [sæt][ðer; ðər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [mɔːr]

As	Vernon	sat	there	he	imagined	that	all	that	talk	was	of	him	;	more
作为	弗农	卫星	那里	他	想象	那	全部	那	讲话	曾是	的	他	;	更多的

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

than	all	,
比	全部	,

弗农坐在那里，想象着所有那些议论都是在说他；而且，比所有议论都更甚，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['læftər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːðər]

that	all	that	laughter	was	at	him	—	though	there	was	no	more	of	either
那	全部	那	笑声	曾是	在	他	—	尽管	那里	曾是	不	更多的	的	任何一个

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

than	there	was	every	evening	when	the	legislators	came	over	to	the	hotel
比	那里	曾是	每一个	晚上	什么时候	这	立法者	来了	超过	到	这	酒店

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

所有的笑声都是冲着他来的——尽管笑声和笑声并没有比立法者们每天晚上到酒店吃饭时多多少。

[æt; ət] [læst] [ə'miljə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	last	Amelia	turned	to	him	.
在	最后的	阿米莉亚	转向	到	他	.

最后，阿米莉亚转向了他。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bluːz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

“	You've	got	the	blues	,	haven't	you	?
”	你已经	得到	这	蓝调	,	还没有	你	?

你心情不好，是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bluːz] .

It	would	seem	that	somehow	he	did	her	an	injustice	by	having	the	blues	.
它	会	似乎	那	不知何故	他	做过	她	一个	不公正	经过	拥有	这	蓝调	.

他因为忧郁而感到沮丧，这似乎对她不公平。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	”	he	answered	.
”	不	,	”	他	回答	.

“不，”他回答道。

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Then	what's	the	matter	?
”	然后	是什么	这	事情	?

“那到底出了什么问题？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

['vəːnən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] ['kærid] [ɪts] [oʊn] [rɪ'proʊtʃ] .

Vernon	glanced	at	her	,	and	his	glance	carried	its	own	reproach	.
弗农	瞥了一眼	在	她	,	和	他的	瞥一眼	携带	它是自己的		责备	.

弗农瞥了她一眼，他的眼神中带着责备。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] .

”	she	said	,	as	if	suddenly	recalling	a	trivial	incident	.
”	她	说	,	作为	如果	突然	回忆	一个	琐碎的	事件	.

“她说，仿佛突然想起一件琐事。”

“ [stɪl] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	Still	worrying	about	that	?	”
”	仍然	令人担忧	关于	那	?	”

“还在担心这件事吗？”

“ [wel] , ” ['vəːnən] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['sɪriəsnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Well	,	”	Vernon	answered	,	“	it	has	some	seriousness	for	me	.
”	出色地	,	”	弗农	回答	,	“	它	有	一些	严肃	为了	我	.

“嗯，”弗农回答说，“这对我来说意义重大。”

” [ə'miljə] , ['sɪtɪŋ] ['prɑːpərli] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['twɪstɪd] [ə'baʊt]

”	Amelia	,	sitting	properly	erect	,	her	hands	folded	in	her	lap	,	twisted	about
”	阿米莉亚	,	坐着	适当地	直立	,	她	双手	折叠	在	她	膝	,	扭曲	关于

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

and	faced	him	.
和	面对	他	.

“阿米莉亚端坐着，双手交叠放在膝上，转过身来面对他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , ['mɔrli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pæs] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	mean	,	Morley	,	that	you	are	sorry	it	didn't	pass	,	do	you	?	”
”	你	不	意思是	,	莫利	,	那	你	是	对不起	它	没有	经过	,	做	你	?	”

“莫利，你不会是说你很遗憾它没通过吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	puts	me	in	rather	an	awkward	position	,	”	he	said	.
”	它	放置	我	在	相当	一个	尴尬的	位置	,	”	他	说	.

“这让我处境相当尴尬，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ”

“	I	suppose	you	know	that	.	”
”	我	认为	你	知道	那	.	”

我想你应该知道这一点。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , ” [ə'miljə] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	see	how	,	”	Amelia	replied	.
”	我	不	看	如何	,	”	阿米莉亚	回复	.

“我不明白，”阿米莉亚回答道。

“ [wel] , ” ['vəːnən] [ɪk'spleɪnd] , “ [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

“	Well	,	”	Vernon	explained	,	“	to	stand	for	a	measure	of	that	importance	,
”	出色地	,	”	弗农	解释	,	“	到	站立	为了	一个	措施	的	那	重要性	,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

and	then	at	the	final	,
和	然后	在	这	最终的	,

“嗯，”弗农解释说，“这代表着某种程度的重要性，然后在最后，

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [tuː; tə][feɪl] — ”
critical **moment** **,** **to** **fail** **—** **”**
批判的 片刻 , 到 失败 — ”

关键时刻，却失败了——”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ! ” [sed] [ə'miljə] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
“ **Oh** **,** **I** **see** **!** **”** **said** **Amelia** **,** **moving** **away** **from** **him** **on** **the** **couch** **.**
“ 哦 , 我 看 ! ” 说 阿米莉亚 , 移动 离开 从 他 在 这 长椅 .

“哦，我明白了！”阿米莉亚说着，从沙发上挪开了身子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ **Of** **course** **,** **if** **you** **regret** **the** **time** **,**
“ 的 课程 , 如果 你 后悔 这 时间 ,

“当然，如果你后悔了那段时间，

[ɪf] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
if **you'd** **rather** **have** **been** **over** **in** **the** **Senate** **than** **to** **have** **been** **with** **me**
如果 你会 相当 有 到过 超过 在 这 参议院 比 到 有 到过 和 我
— [waɪ] ,
— **why** **,**
— 为什么 ,

如果你宁愿待在参议院也不愿和我在一起——为什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of **course** **!**
的 课程 !

当然!

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deprəkeɪtɪŋ] [læf] .
” **She** **gave** **a** **little** **deprecating** **laugh** **.**
” 她 给予 一个 小的 弃用 笑 .

她轻蔑地笑了笑。

['vəːnən] [liːnd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Vernon **leaned** **impulsively** **toward** **her** **.**
弗农 倾斜 冲动地 朝向 她 .

弗农不由自主地向她倾身。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ! ”
“ **But** **,** **dear** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **don't** **understand** **!** **”**
“ 但 , 亲爱的 , ” 他 说 , “ 你 不 理解 ! ”

“可是，亲爱的，”他说，“你不明白！”

“ [ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ **And** **after** **your** **begging** **me** **to** **come** **down** **to** **Springfield** **to** **see** **you** **!**
“ 和 后 你的 乞讨 我 到 来 向下 到 斯普林菲尔德 到 看 你 !

“在你苦苦哀求我去斯普林菲尔德看你之后！”

” [ə'miljə] [sed] .
” **Amelia** **said** **.**
” 阿米莉亚 说 .

“阿米莉亚说道。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
Her **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **elevator** **,**
她 眼睛 是 固定的 在 这 电梯 ,

她的目光一直盯着电梯。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [swɪʃt]

and	just	at	that	moment	the	car	came	rushing	down	the	shaft	and	swished
和	只是	在	那	片刻	这	车	来了	匆忙	向下	这	轴	和	嗖的一声

[ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][dʒʌst] [wen] ,

itself	to	a	stop	just	when	,
本身	到	一个	停止	只是	什么时候	,

就在这时，汽车沿着竖井疾驰而下，嗖的一声停了下来，就在那一瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃætərd] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

it	seemed	,	it	should	have	shattered	itself	to	pieces	at	the	bottom	.
它	似乎	,	它	应该	有	破碎	本身	到	件	在	这	底部	.

它看起来本应该在底部碎裂成碎片。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [klæŋd] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [bæk] , [ænd; ənd][mə'riːə] [griːn] [stept] [aʊt] .

The	elevator	boy	clanged	the	iron	door	back	,	and	Maria	Greene	stepped	out	.
这	电梯	男生	叮当作响	这	铁	门	后退	,	和	玛丽亚	格林	步	出去	.

电梯男孩砰地一声关上铁门，玛丽亚·格林走了出去。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ! ” [sed] [ə'miljə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] .

“	There	she	is	now	!	”	said	Amelia	,	raising	her	head	to	see	.
“	那里	她	是	现在	!	”	说	阿米莉亚	,	提高	她	头	到	看	.

“她在那儿！”阿米莉亚说着，抬起头去看。

[mɪs] [griːn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

Miss	Greene	paused	a	moment	to	reply	to	the	greeting	of	some	one	of
错过	格林	暂停	一个	片刻	到	回复	到	这	问候	的	一些	一	的

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	politicians	who	stopped	to	speak	to	her	.
这	政治家	WHO	停止	到	说话	到	她	.

格林小姐停顿了一下，回应了一位停下来和她交谈的政客的问候。

[ə'miːliəz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] .

Amelia's	nose	was	elevated	.
阿米莉亚的	鼻子	曾是	升高	.

阿米莉亚的鼻子高高翘起。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her] [juː; jʊ][ɔːl][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	so	that's	the	wonderful	hair	you	all	admire	so	much	,	is	it	?
“	和	所以	那就是	这	精彩的	头发	你	全部	钦佩	所以	很多	,	是	它	?

“所以，这就是你们都非常欣赏的漂亮头发吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['vəːnən] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [her] ?

“	Well	,	”	replied	Vernon	,	almost	defiantly	,	“	don't	you	think	it	is	rather	exceptional	hair	?
“	出色地	,	”	回复	弗农	,	几乎	公然挑衅	,	“	不	你	思考	它	是	相当	非凡的	头发	?

“嗯，”弗农几乎是挑衅地回答道，“你不觉得这是非常特别的头发吗？”

” [ə'miljə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

”	Amelia	turned	on	him	with	a	look	of	superior	and	pitying	penetration	.
”	阿米莉亚	转向	在	他	和	一个	看	的	优越的	和	怜悯	渗透	.

“阿米莉亚转过身，用一种高高在上又充满怜悯的眼神看着他。

“ [dʌz] [ðæt] [ʃeɪd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?

“	Does	that	shade	deceive	you	?
“	做	那	阴影	欺骗	你	?

“这种颜色骗过你了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [æt; ət][mə'riːə] [griːn] .
She smiled disconcertingly , as she looked away again at Maria Greene .
她 微笑 令人不安地 , 作为 她 看起来 离开 再次 在 玛丽亚 格林 .

她露出一个令人不安的笑容，然后再次将目光移开，看向玛丽亚·格林。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
The woman lawyer was just leaving the politicians .
这 女士 律师 曾是 只是 离开 这 政治家 .

那位女律师刚刚离开那些政客。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðæt] [hæt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [her] !
" And to think of wearing that hat with that hair !
" 和 到 思考 的 穿着 那 帽子 和 那 头发 !

“想想看，戴着那顶帽子配那样的发型！”

" [ə'miljə] [went] [ɑːn] .
" Amelia went on .
" 阿米莉亚 去 在 .

阿米莉亚继续说道。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['miːnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv]
" Though of course , " she added with deep meaning , " it may originally have
" 尽管 的 课程 , " 她 额外 和 深的 意义 , " 它 可能 起初 有
[bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] ;
been the right shade ;
到过 这 正确的 阴影 ;

“当然，”她意味深长地补充道，“它原本可能就是正确的颜色；

[ðə; ði] [pʊr] [hæt][kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kʌlər] .
the poor hat can't be expected to change its color .
这 贫穷的 帽子 不能 是 预期的 到 改变 它是 颜色 .

不能指望这顶可怜的帽子会改变颜色。

" ['vəːnən] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Vernon had no answer for her .
" 弗农 有 不 回答 为了 她 .

弗农无言以对。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃiːl] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] ,
" I wonder what explanation she'll have for her defeat ,
" 我 想知道 什么 解释 壳 有 为了 她 击败 ,

“我想知道她会对自己的失败作何解释。”

" [sed] [ə'miljə] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ɪts] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" said Amelia in a tone that could not conceal its spirit of triumph .
" 说 阿米莉亚 在 一个 语气 那 可以 不是 隐藏 它是 精神 的 胜利 .

“阿米莉亚说道，语气中难掩胜利的喜悦。”

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['vəːnən] .
" I'm not worried about that , " said Vernon .
" 我是 不是 担心 关于 那 , " 说 弗农 .

“我并不担心，”弗农说道。

" [aɪm] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aɪl] [hæv; həv] . "
" I'm more concerned about the explanation I'll have . "
" 我是 更多的 担心的 关于 这 解释 患病的 有 . "

“我更关心的是如何解释这件事。”

“ ['dɪrɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'miljə] , ['swɪftli] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .

“	Dearest	!	”	exclaimed	Amelia	,	swiftly	laying	her	hand	on	his	.
“	亲爱的	!	”	惊呼	阿米莉亚	,	迅速地	躺下	她	手	在	他的	.

“亲爱的！”阿米莉亚惊呼一声，迅速将手放在他的手上。

[hɜːr; hər] [toʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

Her	tone	had	changed	,
她	语气	有	已更改	,

她的语气变了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['tendərnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː]

and	as	she	leaned	toward	him	with	the	new	tenderness	that	her	new
和	作为	她	倾斜	朝向	他	和	这	新的	压痛	那	她	新的

['mænər] [eks'heɪld] ,

manner	exhaled	,
方式	呼气	,

她带着新姿态中流露出的温柔，向他倾身靠近。

['vəːnən] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] .

Vernon	felt	a	change	within	himself	,	and	his	heart	swelled	.
弗农	毛毡	一个	改变	之内	他自己	,	和	他的	心	肿胀	.

弗农感到内心发生了变化，他的心充满了喜悦。

“ ['dɪrɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm]

“	Dearest	,	”	she	said	,	in	a	voice	that	hesitated	before	the	idea	of	some
“	亲爱的	,	”	她	说	,	在	一个	嗓音	那	犹豫了一下	前	这	主意	的	一些

['nesəseri] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

necessary	reparation	,
必要的	赔偿	,

“亲爱的，”她说，语气中带着一丝犹豫，似乎在考虑某种必要的补偿。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

“	are	you	really	so	badly	disappointed	?
“	是	你	真的	所以	糟糕	失望的	?

你真的那么失望吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	He	looked	at	her	,	then	suddenly	he	drew	her	into	his	arms	,
”	他	看起来	在	她	,	然后	突然	他	画	她	进入	他的	武器	,

他看着她，然后突然把她搂进怀里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [hed] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [bʌt; bət]['oʊnli]

and	she	let	her	head	rest	for	an	instant	on	his	shoulder	;	but	only
和	她	让	她	头	休息	为了	一个	立即的	在	他的	肩膀	;	但	仅有的

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

她将头靠在他的肩膀上，只是一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɔːl] [prə'praɪəti] .

Then	she	exclaimed	and	was	erect	and	all	propriety	.
然后	她	惊呼	和	曾是	直立	和	全部	礼	.

然后她惊呼一声，挺直了身子，举止得体。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	forget	where	we	are	,	dear	,	”	she	said	.
“	你	忘记	在哪里	我们	是	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，你忘了我们身在何处吗？”她说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl]
“ I don't care about that , ” he replied , and then glancing swiftly about in all
” 我 不 关心 关于 那 , ” 他 回复 , 和 然后 瞥了一眼 迅速地 关于 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“我不在乎，”他回答道，然后迅速环顾四周。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
he kissed her .
他 亲吻 她 .

他吻了她。

“ ['mɔrli] !
“ Morley !
” 莫利 !

“莫利！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [went] [red] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [red] .
” she cried , and her cheeks went red , a new and happy red .
” 她 哭 , 和 她 脸颊 去 红色的 , 一个 新的 和 快乐的 红色的 .

她哭了，脸颊泛红，那是崭新而幸福的红晕。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They sat there , looking at each other .
他们 卫星 那里 , 寻找 在 每个 其他 .

他们坐在那里，互相看着对方。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['prɪti] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ You didn't consider , you didn't really consider her pretty , did you ?
” 你 没有 考虑 , 你 没有 真的 考虑 她 漂亮的 , 做过 你 ?

“你根本没想过，你根本没觉得她漂亮，对吧？”

” [ə'miljə] [æskt] .
” Amelia asked .
” 阿米莉亚 问 .

“阿米莉亚问道。”

“ [waɪ] , [ə'miljə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ”
“ Why , Amelia , what a question ! ”
” 为什么 , 阿米莉亚 , 什么 一个 问题 ! ”

“哎呀，阿米莉亚，你问的真是个好问题！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ?
“ But you didn't ?
” 但 你 没有 ?

但你没有?

[dəunt] [ɪ'veɪd] , ['mɔrli] . ”
Don't evade , Morley . ”
不 逃避 , 莫利 . ”

别逃避了，莫利。

“ [oʊ] [wel] , [naʊ] , [ʃiːz] [nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['bjuːti] — [wel] ,
“ Oh well , now , she's not bad looking , exactly , but as for beauty — well ,
” 哦 出色地 , 现在 , 她是 不是 坏的 寻找 , 确切地 , 但 作为 为了 美丽 — 出色地 ,

“哦，好吧，她长得不算难看，但要说美貌——嗯，

[ʃiːz] ['ræðər] [wʌt] [aɪ'd] [kɔːl] ['hænsəm] . ”
she's rather what I'd call handsome . ”
她是 相当 什么 ID 称呼 英俊的 . ”

她长得相当漂亮。

“ ['hænsəm] !
“ Handsome !
” 英俊的 !

“英俊的!

” [ə'miljə] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
” Amelia exclaimed , drawing back .
” 阿米莉亚 惊呼 , 绘画 后退 .

“阿米莉亚惊呼一声，向后退去。”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ?
Don't you see , dear ?
不 你 看 , 亲爱的 ?

亲爱的，你难道看不出来吗?

” ['vəːnən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
” Vernon was trying to laugh .
” 弗农 曾是 尝试 到 笑 .

弗农试图笑出来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
“ Can't you see the distinction ?
” 不能 你 看 这 区别 ?

你难道看不出其中的区别吗?

[wiː; wi] [kɔːl] [men] ['hænsəm] , [dəunt][wiː; wi] ?
We call men handsome , don't we ?
我们 称呼 男人 英俊的 , 不 我们 ?

我们都会称赞男人英俊，对吧?

[nɑːt] ['prɪti] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Not pretty , or anything like that .
不是 漂亮的 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

不太好看，或者说，一点也不好看。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] !
But women !
但 女性 !

但是女性!

[ɑː] , ['wɪmɪn] !
Ah , women !
啊 , 女性 !

啊，女人!

[ðem; ðəm][wiː; wi] [kɔːl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
Them we call , now and then , beautiful !
他们 我们 称呼 , 现在 和 然后 , 美丽的 !

我们偶尔会称它们为美丽!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !
And you , darling , you are beautiful !
和 你 , 亲爱的 , 你 是 美丽的 !

亲爱的，你真漂亮!

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] , [bəuθ] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] .
” They were face to face again , both smiling radiantly .
” 他们 是 脸 到 脸 再次 , 两个都 微笑 光芒四射 .

他们再次面对面站着，两人都笑容灿烂。

[ðen] [ə'miljə] [druː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :
Then Amelia drew away , saying :
然后 阿米莉亚 画 离开 , 说 :

然后阿米莉亚走开了，说道：

" ['mɔrli] , [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "
" Morley , don't be ridiculous . "
" 莫利 , 不 是 荒谬的 . "

"莫利，别胡闹了。"

" [bʌt; bət][aɪm] [ded] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [dɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" But I'm dead in earnest , dear , " he went on .
" 但 我是 死的 在 认真 , 亲爱的 , " 他 去 在 .

"但我真的已经死了，亲爱的，"他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː] ['mɪzəri]
" And I think you ought to make some sort of amends for all the misery
" 和 我 思考 你 应该 到 制作 一些 种类 的 修改 为了 全部 这 苦难
[juːv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] . "
you've caused me . "
你已经 导致 我 . "

"我认为你应该对你给我带来的所有痛苦做出某种补偿。"

" [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] !
" You poor boy !
" 你 贫穷的 男生 !

"你这可怜的孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['pɪti] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['traɪʌmf] .
" she said , with the pity that is part of a woman's triumph .
" 她 说 , 和 这 遗憾 那 是 部分 的 一个 女性的 胜利 .

"她说，语气中带着女性胜利后特有的怜悯。"

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
" I did it , " he said , " just because I love you ,
" 我 做过 它 , " 他 说 , " 只是 因为 我 爱 你 ,

"我这么做，"他说，"只是因为我爱你。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][juː; jʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ɪn]
and have learned in you what women are capable of , what they might do in
和 有 学习 在 你 什么 女性 是 有能力的 的 , 什么 他们 可能 做 在
['pɑːlətɪks] — "
politics — "
政治 — "

我从你身上了解到女性的能力，以及她们在政治领域可能发挥的作用——"

" [ɪn]['pɑːlətɪks] !
" In politics !
" 在 政治 !

"在政治领域！"

['mɔrli] !
Morley !
莫利 !

莫利！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ɪn]['pɑːlətɪks] ?
Can you imagine me in politics ?
能 你 想象 我 在 政治 ?

你能想象我从政吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

I	thought	you	had	a	more	exalted	opinion	of	women	;
我	想法	你	有	一个	更多的	崇高	观点	的	女性	;

我以为你对女性的看法更高尚；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] . ”

I	thought	you	kept	them	on	a	higher	plane	.	”
我	想法	你	保留	他们	在	一个	更高	飞机	.	”

我以为你把他们看得更高远。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — ” ['vəːnən] [læft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	But	you	—	”	Vernon	laughed	,	and	shook	his	head	at	the	mystery	of	it
“	但	你	—	”	弗农	笑了	,	和	摇晃	他的	头	在	这	神秘	的	它

,

,

,

“但是你——”弗农笑了，摇了摇头，对这件事感到困惑不解。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

but	did	not	go	on	.
但	做过	不是	去	在	.

但并未继续下去。

“ [waɪ] , ['mɔrli] , [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɔːr][ˌem 'iː] ,

“	Why	,	Morley	,	would	you	want	to	see	your	mother	or	your	sister	or	me	,
“	为什么	,	莫利	,	会	你	想	到	看	你的	母亲	或者	你的	姐姐	或者	我	,

“莫利，你为什么想见你的母亲、你的姐姐或者我呢？”

[ɔːr]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] [ɪn]['pɑːlətɪks] ? ”

or	even	Mrs	.	Hodge	-	Lathrop	in	politics	?	”
或者	甚至	太太	.	霍奇	-	拉思罗普	在	政治	?	”

或者霍奇-拉思罗普夫人从政?

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['emfəsɪs] , “ [nɑːt]['mɪsɪz] . [hɔdʒ] -

“	Well	,	”	he	said	,	with	a	sudden	and	serious	emphasis	,	“	not	Mrs	.	Hodge	-
“	出色地	,	”	他	说	,	和	一个	突然	和	严肃的	强调	,	“	不是	太太	.	霍奇	-

['læθrəp] [ɪg'zæktli] .

Lathrop	exactly	.
拉思罗普	确切地	.

“嗯，”他突然严肃地强调说，“不完全是霍奇-拉思罗普夫人。”

[ʃiːd] [biː; bi] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['sentrəl] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] ,

She'd	be	chairman	of	the	state	central	committee	from	the	start	and	,
棚	是	主席	的	这	状态	中央	委员会	从	这	开始	和	,

她从一开始就将担任州中央委员会主席，而且，

[wel] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrkər] , [ðæts] [ɔːl] .

well	—	the	machine	would	be	a	corker	,	that's	all	.
出色地	—	这	机器	会	是	一个	软木塞	,	那就是	全部	.

嗯——这台机器绝对会很棒，仅此而已。

” [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['perələs] [dɪ'sent] ,

”	The	elevator	was	rushing	down	again	in	its	perilous	descent	,
”	这	电梯	曾是	匆忙	向下	再次	在	它是	危险的	下降	,

“电梯再次开始危险的下降过程，飞速向下运行。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['oʊvərmən] [hɔdʒ] - ['læθrəp] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	when	its	door	flew	open	they	saw	Mrs	.	Overman	Hodge	-	Lathrop	come	out	of
和	什么时候	它是	门	飞翔	打开	他们	锯	太太	.	奥弗曼	霍奇	-	拉思罗普	来	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

车门猛地打开，他们看到奥弗曼·霍奇-拉思罗普夫人从车里走了出来。

['vəːnən] [roʊz] ['heɪstɪli] .
Vernon rose hastily .
弗农 玫瑰 草草 .

弗农匆匆起身。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" There she is , " he said .
" 那里 她 是 , " 他 说 .

"她在那儿，"他说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .
" We mustn't keep her waiting .
" 我们 不得 保持 她 等待 .

我们不能让她久等。

" [ə'miljə] [roʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] .
" Amelia rose , but she caught his hand and gave it a sudden pressure .
" 阿米莉亚 玫瑰 , 但 她 捕捉 他的 手 和 给予 它 一个 突然 压力 .

"阿米莉亚站起身，却抓住他的手，猛地用力一按。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But you haven't answered my question , " she said ,
" 但 你 还没有 回答 我的 问题 , " 她 说 ,

"但你还没有回答我的问题，"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
with a continuity of thought that was her final surprise for him .
和 一个 连续性 的 想法 那 曾是 她 最终的 惊喜 为了 他 .

她一贯的思路，最终给了他一个惊喜。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['æftər][ɔːl] ? "
" Are you so very badly disappointed , after all ? "
" 是 你 所以 非常 糟糕 失望的 , 后 全部 ? "

"你果然非常失望吗？"

" [wel] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , no , " he said .
" 出色地 , 不 , " 他 说 .

"嗯，不，"他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .
" I don't think it would do .
" 我 不 思考 它 会 做 .

"我觉得这样做行不通。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] .
It would — well , it would complicate .
它 会 — 出色地 , 它 会 复杂化 .

那会——嗯，那会让事情变得复杂。

" ['mɪsɪz] . [hɔdʒ] - ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , ['pɪrɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]
" Mrs . Hodge - Lathrop was standing in the door , peering impatiently into the dim
" 太太 . 霍奇 - 拉思罗普 曾是 常设 在 这 门 , 窥视 不耐烦地 进入 这 暗淡
['lɪt(ə)l] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .

霍奇-拉思罗普太太站在门口，不耐烦地向昏暗的小房间张望。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
They started toward her .
他们 开始 朝向 她 .

他们朝她走去。

“ ['eniweɪ] , [dɪr] [hɑːrt] , ” [ə'miljə] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , “ [rɪ'membər] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ]
“ Anyway , dear heart , ” Amelia whispered as they went , “ remember this — that you
“ 反正 , 亲爱的 心 , ” 阿米莉亚 低声说道 作为 他们 去 , “ 记住 这 — 那 你
[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
did it all for me .
做过 它 全部 为了 我 .

“总之，亲爱的，”阿米莉亚边走边低声说，“记住这一点——你所做的一切都是为了我。”

” * * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] * * *
” * * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK HER INFINITE VARIETY * * *
” * * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 她 无限 种类 * * *

“***本项目结束 古腾堡电子书《她的无限多样性》***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神